

堂会治理规章

OUR CHURCH BYLAWS

附：会友手册

(成都) 秋雨圣约长老归正教会

改革宗长老会华西区会 (WCP)

这本书属于

我的姓名 _____

我的地址 _____

我的电话 _____

我的出生日期 _____

我的受洗日期 _____

我第一次领圣餐或转会的日期 _____

我的婚礼日期 _____

我的家人 _____

我的小组\团契\牧区 _____

我的代祷伙伴 _____

其他关于我的教会、家庭和信仰的资料

教会对我的提醒

- ※ 崇拜不只在主日，信仰不只在教会
- ※ 聚会前静默等候，聚会后关怀交通
- ※ 崇拜是藉着圣灵，以神的道为中心
- ※ 真实的崇拜，在乎敬虔圣洁的生活
- ※ 合一的崇拜，在乎肢体的彼此相爱

目录

主祷文和《十诫》
我们教会的标识
我们教会的蒙召
我们教会的信仰宣告
认识教会中的群体
我们在这世代的祈祷
我们的家庭敬拜指南

我们的治会章程和堂会规章

改革宗长老会华西区会 治会章程（略）

（成都）秋雨之福归正教会 堂会治理规章

第一章 堂会的名称和性质.....	22
第二章 堂会的目标与异象.....	24
第三章 堂会的长老.....	26
第四章 堂会的执事.....	29
第五章 堂会的会友.....	32
第六章 堂会的预算.....	36
第七章 堂会的年历.....	37
第八章 堂会的议事规则.....	39
第九章 堂会的奉献管理.....	42
第十章 堂会的财务制度.....	44
第十一章 堂会的敬奉与薪酬.....	49
第十二章 堂会的慈惠委员会.....	53
第十三章 堂会的会堂管理.....	55
第十四章 堂会的基督教学校.....	57
第十五章 堂会的儿童督导公约.....	62
第十六章 堂会的网络交往公约.....	63
第十七章 堂会的小组和牧区.....	65
第十八章 堂会的植堂事工.....	67
第十九章 堂会规章的修订.....	69

我们接受的信经、信条

使徒信经
尼西亚信经

迦克敦信经
亚他那修信经
威斯敏斯特信条（略）

我们采用的要理问答

威斯敏斯特小要理问答
威斯敏斯特大要理问答
海德堡要理问答

主祷文

我们在天上的父，
愿人都尊你的名为圣，
愿你的国降临，
愿你的旨意行在地上，
如同行在天上，
我们日用的饮食，今日赐给我们，
免我们的债，如同我们免了人的债，
不要叫我们遇见试探，
救我们脱离凶恶，
因为国度、权柄、荣耀，全是你的，
直到永远。
阿们。

十诫

- 我是耶和华你的神，曾将你从埃及地为奴之家领出来
除了我以外，你不可有别的神。
 - 不可为自己雕刻偶像；
也不可作什么形像仿佛上天、下地和地底下、水中的百物。
不可跪拜那些像；也不可侍奉它，因为我耶和华你的神，是忌邪的神。
恨我的，我必追讨他的罪，自父及子，直到三世代；
爱我、守我诫命的，我必向他们发慈爱，直到千代。
- 不可妄称耶和华你神的名；因为妄称耶和华名的，耶和华必不以他为无罪。
 - 当纪念安息日，守为圣日。六日要劳碌作你一切的工，
但第七日是向耶和华你神当守的安息日。这一日你和你的儿女、仆婢、牲畜，
并你城里寄居的客旅，无论何工都不可作，
因为六日之内，耶和华造天、地、海和其中的万物，第七日便安息，
所以耶和华赐福与安息日，定为圣日。
- 当孝敬父母，使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。
 - 不可杀人。
 - 不可奸淫。
 - 不可偷盗。
 - 不可作假见证陷害人。
- 不可贪恋人的房屋；也不可贪恋人的妻子、仆婢、牛驴，
并他一切所有的。

我们的教会标识



靠你有力量、心中想往锡安大道的，
这人便为有福。
他们经过流泪谷，叫这谷变为泉源之地，
并有秋雨之福盖满了全谷。
他们行走，力上加力，
各人到锡安朝见神。

《诗篇》84：5-7

我们教会的蒙召

- ★ 2005年4月1日，开始主日的家庭聚会，建立查经小组。
- ★ 2005年8月16日，第一次洗礼，开始两三个人奉主名的主日聚会。
- ★ 2005年12月，主赐《诗篇》84篇第6节，“他们经过流泪谷，叫这谷变为泉源之地，并有秋雨之福盖满了全谷”，小组定名为“秋雨之福团契”。
- ★ 2006年5月，组建“预备同工会”。同年10月设立讲台，开始主日崇拜。
- ★ 2007年12月，同工会定意寻求建立教会的呼召。
- ★ 2008年5月10日，预备同工会通过教会的信仰告白及《信条与规则》，接受《威斯敏斯特信条》和《大小要理问答》。
- ★ 2008年5月25日，众教会为三位同工接手，宣告成立“秋雨之福教会”。
- ★ 2009年2-4月，有52位信徒委身教会，成为教会第一批会友。3月，成立由预备同工和信徒代表组成的选立小组，负责考核长老、执事候选人。
- ★ 2009年6月21日，召集第一次会友大会，由出席会友以投票方式选立长老、执事，由众长老组成教会议会（堂会长老会），众执事组成执事会。
- ★ 2013年3月30日，秋雨之福教会加入改革宗长老会华西区会，成为区会最初的两间堂会之一，接受《华西区会治会章程》为本教会的章程。
- ★ 2017年4月16日，秋雨之福教会圣约堂与百花堂开始分堂聚会。
- ★ 2018年1月7日，秋雨圣约教会正式成为一间独立堂会。

我们的信仰宣告

- 1、我们相信整本《圣经》都是神所默示的，是关乎救恩的全备、无误和唯一的启示；
- 2、我们相信圣父、圣子、圣灵三位一体的神，相信基督耶稣是完全的神，亦是完全的人，相信基督耶稣的受死与复活，为人类唯一的救赎之道；
- 3、我们领受初代教会的传承，以《使徒信经》为对圣经真理准确简洁的表达；并接纳初代教会的《尼西亚信经》、《迦克墩信经》和《亚他那修信经》，亦是对圣经真理的清楚表达；
- 4、我们领受改教运动的传承，持守“惟独圣经、惟独基督、惟独恩典、惟独信心、惟独归荣耀给神”的真道；并接纳《威斯敏斯特信条》（1646年）是改教时期对圣经真理平衡完整的阐释；
- 5、我们领受中国家庭教会的传承，坚持基督耶稣是教会唯一的元首，坚持政教分立的原则；
- 6、我们相信圣灵在个人生命、教会历史和人类历史中掌权，相信“在圣经中说话的圣灵”是基督徒信仰与生活的最高准则。

附：问答——《我们的信仰宣告》在说什么？

● 问：信仰宣告是什么意思？

A 弟兄答：信仰告白(Confession)的原意是口供。信仰告白就是基督教会在天地万有面前，公开地宣告和见证我们这群人所信的是什么。堂会的信仰宣告，是对改革宗长老会的信仰告白（即威斯敏斯特信条）和区会宪章的一个简要概括和表达。

● 问：我们为什么需要信仰告白呢？

B 牧师答：我们在天父和世人面前，也在天使和魔鬼面前，公开宣告我们的信仰，这能帮助我们：

1. 建立与独一真神的关系，坚固自己的信心和生命的根基；
2. 切断与撒但黑暗权势的联系，有能力和智慧去辨别、抵挡异端或不合圣经的教导；
3. 跟其他有相同认信的信徒在真理上连结，共同在未信的世界作光作盐；
4. 把我们的一生变成福音单张，为基督出庭作证。

● 问：我们的6条信仰告白涉及哪些主题？

C 长老答：大概来说，每一条都对应着我们在某个信仰主题上的立场：

- 1、第一条关于启示论和圣经论；
- 2、第二条关于三一论、基督论和救恩论；
- 3、第三、第四、第五条关于教会论和属灵传统，分别论到初代教会、改教时期和中国家庭教会；
- 4、第六条关于圣灵论。

● 问：我们以什么方式在这些主题上表达立场呢？

D 牧师答：我们表达立场的方式，不是对这些主题作出详细阐释，而是告诉世人，我们如何认同圣而公之教会的信仰传承。就像以色列人回答“你信的是哪一位神”，他们这样说，我们信的是“亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神”。所以我们也如此说，我们信的是“保罗和彼得的神，初代教父们的神，奥古斯丁的神，路德和加尔文的神，司布真和爱德华兹的神，以及王明道和宋尚节的神”。

● 问：我们在第一条中的立场是什么呢？

E 长老答：第一条的立场，是我们相信新旧约66卷圣经都是神的话，相信圣经没有错谬，相信圣经的启示之于救恩是足够、全备和完毕的，也就是说圣经之外没有其他启示救恩的方式。若有人声称关于神的救恩与永恒旨意有新的启示、新的预言，都是错谬的，是对神的主权和基督一次完成的救赎的亵渎。

● 问：我们在第二条中的立场是什么呢？

F 长老答：第二条的立场，是我们相信神学上所称的“三位一体”。虽然我们不明白其中的奥秘，但却清楚地知道圣经告诉我们真神只有一位，同时又告诉我们这位神有三个位格(person)，圣父、圣子、圣灵都是神。圣经如此启示，我们就如此相信。这一条也表明我们相信基督耶稣是百分之百的神，又是百分之百的人，这就是“道成肉身”的意思。因为基督是人，所以他能代表神的选民来背负罪的刑罚，挽回天父公义的愤怒。基督又是神，所以他是全然圣洁公义的祭物，唯有他的宝血具有赎罪的功效。是否相信“三位一体”的神和基督的神人二性，是我们判断异端教训的主要依据。

● 问：我们在第三条中的立场是什么呢？

G 传道答：这一条的立场，是我们相信神在初代教会中掌权，我们不是在教会之外直接从神领受真理，而是在一个从使徒到初代教会的传承中领受的。既是领受的，怎敢夸口说不是领

受的呢。初代教会有过 7 次大公会议，最重要的有 4 次。逐渐形成和认同这四个主要信经，这也是两千年教会史上 90% 的正统教会都接受的对圣经真理的扼要表达。领受信经的传统，使我们与使徒的教训和历代的真教会，有了生命的连接与团契；也表明我们愿意承认，我们不可能比这些信条表达得更好。

● 问：我们在第四条中的立场是什么呢？

H 长老答：这一条的立场，是我们相信路德和加尔文领导的宗教改革运动，是神归正、复兴他的教会的奇妙作为。“五个惟独”的意思，就是高举圣经，回归恩典，在父神的主权下，以基督的十字架为我们信仰的中心。这是对圣经真理的整全阐释，是改教运动留下的伟大的属灵遗产。同时，我们在改教运动的主要宗派中，认同改革宗（Reformed church）的神学立场，接受 1647 年的《威斯敏斯特信条》。其实“宗教改革”或“改革宗”的用语，翻译得并不准确。因为 Reform 的意思不是求新，而是归正，甚至有点复古的意思，就是回归使徒时代所传讲的那个古旧而常新的福音。所以也有人称为归正宗或归正信仰。归正的意思，就是一天还没有见主的面，就要一天继续向着圣经真理和十字架的恩典，不断地归正。

● 问：我们在第五条中的立场是什么呢？

I 长老答：这一条的立场，表明了我们对中国家庭教会的认同。家庭教会传统的核心，就是在中国的处境下，坚持主基督耶稣是教会唯一的元首。坚持唯有神的道，是教会和信徒的宪法。因着“凯撒的当归凯撒，神的当归给神”，主张政教分立，意思是政府的世俗权柄与教会的属灵权柄都来自神的主权，彼此分立，相互搭配。灵魂、精神与思想的事务，在政府的权柄之外。我们当在世俗事务和外在行为上，顺服在上掌权者；但我们的信仰及其实践，不受世俗权力的干预和控制，也不应与世俗的权柄相混淆。

● 问：我们在第六条中的立场是什么呢？

J 牧师答：这一条的立场，是我们相信个人生命、教会历史和人类历史，都不是无目的的和偶然的；而是神透过圣灵的大能，在他永恒的旨意中护理、掌管、引导和看顾的。因此我们相信圣灵的工作，与天父的主权和预旨完全一致，也与圣经的启示和基督的工作完全一致。圣灵的充满，是在纯正的教义、敬虔的生活、圣徒的团契和人类的历史中相互印证的，而不是以某种特殊或神秘的经历为标志。圣灵也不再赐下任何新启示，而是光照我们，圣化我们，去更多认识真理。圣灵的工作是超自然的和属灵的，但对圣灵的顺服并不是神秘主义的，并不落实在任何与真敬虔无关的外在行为（如方言、预言、哭泣、战栗、异梦等）上，尽管这些经历都可能是真实和宝贵的。

● 我们的信仰告白，是怎么定义我们自己的？

K 长老答：在天使和世人面前，我们所信的是什么，我们就是什么样的人。所以透过信仰告白，我们希望别人知道：

1、我们是基督徒，而不是无神论者、泛神论者、怀疑论者、民间宗教信仰者和不相信基督的犹太教徒和伊斯兰教徒。

2、我们是新教徒，就是 1517 年宗教改革之后的属灵后代。其实“新教”是一个容易造成误解的词，因为我们所信的，并不比天主教更新，而是比天主教更旧、更古老。所以“更正教”可能是更准确的称呼。

3、我们是福音派基督徒，就是相信圣经的权威性和努力践行宣教使命的基督徒，而不是任何自由派基督徒。

4、我们是持守改革宗立场的基督徒，就是相信神的主权、荣耀、预旨、护理、拣选、呼召和白白的恩典，高于我们和人类社会的一切意志、选择、罪孽、善行与文化之上；我们也在教会治理上采用长老制。

5、我们是家庭教会的基督徒，不接受世俗权力对主的教会的教义、教职、圣礼和教产的介入和干预。

6、我们是认同文化使命与社会责任的基督徒，不认同“圣俗两分”的分离主义的属灵观，也不主张片面地高举或追求灵恩。

——摘自秋雨之福教会《信条与规则》（2008年）

认识教会中的群体

我们把来到一间地方教会的群体（信徒和非信徒），分为五个委身圈。这可以帮助你了解教导、敬拜、宣教等不同的教会侍奉目标所指向的范围。也帮助你参与教会服侍时，寻求和了解自己所服侍的群体：

社群：指我们身边的不信者。但狭义来说，是曾来过教会至少一次的人，包括自称信徒却未受洗的人，这是宣教目标的第一个起点。

出席者：每一个出现在主日崇拜的人，包括信徒和非信徒，会友和非会友。非信徒是观礼者，我们相信教会的公共崇拜是最好的传福音的聚会，因此我们鼓励非信徒出席主日崇拜，他们是我们服侍的对象。非会友的信徒，在主日也是一个崇拜者，但他们不能在本堂会担任侍奉，除非长老会特别的邀请。他们是我们服侍和接待的家人。

领餐信徒：有两部分，一部分是已受洗并加入本教会的领餐会友。另一部分是已受洗的非会友，我们称为“临时领餐信徒”。根据长老会的要求，临时过境的外地信徒，本地其他教会的信徒，以及停止聚会和领餐半年以上的会友，在第一次领餐和恢复领餐前，应当在主日提前到达教会，与牧师或牧师委托的其他长老有信仰的交通，并经过允准之后，在本教会临时领餐。不被牧师允准临时领餐的信徒，在圣餐礼中可默想祷告，请勿上前领受杯饼。

一般来说，一位非会友信徒若在之前的6个月，未在自己的教会领餐或领餐已中断（包括未委身教会或受到劝惩等各种原因），我们也暂时不会允准他领餐。一位本地其他教会的信徒，若第一次来到本教会聚会，或尚未决定转会并将此决定告诉自己所在教会、团契的牧者同工，我们也暂时不会允准他领餐。

会友：那些在上帝和众人面前公开立约，委身在本教会，出席主日崇拜、操练十一奉献并至少参加了一个小组或团契的聚会，并在本教会顺服长老会根据《圣经》和《章程》的教导、牧养和纪律的受洗信徒。教会是由全体会友（包括领餐会友和他们已受洗的孩童）构成的。尽管会友在教会中会接受其他更多会友的服侍，但他们主要的身份乃是这间教会的侍奉者。

圣职和同工群体：牧师、长老和执事，称为教会的圣职人员。其他在小组、团契或其他专项事工上帮助执事会、从事带领性质的服侍的会友，称为同工。圣职人员是少数的，蒙受上帝亲自和特别的呼召并透过会友的选举产生的，牧师和长老是上帝众儿女的牧人和仆人，和教会的监督。执事上帝众儿女的仆人，和牧师、长老的帮助者。同工蒙受上帝普遍的呼召来服侍众人的会友，这一呼召是临到每一位信徒的。因此全体会友都应该预备自己、有一天能够在教会去担任某一方面的服侍。

我们在这世代的祈祷

感谢万有之上可称颂的上帝，使我们这群属基督的中国人在这世代聚集，在今生领受圣言的托付、福音的使命；委身华人的族群，心怀父神在万国的荣耀。

我们相信，惟独《圣经》是关乎救恩无谬误的启示，相信那位独一、全智的神，圣父、圣子、圣灵三位一体的真神，在永恒中就定意创造万有、护理世界、救赎罪人。神一直做事到如今，直到世界的末了。

我们相信世人都在亚当里犯罪，无力自救，脱离死亡和上帝公义的审判。惟独上帝的独生子基督耶稣，甘心道成肉身，在十字架上受死、复活，为我们的罪一次献上挽回的祭。因他是完全的神，又是完全的人，以义人的血为我们承担上帝圣洁公义的愤怒，又以复活的大能救我们脱离死亡的权势。

我们相信基督的救赎，惟独因着上帝主权的恩典，藉着信心，赐给一切愿意相信的人，即天父所拣选的百姓。我们又蒙圣灵重生，被连接在圣徒的团契，基督的身体、就是教会这永生上帝的家中，并走在有恩惠、有平安，有使命、有安息的天路历程上。这成圣的路一生之久，凡持守到底的，就永蒙保守；凡上帝所保守的，必持守到底。

我们相信基督必要再来，审判世界，惟独使上帝的荣耀国度，在地如同在天。凡信从祂的，必在新天新地的永恒中有份。

我们看见，中国人活在地上万族之中，一样是亚当的后裔，挪亚的后代。中国人的历史，同样在创造、堕落、救赎与成全这一恩典的历史之内。中国自古以来一切属世的磨难，都在上帝的默许、看顾、怜悯和祂纯全、可喜悦的永恒的预旨里面。

我们看见，上帝对这个族群的美善旨意，自福音进中华以来，逐渐向着属基督的中国人显明。上帝造我们为中国人，又救我们为基督徒。特要透过我们卑微的一生，在族群同胞中见证基督的慈爱，传扬祂恩惠的福音；以真道重生灵魂，以福音塑造生命，以信仰更新文化，成为上帝之城对中国的祝福。

我们看见，当代中国及全球华人社会在财力与世俗文明上日益增进。这个族群经过一个半世纪的努力和悖逆，面对三千年未有的变局，正在逐步走向一个文化、社会与政治的巨大而未定的转型。而人的罪性和各种偶像崇拜，也深深辖制着这一败坏的世俗文明。无数的同胞灵魂丧失，道德麻木，精神飘荡。

我们看见，在这一族群历史的大变局之中，上帝差遣新教宣教士来华，建立了主的教会。在历史的转型中，上帝也在百般试炼中大大预备了祂在中国的教会，并不断复兴着祂在中国的教会。

我们看见，上帝要透过教会，并使用这个世代，更深地得着中国。上帝要使用华人信徒，成为同胞中的好撒玛利亚人。福音要被高举，在社会、文化、道德、艺术、慈善等一切领域之上和之内，成为恩典与创造力的活水泉源。上帝在历史中的作为，我们不能测透，但上帝曾透过地上的万族祝福我们，传福音给中国人，使我们在灵魂里欠了全世界福音的债。上帝也要使用祂在华人中的儿女，使福音传出中华，成为对地上万族的祝福。

我们看见，在这一福音复兴与社会转型的双重进程中，教会最需要的是不断地回归《圣经》，以“五个唯独”的宗教改革的归正信仰，高举基督十字架的旗帜，以恩典的福音为中心，使教会在真理的根基上不动摇，并不断得着面对时代的真智慧和真勇气。我们看见，改革宗教会和长老教会在中国，蒙受了上帝极大的恩典和真理的保守，这催逼我们对教会和时代负起更大的责任，为基督、为教会竭力奔跑，献上自己为祭。

我们奉主基督耶稣的名，为 13 亿同胞的命运呼求，唯有基督的十字架，就是教会所传的福音，将带给人一生中最尖锐的挑战。每一位信徒都是基督福音的见证人，并在基督里以手足之情等待属灵同胞的回归。人若以勇敢的心面向死亡，求问永生之道；以谦卑的心面对财富权力，以柔软的心面对婚姻家庭；以是非之心面对良知的拷问；以诚实的心面对欲望的挣扎——人就必来到上帝前，承认自己的罪孽、不洁和无能，因信基督而有永生的盼望，经历基督在十字架上长阔高深的爱和在基督里真正的自由；不然，人就定了自己悖逆和刚硬的罪，必落在那可怕和可畏的审判中。

我们为华人教会的牧者、同工和每一间教会祈求，因中国的未来并不取决于有没有好政府、好企业、好制度、好领袖，惟独取决于有没有好教会、好牧者、好信徒。求主使各处大大小小的教会，及每个属基督的中国人，在这世代更为渴慕上帝的话语，寻求基督的面；定意委身于基督圣而公之教会，在各自的呼召和职分上，竭力作工；在亲人、同胞面前荣神益人，立志不羞辱主的名，并为国家、民族认罪悔改，为骨肉至亲刻苦守望。

我们也祈求主，帮助全体的华人牧者、同工和信徒，立志天天查考《圣经》，仰望恩典。在神所赐的世代中持守《圣经》的权威性，追寻从天上来的异象，关切腐败中的社会，怜悯邻舍中的苦弱；并扩展属灵的眼界，在世俗洪流中为福音竭力争辩，回应一个邪恶世代的挑战；将我们殷勤忠心的一生，惟独归荣耀给我们的主基督耶稣并祂的父神。

阿们。

——摘自秋雨之福教会《信条与规则》（2008 年）

我们的家庭敬拜指南

至于我和我家，我们必定侍奉耶和华。

《约书亚记》24:15

人若不看顾亲属，就是背了真道，比不信的人还不好。不看顾自己家里的人，更是如此。

《提摩太前书》5: 8

要用心灵和诚实，随处敬拜神；每日在个人家庭中，独自在隐秘处，都要如此行。

《威斯敏斯特信条》

为什么要有家庭敬拜

我们可以在日常交谈中赞美上帝，或以圣餐、讲论、诗歌、家庭敬拜、公开宣道、个人见证、祷告、灵修及其它方式来敬拜称颂神。信徒所做每一件合神心意的美事都是敬拜，都使神得荣耀。但基督徒生活中，仍有三种被分别为圣的崇拜方式：

- ☆ 公共崇拜：主日或教会带领的其他公开敬拜；
- ☆ 家庭崇拜：家长带领的读经教导、感恩祷告、唱诗赞美；
- ☆ 个人崇拜：隐秘处的个人灵修敬拜。

这分别对应着教会、家庭和个人在神面前的立约地位。换言之，基督徒享有在基督里的地位、自由和呼召，可以主动发起对神的敬拜；家庭也可以设立敬拜的祭坛；但个人和家庭之外的一切公共敬拜，教会的会友都当尊重教会的属灵权柄与次序，由教会呼召和发起。

教会鼓励每位会友建立固定的个人敬拜方式和习惯，在其中领受神的祝福。教会也鼓励每个家庭，建立家庭敬拜的固定时间与方式。因为家庭敬拜是全家蒙福的管道，也是婚姻与家庭生活的伟大目标之一。否认家庭敬拜的必要，等于否认自己在家是一个基督徒，也否认家庭是神亲自设立的。

有健康的个人及家庭敬拜，教会的公共敬拜才得以造就。正如有健康的公共敬拜，个人和家庭对神的敬拜才得以提升。个人和家庭敬拜的复兴，带来公共敬拜的复兴；公共敬拜的复兴，带来个人生命的复兴和教会的成长。

家庭敬拜的通常方式 摘自《威斯敏斯特家庭敬拜指南》

- 男性家长带领家庭敬拜，是丈夫或父亲不可推诿的属灵职分；
- 家庭敬拜的要素：祷告、诗歌、读经、劝勉、教导；
- 孩子应当与父母一起敬拜；

- 可邀请来访的客人一起敬拜，但不特别邀请他人参加家庭敬拜；
- 信仰不确定的人不应带领家庭敬拜，若缺乏合适的男性家长，可由其他基督徒家庭成员带领家庭敬拜；
- 教会应当殷勤，对常常忽略这一家庭敬拜责任的家长予以私下的教导、激励、代祷和劝勉。如他继续长期忽略这一对神和家人的本分，就当受到教会的责备。之后，若他仍长期拒绝带领家庭敬拜，夺走神对他家人的祝福，教会不应继续认为他已做好了领受圣餐的预备，而应当视他为不配领受，直到开始或恢复家庭敬拜为止。

我对家庭敬拜的疑问

- 我可以在《圣经》中，看到家庭敬拜的例子吗？

是的，在《创世记》中，亚伯拉罕每到一处，在哪里支搭帐篷，就在哪里为耶和華神建一座坛，带领家人敬拜神。以撒和雅各，也都效法亚伯拉罕的作法（创 26：25；28：18；33：20）。约伯也注重家庭敬拜，他每天很早就起来献燔祭（伯 1：5）。大卫王安放好约柜之后，就回家去给全家祝福（撒下 6：20）。但以理宁可冒着死的危险，也要违背王的禁令，“双膝跪在他神面前，祷告感谢，与素常一样”（但 6：10）。在新约中，当天使来告诉哥尼流，要他打发人去请彼得时，哥尼流正在家中祷告（徒 10：2；30）。

诗人说，“在义人的帐篷里有欢呼拯救的声音”（诗 118：15）。今日的世代，我们住在楼房里，也当如此。

- 家庭敬拜需要多久进行一次呢？

你可以选择每月、每周、每天进行，但教会鼓励每个家庭慢慢建立起每天的敬拜。因为上帝喜悦我们如此。“愿我的祷告，如香陈列在你面前”——这是早晨所献的；“愿我举手祈求，如献晚祭”（诗 141：2）。所以，早晨你还没有把家人交托给神看护之前，岂敢让他们出去面对世界呢？你还未曾求神祝福你们手所作的工之前，岂敢开始你们世俗的工作呢？晚上，你还未求神看顾家人并因主白天所赐的怜悯而感谢神之前，岂敢闭上眼睛睡觉，而认定明天早晨太阳一定会升起呢？

- 可惜我没有时间，如果我注重家庭敬拜的话，我世俗的工作就会受损。

建议你同时也问，我可没有时间每天花时间吃三顿饭，不然我的工作就会受损。我可没有时间说闲话、看电视，更没有时间睡觉，不然我工作的亏损就更大了。

- 我不知道该如何祈祷，我唱歌也唱不好，我太软弱了，可能不适合家庭敬拜。

一个未重生得救的基督徒，你想他的歌喉与口才，上帝会悦纳吗？就像一个患大麻风的高级厨师，作出一桌满汉全席，你敢去吃吗？或者你有见过一个乞丐，因为不知该如何开口乞讨而饿死的吗？你是上帝的儿女，基督宝血所救赎的人，你的祈祷和赞美，连天使也要羡慕，因为你竟白白拥有这样的特权和地位。

- 如果我进行家庭敬拜，我未信主的家人和朋友会讥讽嘲笑我的。

你是宁愿面对上帝的愤怒，也不愿面对别人的嘲笑吗？当你跳下水去救人时，即使那被救的人拒绝你、骂你、打你，你不也一样救他吗？难道你在基督里对你的家人朋友的爱，还

不如一个见义勇为的市民吗？况且你怎么知道，你试过吗？试过第二次吗？试过第三种方法吗？试过第四个场合吗？

为什么有些事情，即使你的家人反对，你仍然要坚持你的权利和意见；但在这最重要的事情上，你却主动退缩了呢？

我怎么进行一次家庭敬拜呢

首先，你可以选择《诗篇》、福音书或其他一卷经文，或《威斯敏斯特小要理问答》，或《竭诚为主》这样的灵修读物，作为你们家庭敬拜的课程。敬拜的方式各有不同，但总是以神的话语为中心，以我们的心灵与诚实为路径，以主耶稣基督的宝血为依靠。

以一次 10 分钟的早间家庭敬拜为例，经文选择《马可福音》1 章 35 节。你可以参考以下的模式，但这并不是唯一的和最好的方式，譬如你可以选择开始唱诗，也可以选择结束时唱诗。但最重要的是，家长有责任为全家拟定家庭敬拜的计划，否则，10 分钟的时间内，你可能要花上 5 分钟去考虑今天到底要读什么：

静默（30 秒）： 转移心境，仰望父神

唱诗（2 分钟）： 感恩、颂赞

祷告（1 分钟）： 主人请说，仆人静听

读经（1 分钟）： 马可福音 1：35

分享（3 分钟）： 经文中是否可以看见基督？

经文如何帮助我认识基督是谁，祂做了什么？

经文中有什么真理是我们必须信服的？

经文中有什么命令是我们应该遵守的？

经文中有什么警告是我们必须儆醒的？

经文中有什么恩典的应许我们可以抓住？

回应（2 分钟）： 如果没有基督，我能够做到这一切又抓住这一切吗？

我们怎么依靠祂所成就的，来建立一个敬拜的家庭？

祷告（1 分钟）： 全家在神面前决志、定意，祈求主的帮助。

(成都) 秋雨之福归正教会

堂会治理规章

OUR CHURCH BYLAWS

◆ 2008年5月25日，秋雨之福团契蒙召成立“秋雨之福教会”，同日成立预备长老会，决定制定本教会《治理章程》；11月5日，预备长老会拟定《秋雨之福教会治理章程》初稿。

◆ 2009年1月11日，第一次提交同工扩大会议讨论；2月8日，第二次提交同工扩大会议讨论；2月15日，经同工扩大会议第三次讨论后，预备长老会通过《治理章程》；4月19日，经过预备长执会修订后定稿。

◆ 2010年7月-2011年3月，长老会经过四次修订，两次提交执事扩大会议讨论；2011年3月6日，长老会审定通过，6月21日定稿。

◆ 2011年8月19日，长老会通过关于“婚姻”定义的第一号修订案。

◆ 2013年3月30日，经长老会决定，本教会加入“改革宗长老会华西区会”，以华西区会的《治理章程》为本堂会的章程。之后长老会决定全面修订本堂会的《治理章程》。

◆ 2014年12月19日，长老会第一次讨论章程修订稿，并决定更名为《堂会治理规章》；2015年1月16日，长老会第二次讨论；1月30日，第三稿向执事会征求意见；2月14日，长老会第三次讨论通过；3月13日，长老会决议定稿。

目录

第一章 堂会的名称和性质.....	22
第二章 堂会的目标与异象.....	24
第三章 堂会的长老.....	26
第四章 堂会的执事.....	29
第五章 堂会的会友.....	32
第六章 堂会的预算.....	36
第七章 堂会的年历.....	37
第八章 堂会的议事规则.....	39
第九章 堂会的奉献管理.....	42
第十章 堂会的财务制度.....	44
第十一章 堂会的敬奉与薪酬.....	49
第十二章 堂会的慈惠委员会.....	53
第十三章 堂会的会堂管理.....	55
第十四章 堂会的基督教学校.....	57
第十五章 堂会的儿童督导公约.....	62
第十六章 堂会的网络交往公约.....	63
第十七章 堂会的小组和牧区.....	65
第十八章 堂会的植堂事工.....	67
第十九章 堂会规章的修订.....	69

第一章 堂会的名称和性质

第一条 本堂会的全称为（成都）秋雨之福归正教会，简称秋雨之福教会，英文为 Early Rain Reformed Church in Chengdu。本堂会属于改革宗长老会华西区会（英文为 Western China Presbytery，简称 WCP）的一部分。

第二条 本堂会以华西区会的《治会章程》为堂会的章程，以华西区会《治会章程》下列第五条的内容，为堂会的宪章：

改革宗长老会（华西区会）的信仰和宪章，顺服在上帝默示的无误之话语——全部新旧约《圣经》之下。

包括对《圣经》“纯正话语的规模”（提后 1:13）的传承，其中：

包含初代教会以来的《使徒信经》《尼西亚信经》《迦克墩信经》和《亚他那修信经》所坚守的基本教义；

包含改教运动以来“惟独圣经、惟独基督、惟独恩典、惟独信心、惟独归荣耀给神”的宗教改革信仰；及《威斯敏斯特信条》、《威斯敏斯特大、小要理问答》及《海德堡要理问答》所阐释的教义准则；

包含本教会的《治会章程》（治会制度、教会纪律、崇拜指引）；

包含中国家庭教会所持守的主基督耶稣是教会唯一元首、及政教分立的原则；对这一原则的表述，特别包含在美国长老会于 1789 年修订的《威斯敏斯特信条》第 23 章第 3 条中：

23.3 国家官员不可僭取讲道与施行圣礼（代下 26: 18），或执掌天国钥匙之权（太 16: 19；林前 4: 1, 2），亦不可丝毫干涉关乎信仰之事（约 18: 36；玛 2: 7；徒 5: 29）。然而国家官员如同保育之父一般，有责任保护我们同一个主的教会，不偏待任何一个宗派，以使众教会人员均可享受那完全的、无限制的、无条件的宗教自由，去履行他们神圣本份的各方面，不受威胁或暴力侵扰（赛 49: 23）。并且，耶稣基督在祂的教会中既已规定了通常的治理和惩治，它们在按照自己的信念而自愿作某一宗派的教友权利的行使，任何国家的法律都不可加以干涉或阻碍（诗 105: 15；徒 18: 14—16）。国家官员当保护所有人的身体和名誉，使人不致因宗教不同或不信宗教，而遭受别人侮辱、暴力、诅骂和伤害；又当制定法规，使宗教和教会的集会得以举行，不被骚扰（撒下 23: 3；提前 2: 1；罗 13: 4）包含《圣经》对男女生命平等及在婚姻和教会中侍奉角色搭配的教导，这一教导特别包含在《福音联盟的认信声明》（2007 年）第 4 条“创造人类”的阐释中：我们相信神按著自己的形象造男造女、创造人类。亚当和夏娃是在受造之列，神宣告这创造是甚好的。亚当和夏娃接受神的托付，去关怀、管理、治理各样受造之物，过圣洁的生命，以及与创造主联合，建立亲密的关系。男与女，

都同等地按著神的形象被造，借著信靠耶稣基督同样地得以进入神的国度，也同样被呼召离开消极放纵的生活，以至在公众和私人生活中都积极投入家庭、教会及社会。神创造亚当和夏娃，使他们成为一体，并互相补足，以建立男女之间性关系的唯一规范模式。这样的婚姻关系最终用来表达基督与教会的联合。在神智慧的旨意里，男与女是不可随便互换的，而是以彼此充实的方式互为补足。神命定他们各有独特的角色，从而反映基督与教会之间爱的关系。丈夫为首，以表现出基督舍己的爱与关怀；妻子顺服丈夫，就是教会爱主的榜样。在教会的事奉中，我们鼓励男与女都服事基督，并在神子民的各种事奉中，发展他们的潜能。基于创造、堕落与救赎，教会领袖独特的职份是授予胜任的弟兄，绝不能因文化的发展而偏离。

第三条 本堂会是在成都地区蒙召、属乎主耶稣基督的地方教会。但本堂会宣讲之基督恩惠的福音、并与区会的其他堂会及区会外的其他教会在信仰上的同工及连接，除接受国家的一般行政管理外，并不受特定时间、人群和地区的限制。

第四条 本堂会将在适当的法律条件下，依照中国宪法，在不违背主基督赋予之教会主权、福音使命及基督徒的宗教自由的前提下，向本地民政部门申请注册为社团法人。未完成社团法人登记之前，堂会长老会在法律上，即为秋雨之福归正教会（社团法人）的董事会。

第五条 在任何情形下，本堂会的规章或其他文件若与区会《治会章程》的规定相违背，得以《治会章程》为准。

第六条 在任何情形下，如果华西区会作出决议，取消、限制或修改上述第一条对教会宪章的定义及所列举的信仰告白，堂会长老会有责任根据本条款作出决定，退出华西区会。若堂会长老会不执行本条款，可由 10% 以上的堂会领餐会友联名，召集临时会友大会，以二分之一的简单多数投票通过退出区会的决定。

（本条款关于召集临时会友大会所需的领餐会友联名的比例及作出退出区会决定的投票比例，不受《治会章程》2-16 的限制。）

第二章 堂会的目标与异象

第一条 本堂会蒙召建立的目标，乃是装备门徒，侍奉上帝。我们以改革宗信仰的五个惟独——惟独信心、惟独圣经、惟独恩典、惟独基督、惟独归荣耀给神，配合敬拜、教导、牧养（侍奉）、团契、宣教的五个目标，来描述教会侍奉上帝的蓝图。这五个目标勾画出一副完整的、以上帝的圣洁、公义、慈爱为本的基督徒的人生观与价值观，就是“一生荣耀上帝，并以祂为乐，直到永远”。

第二条 堂会的目标宣言：

在荣耀中敬拜：为神的荣耀而活！
在真道上教导：靠神的话语而活！
在恩典中牧养：为神的子民而活！
在基督里团契：与属神的人生活！
在信心中宣教：为神的使命而活！

第三条 堂会的异象宣言：

我们跟随清教徒的脚踪：全备的福音、归正的教会、圣洁的侍奉

我们追随天上来的异象：中国福音化、教会国度化、文化基督化

因为万有都是本于他，倚靠他，归于他。愿荣耀归给他，直到永远。阿们！
（《罗马书》11：36）

第四条 “全备的福音、归正的教会、圣洁的侍奉”，是堂会的神学异象。我们相信只有全备的福音，才能建造归正的教会；只有归正的教会，才能引向圣洁的侍奉。我们这样描述这一神学异象：

- 1、以基督为中心的讲道；
- 2、以圣经为中心的崇拜；
- 3、以福音为中心的教会；
- 4、以堂会为重心的教育；
- 5、以植堂为重心的宣教；

第五条 “中国福音化、教会国度化、文化基督化”（简称三化异象），是堂会直到基督再来之前、具体的侍奉上帝的方向。我们以下列五个委身来表达这一异象对堂会事工的带领：

- 1、委身中国，推动公开化的教会
- 2、委身四川，植建社区化的堂会
- 3、委身国度，建造基督化的家庭
- 4、委身职场，创新福音性的文化
- 5、委身社群，成为好撒玛利亚人

第六条 在教会公开化的异象中，堂会从下列三个方面，来持守和践行福音的使命：

1、教会建造（恒心遵守使徒的教训，彼此交接、擘饼、祈祷——徒 2：42）：推动教会在认信、圣职、敬拜、讲台、治理、财务、教育、见证和植堂等方面的公开化；

2、社会关怀（你们要为那城求平安——耶 29：7）：鼓励和装备教会的信众，在婚姻、家庭、妇女儿童、伦理、慈惠、公益、反对堕胎和计划生育、社区、NGO、艺术、公民社会等各方面，行公义、好怜悯，存谦卑的心，与神同行；

3、政教分立（容我的百姓去，好在旷野侍奉我——出 7：16）：教会持守并在福音中践履基督徒的良心自由、宗教自由及言论、出版、结社和教育的自由。

第七条 教会的事工在以下三个方面，具体拓展“三化异象”：

1、城市异象：我们相信教会要成为所在城市的祝福，在城市公共生活和信徒的职场侍奉中，成为山上之城，并使上帝之城，透过教会的福音事工和怜悯事工，在罪恶之城中得以见证和成长。（我所使你们被掳到的那城，你们要为那城求平安，为那城祷告耶和华，因为那城得平安，你们也随着得平安。——耶 29：7）

2、教育异象：我们相信一切知识和教育都必须以福音和圣经世界观为基础和指导，我们认为教会和基督徒家庭有责任为属神的儿女提供和发展基督教教育。（我今日所吩咐你的话，都要记在心上，也要殷勤教训你的儿女；无论你坐在家里，行在路上，躺下，起来，都要谈论。——申 6：6-7）

3、怜悯异象：我们相信怜悯事工是上帝所命令和喜悦教会去行的，同时也是福音事工的重要的支持和帮助，特别是对社会弱势穷困群体的帮助和怜悯。（世人哪！耶和华已指示你何为善，他向你所要的是什么呢？只要你行公义，好怜悯，存谦卑的心，与你的神同行。——弥 6：8）

第八条 “众长老治会”，是教会的治理异象，亦是教会神学异象的一部分。我们以下列四个方面，来表达改革宗长老会的治理异象：

- 1、立宪式治理：圣职由会众选立，长老受章程约束
- 2、议会式治理：权柄职分归长老，怜悯职分有执事
- 3、法庭式治理：长老守程序正义，信徒有良心自由
- 4、联邦式治理：堂会有独立地位，区会有按立权柄

第九条 教会的各项事工、年度计划及教会财务的分配使用，都应在方向和果效上，受到教会的异象宣言的引导和审视，使上帝放在本堂会的神国资源，能够在福音的侍奉上既符合圣经与教义立场、又有清晰与合一的方向。

第三章 堂会的长老

第一条 无论堂会的会友或多或少，堂会长老会的成员都不应低于三人，也不应多于十二人。

第二条 当长老会成员临时出缺、不足三人时，得由执事会主席加入，担任长老会议的临时成员。长老会亦可决定邀请区会内其他堂会的牧师、长老，担任堂会长老会的临时成员。实习传道、助理牧师或未按立的预备长老，可以受邀列席长老会议，但没有投票权。

第三条 长老会主席由主任牧师担任。主任牧师有责任召集、主持长老会议，拟定教会的讲台和教导计划，带领教牧团队（由牧师、副牧师、实习传道及助理牧师组成），安排圣礼的施行。但他在长老会中没有比其他长老更高的属灵权柄，也不能单独执行治理与财务的权柄及对会友资格的判断。

第四条 《治会章程》4-2 关于长老候选人“不是任何政党或政治组织的成员，不是国家政务官员，以免属灵的权柄与佩剑的权柄相混淆”之规定，亦适用于长老候选人的妻子。

第五条 根据《治会章程》8-1，长老候选人由会友提名，由长老会对被提名者进行问卷、面试或其他方式的考察；长老会有责任提供长老候选人的培训和考核，并向会友公布合格的长老候选人名单。除《治会章程》8-1 所列举的考察内容外，长老会还应对长老候选人的下列情形进行考察：

- 1、个人在职场的见证及家庭的经济状况；
- 2、在本堂会的委身和服侍经历；
- 3、对《堂会规章》的了解和认同；
- 4、在 6 年内有无移民或迁徙的计划；

第六条 堂会长老会当持守所信之道，寻求主基督的引领，对以下圣工作出合宜的判断：

- 1、根据区会《治会章程》，制定和修改本规章，以堂会名义发布决定或声明；
- 2、根据牧师的提名，通过受洗者、领餐者及会友资格和名单；
- 3、决定由主任牧师提出的教导、牧养及宣教计划；
- 4、决定教会的聚会点、查经小组、团契、宣教及其他事工的设立；
- 5、决定邀请、允准堂会以外的同工及会友参与本教会事工；
- 6、决定对治理长老和执事（副执事）的呼召和按立；决定指派、差遣会友担任带领性质的同工侍奉或接受他们的辞职；
- 7、决定由执事会或其他事工的负责同工拟定的事工计划及教会的年度预算；
- 8、决定呼召金钱奉献或慈善捐助，根据执事会或慈惠委员会的提案，决定对会友或教会外人士的慈惠帮助；
- 9、决定接受对会友犯罪的指控及劝惩；

- 10、对会众之间在信仰和教义上的争议作出裁决；
- 11、对会众之间提交的纷争进行仲裁，或对主内仲裁的效力予以认同；
- 12、决定接受两三位信徒（提前 5: 19）对长老、执事犯罪的指控，并作出裁决（林前 6: 1-7；太 18: 15-18）；涉及刑事犯罪的，尊重世俗法律及司法机关的判断；
- 13、上述未列举的辅助性事工，交由执事会讨论、施行；但长老会在一切事工上均有最后的判断权。

第七条 堂会长老会，应依赖主基督的恩典与权能，竭力寻求在事工上的合一。长老会有责任以极大的耐心和信心，在充分的讨论、分享和祷告后，寻求全体一致的决定。只有那些紧急的或根据事工的性质必须在限期内做出决定的事项，或在涉及教会属灵权益的重大事项上，经过三次以上例会的讨论，仍不能达成一致的，经主席提议，才在仍存在不同意见时诉诸投票。长老会以投票方式做出决议，应得到三分之二以上的多数票。

第八条 堂会长老会应选举其中一位治理长老担任书记。他负责以下事项：

- 1、长老会议的记录及其整理、保存；
- 2、取得、保存执事会和其他教会会议的记录，及与执事会之间的文件传递；
- 3、根据长老会的决议打印、签署和发布教会文件；
- 4、与区会及其他堂会之间的文件、资料传递；

第九条 堂会长老会应选举其中一位治理长老，担任教会财务管理小组的督导长老，督导由执事和其他财务同工组成的财务小组的工作；代表堂会在财务支付单据上签字，并就此向长老会负责。

第十条 堂会长老会应选举其中一位治理长老，担任堂会的预算编制人。他有责任根据执事会及牧师、长老提出的年度计划及预算，统一编制并向长老会提交堂会的年度预算表。

第十一条 每位长老都应至少担任或督导一项教会的事工。

第十二条 担任牧师或长老 6 年后，若不是其负责的事工暂时无法交由他人负责，牧师应享有 6 个月带薪的安息年（传道、助理牧师及其他全薪工人亦比照执行），其他长老应享有 6-12 月的安息年。在安息年期间的牧师或长老，称为不在任的牧师或长老，他们可以不出席长老会议，并将全部或大部分服侍转交给其他长老负责。但长老会的会议记录，仍将发送给不在任的牧师或长老。

教会有责任合理地安排事工，保障牧师或长老在长期服侍之后，能够得享安息。

第十三条 根据《治会章程》8-10 的规定，在正常假期和安息年之外，牧师或长老因身体、职业、时间、家庭及信仰上的原因，以及其他合理的理由，无法出席教会的主要聚会或担任、督导任何一项教会事工的，可以向堂会长老会请求休息，“暂停履行其职分的日常职责”，称为不在任的牧师或长老。但无论出于

什么原因，如果牧师或长老连续两年不在任，他们应该向长老会请辞，或由长老会解除他们与教会的职分关系并告知会众。

除安息年和紧急情形以外，牧师或长老向长老会请求休息或辞职，应提前6个月以书面提出。

除安息年和疾病以外，牧师及其他全职工人因其他原因请求休息的，教会将暂停对他们的敬奉或薪酬。

第十四条 牧师或长老因为健康、职业、家庭等原因，需要暂时离开本地或无法出席主日崇拜及各类教会会议的，应向长老会请假。请假超过2个月的，应将自己负责的事工，暂时交由其他长老看顾。请假超过4个月的，称为当年不在任的牧师或长老。

第十五条 长老会有责任靠着主的恩典和能力，按照“教会的同工守则”（《治会章程》第17章），帮助和要求在任的牧师和长老：

1、个人和家庭成员有稳定的主日崇拜和十一奉献；

2、除出席长老会议外，有稳定的周间查经，并尽力出席教会的同工会议、每月祷告会、年度主要聚会，及会友的婚礼、葬礼；因疾病、履行公职或紧急情形缺席会议的，应提前向会议召集人请假；缺席和请假不应超过全年的二分之一；

3、在每一教会年度开始之前，根据长老会的教会年度规划，制定自己所担任或督导的下一年度的事工计划，并提交给长老会。

第十六条 根据牧师和长老在按立时的誓言（《治会章程》7-29，和8-4），无论何时，牧师或长老若发现自己有以下情形，都有责任主动告知长老会，并有责任竭力寻求上帝的带领和保护教会的合一：

1、不认同本教会《信仰告白》和《要理问答》中包含了《圣经》中所教导的教义系统，或不认同该教义系统中的任何基要立场，或认为自己的立场与《信仰告白》和《要理问答》的具体表述有明显的冲突；

2、不认同改革宗长老会的治理模式和教会纪律符合《圣经》的教导，或不认同改革宗长老会的治理模式和教会纪律的全部或部分具体内容；

3、不认同区会的《治会章程》和本规章对教会的教义、治理和侍奉的表达和要求，或认为自己的立场与《章程》和《规章》的具体表述有明显的冲突；

4、对教会的教导和治理有合理的指控，以至于虽然经过祷告、交通、等候，或经过长老会（及区会）的正式裁决之后，仍然在良心上不能顺服长老会的带领，无法接受讲台的教导和牧养；

第四章 堂会的执事

第一条 执事候选人（含副执事候选人）由长老会提名，或执事会向长老会提名。执事候选人的提名，在获得执事会议二分之一以上同意后，应在全体同工会上获得二分之一以上投票印证，之后由长老会决定交由会友大会投票选立。

第二条 《治会章程》5-3-4 关于执事候选人“不是无神论政党的成员或在任何异教团体中担任职务，‘你们和不信的原不相配，不要同负一轭’（林后 6：14）”的规定，亦适用于执事或副执事候选人的妻子（或副执事候选人的丈夫）。

第三条 执事（以下含副执事）的责任，包括但不限于以下辅助性的事工：

- 1、以各种方式服事有需要的人，患病者，孤单无友的人和身在患难中的人；
- 2、以各种方式促进会友慷慨施予，以有效的方式收取并管理信徒的奉献，建立和执行教会的财务制度；
- 3、维护和管理教会的礼拜堂，定期检查、数点、清洁及修缮礼拜堂的座位及其他设施。
- 4、看顾教会的其他财物，包括不动产和动产，负责对财物的保管、使用、造册、入库、折旧及处置；
- 5、在牧师和长老的委托和监督下，带领教会的各种团契、小组，负责团契内对组员的牧养与教导工作；
- 6、负责教会的“慈惠委员会”、“社区帮助中心”等怜悯事工，帮助长老会了解会友的家庭经济状况，特别是他们中间陷入贫穷和困难的人；
- 7、以各种方式服侍教会中的儿童，关怀会友和慕道友中的年长者；
- 8、在牧师和长老的带领下，负责筹备教会的婚礼、葬礼等事工；
- 9、根据长老会的委托和监督，负责教会的其他行政事工；
- 10、根据长老会的委托和监督，作为他们的助手，参与教会的福音事工和宣教事工；

第四条 每位执事和副执事都应至少担任一项教会的事工。

第五条 执事会是教会的行政与事工会议，在长老会的督导下召集，并在至少一位牧师和一位治理长老出席的情形下召开。

执事或副执事所担任的任何教会事工，均应由一位长老担任该项事工的督导长老。每位执事或副执事都应清楚每项事工的督导长老，在具体事工上尊重和顺服督导长老的意见并向他负责。执事或副执事认为督导长老的意见违背圣经、章程和本规章的，有责任向长老会提出。

第六条 执事会议应选举其中一位成员担任秘书。秘书负责以下事项：

- 1、执事会议的记录及其整理、保存；

2、取得、保存长老会和其他教会会议的决议或记录，及与长老会之间的文件传递；

3、根据执事会和长老会的决议，打印和传递执事会的决议及其他文件；

第七条 在每一次执事会议上，出席的执事和副执事都应对自己负责的事工作出简报，并根据需要提出动议。执事会可以讨论上述第三条所列举的执事职责范围内的事工，以投票或举手的表决方式作出决议，并向长老会汇报。这些决议均在得到长老会审议后得以执行。

第八条 担任执事和副执事 6 年后，若不是其负责的事工暂时无法交由他人负责，应享有 6 月-12 月的安息年。在安息年期间的执事和副执事，称为不在任的执事或副执事，他们不出席执事会议，并应将执事的服侍全部或大部分转交给其他执事负责。但执事会的会议记录，仍将发送给不在任的执事。

教会有责任合理地安排事工，保障执事或副执事在长期服侍之后，能够得享安息。

第九条 根据《治会章程》8-10 的规定，在安息年之外，执事或副执事因身体、职业、时间、家庭及信仰上的原因，以及其他合理的理由，无法出席教会的主要聚会或担任任何一项教会事工的，可以向堂会长老会请求休息，“暂停履行其职分的日常职责”，称为不在任的执事或副执事。但无论出于什么原因，如果执事连续两年（或副执事连续一年）不在任，他们应该向长老会请辞，或由长老会解除他们与教会的职分关系并告知会众。

除安息年和紧急情形以外，执事或副执事向长老会请求休息或辞职，应提前 6 个月以书面提出。

第十条 执事或副执事因为健康、职业、家庭等原因，需要暂时离开本地或无法出席主日崇拜及各类教会会议的，应向长老会请假。请假超过 2 个月的，应将自己负责的事工，暂时交由其他执事或副执事看顾。请假超过 4 个月的，称为当年不在任的执事或副执事。

第十一条 长老会有责任对在任的执事和副执事的侍奉，按照“教会的同工守则”（《治会章程》第 17 章）进行监督，靠主的恩典和能力，帮助和要求他们：

1、个人和家庭成员有稳定的主日崇拜和十一奉献；

2、通常情形下，每周有不低于 8 小时履行在教会的侍奉；

3、除出席执事会议外，有稳定的周间查经，并尽力出席教会的同工会议、每月祷告会、年度主要聚会，及会友的婚礼、葬礼；因疾病、履行公职或紧急情形缺席会议的，应提前向会议召集人请假；缺席和请假不应超过全年的二分之一；

4、在每一教会年度开始之前，根据长老会的年度规划，制定自己所担任的下一年度的事工计划；执事会应讨论这些计划，并提交给长老会。

第十二条 根据执事在按立时的誓言（《治会章程》8-4），无论何时，执事（副执事亦比照执行）若发现自己有以下情形，都有责任主动告知长老会，并有责任竭力寻求上帝的带领和保护教会的合一：

1、不认同本教会《信仰告白》和《要理问答》中包含了《圣经》中所教导的教义系统，或不认同该教义系统中的任何基要立场，或认为自己的立场与《信仰告白》和《要理问答》的具体表述有明显的冲突；

2、不认同改革宗长老会的治理模式和教会纪律符合《圣经》的教导，或不认同改革宗长老会的治理模式和教会纪律的全部或部分具体内容；

3、不认同区会的《治会章程》和本规章对教会的教义、治理和侍奉的表达和要求，或认为自己的立场与《章程》和《规章》的具体表述有明显的冲突；

4、对教会的教导和治理有合理的指控，以至于虽然经过祷告、交通、等候，或经过长老会（及区会）的正式裁决之后，仍然在良心上不能顺服长老会的带领，无法接受讲台的教导和牧养；

第五章 堂会的会友

第一条 在本堂会受洗的信徒，教会应向其出具受洗证书；信徒受洗的同时即成为本堂会的会友。

第二条 在其他教会受洗的信徒，在本堂会固定出席主日崇拜，并经牧师或牧师委托的传道协谈后允准临时领餐三个月以上的，可申请成为本教会的会友。

第三条 堂会的领餐会友和申请临时领餐的非会友信徒，第一次在本教会领餐，或停止领餐6个月之后再次恢复领餐的，应在牧师或牧师委托的传道面前有认信的交通，并得到牧师的允准。被允准领餐的非会友，被称为临时领餐信徒。

第四条 申请在本堂会受洗的信徒，应参加并完成教会举行的福音班课程及会友课程（或称门徒课程）。

第五条 申请转会成为本堂会会友的其他受洗信徒，应参加并完成教会举行的会友课程（或称门徒课程）；脱离三自的信徒、曾在异端或有重大偏差的教派聚会的信徒、以及在非改革宗教会受洗的信徒，申请成为堂会会友的，牧师可根据情况，要求其参加并完成长老会举行的福音班课程。

第六条 在本教会受洗或申请成为本教会会友的，应提交《会友申请表》，按长老会要求填写自己及未成年子女之真实身份及联络方式；教会不接纳以笔名、化名、网名登记的会友；经长老会确认，信徒所提交的《会友申请表》中有虚假或隐瞒内容的，应撤销其会友身份；悔改认罪的，应重新加入教会。

第七条 成为会友，应在全体或部分会众前有公开的宣告或见证。

第八条 除长老会邀请外，在本教会参与圣工服侍的信徒应是会友。

第九条 区会内其他堂会的会友，申请转会的，应办理区会内的转介手续并移交或复制原堂会保存的会友登记资料；本地其他教会的信徒，申请转会的，应有所在教会的牧者或同工会的书面推荐信。外地教会的信徒申请转会的，应有其他能够证明其认信和洗礼的文件（如受洗证书、两位以上信徒的书面见证、施洗者的有效联络方式等）；长老会对其认信和洗礼不能确定的，应暂缓允准其加入教会。

第十条 会友对教会的委身没有期限约束；会友因各种原因申请转会的，可随时告知教会；但教会同工申请转会的，应提前3个月以书面告知长老会；长老和执事申请转会并辞职的，应提前6个月以书面告知长老会。

第十一条 教会的会友，应以成都地区为经常居住地；信徒不应同时在两间以上地方堂会保留会籍。

第十二条 迁往外地，本地已不是其经常居住地的会友，在尚未找到持守福音真理的地方教会时，根据他们的请求，可保留本教会的会籍不超过一年。

第十三条 临时领餐信徒和保留会籍的会友，可以受邀列席会友大会，但没有投票权。

第十四条 在每年度的会友大会召开前 3 周，长老会应公布在本届会友大会上拥有投票权的会友名单。下列会友可以出席大会，但没有投票权：

- 1、不领餐会友；
- 2、在本堂会停止聚会或领餐 6 个月以上的会友，或该年度内有超过 6 个月以上在外埠居住的会友；
- 3、尚未转会，但事实上已在其他教会出席主日崇拜或领餐的会友；
- 4、在此之前，已向长老会提出转会申请的会友；
- 5、尚处在教会劝惩期间、被长老会暂停圣餐的会友；

第十五条 会友出现下列情形，长老会应在确认事实后作出取消其会籍的决定，不再视其为堂会成员。当他们返回教会时，需要在众长老和会众面前有新的顺服的见证及委身的誓言。

- 1、持续地停止聚会或领餐超过一年（来 10：25）；
- 2、停止聚会或领餐虽未超过一年，但已移居外地或转往本地其他教会出席崇拜和领餐。

第十六条 会友在短期内离开本地，暂时不在本堂会聚会的，可自动或申请保留会籍。

- 1、接受教会的差派离开本地，差派期间及差派结束之日起 6 个月以内，自动保留会籍；
- 2、因健康原因无法出席崇拜及领餐，伤病期间及康复后 6 个月以内，自动保留会籍；
- 3、就读全日制学校离开本地，就读期间及学业结束之日起 6 个月以内，可申请保留会籍；
- 4、因工作或其他原因长期离开本地，可申请保留不超过 1 年的会籍。

第十七条 不领餐会友年满 14 周岁以后，可随时向长老会申请成为领餐会友，由长老会根据《威斯敏斯特小要理问答》对他们的年龄和认信作出合宜的考察和判断。他们在首次领餐前，当由长老带领在会众面前有认信的见证，按教会传统称之为坚信礼。

第十八条 成为堂会的会友，应在牧师带领下在上帝和会众面前庄严立约，诵读以下会友盟约：

我们相信，靠着上帝的恩典，我们能够悔改并相信主基督耶稣的救赎，把生命的主权交托给他。我们认信，并已奉圣父、圣子、圣灵三位一体的名受洗；现

在我们全然仰赖神恩典的帮助，庄严地、欢欣地，来坚立我们与地方教会的每一位会友，在同一位上帝和救主面前所立的盟约。

我们愿意，在世人面前承认和宣告我们基督徒的身份和认信，并委身在地方教会中作基督教会的肢体。我们愿意接受秋雨之福教会的信仰告白，并接受教会依据《圣经》和信仰告白的牧养、教导、劝勉和惩戒。

我们立志，以和平彼此联络，为圣灵所赐、并在基督里合二为一的心努力和祷告。

我们立志，以恩慈相待，以真道相交，同感一灵，共走天路；彼此相顾和守望，并在有需要的时候忠诚地彼此帮补、劝勉和恳求。

我们立志，不停止奉主名的聚会，也不忽略为自己和为别人祈祷。

我们立志，与喜乐的人同乐，与哀哭的人同哭，竭力用温柔和同情去担当彼此的重担和忧伤。

我们立志，依靠上帝的旨意和恩典，在世上谨慎度日，拒绝不敬虔的事和世上的情欲试探；并随时记得我们已经重生得救，自愿地藉着洗礼，与受难的基督同被埋葬，并承受了复活之基督永生的应许。现在活着的不再是我们，乃是基督在我们里面活着。因此我们有一个特别的义务，就是要活出圣洁的生活，一生荣耀上帝，并以他为乐。

我们立志，携手合作，透过忠诚地践行教会的敬拜、教义、圣餐和纪律，使教会能够忠心并有效地透过传讲圣道，施行圣礼和执行劝惩来牧养群羊。

我们立志，乐意以金钱的奉献和时间的委身，支持教会的事工；供应神的仆人和教会的开支，怜悯救助贫穷，在家庭和职业中侍奉上帝，努力更新文化，关怀社会。

我们立志，竭力随时关心家人和朋友，以主恩惠的福音和教训，并用纯洁和爱心的榜样，帮助他们蒙享救恩，为基督作美好的见证，并竭力向万民传扬福音。

我们承诺，当我们搬迁离开本地，将尽快寻找和委身在别的地方教会，在那里持守信仰，实践这盟约的精神和对上帝的委身。

愿主耶稣基督的恩惠、天父上帝的慈爱，和圣灵的交通引领，常与我们同在。阿们。

第十九条 接受长老会的指派、协助执事会较稳定地从事一项或多项带领性质的侍奉的会友，统称为教会同工（查经班、受洗班、诗班及各类团契和服侍团队的小组长，教会的会计、出纳，成人及少年儿童主日学的教师，其他专项事工的负责人，以及实习传道和宣教士等）。

同工不是教会的圣职和固定的职分。教会鼓励每位领餐会友都能参与一项或多项事工的服侍，并在合适的时候靠着主的恩赐和能力担任同工。

第二十条 同工的任期为一年。在每一教会年度开始之前，负责某项事工的执事或长老，有责任向长老会提名该项事工的同工人选。被提名的同工，经长老会确认后开始或继续担任某项事工的服侍。同工可以长期担任。

第二十一条 教会同工有责任接受同工培训，出席全体同工会议。教会有责任对同工的侍奉，按照“教会的同工守则”（《治会章程》第17章）进行监督，靠主的恩典和能力，帮助和要求他们：

1、有稳定的主日崇拜和十一奉献；

2、通常情形下，每周有不低于5小时履行在教会的侍奉；

3、有稳定的周间查经，并尽力出席教会的同工会议、每月祷告会和年度主要聚会；因疾病、履行公职或紧急情形缺席的，应提前向会议召集人请假；缺席和请假不应超过全年的二分之一。

第二十二条 除了疾病和其他突发情形外，同工请假或辞职，应当提前一个月向负责的执事或长老提出。在任何情形下，同工请假超过4个月的，应当辞职。

第二十三条 同工应尊重带领或督导该项事工的执事或长老的属灵权柄（来13:17；帖前5:12-13），对事工负责人不违背《圣经》教导、《治会章程》及本规章的决定甘心乐意地顺服；在主里热诚合作，借着祷告坚固、保守负责同工及事工团队的侍奉。同工认为负责同工的意見或决定违背圣经、章程和本规章的，有责任向督導的長老提出；认为督導長老的意見或决定违背圣经、章程和本规章的，有责任向長老會提出。

第六章 堂会的预算

第一条 堂会以每一自然年度，为堂会的财务年度和事工年度。

第二条 堂会应在每一财务年度开始的第一个月内，由财务小组提交上一年度的预算与决算报告。并开始执行新年度的预算。

第三条 堂会的年度预算由长老会负责制定。执事会应在自己的事工范围内，向预算负责人（参见第二章第十条）提交新年度的事工预算。在长老会权限范围内的事工预算，经长老会讨论后向预算编制人提出，由预算编制人统一编制预算草案。

第四条 预算编制人应在每一财务年度开始前，向长老会提交完整的年度预算草案，经长老会讨论后通过。

第五条 堂会的一切开支，均应受预算的约束。预算外的开支，必须由执事会或一位长老提前向长老会提出，经长老会作出追加预算的决定后执行。

第七章 堂会的年历

第一条 堂会应在每一年度开始之前，制定教会的年历。

第二条 在教会的年历中，堂会尊重圣灵带领普世教会所形成的一些传统节日。这些日子并非来自对救赎历史真实日期的启示，对教会的崇拜和事工而言而不是必须的。但对这些节期和年历的合宜使用，在记念、牧养和福音传扬上，对教会有属灵的益处。我们也记念本教会的蒙召经历，并在教会年历中特别指定禁食祷告的日子和其他的感恩节期：

1、待降节期（Advent）。从圣诞节之前最接近 11 月 30 日的主日开始，直到圣诞节的前一周；共有四个主日，称为待降节主日。教会鼓励信徒在此期间，以悔改和等候预备心志，并在荣耀和喜乐中记念主的降临，并盼望祂的再来；

2、圣诞节期（Christmas）。包括平安夜（12 月 24 日）和圣诞夜（12 月 25 日）；

3、显现节期（Epiphany）。普世教会在传统上以 1 月 6 日为显现节，记念三博士朝拜圣婴，即道成肉身的主基督第一次公开向世人显现；亦表示圣诞节期的结束。显现节后第一个主日称为“基督受洗主日”，记念主在约旦河接受施洗约翰的洗礼，开始了主耶稣在世上的服侍。

4、新年感恩礼拜。每年的 12 月 31 日，堂会可以各种方式举行感恩的聚会；

5、教会蒙召的感恩礼拜。每年的 4 月 1 日是本堂会的蒙召纪念日；教会可以各种方式举行聚会，纪念主的恩典；

6、大斋节期（Lent）和“圣灰星期三”禁食祷告日。每年复活节前的第七个星期三称为“圣灰星期三”，是大斋节期（复活节前的 40 天，不含七个主日）的开始，记念主耶稣在旷野受试炼 40 天。本堂会以“圣灰星期三”为禁食祷告日，鼓励信徒以披麻蒙灰的心志，在禁食中刻苦己身，从事祷告、认罪和慈惠善行；帮助我们更深地认同为我们受难的主基督。大斋节期的最后一个主日称为“棕榈枝主日”，记念主基督荣入圣城，进入耶路撒冷；

7、受难周（Holy week）和受难禁食祷告日。棕榈枝主日之后的那一周，教会传统上称为“圣周”或受难周。周四为圣餐日，周五为受难日，本教会以受难日为禁食祷告日，在这两天举行晚间擘饼聚会，并鼓励信徒在周六举行晚间家庭崇拜，记念主的复活；

8、复活节期（Easter）。包括复活节主日（春分月圆后的第一个主日），升天节主日（复活节后第 6 个主日），五旬节圣灵降临主日（复活节后第 7 个主日）和三一主日（五旬节圣灵降临主日后的第一个主日）；

9、为国家祷告月和为国家禁食祷告日。堂会以 5 月 12 日（四川大地震纪念日）和 6 月 4 日（六四屠杀纪念日）为禁食祷告日。其间的 24 天是教会的“为国家祷告月”，鼓励会友记念民族苦难、盼望福音广传，刻苦己心，为本地、本族和本国恒切祈求；

10、中秋节感恩礼拜。在旧历的每年中秋节期，堂会可以各种方式举行聚会；

11、宗教改革纪念日。每年的10月31日，教会可举行感恩礼拜或其他纪念活动；

12、为受逼迫教会禁食祷告日。每年的11月第二个主日，是全球福音派联盟（WEA）的宗教自由委员会倡导的国际祷告日（The International Day of Prayer for the Persecuted Church），教会鼓励信徒在这一天为普世受逼迫的教会和肢体禁食祷告；

13、感恩节（Thanksgiving day）。每年的11月第四个星期四，教会可举行感恩礼拜或其他各种形式的聚会。

第三条 长老会也可以决定，为着教会的属灵福祉和事工的需要，在年历中指定其他合宜的日子举行特别的禁食或感恩聚会。

第八章 堂会的议事规则

第一条 本规则适用于教会会召集的各种同工或信徒会议。本规则所称的会议，包括现场会议及透过特定的互联网论坛、邮件组、聊天室、QQ群等电子通讯方式举行的，在特定成员范围内商议、评论、调查、判断或决定教会事工的决策会、交通会、总结会及讨论会等。

第二条 召集任何教会会议，均应先由召集人带领祷告、读经，谦卑寻求主的道和主的灵掌权引领。长老在场时应由长老有话语的分享。

第三条 根据本规章第二章第三条，长老会主席是长老会议（及扩大会议）的召集人。长老会主席因故不能召集会议时，可委托一位长老，召集长老会议（及扩大会议）。

第四条 执事会主席是执事会议（及扩大会议）的召集人。执事会主席在下列情形下召集会议：

- 1、根据区会《治会章程》召集每月或两月的例会；
- 2、根据长老会的决定召集临时会议；
- 3、根据事工的需要决定召集临时会议；

召集执事会议（及扩大会议），应有至少一名牧师及一位长老在场。

第五条 主任牧师是全体同工会议的召集人。主任牧师因故不能召集会议时，可委托其他牧师或长老，召集全体同工会议。

第六条 每一位长老或执事，均可在其职责范围内召集同工、义工出席专项事工会议，在堂会授权的事工范围内作出决定。召集专项事工会议及作出事工决定，至少应有一名长老或一名执事在场。

第七条 每一项事工的负责同工可在其职权范围内召集小组同工或义工出席小组交通会。同工不能越过小组同工和义工的范围，召集其他同工和信徒讨论教会事工。小组交通会不应超越小组事工范围讨论其他教会事工。小组交通会的讨论情况，应由召集人向负责的长老或执事报告。

第八条 长老会是全体会友大会或任何信徒会议的召集人。

第九条 任何一位长老、执事和同工，不得非法召集同工及信徒的聚会，讨论、判断和决定教会事工。在教会会议之外，对教会事工有意见、建议，应按《马太福音》18章的原则和步骤，私下与长老、执事或相关同工交通。

第十条 召集教会的会议，召集人或其委托人应提前以合宜的方式，发出会议通知。会议通知应包括时间、地点、主题、会议召集人，及会议成员的名单或范围。因欠缺会议通知，导致长老、执事或两位以上同工缺席的，会议应解散或不应作出任何决定。

第十一条 任何会议必须根据《治会章程》和本规章首先确定会议主席。会议召集人是当然的会议主席，召集人亦可授权一位会议成员担任主席。会议主席不能由出席会议的成员选举产生。

主席在其他议程开始之前，应对会议的召集、通知及会议成员的出席情况予以说明。在确认会议的合法性之前，应询问会议成员对会议的召集有无疑问。

主席有责任指定一名会议成员担任会议记录。

主席有责任管理和裁决会议的议程。

第十二条 会议主席有责任预先确定会议的提案和议程。一名长老或执事，及两名以上会议成员，可在会议召开 12 小时之前提出提案。会议召开过程中的临时提案，由主席决定是否列入会议议程。临时提案得到全体长老或二分之一以上会议成员附议的，应列入本次会议议程。

第十三条 主席有责任对提案进行程序性审查，下列提案不应列入教会会议的议程：

- 1、提案人不是长老或执事，联名者不足两人。
- 2、提案涉及事项，属于教导长老的职权范围，或超越该次会议的职权范围。
- 3、提案涉及事项，为长老会或执事会之前（6 月内）已作出决定之事项。但提案的内容及倾向是否合宜，不应受到主席的审查。

第十四条 会议成员可针对会议的议程或提案，向主席提出动议或请求发言。主席不能剥夺成员的动议或发言请求，但应对发言人数、时间或篇幅加以限制。会议成员针对会议提案或议程的动议，是否已构成一项新的提案，得由主席判断。

主席有权决定，是否将一项动议交付其他成员附议。要求对提案进行表决的动议，必须交付其他成员附议。

第十五条 每位执事，均有责任在执事会的例会上作事工简报。其他会议的主席，可预先要求全体或部分会议成员作事工简报。

第十六条 会议需要针对某位长老、执事或同工及其负责的事工作出决定的，应通知或邀请其出席或列席会议，并在作出决定之前，听取该同工的陈述。

会议不能在未尽通知义务及未听取同工陈述的情形下，针对其职分及所负责事工作出决定。但通知后无故缺席、拒绝出席或已连续请假两次以上的除外。

第十七条 会议成员对主席关于会议合法性及裁决的程序正当性有异议的，可在会议结束后七日内请求长老会审查。不服长老会裁决的，可根据区会《治会章程》的相关规定向区会提出上诉。

第十八条 会议成员的任何陈述、意见和答辩，均应面向主席发表。会议成员之间不应进行辩论。凡不向主席提出，而直接指向其他会议成员的辩论，主席应予以制止。除主席外，其他成员不应同时发言，亦不能打断他人的发言。认为必须打断他人发言的，应面向主席举手提出动议。会议成员发言时，主席不得离场。当主席必须离场时，应暂时中断会议或指定另一位会议成员担任临时主席。

第十九条 任何教会会议，都当以最大的信心和忍耐，谦卑恳求圣灵带领会议成员的一致意见。

第二十条 在会议成员无法达成一致意见时，主席可决定将提案付诸表决或决定推迟表决。表决的方式可采用举手或书面的记名投票。除会友大会外，其他教会会议的表决不使用不记名投票方式。

第二十一条 在下列情形下，会议应对提案进行表决：

- 1、 主席决定付诸表决；
- 2、 长老会要求该次会议必须作出决定；
- 3、 两位长老、两位执事或三分之一以上会议成员动议及附议，要求表决；

第二十二条 会议成员要求在表决之前作最后发言的，除非有重大理由，主席应予以许可，并附以适当的时间或篇幅限制。

第二十三条 关于圣职及同工选立，及取消会友之会籍的表决，应逐人进行。要求对某项提案不作决定的动议，应先于该提案表决。

针对同一事项有两个或两个以上提案时，依照提交的先后顺序表决。每表决一项提案后，主席可根据情况决定是否将下一提案付诸表决。

当主席宣布一项表决开始后，会议成员应停止辩论和发言，除与表决有关的程序问题外，不得以任何意见打断和干扰表决的过程。

第二十四条 会议的一致决议或表决结果（包括推迟或不作出决议的决定），应在会议结束之前当场宣布。会议作出任何事工决定，均应有书面记录或简报。

所有会议的书面记录或简报，应在 30 日内同时报送长老会。

第二十五条 会议主席可参照《罗伯特议事规则》管理会议议程，并基于《圣经》教导和教会宪章作出合宜的判断。

第九章 堂会的奉献管理

第一条 奉献的性质

教会的财产，来自在聚会中呼召并接受信徒的金钱或财物奉献，或以其他方式（如支票、异地汇款、转账等）接受的其他教会及其成员、主内机构的金钱奉献。教会不在其他场合向非信徒的个人或组织募捐，不接受商业机构、政府机构和政治组织的资助或捐献。

教会的财产，因着传扬福音、建造圣徒、扩展基督国度的使命，用以供养教会的工人，支持教会的崇拜、教导、牧养和传道事工及各种慈惠事业。教会的财产不得用于或资助任何营利性事业。

教会的财产，是永远属乎主基督耶稣的产业，基督再来之前永不可私分。在世俗法律上，其产权属于接受本章程的全体领餐会友。买卖不动产的决定权在会友大会，其他决定权在长老会，日常管理由执事会及财务管理小组负责。

第二条 长老会应制定每年度的奉献与开支预算，拟定各项事工的合理比例；以适当的方式向全体会友提交每月、每季及每年度的奉献报告；并在会友大会上责成教会的财务管理小组作年度财务报告。

第三条 信徒的奉献，包括常规的十一奉献，及十分之一以外的特别奉献（如感恩奉献、慈惠奉献、遗产奉献、植堂奉献、对宣教、教育及其他事工的特别奉献等）。

第四条 主任牧师（长老会主席）除了在堂会中与其他长老联手行使治理权柄外，不单独管理教会财务，不能在堂会的任何支付单据上签字。

第五条 执事会及财务管理小组对在侍奉中获知的会友家庭收入和金钱奉献等信息，有保密的责任。除堂会长老会认为有必要知道外，不应向任何人披露。

第六条 每一位会友，都对教会工人的供养、堂会的财务状态及教会财务的诚信负有责任。会友有责任仔细聆听、阅读堂会的奉献报告，常以祷告守望、支持长老和执事们的侍奉；亦有责任拟定合神心意的个人或家庭的十一奉献及其他奉献的规划。

第七条 对孩童的金钱奉献

因教养、供应子女的需要，是父母的特权和责任，堂会不代转对不领餐会友（14岁以下孩童）的金钱奉献；在主日崇拜收到代转给孩童的奉献，均视为对孩童的父母或其他监护人（如其为本堂会会友）的奉献；

第八条 对同工的代转奉献

根据区会《治会章程》17-10，带职的同工不得因其服侍而接受会友的金钱奉献。教会的同工若遇到经济困境和生活困难，需要慈惠帮补的，应由执事会及“慈

惠委员会”负责提议，由长老会决定。除此之外，堂会在主日崇拜中收到代转给同工的奉献，均视为因其服侍而得到的奉献，一律退还奉献者或转入堂会的慈惠基金。

第九条 在主日崇拜及教会奉献账户中收取、并经由代祷之后入库的金钱奉献，无论其是否可能存在不义之财；或献上奉献的会众中有不信之人；或所奉献的金钱在所有权或处分权上有瑕疵；或会众中有出于各种错误的、不洁的甚至邪恶的动机而献上的金钱，都已在奉主名的崇拜中因基督的宝血分别为圣。任何人均不得在事后以任何理由请求退还、私分。

第十章 堂会的财务制度

第一条 财务管理小组的组成：

- 1、督导一名。经堂会长老会决定，由一名治理长老担任。
- 2、会计，经督导长老提名、长老会决定，由一位执事或副执事担任。需要超过两位以上会计时，可有其他同工担任，并由执事或副执事担任会计小组组长；会计或会计小组组长，同时是教会财务管理小组的组长。
- 3、出纳。经组长提名、长老会决定，由一位执事或副执事担任。需要超过两位以上会计时，可由其他同工担任，并由执事或副执事担任出纳小组组长；

第二条 财务的基本要求：

- 1、按一般财务核算方法，设置有关帐户、帐簿，做好记帐、算帐、报帐工作，要求帐证相符、帐实相符、帐帐相符、帐表相符。
- 2、管理小组人员选用的会计处理方法必须严格遵守一贯性原则，会计口径一致、相互可比，如实反映财务状况和事工果效。

第三条 报表、报告及归档管理：

- 1、管理小组按长执会要求的时间报送报表，并由组长或其委托的小组成员向教会会友作奉献及财务汇报。报表分为年度决算报表（以自然年度为核算时间单位）、月度财务报告。月报表在月末后 15 日内、年度决算报表为年终后 30 日内，年度预算报告为年终后 30 日内。
- 2、报表要求内容真实、数据准确、帐表相符。年度决算报告中，应有对教会年度奉献及事工的收支分析。透过收支分析，为教会寻求、拟定下一年事工计划和年度预算提供参考。
- 3、管理小组应对会计档案的立卷、归档、保管、调阅和销毁等进行管理。会计档案保存期一般为 5 年，特殊类别经堂会长执会决定可酌情延长。到期档案的销毁须在有其他长执会成员在场时进行，并将销毁情况详细记录存档。

第四条 奉献及收入会计处理规则

- 1、奉献及收入应由会计和出纳二人（或其委托的其他长执会成员）同时在场，于每周主日崇拜结束后，开箱点收和登帐。点收时收据由出纳开出，一联交组长作汇报用，一联交会计，一联存底。
- 2、奉献的现金，应及时办理存入教会指定的银行账户，由教会指定专人存取，不得任意坐支。出纳凭会计开具的收款收据，才能收取其它来源的现金。收据内容必须清楚，交款人要签字，收款人应签字或盖现金收讫章。
- 3、管理小组必须严格执行报销和财务收支的审批程序：
 - A、报账须有正式有效的付款凭证、有经办人签字、有会计审核签章、有督导长老作为审批人审核签章。做到无经手人及审批人的单据不报；无财务收支计划的重大支出不报；不符合程序的不报。

B、支付现金，出纳须凭会计、组长审核签章，方可支付；未经两名以上长老签字，不得用白条支款。有效凭证标的必须清楚、内容必须完整、无涂改，整体凭证必须附明细表方可报销。

报批限制：教会年度预算以内的报销或支出，须有经办人签字、会计审核签章和督导长老的审核签章；年度预算以外的报销或支出，须有经办人签字、会计和督导长老审核签章，以及堂会长老会的决议；

督导长老或其家人为经办人时的报销或支出，由另外一名长老替代督导长老审核签章；

4、经办人员对经办的每一项都必须取得或填制原始凭证（包括发票、收据或验收单）。原始凭证必须具备；凭证的名称、填制日期、填制单位或填制者或经办人签字、盖有填制单位的公章及财务章，批准签字。

5、经办人员采购后先办理验收入库，一式三联，经办人和收货人在“入库单”上签字，凭购货凭证和教会物资管理人或教会行政负责同工开具的“入库单”，方能作为办理财务付款或挂帐依据，入库单必须按财务规定填写名称、规格、数量、单价等。

6、会计人员必须对已审核或已报销的原始凭证加盖“核讫”章或签注以示注销。会计人员本人不得审核本人报销的原始凭证；不得制作本人报销的记帐凭证。

第五条 会计人员责任要求

1、认真执行年度预决算计划、按照财务一般性原则，认真审查各种原始凭证，自制凭证按预决算规定的会计科目登帐。

2、正确、及时处理日常会计业务，认真清理往来款项，防止发生呆帐、错帐和透支。

3、奉献及收入应及时和出纳同时在场开箱点收和登帐。

4、执行财务收支制度，对违反原则的原始凭证和不合理的开支，有权拒绝报销。

5、每月清理往来帐，同对方往来单位对帐，并报出应收帐款、应付帐款季报表。

6、每月后5日前结帐完毕，按月与出纳核对总帐明细帐核对一致。

7、每月后5日前编制出上月会计报表；每季度后的月中作一次财务分析报告。

8、每年度后30日内向长执会或会友大会作年度财务预决算报告。

第六条 出纳人员责任要求

1、按照财务现金管理的一般性原则。搞好现金管理，把好现金收付关，做到不坐支。

2、奉献及收入应及时和会计同时在场开箱点收和登帐。严格执行银行结算管理、使用好银行存款。

3、出纳同会计一道，搞好财务管理，负责妥善管理好库存现金。做好现金收付工作、防止差错。

4、出纳付款必须要通过会计审核，由组长审核签章方能付款报销。

5、现金日记帐应及时登帐，现金结算每日清查相符，月末结出本月合计和累计。

6、原始凭证月末交会计，月末现金、银行登记完毕转交会计。并编制出现金银行月末结存表。

第七条 实物管理

1、本规定所称固定资产为使用年限超过一年、单位价值为 100 元（含 100 元，书籍除外）以上、并在使用过程中不改变实物形态，为教会事工提供帮助而持有的教会资产。

2、实物管理负责人一名。由组长提议，长执会决定，在会友中选立。实物管理负责人为同工扩大会议成员，向管理小组和长执会负责。

3、按需要设立实物管理事工的服务人员，由组长提议，由长执会在会友中选立。

4、对实物资产实行编号设卡，同时设立固定资产簿进行相关的登记管理。对单位价值低于 100 元、并具有上述特征的，称之为低值品资产，另行编号设卡，同时设立低值品簿或相关的登记管理。

5、固定资产分类：A、房屋及建筑物；B、交通运输设备；C、电器等设备工具；D、家具制品；E、图书或印刷品；F、其它；

6、实物管理的规则：负责固定资产的验收、分类编号（设卡或建立台帐）、调拨转移、出售、报废处理等手续的办理；教会管理小组负责固定资产的账务核算处理，并定期或不定期的，与教会负责行政的执事进行固定资产的帐帐（台帐）核对；

7、固定资产的购置按下列程序处理：

A、购置固定资产，由教会行政小组根据年度预算提出，经长执会同意。

B、固定资产运达后，由经办人向负责固定资产实物管理的执事请求验收，并填写“入库单”，同时实行编号设卡，进行相关的登记管理。实物管理人为经办人时，应有一名长执会成员核对签字。

C、“入库单”一式三联。第一联（存根联）留固定资产管理人；第二联（采购联）给经办人员作报帐处理；第三联（备查联）送交使用人留底备查。

D、对于已无法修复或修理不符合经济原则及经长执会决定废弃不用的固定资产，由实物管理负责人提出固定资产报废单说明，经组长同意，由长执会批准后，进行报废处理。

E、固定资产的盘点由管理小组负责，会同实物管理负责人和其他管理人员每年度末进行一次，将资产台帐与实物、财务固定资产帐核对。

第八条 会计年度自一月一日起至十二月三十一日止。次月 5 日前提交上月会计报表，1 月 20 日前提交上年度财务报告；每月会计报表、每季度财务分析可在教会周报、信息栏或会友大会中报告。

第九条 支付办理

1、先经手人签字，再由会计审核发票及报销单，金额数量无误，经批准后办理支付，财务人员填制记帐凭证。

2、办理会计事项必须填制或取得原始凭证，并根据审核的原始凭证编制记帐凭证。会计、出纳员记帐，都必须在记帐凭证上签字。出纳员支付款项时，须先查明传票的核章具备后在传票编列“分号”（每日自年月日流水第一号依序编列）依序登记于现金支出日记帐，各项付款凭据一经支付，应即在传票及附件的凭证上加盖“付款日戳”及私章销案，防止重复请款。

3、对不真实、不合法的原始凭证，不予受理；对记载不准确、不完整的原始凭证，予以退回，要求更正、补充；涉及家庭教会之间的往来账目，缺乏原始凭证的，须有经办人的书面说明，由两名以上教会会长老签字；

4、支付现金，可以从库存现金限额中支付或从银行存款中提取，不得从现金收入中直接支付(即坐支)。

5、工资支付由财务人员依据财务管理小组组长或专项事工负责人的付薪通知单，每月提供的核发工资资料代理编制工资表，交授权人审核签字，财务人员按时提款，次月5日发放工资，填制记帐凭证，进行帐务处理。

6、出纳员应当建立健全现金帐目，逐笔记载现金支付。帐目应当日清月结，每日结算，帐款相符。

第十条 收支款程序

出纳收入现金，须凭现金收入传票(包括视同现金收入传票的各项凭证)收款，其程序为：

1、应根据现金收入传票点收现款，鉴定现钞，开出收据并签章。

2、将收款后的传票依序登记于现金收入帐。

3、出纳其他事项：现金的提存

(1)往来银行现金提送，应派适当人员充任，金额较巨或认为必要时应加派人员办 理。

(2)除提前一日酌留部分充为必要的支付资金外，所有款项应尽量送存银行。

(3)银行存款的印鉴：银行存款的印鉴为出纳员有权签章人员印鉴(签章、职章、私章)。

第十一条 票据的处理

1、凡与业务无关的票据不得收受

2、如非本人票据应请当事人亲自背书。

第十二条 检查对账

1、各种帐簿的记载，是否与传票相符应复核；每日应记的帐，是否当日记载完毕；

2、现金收付日记帐收付总额，是否与库存表当日收付金额相符。

3、各科目明细分类帐各户或子目之和或未销讫各笔之和是否与总分类帐各该科目之余额相等，是否按日或定期核对。相对科目之余额是否相符，有无漏转现象。

4、库存检查时，须注意下列事项

(1)检查库存现金或随到随查，空白未使用支票是否齐全，作废部分有无办理注销。

(2)现金是否存入银行或库内，如有另存他处者，应立即查明原因。

(3)库存现金有无以单据抵充现象。

(4)现金及账簿放置位置等是否适当，严密办理。

(5)汇出汇款寄回的收据，是否妥为保存，有无汇出多日尚未解讫的汇款。

(6)内部往来或外部往来帐，是否经常核对。

(7)日记账的记载是否与银行存款相符。

(8) 检查所存现款与未转帐的单据合计数，是否与周转金、准备金相符，有无不当的垫款或已付款，而久未交货的零星支付或请购案件。

5、报表检查，应注意下列事项

- (1) 各种报表是否按规定期限及份数编送有无缺漏。
- (2) 各种报表内容是否与帐簿上的记载相符。
- (3) 报表编号、装订是否完整及符合规定。
- (4) 报表保存方法及放置地点是否妥善。

第十三条 会计档案管理

1、凡本教会的会计凭证、会计帐簿、会计报表、会计文件和其他有保存价值的资料，均应归档。

2、会计凭证应按月、按编号顺序每月装订成册，标明月份、季度、年起止、号数、单据张数，由会计及有关人员签名盖章(包括制单、审核、记帐、主管)，由教会专人归档保存，归档前应加以装订。

3、会计报表应分月、年报，按时归档，由教会指定专人保管，并分类填制目录。

4、未经督导长老批准，会计档案不得携带外出；

5、本教会会友可以申请查阅会计档案，但档案的查阅、复制和摘录，须经长执会批准。

6、当会同专人定期进行财务清查，保证帐簿记录与实物、款项相符。

第十四条 财务管理小组应定期组织教会资产的全面盘点，包括实物料、成品、用品、固定资产等（每年一次为宜）。

第十一章 堂会的敬奉与薪酬

第一条 敬奉或薪酬的标准

敬奉是指教会牧师、传道和全职侍奉的治理长老的供养；薪酬是指教会向其他全职同工支付的薪水。接受敬奉的牧者和受薪的工人，统称为教会的全职工人。

1、对牧师、传道和全职长老的敬奉，其目的既应保障其家庭生活所需，使其不因服事神家而陷入贫困；也不应使家庭生活水平高于普通人群的中等收入，以免使其陷入试探。教会敬奉的目标，是以本地职工平均收入（《成都市在岗职工平均收入》，下同）为基准，使牧师、长老、传道的家庭收入达到本地居民的中等水平。

2、对牧师、长老、传道的敬奉由以下几个部分组成：以本地职工平均收入为标准的基本敬奉；以行政责任为依据的职务敬奉；以一个月基本敬奉为基准的年度敬奉；以师母是否全职在家及供养子女的数量为依据的家庭敬奉；按国家法律负担的社会保险和住房福利；离职、退休或陷入重大危难时的特殊敬奉等。

3、当堂会对牧师、长老、传道的敬奉，尚不能使其家庭收入达到本地居民的中等水平时，教会应以不低于每年 10% 的幅度在基本敬奉的基准上递增，直到达到以本地职工平均收入计算的本地家庭中等水平；当地方政府公布的本地职工平均收入的年度增幅高于 10% 时，以较高的增幅为准；

4、付给其他全职同工的薪酬，其目标是使教会全职同工的薪酬不低于本地职工平均收入（《成都市在岗职工平均收入》，下同）。

5、其他全职同工人的薪酬，由以下几个部分组成：以本地职工平均收入为标准的基本薪酬；以一个月基本薪酬为基准的年度薪酬；以供养子女的数量为依据的家庭补贴；按国家法律负担的社会保险和住房福利；离职、退休或陷入重大危难时的特殊补贴等。

6、教会参照当地政府及统计局、社会保障局关于前一年度职工平均收入的公告，调整本年度的基本敬奉及薪酬标准，并对调整前的本年度月份进行差额补发。

第二条 敬奉或薪酬的组成

1、月度敬奉或薪酬：全职工人的基本敬奉或薪酬，按月支付。

2、职务敬奉：担任行政职务的受薪同工，其职务敬奉或薪酬，按月支付。

3、年度敬奉或薪酬：按全职工人的侍奉年限，每满一年以一个月度敬奉或薪酬的标准计发；半年以上不满一年按一个月度敬奉或薪酬的标准计发；一月以上不满半年按半个月度敬奉或薪酬的标准计发；按年支付。

4、离职及退休敬奉或薪酬：按全职工人的侍奉年限，每满 1 年按当年一个月度敬奉或薪酬的标准计发，不满 1 年的按 1 年计算。

5、安息计划：全职工人享有三年一次循环的安息周和安息月。第一个侍奉年度和第二个侍奉年度，各享有带薪的“安息周”两周（含主日和周六，下同）；第三个侍奉年度，享有带薪的“安息月”30 天；牧师和其他全职工人在本堂会全职服侍满 6 年之后，享有带薪的“安息年”6 个月；全职工人应提前 2 个月向长

老会提出安息月的计划，应提前 6 个月向长老会提出安息年的计划；安息年的计划应包括进修、宣教、写作、研究及其他属灵操练的内容；安息计划经长老会确认后执行；

6、社会保险：教会参照国家对医疗、退休、工伤的社会保险标准及缴付办法，缴纳全职工人的社会保险费，缴纳从全职工人脱离原工作关系或新建社保关系后的第二个月开始。个人自缴的，在教会承认的标准内，以社保缴纳的凭证在教会报销；或先行提交个人自缴社保的说明在教会报销，年底向教会提交社保局出具的凭证。

7、住房福利：教会依照国家及地方住房公积金的管理办法，对受薪同工按照本人敬奉或薪酬标准，参加并缴纳住房公积金（缴纳办法同上）。在教会不能以社团或个人名义办理公积金缴纳的情况下，教会依照国家的住房公积金标准向受薪同工支付住房补贴。

第三条 核算与支付时间：

1、以教会设定的核算时间为准，即自然年度和自然月度的天数为核算的单位时间。向受薪同工付薪，按月度的实际自然天数计算；

2、月度敬奉或薪酬，家庭敬奉或补贴，及社保和住房公积金缴纳或补贴，在次月的第 5 日支付；

3、年度敬奉或薪酬，在下一年度的第一周内核算和支付。

4、离职、退休或其他特殊敬奉或薪酬，在发生之日后的一个月内核算和支付。

第四条 支付方式：

按照教会财务规则对支付程序的要求，以现金（人民币）或转账的方式一次性支付。

第五条 对牧师、传道和全职长老的敬奉标准

1、基本敬奉：在牧师、传道和全职长老蒙召领受职分（含疾病与患难）期间，由财务管理小组按本标准确定具体数额并执行；

2、职务敬奉：在主任牧师（长老会主席）实际履行职务期间，其职务敬奉按每月基本敬奉的 20%（当期基本敬奉×0.2）计算；其他牧师、传道或全职长老在实际履行职务期间，其职务敬奉按基本敬奉的 10%（当期基本敬奉×0.1）计算；

3、年度敬奉：在牧师、传道或全职长老实际履行职务期间，由财务管理小组按本标准制定具体数额并执行；

4、家庭敬奉：教会支持牧师、传道和全职长老的妻子全职在家；牧师、传道和全职长老的妻子全职在家的，按每月基本敬奉的 50% 和社会保险费的一倍，增加对牧者的家庭敬奉；教会鼓励信徒生养众多，牧师、传道和全职长老的家庭生育或领养第二个未成年子女的，按每月基本敬奉的 30% 增加对牧者的家庭敬奉；以后每增加一个子女，均按每月基本敬奉的 30% 增加家庭敬奉；

5、特别敬奉：在病患、危难等情形下，需要对牧者提供本条所列敬奉之外的特别敬奉的，由两位执事或一位非全职的长老提议，经长老会和执事会共同以二分之一的投票确定。

6、社会保险和住房福利（参照第二条“敬奉或薪酬的组成”）

7、离职敬奉（同上）；

8、安息与休假（同上）。

第六条 其他全职工人的薪酬

- 1、基本薪酬：任职期间，由财务管理小组按本标准确定具体数额并执行；
- 2、家庭补贴：教会鼓励信徒生养众多。其他全职工人生育、领养第二个子女的，均按每月基本薪酬的 30% 增加对全职工人的家庭补贴；以后每增加一个子女，均按每月基本敬奉的 30%增加家庭补贴；
- 3、年度薪酬：任职期间，由执事会按本标准制定具体数额并执行；
- 4、社会保险和住房福利（参照第二条“敬奉或薪酬的组成”）；
- 5、离职薪酬（同上）；
- 6、安息与休假（同上）；
- 7、病假及带薪假期：事假每年度三天以内减半支薪，病假每年度七天以内视为全勤，超过七天后减半支薪；同一年度内，带薪假期可以冲抵病、事假；病、事假超过冲抵天数的，以当月实际出勤天数计算薪资。
- 8、特别补贴：在病患、危难等情形下，需要对其他全职工人提供特别补贴的，由两位执事或一位长老提议，由长老会决定。
- 9、具有见习和义工性质的短期全时间同工，及按其他工作标准侍奉的受薪同工，由长老会决定，按全职工人基本薪酬的 50%-80%确定薪酬；

第八条 全职工人的其他收入

- 1、对全职工人的敬奉、薪酬或补贴，均按本规则从教会收取的奉献中支付；长老会不得为全职工人的敬奉或薪酬单独向会众发出奉献呼召；慈惠委员会不得受理对全职工人的慈惠帮补的申请。
- 2、全职工人不得接受本教会会友的金钱奉献，接受弟兄姊妹出于爱心的礼物、价值较大的，应向执事会汇报。
- 3、牧师、传道及其他全职工人在本堂会外因侍奉神而得到的一切金钱收入（含教导、演讲及文字侍奉的收入及来自其他教会、机构和肢体的金钱奉献），均得视为在本教会蒙召而得的供应，应每月或每季度向长老会汇报。
- 4、当堂会对牧师、传道和全职长老的敬奉，达到本地居民中等家庭收入水平之后，牧师、传道在本堂会外因侍奉神而得到的金钱收入（无论支付者是否指定给个人），长老会可要求将其不超过 50%的部分上缴教会所有。

第九条 对全职工人和教会义工的其他补贴

- 1、差派补贴：受教会差派从事宣教及慈惠事工的，按堂会规定领取补贴；
- 2、接待补贴：受教会指派接待工人的，经长老会决定、按堂会规定领取补贴；
- 3、义工补贴：会友奉献时间在教会服事，经长老会决定、按误餐标准领取补贴。其它受堂会差派、指派有较大工作量及专业性的事工，由长老会决定按堂会规定的标准领取补贴，补贴应低于购买该项服务的市场价格；

第十条 义工补贴的标准

- 1、由本堂会委托会友家庭或个人，在接待外地教牧工人的，对接待家庭的食宿补贴标准为：20 元/人/天；交通补贴：凭有效凭证实报实销。堂会接待标准：住宿单人 150 元/天、2 人 200 元/天；伙食（陪同 1 人）：50 元/人/天；交通补贴：凭有效凭证实报实销；可在接送时各安排一次礼筵不超过 500 元；

2、由本堂会差派的同工，在外地（省外）参会、培训时的补贴标准：火车或飞机：凭有效凭证实报实销；通讯、短途或驻地交通补贴：实报实销，不超过 50 元/天/人；伙食补贴：50 元/天/人；住宿补贴：凭有效凭证实报实销，不超过 180 元/天/人；伙食、住宿有接待的按 50/天/人补贴，另可以 100/元天/人补贴的标准奉献给接待的教会、机构或接待家庭；

3、由本堂会差派的同工，在境外（含港台）参会、培训和宣教时的补贴标准由长老会另行制定；

4、受本堂会差派，调用会友自有车辆参与服侍的，按 0.5 元/公里进行补贴（包含除过路费外的劳务、油费、车辆使用等。报销以提交里程补贴相同的油资发票支付）；

5、其它接待、差派的补贴可由长老会决定，参照以上标准执行；

第十二条 对牧师、传道的购书补贴

牧师（教导长老）及传道，在本堂会实际履行职分期间，教会按每月¥300 的标准，向其提供购买书籍的补贴。

第十三条 工人的意外保险

堂会的全职工人在外地服侍，及其他同工受堂会差派在外地服侍的，堂会有责任为其购买简易人身意外险。

第十四条 对神学生的生活补助

对教会推荐、并确认其全职呼召的神学生，教会按照成都市职工最低工资标准（根据政府每年度公布的数据作相应调整），提供部分生活供应。长老会定期发布需要支持的神学生名单，并鼓励会友以个人的代转奉献，支持神学生及其家庭的生活。

当神学生同时为教会受薪同工时，按照神学生生活补助和工人薪酬两者中较高的一项支付。

第十五条 附则

1、每一财务核算年度结束后的一个月內，由执事会对各项标准及计算、执行情况进行一次评审，并向长老会提交评审报告；

2、敬奉或薪酬标准参照的数据，依据四川省政府和成都市政府及其职能部门公布的统计数据。

第十二章 堂会的慈惠委员会

第一条 堂会设立专门的慈惠基金。在会友（提前 5: 9, 16）、肢体（约一 3: 17）及世人面临困苦穷乏（箴 31: 20），陷入灾祸、意外、重大疾病或遭遇不正义之对待时（申 15: 11），在其家庭、亲属和社会福利不足以救助的情形下，向他们尽诸般怜悯的本分。

第二条 慈惠基金由慈惠委员会负责管理。慈惠委员会由一名治理长老担任主席，成员由执事会选举产生的部分执事、副执事及其他同工的代表组成。慈惠委员会负责教会慈惠基金的管理和慈惠个案的立案、探访、调查等事工。涉及对传道人的慈惠帮补案，由长老会负责；其他的每一笔慈惠款项，均由慈惠委员以二分之一以上成员投票通过提案，并提交长老会决定。

第三条 慈惠事工的基本原则

1、努力作工：“我们在你们那里的时候，曾吩咐你们说，若有人不肯作工，就不可吃饭。因我们听说，在你们中间有人不按规矩而行，什么工都不作，反倒专管闲事。我们靠主耶稣基督，吩咐、劝戒这样的人，要安静作工，吃自己的饭。”（帖后 3:10-12）

2、家庭责任：“人若不看顾亲属，就是背了真道，比不信的人还不好。不看顾自己家里的人，更是如此。信主的妇女若家中有寡妇，自己就当救济她们，不可累着教会。”（提前 5:8,16）

3、照顾敬虔会友：“寡妇记在册子上，必须年纪到六十岁，从来只作一个丈夫的妻子，又有行善的名声，就如养育儿女，接待远人，洗圣徒的脚，救济遭难的人，竭力行各样善事。好使教会能救济那真无倚靠的寡妇。”（提前 5:9, 16）“凡有世上财物的，看见弟兄穷乏，却塞住怜恤的心，爱神的心怎能存在他里面呢？”（约一 3:17）

4、公义怜悯：“原来那地上的穷人永不断绝。所以我吩咐你说，总要向你地上困苦穷乏的弟兄松开手。”（申 15:11）“她张手赈济困苦人，伸手帮补穷乏人。”（箴 31: 20）

第四条 慈惠基金包括以下的来源：

- 1、教会每年度向全体会众发出呼召并收取的“慕拉第圣诞慈惠奉献”；
- 2、主日收取的慈惠奉献；
- 3、教会年度预算中按比例划拨的慈惠金额；
- 4、长老会决定从超预算的常费奉献中划拨的慈惠金额；
- 5、长老会决定特别呼召的其他慈惠奉献
- 6、来自其他教会、机构的慈惠奉献

第五条 慈惠基金按照以下的比例进行管理和使用：

- 1、对本堂会会友的慈惠帮补，占慈惠基金的 40%；

- 2、主内的慈惠帮补，占慈惠基金的 30%；
- 3、对非信徒的慈善帮补，占慈惠基金的 30%。

第六条 对会友以外的慈惠帮补，应优先针对以下情形：

- 1、优先帮助缺乏供养的传道人；
- 2、优先帮助在堂会福音事工中需要帮助的人；
- 3、优先帮助成都本地区需要帮助的人；
- 4、优先帮助受到暴力伤害或其他不公正对待的人；
- 5、优先帮助处在社会底层、难以获得其他帮助来源的人。

第七条 慈惠委员会及其成员不得发起或收取任何奉献。慈惠委员及其家人陷入危难、需要申请教会慈惠救助时，须先辞去委员职务。慈惠委员在失业、破产、个人或家庭出现较大债务及陷入较大金额诉讼时，有责任及时告知委员会主席和长老会。

第八条 慈惠委员会的工作规则

- 1、每位委员均有责任认识、关怀、了解需要帮助的会友状况，并尽力与其他团契、小组或事工的负责同工保持联络；
- 2、两名以上委员，可联名向委员会提出慈惠关怀的个案；
- 3、两名以上非亲属关系的会友，可联名向委员会提出慈惠关怀的个案；
- 4、每件个案，由委员会主席指定一名委员，负责了解、约谈和相关的探访，并向委员会提出慈惠基金使用的建议，包括对象、帮补救助方式、金额、时限等；
- 5、委员会每季度召集一次例会，听取个案的报告，讨论、表决慈惠基金使用的建议。出现紧急个案时由主席决定召集临时会议；
- 6、由主席向长老会提交委员会已通过的慈惠提案，其中应包括所涉及的堂会资源（同工、财物、金钱等）的情形；
- 7、委员会通过的个案建议超过慈惠基金余额或分类比例的，由主席决定，是否请求长老会向全体会友发出特别奉献的呼召；
- 8、委员会可决定在会友中呼召参与慈惠事工的义工，参与个案的探访、关怀、跟进等事工。
- 9、慈惠委员会应向长老会提交年度事工报告，并由主席在会友大会上向全体会友作事工报告。

第十三章 堂会的会堂管理

第一条 会堂是教会固定的敬拜、团契和事工场所。会堂包括礼拜堂（主堂和副堂）和功能区（图书室、会议室、休息区、儿童主日学校、储藏室等）两部分。

第二条 会堂在周间可接受主内团契、机构及其他公益组织的申请，向非营利的或社会公益的聚会、培训、文化及慈善活动开放。

第三条 会堂不向任何营利性机构及营利性活动开放。

第四条 会堂开放不收取费用。

第五条 礼拜堂是主要用于主日崇拜及其他公共聚会的场所。进入礼拜堂请保持安静，离开时请带走遗弃物品，维护堂内整洁。除教会的爱筵外，请勿将纸杯或敞口杯、食物、玩具带入礼拜堂。

第六条 没有成人陪伴时，儿童不得进入礼拜堂。

第七条 没有崇拜和聚会安排时，礼拜堂不开放，请从侧门进入会堂的功能区。非开放期间，信徒或访客可由功能区进入礼拜堂参观、静默或祷告，但不得聊天、喧哗。

第八条 除服侍人员外，请勿操作、使用礼拜堂设备；会堂功能区内的电脑、打印机、电话等设备仅用于同工侍奉或危急情形，其他人不得自行启动、上网、使用。功能区内的电磁炉和微波炉，仅用于值班同工烧水和加热便当；未经教会同意，禁止其他人在功能区内烹饪饭食。

第九条 儿童主日学校，除教会另有安排外，不向信徒和访客开放。长执会议室，除教会另有安排外，不向信徒和访客开放。

第十条 除教会同工外，信徒、访客、儿童禁止进入储藏间。

第十一条 主日崇拜及其他公共聚会，由负责执事安排当日值班同工和接待义工；非公共聚会不安排接待义工。

第十二条 各团契小组使用会堂，由负责同工提前 3 天向负责执事申请，提交时间、地点、事工内容、负责同工和义工信息。

其他教会、机构使用会堂，由本教会同工提前 7 天向负责执事申请，提交时间、地点、内容、负责人和义工信息；

第十三条 申请使用会堂的同工，有责任组织当日的整理、清扫，并检查窗户、水电，按时关闭会堂。

第十四条 会堂不提供私人物品存放；未经负责执事同意或书面指示，不得将任何教会财产带出会堂。

第十五条 任何奉献、捐赠、留置的财物进入会堂，应经负责执事同意并登记；以教会名称或地址签收的邮件、包裹视为教会财产。

第十六条 信徒和访客在会堂遗失、超过一月以上未领取的物品，视为遗弃或奉献物品，由负责执事处理。

第十七条 信徒和访客故意或过失损坏会堂设施及其他教会财产的，应照价赔偿。

第十八条 会堂的消防安全、人群疏散和消防器材的配置、编号、造册和保持，由教会安防小组负责。

第十九条 主日崇拜或其他公共聚会，由安防小组负责安排安防义工；

第二十条 执事会应在公共聚会时进行消防演习，不低于一年一次。

第二十一条 除安防小组外，任何人不得在非紧急情况下挪动、转移、检查、使用或更换消防器材。

第二十二条 会堂钥匙由负责会堂的执事统一管理，对所有领取者造册、编号、登记。未经负责执事同意，任何人不得复制、出借或持有会堂钥匙；遗失钥匙应及时通知负责执事。

第十四章 堂会的基督教学校

第一条 堂会秉持“基督教教育异象”，宣告以下的《基督教教育宣言》：

1、启示是教育惟一的根基，世俗教育在本质上落入偶像崇拜。

我们相信人可以认识上帝的存在，而且除非人对上帝有真正的知识，否则他们对世界的认知就会陷入混乱与黑暗。但是，对上帝的认识必须基于上帝在受造界、圣经和我们的主耶稣基督里的自我启示。上帝的启示既超越理性又使用理性，因此我们反对基督教神秘主义、灵恩主义等非理性的教育，也反对世俗教育中不承认上帝、而仅仅基于理性与经验的自然主义教育。

基督教教育，首先要认识在三一主权(Triune sovereignty)中的上帝是谁，其次是祂在受造界历史，即在创造、道成肉身和最后的荣耀中的作为。上帝是谁以及祂做了些什么，只有以此为根基，真正的教育才有可能。离开这个根基，所有教育的尝试在根本上都是偶像崇拜和自相拆毁的。

作为改革宗教会，我们相信圣经及《威斯敏斯特信条》所载的圣经教义体系是基督教教育的原则。相信一切人类知识和学科的学习和研究，都应当以此为基础和指导，并被启示的真理所归正和塑造。

2、爱是教育的目标，爱上帝就是教育的过程和本质。

我们相信真正的教育作为一个过程，在于帮助受洗的儿童在成圣上的长进，使他们尽心、尽性、尽意、尽力爱主他们的上帝，正如上帝所命的，且爱他们的邻人如同自己。

爱是所有诫命中之最大者，不单在等次(Rank)上，也是在广度(Extent)上。人类的存在没有一个领域能免去爱的命令。教育就是在万事万物中教导孩子爱上帝的过程。一切的学问都必须基于爱，也转向爱。因为若没有爱，“知识也终必归于无有”。

3、基督教教育是父母的基本责任，是父母对上帝圣约之爱的回应。

我们相信为子女提供基督教教育是基督徒父母持守圣约和洗礼誓言的核心职责之一。这些职责并非什么功劳，好让人去遵行，以在上帝面前赚取什么。而是在上帝圣约的应许中，我们信仰的自然回应。我们进而相信，上帝已赐给祂的百姓应许，就是他们的儿女也是属于祂的，而且这一应许的果实可以通过信仰中的恩典获得。但我们自身作为上帝的作品，在基督耶稣里造成、为了上帝早已为我们预备的善行，我们就应去行上帝已经在我们里边所运行的。这一信仰的回应行动必然包括给我们的孩子一份忠于圣约的教育。

4、教会、家庭与学校，教育者与受教者之间的基本关系和责任。

我们相信主的教会是上帝之道的托付者，惟有上帝的道能使人的生命得到真正的教育和成长；同时我们相信受洗的孩童乃是教会圣约群体的成员，被上帝慷

慨地置于教会的蒙恩管道之下；因此对于基督徒家长、学校的教师及其教育而言，地方教会都具有不可推卸的督导、牧养的权柄与责任。

我们相信教师在亚当里都堕落了，且是需要经耶稣基督宝血救赎的人。一旦他们受洗，就作为悔改的男女与上帝同行，且他们自己开始了对基督功课的学习，他们就由敬虔之父母所信任，并经教会所差派，在父母的位置上（in loco parentis）为学校的孩子提供一份忠于圣约的教育。我们相信这样的教师最重要的品质是爱——爱上帝和祂的教会，爱托付他们的父母，爱他们所教的学生，爱他们所研究和教授的科目，爱身处的学校。

我们相信学生在亚当里都堕落了，并且因为他们是罪人，他们就需要主耶稣基督所买赎回来的救恩。作为上帝圣约子民中受洗的一员，他们就有责任学习圣约的各个方面——它的历史、它的应许，它的约法，它的祝福和咒诅。他们的父母和老师教导这些内容，就是在忠心执行他们的圣约职责。在他们权柄之下的孩子，有责任尊敬他们。我们也相信学生须通过言传身教，以教导他们与救恩相称的合宜的行为举止。

5、基督教教育与国家无份，基督徒的未成年子女应脱离国家的公立教育。

我们相信政府官员是由上帝设立来执行公义的，而不是来施行教育的。教育与国家受托的“佩剑的权柄”无关，而与教会受托的“天国的钥匙”有份。因此，当我们寻求教育圣约的孩子时，我们相信，国家在教育的方式、内容、教师的资格和选拔、知识的判断上都不应参与，无论是直接的还是间接的。相应地，我们相信基督徒教育者应该对政府所有的许诺、引导、奖励、威胁或其他方式的辖制均保持警醒。我们进而相信一个基督徒的子女，不应被父母和教会如此轻率和残忍地抛弃给政府或任何反对上帝的教育者。

此外，我们认为任何非基督教教育或世俗教育，都是违背圣约和信仰原则的，尽管其中可能充满对于今生有益处的部分。因此基督徒父母作为“耶和華的产业”的受托人，有责任竭尽全力，尽力使自己的未成年子女脱离无神论的或反基督教的公立教育，而接受基督教教育。其教育制度和形式包括教会举办的学校、基督徒的在家教育（Home schooling）或基督徒家庭的联合教育，以及基督徒个人按照圣经原则开办的私立的基督教学校等。

6、教育没有价值的中立，教育不是顺服上帝就是悖逆上帝。

我们相信因上帝在女人的后裔和蛇的后裔中所放下的敌对，所有的教育都必须强调在对与错、善与恶、美与丑、义与不义之间进行尖锐的区分。因为我们所提供的教育是在一个罪恶的世界中进行的，所有教育者最根本的职责之一就是保持一份关于对与错、善与恶彼此敌对的属灵知识和敏锐意识。这一任务须在更广阔的文化层面的学习中进行，在其中教师需要对福音信仰之外的各种不忠不义保持警醒和知识上的批判能力。但这也必须在个人生活的层面进行，在其中每个教师都需要对付他自己心中的罪性，以及在课堂内外，充满恩典和真理地对付罪性在学生生命中的显露。

基督教学校不是一个与罪隔绝的地方，而是一个与罪争战的圣约教育的场景。在其中，一群基督徒致力于在学习各样知识的过程中，竭力按照圣经的方式来理解罪，并依靠基督的真理和恩典来对付罪，以至于帮助那些生在圣约之下的孩童们长大成人。

7、教育的目的是“为基督，为教会”。教育培养人的自由，也服务于福音的使命。

我们主张基督教的自由教育（Liberal Arts）或古典教育（Classical Education），即教育的主要目标，在内容和方式上决非提供为着今生益处的、狭隘的职业教育，而是建立学生的基督信仰，为着生命的训练和自由的养成。作为一个真正的基督徒，任何一种职业训练的方式和原则，都应建立在上帝之道的根基上。为此，我们相信基于圣经的人文训练，应该提供给每一位圣约的孩子。职业训练根据孩子的能力可能在不同的年龄展开，但一种基本的自由教育应该比它更早施行并更为优先。

同时，我们相信在上帝的护理（Providence of God）中，上帝之国的历史和西方文明的历史是交织在一起的。以色列被拣选在希伯来的文化中，主耶稣基督则生于凯撒奥古斯都治下，在希腊语和拉丁文的文化中差派祂的使徒和使者去传扬福音，直到地极。上帝也藉着这一历史过程完成《圣经》的启示。因此，我们强调与圣经和福音使命相关的西方经典（A Western Canon）和古典语言的学习。这不是对文化的一种区分，而是对福音大能的承认，即福音且只有福音能展示出这样一种历史性的文化力量。

同时，因着福音来到中国，上帝开始使用汉语来启示祂自己，并与祂在中国的子民对话。教育的最现实的目的，就是为了福音在汉语文化中的传扬，及上帝之国在汉语世界中的扩展。因此，我们也强调对汉语经典的学习。这是对福音大能的信靠，即福音且只有福音能在这正在中国展开的上帝之国的历史过程中，藉着我们的子女及其后代创造出一种福音化的、并为福音所用的新的文化力量。

教育的目的若不是“为基督、为教会”，教育就是对上帝的反叛。因此，教育必然是福音使命的一部分。

第二条 堂会为此设立提供全日制基督教教育的学校，“圣约归正学堂”（Covenant Reformed School），简称“归正学堂”。归正学堂是为教会成员的子女提供基督教教育的非营利性机构。学堂不得从事任何营利性活动，不得收取任何营利性费用。

第三条 学堂以堂会的长老会或由长老会指定的教育委员会为董事会，监督学堂的教育；由堂会的执事会负责对学堂财务的审计和对财产的监督。学堂以本堂会的主任牧师或长老会指定的其他牧师为校牧，负责对全体教师和学生的牧养。

第四条 学堂的日常管理与教育规划，采用校长负责制，校长应为全职传道人，由长老会呼召并派出。

第五条 学堂以华西区会和本堂会的信仰告白（见区会《治会章程》序言第五条所载“信仰和宪章”）为信仰告白。

第六条 学堂在具体教育形态上采用“基督教古典教育”（Christian Classical Education，简称CCE）。

这一教育强调其原文、经典、世界观、团契、公共、敬拜等几大相辅相成的特征。学堂盼望通过原文（希伯来文、希腊文、拉丁文、古汉语等）和经典（圣

经；基督教经典、古今中外人文社科经典）来具体、细腻地塑造学生的基督教世界观，引发水平面向上的团契与公共的见证，引发垂直面向上对上帝的敬拜。

第七条 学堂的校训：“为基督、为教会”（Christo et Ecclesiae）。学堂相信教育者和受教育者的全部目的，都是“为基督、为教会”。

第八条 学堂的校徽（School Badge）：



在哈佛早期的校徽中，有三本书，其中两本书面朝上，象征着上帝赐给人类的理性和启示；一本书面朝下，象征着对上帝至高奥秘的敬畏。哈佛的一份早期文献（1642年的学院法例）这样写道：“让每一位学生都认真考虑以认识神并耶稣基督为永生之源（约 17:3），作为他人生与学习的主要目标，因而以基督作为一切正统知识和学习的惟一基础。所有人既看见主赐下智慧，便当在隐密处认真借着祷告寻求祂的智慧。”

然而，随着 19 世纪理性主义的高涨，哈佛逐渐失去了对上帝是全部知识来源的敬畏。现代的哈佛校徽中，三本书均面朝上，象征着人类在寻求知识上的傲慢。归正学堂的校徽，将那本翻开朝上的书，重新朝下，作为在上帝面前的悔改和仰望。

第九条 学堂的异象：“真理的儿女、敬虔的仆人、正直的公民”。

在上帝所赐的教育异象中，学堂希望看见归正学堂的毕业生：

- 1、热爱圣经和一切敬虔的遗产；
- 2、在福音中形成系统的思想，在恩典中养成敬虔的生活；
- 3、能够辨识和反思各种异教思想和生活方式；
- 4、具有优秀的人文素养和独立的自学能力；
- 5、善于阅读、表达、探讨、沟通、演讲和写作；
- 6、忠于家庭，服务社会，胸怀国度。

第十条 学堂的使命宣言：“从事基督教古典教育，塑造圣约子民的社会”。

归正学堂是从事和提供“基督教古典教育”的学校。这一教育的特征是：

1、相信一切真理都是基督的真理，相信认识基督是一切文化学习的基础，又是一切文化教育的目的。因此在归正学堂，《圣经》及基督教经典的学习和思考，将始终贯穿在各门课程中；

2、相信人之为人的真正定义在于与基督联合，而这惟独是福音的恩典和圣灵的光照的结果。因此，归正学堂是一所福音的学校，也是一所圣灵的学校。教育者和受教育者的信仰生活，将始终贯穿于全部教育过程；

3、相信教育与受教育的目的都是追求真理，追求生命，追求信仰。因此在圣约归正学堂，对受教育者的灵魂的成长的关怀，始终是贯穿全部教育过程的焦点；

4、相信所有学科都在圣经的世界观中密切相关。因此在归正学堂，古典教育、人文教育、通识教育和公民教育，信仰教育将是始终贯穿各学科的教育重心；

5、相信人的思想、责任、技能、眼光和性格力量，受制于其人文素养和自学能力。因此学堂以四大古典语文（希伯来语、希腊语、拉丁语、古汉语）及其文明的学习，为人文教育的重心。

第十一条 学堂的核心价值：

1、与教会结合的牧养：我们相信归正教育需要教会对父母及师生的牧养；

2、与家庭结合的教养：我们相信归正教育与家庭的生活和教育密不可分；

3、与敬拜结合的学养：我们相信学问必须转向爱，一切知识都指向敬拜。

第十二条 学堂的校舍和固定资产由堂会提供，归堂会所有。

第十三条 学堂提供小学到高中的普通教育，学制 12 年，学堂可根据学生个人情况，在 10-14 年内予以毕业。

第十四条 学堂坚持地方教会在圣约子民教育（包括对基督教父母的教育）上的优先性，也坚持基督徒父母在子女教育上负有首要责任。因此，学堂只招收华西区会在成都地区堂会会友子女，不招收其他非会友的基督徒子女，也不招收父母不与子女同住的寄宿生。

入学申请，须有学生的父母双方签署书面同意及授权书等法律文件，其中应包含父母须同意并支持圣约归正学堂的教育理念、方式及其规章制度的内容。

失去父母的孩子应由其他法定监护人签署；父母离异的，若有抚养权的一方为非会友，应由双方同时签署。

第十五条 学堂作为非营利的福音与教育机构，其收入只由三部分组成，其一是堂会按学生人数划拨的归正教育基金；其二是学生家长缴纳的学费；其三是来自会友、其他教会或基督教机构及信徒个人的奉献。

学堂为保障其非营利机构的性质，及保证教会成员子女均能接受基督教教育，其学费的核定不能高于学堂全年预算的 70%，不能高于本地私立学校的一般收费标准，并应透过慈惠基金为贫困家庭提供学费减免等帮助。

第十六条 学堂的其他管理制度和规则，由校长负责拟订，并报堂会长老会备案。

第十五章 堂会的儿童督导公约

第一条 教会鼓励家长和儿童一起敬拜上帝，主日崇拜期间不提供儿童看顾服务。

第二条 除儿童主日学或教会举行的其他儿童事工外，其他聚会如祷告会、电影会、周间团契、营会期间，不提供儿童看顾服务；家长有责任看顾和监护自己的未成年子女。

第三条 家长有责任教导、看顾儿童，遵守会堂次序，不在会堂内打闹、奔跑；保持会堂清洁，爱护教会物品；未经教会执事同意，不能带走任何教会物品；

第四条 儿童不应在没有成人陪伴时离开会堂、进入消防楼道、搭乘电梯或走出本大厦；不应在没有成人陪伴时进入礼拜堂、办公室、储藏间，或来到讲台区域。

第五条 儿童不应携带能发出声音的玩具、电子产品来教会，或将饮食带入礼拜堂。

第六条 未经家长同意，教会及任何人不能在会堂内向儿童提供饮食。

第七条 所有成年会友，发现儿童有违反公约的行为时，均有责任帮助家长教导、制止或保护他们；值班和接待义工，有责任 and 权利，制止违反公约的儿童并将脱离父母监护范围的儿童暂时带离会堂特定区域。

第八条 在没有家长陪同时、组织儿童外出参加营会或教会举行的其他活动的，应得到长老会的同意。没有陪同儿童外出的家长，应事先签署书面的监护责任的授权书。

第九条 本章所称儿童，指所有进入会堂的 14 周岁以下的孩子，无论其家长是否本堂会的会友。

第十六章 堂会的网络交往公约

第一条 网络空间不是虚假的或非真实的,基督徒所面对的仍然是具有上帝形象的个人,基督徒的使命仍然是爱上帝,爱人如己,通过爱心的话语和行为,成为造就圣徒的管道。但自网络世界诞生以来,基督徒的团契相交及在公共领域见证面对新的挑战。在网络世界中,具体的圣徒变成了笔名与文字,许多在网络上交通的基督徒也不自觉地把有血有肉的网友及弟兄姊妹化成一个符号、一个思想,因此导致各种不当的言语,互相伤害,不荣耀上帝,不造就肢体的事情出现。

《威斯敏斯特小教理问答》第一问说,"人生的首要目的是荣耀上帝,并以他为乐直到永远"。为了帮助会友在网络尤其是社交平台里的言行讨主喜悦,荣神益人,特制定本公约。

第二条 本堂会开辟的网络平台,包括福音性的平台(公众微信、微博、微信群、网站及网络电台等),及会友彼此交通的内部平台(如会友QQ群,教会内部论坛等)。其中,内部论坛或群的设立,仅对本堂会会友开放,会友应以实名或群内众所周知的ID加入。

第三条 堂会设立任何网络平台,均应由一位长老担任督导,并设置管理同工。

第四条 网络平台的成员(以下简称成员)应以顺服掌权者的心,遵守一切不违背《圣经》教导的有关互联网管理的法律和法规及善良风俗,网络管理员有权对用户在网络平台发布的信息进行监督、提出批评或进行必要的删除。

第五条 成员应尊重有关保护知识产权的法律、法规,引用他人言论、著作,应尽力注明作者及出处,引用他人未发表的文字,应得到授权。

第六条 成员不应在网络平台发布侮辱、歧视、论断他人的言辞;不应以轻慢、不敬的语言提及上帝、《圣经》和教会;不应在内部网络平台公开评议教会的决议,批评教会的事工(对教会事工及同工个人的意见和批评,均应按着《马太福音》第18章15-18节的原则和程序提出);不应披露、议论他人的隐私、缺点和不为人所知的过犯。

第七条 成员不应发布任何普世教会所确认的异端思想,及任何藐视《圣经》权威性、否认三位一体、质疑主基督的神人二性、贬低十字架的救恩、否认唯独恩典、因信称义的立场,及公开反对本堂会认信之信仰告白、《治会章程》及本规章的言论。会友持有上述观点或在信仰上有重大疑惑的,应私下与所在的小组同工或牧师、长老联络,或按《马太福音》第18章15-18节的原则和程序提出。

第八条 成员在网络平台上发生争吵的,与在其他场合发生争吵一样,争议各方及知情者均应本着《马太福音》22章39节“爱人如己”的原则,及《马太福

音》第 18 章 15-18 节彼此劝勉的原则，以恒久忍耐并存温柔的心，在爱心中说诚实话并彼此饶恕。必要时，向管理员、所在团契的同工及督导长老请求调解。

第九条 成员在网络平台发布非法链接、木马程序对其他成员的帐号造成损失的，或有其他违反本公约行为的，管理员有权对发生在网络平台上的相关事实进行调查。对不悔改的成员，经督导的长老同意后，管理员视情节轻重予以警告、屏蔽发言和踢群等措施，并告诉长老会。

第十条 成员对管理员的管理行为有意见的，在经过私下交通（太 18:15）后，可向督导长老投诉管理员违反本公约的行为。

第十一条 成员在网络平台留言或上传资料与圣徒相交无关的，管理员有权酌情删除。

第十七章 堂会的小组和牧区

第一条 堂会主要按着会友的住址分布，建立周间和月间的查经小组，作为日常牧养、圣徒相交的主要形式。并与其他的事工和团契相配合，努力形成教会在一座城市中的基督徒社区。

第二条 堂会小组事工的异象宣言：
家庭与社区连接、福音与生活融合、查经与关怀同步

第三条 一个小组，同时是

- 1、敬拜小组（周间崇拜）；
- 2、查经小组（读经生活）；
- 3、祷告小组（彼此代祷）；
- 4、家庭小组（接待圣徒）；
- 5、探访小组（彼此关怀）；
- 6、福音小组（个人布道）；
- 7、社区小组（怜悯慈惠）。

第四条 小组在堂会的治理、牧养和国度的使命中，有重要的角色。

- 1、小组与家庭的关系：圣约家庭是国度的细胞（我们不是细胞小组）
- 2、小组与社区的关系：建立社区化的地方堂会（我们不是秘密会社）
- 3、小组与堂会的关系：周间小组环绕公共崇拜（我们不是小组教会）
- 4、小组与植堂的关系：植堂为中心的城市宣教（我们不是倍增小组）

第五条 申请和推动一个小组的建立，应符合以下条件：

- 1、有一位长老、执事、神学生，或经长老会认可的其他同工担任组长；
- 2、有一个开放家庭：指家庭成员有2人以上为本教会会友的基督徒家庭，或有2位以上单身信徒共同居住的小组生活体；
- 3、或有3位以上会友，借用社区空间，共同组成在社区聚会的小组；
- 4、有1-2位经长老会认可的会友与组长共同组成小组同工会；

第六条 小组的牧养和教导，应受到牧师和长老会的指导和监督：

- 1、小组的圣经查考内容，应顺服长老会的安排或监督；
- 2、小组的固定成员为本堂会的会友，及经长老会允准的临时领餐信徒；
- 3、小组亦向其他亲友和教会、社区的慕道友开放；
- 4、小组不向未在本教会聚会或领餐的受洗信徒、或未被允准领餐的信徒，及本地其他教会的成员开放（是否向临时访客开放，由组长决定并定期告知长老会）
- 5、小组应有固定的聚会时间、场地及圣经查考的安排（变更时间、地点或暂停聚会，应由组长报告长老会）；

第七条 堂会在查经小组以外，也根据牧养或福音事工的实际需要，由长老会决定设立功能团契及小组。功能团契可按着年龄、性别和特定的需求设立，如姊妹团契，弟兄团契，职场小组，老年团契，夫妻团契等。

功能团契或小组，以彼此的分享、交通和对福音真理的应用为主，不以查考和教导圣经为主要内容。但团契内若有任何教导性的内容，均应得到牧师或长老会的指导和同意。

功能团契不是堂会的基本牧养单位，堂会鼓励参加功能团契的会友，应该同时并优先参加和委身于周间查经小组。

第八条 堂会在周间查经小组的基础上建立牧区。由长老会成员（牧师和治理长老）担任牧区的督导。堂会根据在任长老的数量及查经小组的分布，设立牧区。通常由一位长老负责对数个小组的牧养督导。

第九条 牧区的长老，应定期探访所属的小组（组长家庭或组员）。小组内的牧养难题及会友的状况，组长应首先向牧区的长老汇报并寻求帮助。

第十条 在下列情形下，组长有责任定期或及时向牧区长老汇报：

- 1、小组成员迁徙离开本地，或已离开本堂会前往其他教会聚会或领餐；
- 2、小组成员已超过6个月没有聚会，并确知其并未转往其他小组；
- 3、小组内有传播异端教训或已知曾在异端或极端教派内聚会的；
- 4、小组成员及其配偶、直系亲属住院、病危或离世的；
- 5、小组成员与不信的人结婚、或未在教会举行婚礼而结婚、或在教会不知情的状况下离婚的；
- 6、小组成员有小组内或教会内从事传销、集资、借贷等活动的；
- 7、小组成员有其他应该被停领圣餐的明显的犯罪而尚未悔改的；

第十八章 堂会的植堂事工

第一条 根据主基督的教导，教会的使命和《治会章程》1-9 的规定，堂会“应积极传扬福音，拓植新的布道所”。本堂会将积极地建立或帮助一群持守改革宗信仰的信徒建立布道所，作为堂会最重要的使命和责任之一。

第二条 根据《治会章程》1-9 的规定，布道所“没有永久性的治会主体（长老会），因此应暂时接受其他治会主体的治理和监督。然而，布道所的目标乃是要长大成人、日趋成熟，并尽早以合乎规范的程序成立堂会”。

第三条 堂会建立布道所，有以下两种方式：

1、直接设立一间新的布道所，由堂会长老会差派牧师、长老、实习传道、神学生或其他宣教同工，负责该布道所的教导和圣礼；

2、接受某个布道所的申请（由一群希望建立改革宗长老会新堂会的信徒共同签署），接纳其为堂会的布道所，由堂会长老会差派牧师、长老、实习传道、神学生或其他宣教同工，与该布道所的同工共同组成临时治理主体，负责该布道所的教导和圣礼。

第四条 布道所一旦成立，即被视为本堂会及华西区会的一部分。

第五条 布道所的财务与奉献，由布道所的临时治理主体独立管理，但必须符合本规章对财务制度的要求，并定期向长老会提交财务与奉献的报告。在有必要时，长老会可要求执事会或堂会财务小组，对布道所的奉献与财务情况进行审计和督导。

第六条 当布道所建立了会友制并召集会友大会后，布道所可在尚未产生长老会时、以全体会友投票的方式，决定继续或中止与本堂会长老会的牧养和监督关系。

第七条 当布道所召集会友大会，选举产生合格及足够的长老后，可由长老会自行决定是否向区会申请，作为一间新的堂会加入华西区会。一旦区会接纳其为成员后，即解除与本堂会长老会的牧养与监督关系。

第八条 布道所按照治会章程和本规章的规定，无论作出保持或解除与本堂会关系的决定，及作出加入或不加入华西区会的决定，由布道所管理的教产（包括堂会支持、奉献和划拨给布道所的教产），均由布道所持有，堂会不应干预或要求返还。

第九条 堂会长老会在制定堂会预算和堂会奉献的使用时，应当为植堂事工留出足够的比例，或建立堂会的植堂基金。植堂基金在比例或金额上应做到逐年有所增长，并不应低于教会预算的增加速度。

第十条 堂会拓殖新的布道所的植堂事工，优先注重对神学生的呼召、支持、神学教育及植堂培养。堂会以培养植堂者，为呼召和支持神学生的主要方向。呼召并支持神学生，应由长老会在符合以下基本条件时予以忠心和慎重的判断：

1、成为本堂会会友一年以上，或在其他改革宗堂会委身一年以上并经堂会推荐；

2、在本堂会担任同工一年以上，或之前在原教会有两年以上的服侍经历和推荐；

3、完成《威斯敏斯特小要理问答》的门训课程的学习；

4、清晰上帝对自己全时间服侍的呼召，并具有相应的明显恩赐；

5、认信《威斯敏斯特信条》；

6、除有明显的独身恩赐外，已结婚或订婚，有家庭的见证；

第十一条 堂会长老会有责任制定对神学生的牧养和培训计划，并对神学生进行年度的考核。考核包括笔试、神学学习或实习的书面报告及面试。

连续两年不能通过年度考核、或不能在合理年限内完成神学装备的神学生，长老会可决定撤销对其全职侍奉的呼召和支持。

第十二条 堂会鼓励有宣教负担的会友，以不署名的金钱奉献（通常情形下可通过教会代转），对教会呼召和支持的神学生及其家庭进行支持，以帮助他们的家庭达到本地的家庭平均收入水平。

第十九章 堂会规章的修订

第一条 根据华西区会《治会章程》（4-10）的规定，堂会长老会当持守所信之道，寻求主基督的引领，“根据教会章程，制定堂会的规则，以堂会名义发布决定或声明”。为此，本规章由长老会负责制定与修订，并报区会备案。

第一条 一位长老提议、一位长老附议，可以提出规章的修订案。执事会可就堂会的财务和会堂管理（即本规章第八章至第十二章的内容），决定向长老会提出修订案。

第二条 百分之十（10%）的领餐会友联名，可以向长老会提出本规章的修订案。

第四条 本规章的第一章（《堂会的名称和性质》）及本条款，为不可修订之内容，是本堂会蒙召所认信的《圣经》基本教义与教会立场。对第一章的任何修改，得视为对本堂会的蒙召与认信的否定。

第五条 本规章由长老会负责解释。

使徒信经

按：信经在教会中的功用有四：其一，是受洗的一项先决条件，意思是说，预备领受洗礼的人在受洗之前，应当承认他们相信圣父，圣子和圣灵是三位一体的上帝，并且相信主耶稣基督的赎罪之死，且为他们称义的复活。其二，信经，尤其是初代教会晚期的信条，用来教导预备受洗的初信者，帮助他们对所信的福音真道有更全面、详尽的认识。其三，信经起到信仰告白之作用，可驳斥异端的传播，亦可维护共同认可之圣经真道。其四，信经可用于公共崇拜，如在崇拜中诵读使徒信经，公开认信和见证教会的信仰，乃是多数教会的传统。

1. 我信上帝，全能的父，创造天地的主。
2. 我信我主耶稣基督，上帝的独生子；
3. 因着圣灵感孕，从童贞女马利亚所生；
4. 在本丢·彼拉多手下受难，被钉在十字架上，受死，埋葬；
5. 降在阴间；第三天从死里复活；
6. 它升天，坐在全能父神的右边；
7. 将来必从那里降临，审判活人、死人。
8. 我信圣灵；
9. 我信圣而公之教会；我信圣徒相通；
10. 我信罪得赦免；
11. 我信身体复活；
12. 我信永生。阿们！

尼西亚信经

按：《尼西亚信经》是在 325 年普世教会第一次召开的大公会议中确定的，清楚阐释了圣父、圣子、圣灵同尊同荣的地位，并经与会的全体主教签名表示接纳。此信经被送到当时罗马帝国的各处教会，是教会史上第一个具有权威性和普遍性的信仰告白。此信经有好几个版本，我们采用的改教家们所接受的西方教会的版本。

1. 我信独一上帝，全能的父，创造天地和有形无形万物的主。
2. 我信独一主耶稣基督，上帝的独生子，在万世以前为父所生，出于神而为神，出于光而为光，出于真神而为真神，受生而非被造，与父一体，万物都是藉着祂造的；
3. 祂为要拯救我们世人，从天降临，因着圣灵，并从童女马利亚成肉身，而为人。
4. 在本丢·彼拉多手下，为我们钉于十字架上，受难，埋葬；
5. 照《圣经》第三天复活；
6. 并升天，坐在父的右边；
7. 将来必有荣耀再降临，审判活人死人；祂的国度永无穷尽；
8. 我信圣灵，赐生命的主，从父和子出来，与父及子同受敬拜，同受尊荣，祂曾藉众先知说话。
9. 我信独一、神圣、大公、使徒的教会；
10. 我认使罪得赦的独一洗礼；
11. 我望死人复活；
12. 并来世的生命。

迦克墩信经

按：《迦克墩信经》是由 451 年的第四次大公会议制定的。这是对基督神人二性的奥秘，作出了阐释与理解的典范。针对当时否定基督神性的异端，信经强调童女玛利亚所生的那一位就是上帝，是三一真神的第二个位格，即基督。因此称童女马利亚为“上帝之母”，即基督按肉身所说的母亲。这一表述对不熟悉信经和大公教会传统的当代教会而言，容易造成误解。但这与天主教会认为“玛利亚无染原罪”的错误教义并无联系。因为这句话的重点不是表明马利亚是谁，而是表明从她而生的哪一位是谁。从一位人类母亲而生的，是上帝的第三个位格。这个惊人的宣告表明整篇信经的重心，是显出救恩之所以可能，正因为基督是完全的上帝，也具有完全的人性。

我们跟随圣教父，同心合意教人宣认同一位子，我们的主耶稣基督，是神性完全、人性亦完全者；

祂真是上帝，也真是人，具有理性的灵魂，也具有身体；

按神性说，祂与父同体，按人性说，祂与我们同体，在凡事上与我们一样，只是没有罪；

按神性说，在万世之先，为父所生，按人性说，在晚近时日，为求拯救我们，由上帝之母，童女马利亚所生；

是同一基督，是子，是主，是独生的，具有二性，不相混乱，不相交换，不能分开，不能离散；

二性的区别不因联合而消失，各性的特点反得以保存，会合于一个位格，一个实质之内，而并非分离成为两个位格；却是同一位子，独生的，道上帝，主耶稣基督；

正如众先知论到祂自始所宣讲的，主耶稣基督自己所教训我们的，诸圣教父的信经所传给我们的。

亚他那修信经

按：亚他那修信经是初代教会逐渐形成的、第一个清楚阐释三位一体教义的信经，也是最好的一个。据说是著名教父亚他那修撰写的。它的文词简洁，清晰，在改教时期亦为路德宗和改革宗教会所重申和接纳。

1. 凡人欲得救，首先当持守大公教会信仰。
2. 此信仰，凡守之不全不正者，必永远沉沦。
3. 大公教会信仰，即我等敬拜一体三位，而三位一体之神，
4. 其位不紊，其体不分。
5. 父一位，子一位，圣灵亦一位。
6. 然而父、子、圣灵同一神性，同一荣耀，亦同一永恒之尊严。
7. 父如何，子如何，圣灵亦如何。
8. 父不受造，子不受造，圣灵亦不受造。
9. 父无限，子无限，圣灵亦无限。
10. 父永恒，子永恒，圣灵亦永恒。
11. 非三永恒者，乃一永恒者。
12. 亦非三不受造者，非三无限者，乃一不受造者，一无限者。
13. 如是，父全能，子全能，圣灵亦全能。
14. 然而，非三全能者，乃一全能者。
15. 如是，父是神，子是神，圣灵亦是神。
16. 然而，非三神，乃一神。
17. 如是，父是主，子是主，圣灵亦是主。
18. 然而，非三主，乃一主。
19. 依基督真道，我等不得不认三位均为神，均为主。
20. 依大公教义，我等亦不得谓神有三，亦不得谓主有三。
21. 父非由谁作成：既非受造，亦非受生。
22. 子独由于父：非作成，亦非受造；而为受生。
23. 圣灵由于父与子：既非作成，亦非受造，亦非受生；而为发出。
24. 如是，有一父，非三父，有一子，非三子，有一圣灵，非三圣灵。
25. 且此三位无分先后，无别尊卑。
26. 三位乃均永恒，而同等。
27. 由是如前所言，我等当敬拜一体三位，而三位一体之神。
28. 所以凡欲得救者，必如是而思三位一体之神。

29. 再者，为求得永恒救赎，彼亦必笃信我等之主耶稣基督成为人身。
30. 依真正信仰，我等信认神之子我等之主耶稣基督，为神，又为人。
31. 其为神，与圣父同体，受生于诸世界之先；其为人，与其母同体，诞生于此世界。
32. 全神，亦全人，具有理性之灵，血肉之身。

33. 依其为神，与父同等，依其为人，少逊于父。
34. 彼虽为神，亦为人，然非为二，乃为一基督。
35. 彼为一，非由于变神为血肉，乃由于使其人性进入于神。
36. 合为一；非由二性相混，乃由位格为一。
37. 如灵与身成为一人，神与人成为一基督。
38. 彼为救我等而受难，降至阴间，第三日从死复活。
39. 升天，坐于全能神父之右。
40. 将来必从彼处降临，审判活人死人。
41. 彼降临时，万人必具身体复活；
42. 并供认所行之事。
43. 行善者必入永生，作恶者必入永火。
44. 此乃大公教会信仰，人除非笃实相信，必不能得救。

威斯敏斯特小要理问答

(中英文附经文)

1 问：人生的首要目的是什么？

Question 1. What is the chief end of man?

答：人生的首要目的就是荣耀上帝¹，并以他为乐，直到永远²。

Answer. Man's chief end is to glorify God, and to enjoy him forever.

2 问：上帝赐给我们什么准则以指导我们荣耀他，并以他为乐呢？

Q 2. What rule hath God given to direct us how we may glorify and enjoy him?

答：记载于旧新约圣经中的上帝的话语³，是指导我们荣耀他，并以他为乐的惟一准则⁴。

¹ **诗 86 9** 主啊，你所造的万民都要来敬拜你；他们也要荣耀你的名。

赛 60 21 你的居民都成为义人，永远得地为业；是我种的栽子，我手的工作，使我得荣耀。

罗 11 36 因为万有都是本于他，倚靠他，归于他。愿荣耀归给他，直到永远。阿们！

林前 6 20 因为你们是重价买来的。所以，要在你们的身子上荣耀神。

林前 10 31 所以，你们或吃或喝，无论做什么，都要为荣耀神而行。

启 4 11 我们的主，我们的神，你是配得荣耀、尊贵、权柄的；因为你创造了万物，并且万物是因你的旨意被创造而有的。

² **诗 16 5** 耶和华是我的产业，是我杯中的分；我所得的，你为我持守。**6**用绳量给我的地界，坐落在佳美之处；我的产业实在美好。**7** 我必称颂那指教我的耶和华；我的心肠在夜间也警戒我。**8**我将耶和华常摆在我面前，因他在我右边，我便不至摇动。**9** 因此，我的心欢喜，我的灵快乐；我的肉身也要安然居住。**10** 因为你必不将我的灵魂撇在阴间，也不叫你的圣者见朽坏。**11**你必将生命的道路指示我。在你面前有满足的喜悦；在你右手中有永远的福乐。

诗 73 24 你要以你的训言引导我，以后必接我到荣耀里。**25** 除你以外，在天上我有谁呢？除你以外，在地上我也没有所爱慕的。**26** 我的肉体和我的心肠衰残；但神是我心里的力量，又是我的福份，直到永远。

诗 144 15 遇见这光景的百姓便为有福！有耶和华为他们的神，这百姓便为有福！

路 2 10 那天使对他们说：不要惧怕！我报给你们大喜的信息，是关乎万民的。

约 17 22 你所赐给我的荣耀，我已赐给他们，使他们合而为一，象我们合而为一。**24** 父阿，我在那里，愿你所赐给我的人也同我在那里，叫他们看见你所赐给我的荣耀；因为创立世界以前，你已经爱我了。

腓 4 4 你们要靠主常常喜乐。我再说，你们要喜乐。

启 21 3 我听见有大声音从宝座出来说：看哪，神的帐幕在人间。他要与人同住，他们要作他的子民。神要亲自与他们同在，作他们的神。**4** 神要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡，也不再有悲哀、哭号、疼痛，因为以前的事都过去了。

³ **太 19 4** 耶稣回答说：那起初造人的，是造男造女，**5** 并且说：因此，人要离开父母，与妻子连合，二人成为一体。这经你们没有念过么？

创 2 24 因此，人要离开父母，与妻子连合，二人成为一体。

A. The Word of God, which is contained in the Scriptures of the Old and New Testaments, is the only rule to direct us how we may glorify and enjoy him.

3 问：圣经对人主要的教训是什么？

Q. 3. What do the Scriptures principally teach?

答：圣经对人主要的教训是：人对上帝当信什么⁵，并且上帝要人当尽什么责任⁶。

路 24 27 于是从摩西和众先知起，凡经上所指着的话都给他们讲解明白了。**44** 耶稣对他们说：这就是我从前与你们同在之时所告诉你们的话说：摩西的律法、先知的书，和诗篇上所记的，凡指着我的话都必须应验。

林前 2 13 并且我们讲说这些事，不是用人智慧所指教的言语，乃是用圣灵所指教的言语，将属灵的话解释属灵的事。

林前 14 37 若有人以为自己是先知，或是属灵的，就该知道，我所写给你们的是主的命令。

彼后 1 20 第一要紧的，该知道经上所有的预言没有可随私意解说的；**21** 因为预言从来没有出于人意的，乃是人被圣灵感动，说出神的话来。

彼后 3 2 叫你们纪念圣先知预先所说的话和主救主的命令，就是使徒所传给你们的话。**15** 并且要以我主长久忍耐为得救的因由，就如我们所亲爱的兄弟保罗，照着所赐给他的智慧写了信给你们。**16** 他一切的信上也都是讲论这事。信中有些难明白的，那无学问、不坚固的人强解，如强解别的经书一样，就自取沉沦。

⁴ **申 4 2** 所吩咐你们的话，你们不可加添，也不可删减，好叫你们遵守我所吩咐的，就是耶和华—你们神的命令。

诗 19 7 耶和华的律法全备，能甦醒人心；耶和华的法度确定，能使愚人有智慧。**8** 耶和华的训词正直，能快活人的心；耶和华的命令清洁，能明亮人的眼目。**9** 耶和华的道理洁净，存到永远；耶和华的典章真实，全然公义—**10** 都比金子可羡慕，且比极多的精金可羡慕；比蜜甘甜，且比蜂房下滴的蜜甘甜。**11** 况且你的仆人因此受警戒，守着这些便有大赏。

赛 8 20 人当以训诲和法度为标准；他们所说的，若不与此相符，必不得见晨光。

约 15 11 这些事我已经对你们说了，是要叫我的喜乐存在你们心里，并叫你们的喜乐可以满足。

约 20 30 耶稣在门徒面前另外行了许多神迹，没有记在这书上。**31** 但记这些事要叫你们信耶稣是基督，是神的儿子，并且叫你们信了他，就可以因他的名得生命。

徒 17 11 这地方的人贤于帖撒罗尼迦的人，甘心领受这道，天天考查圣经，要晓得这道是与不是。

加 1 8 但无论是我们，是天上来的使者，若传福音给你们，与我们所传给你们的不同，他就应当被咒诅。**9** 我们已经说了，现在又说，若有人传福音给你们，与你们所领受的不同，他就应当被咒诅。

提后 3 15 并且知道你是从小明白圣经，这圣经能使你因信基督耶稣，有得救的智慧。**16** 圣经都是神所默示的，于教训、督责、使人归正、教导人学义都是有益的，**17** 叫属神的人得以完全，预备行各样的善事。

约一 1 4 我们将这些话写给你们，使你们的喜乐充足。

⁵ **创 1 1** 起初，神创造天地。

约 5 39 你们查考圣经，因你们以为内中有永生；给我作见证的就是这经。

罗 10 17 可见信道是从听道来的，听道是从基督的话来的。

提后 3 15 并且知道你是从小明白圣经，这圣经能使你因信基督耶稣，有得救的智慧。

⁶ **申 10 12** 以色列阿，现在耶和华你神向你所要的是什么呢？只要你敬畏耶和华你神，遵行他的道，爱他，尽心尽性事奉他，**13** 遵守他的诫命律例，就是我今日所吩咐你的，为要叫你得福。

书 1 8 这律法书不可离开你的口，总要昼夜思想，好使你谨守遵行这书上所写的一切话。如此，你的道路就可以亨通，凡事顺利。

诗 119 105 你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

弥 6 8 世人哪，耶和华已指示你何为善。他向你所要的是什么呢？只要你行公义，好怜悯，存谦卑的心，与你的神同行。

提后 3 16 圣经都是神所默示的，于教训、督责、使人归正、教导人学义都是有益的，**17** 叫属神的人得以完全，预备行各样的善事。

A. The Scriptures principally teach, what man is to believe concerning God, and what duty God requires of man.

4 问：上帝是怎样的上帝？

Q. 4. What is God?

答：上帝是个灵⁷，他的存有⁸、智慧⁹、权能¹⁰、圣洁¹¹、公义¹²、恩慈¹³和信实¹⁴，都是无限¹⁵、

⁷ **申 4 15** 所以，你们要分外谨慎；因为耶和华在何烈山、从火中对你们说话的那日，你们没有看见什么形象。**16** 惟恐你们败坏自己，雕刻偶像，彷彿什么男象女象，**17** 或地上走兽的象，或空中飞鸟的象，**18** 或地上爬物的象，或地底下水中鱼的象。**19** 又恐怕你向天举目观看，见耶和华你的神为天下万民所摆列的日月星，就是天上的万象，自己便被勾引敬拜事奉它。

路 24 39 你们看我的手，我的脚，就知道实在是我了。摸我看看！魂无骨无肉，你们看，我是有的。

约 1 18 从来没有人看见神，只有在父怀里的独生子将他表明出来。

约 4 24 神是个灵，所以拜他的必须用心灵和诚实拜他。

徒 17 29 我们既是神所生的，就不当以为神的神性象人用手艺、心思所雕刻的金、银、石。

⁸ **出 3 14** 神对摩西说：我是自有永有的；又说：你要对以色列人这样说：那自有的打发我到你们这里来。

诗 115 2 为何容外邦人说：他们的神在那里呢？**3** 然而，我们的神在天上，都随自己的意旨行事。

提前 1 17 但愿尊贵、荣耀归与那不能朽坏、不能看见、永世的君王、独一的神，直到永永远远。阿们！

提前 6 15 到了日期，那可称颂、独有权能的万王之王、万主之主，**16** 就是那独一不死、住在人不能靠近的光里，是人未曾看见、也是不能看见的，要将他显明出来。但愿尊贵和永远的权能都归给他。阿们！

⁹ **诗 104 24** 耶和华啊，你所造的何其多！都是你用智慧造成的；遍地满了你的丰富。

诗 147 5 我们的主为大，最有能力；他的智慧无法测度。

罗 11 33 深哉，神丰富的智慧和知识！他的判断何其难测！他的踪迹何其难寻！**34** 谁知道主的心？谁作过他的谋士呢？

罗 16 27 愿荣耀归因耶稣基督归与独一全智的神，直到永远。阿们！

¹⁰ **创 17 1** 亚伯兰年九十九岁的时候，耶和华向他显现，对他说：我是全能的神。你当在我面前作完全人。

诗 62 1 我的心默默无声，专等候 神；我的救恩是从他而来。

耶 32 17 主耶和华啊，你曾用大能和伸出来的膀臂创造天地，在你没有难成的事。

太 19 26 耶稣看着他们，说：在人这是不能的，在神凡事都能。

启 1 8 主神说：我是阿拉法，我是俄梅戛，是昔在、今在、以后永在的全能者。

启 19 6 我听见好像群众的声音，众水的声音，大雷的声音，说：哈利路亚！因为主我们的神、全能者作王了。

¹¹ **赛 57 15** 因为那至高至上、永远长存、名为圣者的如此说：我住在至高至圣的所在，也与心灵痛悔谦卑的人同居；要使谦卑人的灵甦醒，也使痛悔人的心甦醒。

约 17 11 从今以后，我不在世上，他们却在世上；我往你那里去。圣父阿，求你因你所赐给我的名保守他们，叫他们合而为一象我们一样。

来 1 13 所有的天使，神从来对那一个说：你坐在我的右边，等我使你仇敌作你的脚凳？

彼前 1 15 那召你们的既是圣洁，你们在一切所行的事上也要圣洁。**16** 因为经上记着说：“你们要圣洁，因为我是圣洁的。”

约一 3 3 凡向他有这指望的，就洁净自己，象他洁净一样。

启 4 8 四活物各有六个翅膀，遍体内外都满了眼睛。他们昼夜不住的说：圣哉！圣哉！圣哉！主神是昔在、今在、以后永在的全能者。

启 15 4 主阿，谁敢不敬畏你，不将荣耀归与你的名呢？因为独有你是圣的。万民都要来在你面前敬拜，因你公义的作为已经显明出来了。

¹² **创 18 25** 将义人与恶人同杀，将义人与恶人一样看待，这断不是你所行的。审判全地的主岂不行公义么？

出 34 6 耶和华在他面前宣告说：耶和华，耶和华，是有怜悯有恩典的神，不轻易发怒，并有丰盛的慈爱和诚实，⁷ 为千万人存留慈爱，赦免罪孽、过犯，和罪恶，万不以有罪的为无罪，必追讨他的罪，自父及子，直到三、四代。

申 32 4 他是磐石，他的作为完全；他所行的无不公平，是诚实无伪的神，又公义，又正直。

诗 96 13 因为他来了，他来要审判全地。他要按公义审判世界，按他的信实审判万民。

罗 3 5 我且照着人的常话说，我们的不义若显出神的义来，我们可以怎么说呢？神降怒，是他不义么？

26 好在今时显明他的 义，使人知道他自己为义，也称信耶稣的人为义。

永恒¹⁶、不变的¹⁷。

A. God is a Spirit, infinite, eternal, and unchangeable, in his being, wisdom, power, holiness, justice, goodness, and truth.

5 问：上帝是独一的吗？

Q. 5. Are there more Gods than one?

答：上帝是独一无二¹⁸，又真又活的¹⁹。

¹³ 诗 103 5 他用美物使你所愿的得以知足，以致你如鹰返老还童。

诗 107 8 但愿人因耶和华的慈爱和他向人所行的奇事都称赞他。

太 19 17 耶稣对他说：你为什么以善事问我呢？只有一位是善的。你若要进入永生，就当遵守诫命。

罗 2 4 还是你藐视他丰富的恩慈、宽容、忍耐，不晓得他的恩慈是领你悔改呢？

¹⁴ 出 34 6 耶和华在他面前宣告说：耶和华，耶和华，是有怜悯有恩典的神，不轻易发怒，并有丰盛的慈爱和诚实。

申 32 4 他是磐石，他的作为完全；他所行的无不公平，是诚实无伪的神，又公义，又正直。

诗 86 15 主啊，你是有怜悯有恩典的神，不轻易发怒，并有丰盛的慈爱和诚实。

诗 117 2 因为他向我们大施慈爱；耶和华的诚实存到永远。你们要赞美耶和华！

来 6 18 藉这两件不更改的事，神决不能说谎，好叫我们这逃往避难所、持定摆在我们前头指望的人可以大得勉励。

¹⁵ 王上 8 27 神果真住在地上么？看哪，天和天上的天尚且不足你居住的，何况我所建的这殿呢？

诗 139 7 我往那里去躲避你的灵？我往那里逃、躲避你的面？8 我若升到天上，你在那里；我若在阴间下榻，你也在那里。9 我若展开清晨的翅膀，飞到海极居住，10 就是在那里，你的手必引导我；你的右手也必扶持我。

诗 145 3 耶和华本为大，该受大赞美；其大无法测度。

诗 147 5 我们的主为大，最有能力；他的智慧无法测度。

耶 23 24 耶和华说：人岂能在隐密处藏身，使我看不见他呢？耶和华说：我岂不充满天地么？

罗 11 33 深哉，神丰富的智慧和知识！他的判断何其难测！他的踪迹何其难寻！34 谁知道主的心？谁作过他的谋士呢？35 谁是先给了他，使他后来偿还呢？36 因为万有都是本于他，倚靠他，归于他。愿荣耀归给他，直到永远。阿们！

¹⁶ 申 33 27 永生的神是你的居所；他永久的膀臂在你以下。他在你前面撵出仇敌，说：毁灭罢。

诗 90 2 诸山未曾生出，地与世界你未曾造成，从亘古到永远，你是神。

诗 102: 12 惟你耶和华必存到永远；你可纪念的名也存到万代。24 我说：我的神啊，不要使我中年去世。你的年数世世无穷！25 你起初立了地的根基；天也是你手所造的。26 天地都要灭没，你却要长存；天地都要如外衣渐渐旧了。你要将天地如里衣更换，天地就改变了。27 唯有你永不改变；你的年数没有穷尽。

启 1: 4 约翰写信给亚西亚的七个教会。但愿从那昔在、今在、以后永在的神，和他宝座前的七灵，8 主神说：我是阿拉法，我是俄梅戛，是昔在、今在、以后永在的全能者。

¹⁷ 诗 33 11 耶和华的筹算永远立定；他心中的思念万代常存。

诗 90 2 诸山未曾生出，地与世界你未曾造成，从亘古到永远，你是神。

玛 3 6 因我耶和华是不改变的，所以你们雅各之子没有灭亡。

来 1 12 你要将天地卷起来，象一件外衣，天地就都改变了。唯有你永不改变；你的年数没有穷尽。

来 6: 17 照样，神愿意为那承受应许的人格格外显明他的旨意是不更改的，就起誓为证。18 藉这两件不更改的事，神决不能说谎，好叫我们这逃往避难所、持定摆在我们前头指望的人可以大得勉励。

来 13 8 耶稣基督，昨日、今日、一直到永远、是一样的。

雅 1 17 各样美善的恩赐和各样全备的赏赐都是从上头来的，从众光之父那里降下来的；在他并没有改变，也没有转动的影子。

¹⁸ 申 6 4 以色列阿，你要听！耶和华我们神是独一的主。

A. There is but one only, the living and true God.

6 问：上帝有几个位格？

Q. 6. How many persons are there in the Godhead?

答：上帝有三个位格：圣父，圣子，圣灵²⁰；这三个位格是同一上帝，同质，同权，同荣²¹。

A. There are three persons in the Godhead: the Father, the Son, and the Holy Ghost; and these three are one God, the same in substance, equal in power and glory.

7 问：上帝的预旨是什么？

Q. 7. What are the decrees of God?

答：上帝的预旨乃是他随己意定永恒的目的，为着他自己的荣耀，预定了万事²²。

赛 44 6 耶和華以色列的君，以色列的救贖主——萬軍之耶和華如此說：我是首先的，我是末後的；除我以外再沒有真神。

賽 45 21—22 你們要述說陳明你們的理，讓他們彼此商議。誰從古時指明，誰從上古述說？不是我一耶和華么？除了我以外，再沒有神；我是公義的神，又是救主；除了我以外，再沒有別神。**22** 地極的人都當仰望我，就必得救；因為我是神，再沒有別神。

林前 8：4 論到吃祭偶像之物，我們知道偶像在世上算不得什麼，也知道神只有一位，再沒有別的神。**5** 雖有稱為神的，或在天，或在地，就如那許多的神，許多的主；**6** 然而我們只有一位神，就是父，萬物都本於他；我們也歸於他——並有一位主，就是耶穌基督——萬物都是藉着他有的；我們也是藉着他有的。

¹⁹ **耶 10** 10 惟耶和華是真神，是活神，是永遠的王。他一發怒，大地震動；他一惱恨，列國都擔當不起。

約 17 3 認識你——獨一的真神，並且認識你所差來的耶穌基督，這就是永生。

帖前 1 9 因為他們自己已經報明我們是怎樣進到你們那里，你們是怎樣離棄偶像，歸向神，要服事那又真又活的神。

約一 5 20 我們也知道，神的兒子已經來到，且將智慧賜給我們，使我們認識那位真實的，我們也在那位真實的里面，就是在他兒子耶穌基督里面。這是真神，也是永生。

²⁰ **太 3** 16 耶穌受了洗，隨即從水里上來。天忽然為他開了，他就看見神的靈彷彿鴿子降下，落在他身上。

17 從天上有聲音說：這是我的愛子，我所喜悅的。

太 28 19 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。

林后 13 14 願主耶穌基督的恩惠、神的慈愛、聖靈的感動，常與你們眾人同在！

彼前 1 2 就是照父神的先見被揀選，藉着聖靈得成聖潔，以致順服耶穌基督，又蒙他血所灑的人。願恩惠、平安多多的加給你們。

²¹ **詩 45** 6 神啊，你的寶座是永永遠遠的；你的國權是正直的。

約 1 1 太初有道，道與神同在，道就是神。

約 17 5 父阿，現在求你使我同你享榮耀，就是未有世界以先，我同你所有的榮耀。

徒 5 3 彼得說：亞拿尼亞！為什麼撒但充滿了你的心，叫你欺哄聖靈，把田地的價銀私自留下几分呢？**4** 田地還沒有賣，不是你自己的么？既賣了，價銀不是你作主么？你怎么心里起這意念呢？你不是欺哄人，是欺哄神了。

羅 9 5 列祖就是他們的祖宗，按肉體說，基督也是從他們出來的，他是在萬有之上，永遠可稱頌的神。阿們！

西 2 9 穿上了新人。這新人在知識上漸漸更新，正如造他主的形象。

猶 24 那能保守你們不失落、叫你們無瑕無疵、歡歡喜喜站在他榮耀之前的我們的救主——獨一的神，**25** 願榮耀、威嚴、能力、權柄，因我們的主耶穌基督歸與他，從萬古以前并現今，直到永永遠遠。阿們。

²² **詩 33** 11 耶和華的籌算永遠立定；他心中的思念萬代常存。

賽 14 24 萬軍之耶和華起誓說：我怎樣思想，必照樣成就；我怎樣定意，必照樣成立。

徒 2 23 又有舌头如火焰显现出来，分开落在他们各人头上。

A. The decrees of God are, his eternal purpose, according to the counsel of his will, whereby, for his own glory, he hath foreordained whatsoever comes to pass.

8 问：上帝怎样实施他的预旨？

Q. 8. How doth God execute his decrees?

答：上帝在创造之工和护理之工中实施他的预旨²³。

A. God executeth his decrees in the works of creation and providence.

9 问：上帝的创造之工是什么？

Q. 9. What is the work of creation?

答：创造之工乃是上帝用他权能的话²⁴，六日之内从无中造出万有，并且都是很好的²⁵。

A. The work of creation is, God's making all things of nothing, by the word of his power, in the space of six days, and all very good.

10 问：上帝是怎样造人的？

Q. 10. How did God create man?

徒 4 27 希律和本丢彼拉多，外邦人和以色列民，果然在这城里聚集，要攻打你所膏的圣仆耶稣，**28** 成就你手和你意旨所预定必有的事。

弗 1 11 我们也在他里面得了基业；这原是那位随己意行、做万事的，照着他旨意所预定的。

弗 2 10 我们原是他的工作，在基督耶稣里造成的，为要叫我们行善，就是神所预备叫我们行的。

罗 9 22 倘若神要显明他的忿怒，彰显他的权能，就多多忍耐宽容那可怒预备遭毁灭的器皿，**23** 又要将他丰盛的荣耀彰显在那蒙怜悯早预备得荣耀的器皿上。

罗 11 33 深哉，神丰富的智慧和知识！他的判断何其难测！他的踪迹何其难寻！

²³ **诗 148 8** 你派他管理你手所造的，使万物，就是一切的牛羊、田野的兽、空中的鸟、海里的鱼，凡经行海道的，都服在他的脚下。

赛 40 26 你们向上举目，看谁创造这万象，按数目领出，他一一称其名；因他的权能，又因他的大能大力，连一个都不缺。

但 4 35 世上所有的居民都算为虚无；在天上的万军和世上的居民中，他都凭自己的意旨行事。无人能拦住他手，或问他说，你做什么呢？

徒 4 24 他们听见了，就同心合意的高声向神说：主阿！你是造天、地、海，和其中万物的，**25** 你曾藉着圣灵，託你仆人——我们祖宗大卫的口，说：外邦为什么争闹？万民为什么谋算虚妄的事？**26** 世上的君王一齐起来，臣宰也聚集，要敌挡主，并主的受膏者。**27** 希律和本丢彼拉多，外邦人和以色列民，果然在这城里聚集，要攻打你所膏的圣仆耶稣，**28** 成就你手和你意旨所预定必有的事。

弗 1 11 我们也在他里面得了基业；这原是那位随己意行、做万事的，照着他旨意所预定的。

启 4 11 我们的主，我们的神，你是配得荣耀、尊贵、权柄的；因为你创造了万物，并且万物是因你的旨意被创造而有的。

²⁴ **创 1 1** 起初，神创造天地。

诗 33 6 诸天藉耶和华的命而造；万象藉他口中的气而成。**9** 因为他说有，就有，命立，就立。

来 11 3 我们因着信，就知道诸世界是藉神话造成的；这样，所看见的，并不是从显然之物造出来的。

启 4 11 我们的主，我们的神，你是配得荣耀、尊贵、权柄的；因为你创造了万物，并且万物是因你的旨意被创造而有的。

²⁵ **创 1 31** 神看着一切所造的都甚好。有晚上，有早晨，是第六日。

答：上帝照着他自己的形象造人，乃是造男造女²⁶，有知识²⁷、公义和圣洁²⁸，并赋予他们治理万物的权柄²⁹。

A. God created man male and female, after his own image, in knowledge, righteousness, and holiness, with dominion over the creatures.

11 问：上帝的护理之工是什么？

Q. 11. What are God's works of providence?

答：上帝的护理之工乃是：他极其圣洁地³⁰、智慧地³¹、有权能地³²，继续保守³³，并统管³⁴他所创造的万有及其一切行动³⁵。

A. God's works of providence are, his most holy, wise, and powerful preserving and governing all his creatures, and all their actions.

12 问：上帝对起初受造的人有什么特别的护理？

Q. 12. What special act of providence did God exercise towards man in the estate wherein he was created?

²⁶ **创 1 27** 神就照着自己的形象造人，乃是照着他的形象造男造女。

²⁷ **西 3 10** 穿上了新人。这新人在知识上渐渐更新，正如造他主的形象。

²⁸ **弗 4 24** 并且穿上新人；这新人是照着神的形象造的，有真理的仁义和圣洁。

²⁹ **创 1 28** 神就赐福给他们，又对他们说：要生养众多，遍满地面，治理这地，也要管理海里的鱼、空中的鸟，和地上各样行动的活物。

诗 8 1 耶和華我們的主啊，你的名在全地何其美！你将你的榮耀彰顯于天。**2** 你因敵人的緣故，從嬰孩和吃奶的口中，建立了能力，使仇敵和報仇的閉口無言。**3** 我觀看你指頭所造的天，並你所陳設的月亮星宿，**4** 便說：人算什麼，你竟顧念他？世人算什麼，你竟眷顧他？**5** 你叫他比天使微小一點，並賜他榮耀尊貴為冠冕。**6、7、8** 你派他管理你手所造的，使萬物，就是一切的牛羊、田野的獸、空中的鳥、海里的魚，凡經行海道的，都服在他的腳下。**9** 耶和華——我們的主啊，你的名在全地何其美！

³⁰ **詩 145 17** 耶和華在他一切所行的，無不公義；在他一切所做的都有慈愛。

³¹ **詩 104 24** 耶和華在他一切所行的，無不公義；在他一切所做的都有慈愛。

³² **來 1 3** 他是神榮耀所發的光輝，是神本體的真象，常用他權能的命令托住萬有。他洗淨了人的罪，就坐在高天至大者的右邊。

³³ **尼 9 6** 你，惟獨你是耶和華！你造了天和天上的天，並天上的萬象，地和地上的萬物，海和海中的所有；這一切都是你所保存的。天軍也都敬拜你。

³⁴ **弗 1 19** 並知道他向我們這信的人所顯的能力是何等浩大，**20** 就是照他在基督身上所運行的大能大力，使他從死里復活，叫他在天上坐在自己的右邊，**21** 遠超過一切執政的、掌權的、有能的、主治的，和一切有名的；不但是今世的，連來世的也都超過了。**22** 又將萬有服在他的腳下，使他為教會作萬有之首。

³⁵ **詩 36 6** 你的公義好像高山；你的判斷如同深淵。耶和華啊，人民、牲畜，你都救護。

詩 103 19 耶和華在天上立定寶座；他的權柄統管萬有。

箴 16 33 籤放在懷里，定事由耶和華。

太 10 29 兩個麻雀不是賣一分銀子麼？若是你們的父不許，一個也不能掉在地上；**30** 就是你們的頭髮也都被數過了。

答：上帝创造了人，就与他立生命之约，以完全的顺服为条件³⁶；并用死的刑罚，禁止他吃分别善恶树上的果子³⁷。

A. When God had created man, he entered into a covenant of life with him, upon condition of perfect obedience; forbidding him to eat of the tree of the knowledge of good and evil, upon the pain of death.

13 问：我们的始祖守住起初受造的状况了吗？

Q. 13. Did our first parents continue in the estate wherein they were created?

答：我们的始祖在当初意志自由的状况中，因犯罪干犯上帝，便从起初受造的状况中堕落了³⁸。

A. Our first parents, being left to the freedom of their own will, fell from the estate wherein they were created, by sinning against God.

14 问：罪是什么？

Q. 14. What is sin?

答：罪就是不遵行或违背上帝的律法³⁹。

A. Sin is any want of conformity unto, or transgression of, the law of God.

15 问：是什么罪使我们的始祖从原来受造的状况中堕落的？

Q. 15. What was the sin whereby our first parents fell from the estate wherein they were created?

答：是吃禁果之罪使我们的始祖从原来受造的状况中堕落的⁴⁰。

³⁶ **创 2 16** 于是神造了两个大光，大的管昼，小的管夜，又造众星，**17** 就把这些光摆列在天空，普照在地上。

罗 5 12 这就如罪是从一人入了世界，死又是从罪来的；于是死就临到众人，因为众人都犯了罪。**13** 没有律法之先，罪已经在世上；但没有律法，罪也不算罪。**14** 然而从亚当到摩西，死就作了王，连那些不与亚当犯一样罪过的，也在他的权下。亚当乃是那以后要来之人的豫象。

罗 10 5 摩西写着说：人若行那出于律法的义，就必因此活着。

路 10 25 有一个律法师起来试探耶稣，说：夫子！我该作什么才可以承受永生？**26** 耶稣对他说：律法上写的是什么呢？你念的是怎样呢？**27** 他回答说：“你要尽心、尽性、尽力、尽意爱主——你的神；又要爱邻舍如同自己。”**28** 耶稣说：“你回答的是；你这样行，就必得永生。”

³⁷ **创 2 17** 只是分别善恶树上的果子，你不可吃，因为你吃的日子必定死！

³⁸ **创 3 6** 于是女人见那棵树的果子好作食物，也悦人的眼目，且是可喜爱的，能使人有智慧，就摘下果子来吃了，又给他丈夫，他丈夫也吃了。**7** 他们二人的眼睛就明亮了，才知道自己是赤身露体，便拿无花果树的叶子为自己编作裙子。**8** 天起了凉风，耶和華神在园中行走。那人和他妻子听见神的声音，就藏在园里的树木中，躲避耶和華神的面。**13** 耶和華神对女人说：你作的是什么事呢？女人说：那蛇引诱我，我就吃了。

林后 11 3 我只怕你们的心或偏于邪，失去那向基督所存纯一清洁的心，就象蛇用诡诈诱惑了夏娃一样。

³⁹ **利 5 17** 若有人犯罪，行了耶和華所吩咐不可行的什么事，他虽然不知道，还是有了罪，就要担当他的罪孽。

罗 3 23 因为世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。

约一 3 4 凡犯罪的，就是违背律法；违背律法就是罪。

雅 4 17 人若知道行善，却不去行，这就是他的罪了。

⁴⁰ **创 3 6** 于是女人见那棵树的果子好作食物，也悦人的眼目，且是可喜爱的，能使人有智慧，就摘下果子来吃了，又给他丈夫，他丈夫也吃了。

A. The sin whereby our first parents fell from the estate wherein they were created, was their eating the forbidden fruit.

16 问：全人类都在亚当的首次犯罪中堕落了吗？

Q. 16. Did all mankind fall in Adam's first transgression?

答：上帝与亚当所立的约⁴¹，不仅是为他，也是为他的后裔⁴²，所以那按常例而生由他传下的全人类，都在他里面犯了罪，在他首次犯罪中与他一同堕落了⁴³。

The covenant being made with Adam, not only for himself, but for his posterity; all mankind, descending from him by ordinary generation, sinned in him, and fell with him, in his first transgression.

17 问：堕落使人类处于什么状况之中？

Q. 17. Into what estate did the fall bring mankind?

答：堕落使人类处于罪恶和愁苦的状况之中⁴⁴。

A. The fall brought mankind into an estate of sin and misery.

18 问：人堕落后所处的有罪状况在于什么？

Q. 18. Wherein consists the sinfulness of that estate whereinto man fell?

⁴¹ **创2 16** 耶和華神吩咐他說：園中各樣樹上的果子，你可以隨意吃，**17**只是分別善惡樹上的果子，你不可吃，因為你吃的日子必定死！

雅2 10 因為凡遵守全律法的，只在一条上跌倒，他就是犯了众条。

⁴² **徒17 26** 他从一本（有古卷作血脉）造出万族的人，住在全地上，并且预先定准他们的年限和所住的疆界。**参十二问**

⁴³ **罗5 12** 这就如罪是从一人入了世界，死又是从罪来的；于是死就临到众人，因为众人都犯了罪。**13** 没有律法之先，罪已经在世上；但没有律法，罪也不算罪。**14** 然而从亚当到摩西，死就作了王，连那些不与亚当犯一样罪过的，也在他的权下。亚当乃是那以后要来之人的豫象。**15** 只是过犯不如恩赐，若因一人的过犯，众人都死了，何况神的恩典，与那因耶稣基督一人恩典中的赏赐，岂不更加倍的临到众人么？**16** 因一人犯罪就定罪，也不如恩赐，原来审判是由一人而定罪，恩赐乃是由许多过犯而称义。**17** 若因一人的过犯，死就因这一人作了王，何况那些受洪恩又蒙所赐之义的，岂不更要因耶稣基督一人在生命中作王么？**18** 如此说来，因一次的过犯，众人都被定罪；照样，因一次的义行，众人也就被称义得生命了。**19** 因一人的悖逆，众人成为罪人；照样，因一人的顺从，众人也成为义了。**20** 律法本是外添的，叫过犯显多；只是罪在那里显多，恩典就更显多了。

林前15 21 死既是因一人而来，死人复活也是因一人而来。**22** 在亚当里众人都死了；照样，在基督里众人也都要复活。

⁴⁴ **创3 16** 又对女人说：我必多多加增你怀孕的苦楚；你生产儿女必多受苦楚。你必恋慕你丈夫；你丈夫必管辖你。**17** 又对亚当说：你既听从妻子的话，吃了我所吩咐你不可吃的那树上的果子，地必为你的缘故受咒诅；你必终身劳苦才能从地里得吃的。**18** 地必给你长出荆棘和蒺藜来；你也要吃田间的菜蔬。**19** 你必汗流满面才得糊口，直到你归了土，因为你是从土而出的。你本是尘土，仍要归于尘土。**23** 耶和華神便打发他出伊甸园去，耕种他所自出之土。

罗3 16 所经过的路便行残害暴虐的事。

罗5 12 这就如罪是从一人入了世界，死又是从罪来的；于是死就临到众人，因为众人都犯了罪。

加3 10 凡以行律法为本的，都是被咒诅的；因为经上记着：凡不常照律法上所记一切之事去行的，就被咒诅。

弗2 1 你们死在过犯罪恶之中，他叫你们活过来。

答：人墮落后所处的有罪状况在于亚当第一次犯罪所负的罪债⁴⁵，原义的丧失⁴⁶，和整个人性的败坏⁴⁷，即所谓原罪，以及由原罪所生发的本罪⁴⁸。

A. The sinfulness of that estate whereinto man fell, consists in the guilt of Adam's first sin, the want of original righteousness, and the corruption of his whole nature, which is commonly called original sin; together with all actual transgressions which proceed from it.

19 问：人墮落后所带来的愁苦是什么？

Q. 19. What is the misery of that estate whereinto man fell?

⁴⁵ **罗 5 12** 这就如罪是从一人入了世界，死又是从罪来的；于是死就临到众人，因为众人都犯了罪。**19** 因一人的悖逆，众人成为罪人；照样，因一人的顺从，众人也成为义了。

林前 15 22 在亚当里众人都死了；照样，在基督里众人也都要复活。

⁴⁶ **罗 3 10** 就如经上所记：没有义人，连一个也没有。

西 3 10 穿上了新人。这新人在知识上渐渐更新，正如造他主的形象。

弗 4 24 并且穿上新人；这新人是照着神的形象造的，有真理的仁义和圣洁。

⁴⁷ **诗 51 5** 我是在罪孽里生的，在我母亲怀胎的时候就有了罪。

诗 58 3 恶人一出母胎就与神疏远，一离母腹便走错路，说谎话。

约 3 6 从肉身生的就是肉身；从灵生的就是灵。

罗 3 10 就如经上所记：没有义人，连一个也没有。**11** 没有明白的；没有寻求神的；**12** 都是偏离正路，一同变为无用。没有行善的，连一个也没有。**13** 他们的喉咙是敞开的坟墓；他们用舌头弄诡诈，嘴唇里有虺蛇的毒气，**14** 满口是咒骂苦毒。**15** 杀人流血，他们的脚飞跑，**16** 所经过的路便行残害暴虐的事。**17** 平安的路，他们未曾知道；**18** 他们眼中不怕神。**19** 我们晓得律法上的话都是对律法以下之人说的，好塞住各人的口，叫普世的人都伏在神审判之下。**20** 所以凡有血气的，没有一个因行律法能在神面前称义，因为律法本是叫人知罪。

罗 8 7 原来体贴肉体的，就是与神为仇；因为不服神的律法，也是不能服，**8** 而且属肉体的人不能得神的喜欢。

弗 2 1 你们死在过犯罪恶之中，他叫你们活过来。**2** 那时，你们在其中行事为人，随从今世的风俗，顺服空中掌权者的首领，就是现今在悖逆之子心中运行的邪灵。**3** 我们从前也都在他们中间，放纵肉体的私欲，随着肉体 and 心中所喜好的去行，本为可怒之子，和别人一样。

⁴⁸ **创 6 5** 耶和華見人在地上罪惡很大，終日所思想的盡都是惡。

诗 53 1 愚頑人心里说：没有神。他们都是邪恶，行了可憎恶的罪孽；没有一个人行善。**2** 神从天上垂看世人，要看有明白的没有？有寻求他的没有？**3** 他们各人都退后，一同变为污秽；并没有行善的，连一个也没有。

太 15 19 因为从心里发出来的，有恶念、凶杀、奸淫、苟合、偷盗、妄证、谤讟。

罗 3 23 因为世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。

加 5 19 情欲的事都是显而易见的，就如奸淫、污秽、邪荡、**20** 拜偶像、邪术、仇恨、争竞、忌恨、恼怒、结党、纷争、异端、**21** 嫉妒、醉酒、荒宴等类。我从前告诉你们，现在又告诉你们，行这样事的人必不能承受神的国。

雅 1 14 一但各人被试探，乃是被自己的私欲牵引诱惑的。**15** 私欲既怀了胎，就生出罪来；罪既长成，就生出死来。

答：全人类因堕落而丧失了与上帝的交通⁴⁹，并处于他的忿怒⁵⁰和咒诅之下⁵¹，因此当受今生的一切痛苦⁵²、死亡⁵³和地狱永远的苦楚⁵⁴。

A. All mankind by their fall lost communion with God, are under his wrath and curse, and so made liable to all the miseries of this life, to death itself, and to the pains of hell forever.

20 问：上帝任凭全人类在罪恶和愁苦中灭亡吗？

Q. 20. Did God leave all mankind to perish in the estate of sin and misery?

⁴⁹ **创3 8**天起了凉风，耶和華神在园中行走。那人和他妻子听见神的声音，就藏在园里的树木中，躲避耶和華神的面。**24**于是把他赶出去了；又在伊甸园的东边安设基路伯和四面转动发火焰的剑，要把守生命树的道路。

约8 34耶稣回答说：我实实在在的告诉你们，所有犯罪的就是罪的奴仆。**42**耶稣说：倘若神是你们的父，你们就必爱我；因为我本是出于神，也是从神而来，并不是由着自己来，乃是他差我来。**44**你们是出于你们的父魔鬼，你们父的私欲你们偏要行。他从起初是杀人的，不守真理，因他心里没有真理。他说谎是出于自己；因他本来是说谎的，也是说谎之人的父。

弗2 12那时，你们与基督无关，在以色列国民以外，在所应许的诸约上是局外人，并且活在世上没有指望，没有神。

弗4 18他们心地昏昧，与神所赐的生命隔绝了，都因自己无知，心里刚硬

⁵⁰ **约3 36**信子的人有永生；不信子的人得不着永生，神的震怒常在他身上。

罗1 18原来，神的忿怒从天上显明在一切不虔不义的人身上，就是那些行不义阻挡真理的人。

弗2 3我们从前也都在他们中间，放纵肉体的私欲，随着肉体 and 心中所喜好的去行，本为可怒之子，和别人一样。

弗5 6不要被人虚浮的话欺哄；因这些事，神的忿怒必临到那悖逆之子。

⁵¹ **加3 10**凡以行律法为本的，都是被咒诅的；因为经上记着：凡不常照律法书上所记一切之事去行的，就被咒诅。

启22 3以后再没有咒诅；在城里有神和羔羊的宝座；他的仆人都要事奉他。

⁵² **创3 16**又对女人说：我必多多加增你怀胎的苦楚；你生产儿女必多受苦楚。你必恋慕你丈夫；你丈夫必管辖你。**17**又对亚当说：你既听从妻子的话，吃了我所吩咐你不可吃的那树上的果子，地必为你的缘故受咒诅；你必终身劳苦才能从地里得吃的。**18**地必给你长出荆棘和蒺藜来；你也要吃田间的菜蔬。**19**你必汗流满面才得糊口，直到你归了土，因为你是从土而出的。你本是尘土，仍要归于尘土。

伯5 7人生在世必遇患难，如同火星飞腾。

传2 22人在日光之下劳碌累心，在他一切的劳碌上得着什么呢？**23**因为他日日忧虑，他的劳苦成为愁烦，连夜间心也不安。这也是虚空。

罗8 18我想，现在的苦楚若比起将来要显于我们的荣耀就不足介意了。**19**受造之物切望等候神的众子显出来。**20**因为受造之物服在虚空之下，不是自己愿意，乃是因那叫他如此的。**21**但受造之物仍然指望脱离败坏的辖制，得享神儿女自由的荣耀。**22**我们知道一切受造之物一同歎息、劳苦，直到如今。**23**不但如此，就是我们这有圣灵初结果子的，也是自己心里歎息，等候得着儿子的名分，乃是我们的身体得赎。

⁵³ **结18 4**看哪，世人都是属我的；为父的怎样属我，为子的也照样属我；犯罪的，他必死亡。

罗5 12这就如罪是从一人入了世界，死又是从罪来的；于是死就临到众人，因为众人都犯了罪。

罗6 23因为罪的工价乃是死；唯有神的恩赐，在我们的主基督耶稣里，乃是永生。

⁵⁴ **太25 41**王又要向那左边的说：你们这被咒诅的人，离开我！进入那为魔鬼和他的使者所预备的永火里去！**46**这些人要往永刑里去；那些义人要往永生里去。

罗5 14然而从亚当到摩西，死就作了王，连那些不与亚当犯一样罪过的，也在他的权下。亚当乃是那以后要来之人的豫象。

罗6 23因为罪的工价乃是死；唯有神的恩赐，在我们的主基督耶稣里，乃是永生。

帖后1 9他们要受刑罚，就是永远沉沦，离开主的面和他权能的荣光。

启14 9又有第三位天使接着他们，大声说：若有人拜兽和兽象，在额上或在手上受了印记，**10**这人也必喝神大怒的酒；此酒斟在神忿怒的杯中纯一不杂。他要在圣天使和羔羊面前，在火与硫磺之中受痛苦。**11**他受痛苦的烟往上冒，直到永永远远。那些拜兽和兽象，受他名之印记的，昼夜不得安宁。

答：上帝既然完全因着他自己的美意，从永恒拣选了一些人得永生⁵⁵，便与他们立恩典之约，藉一位救赎主把他们从罪恶和愁苦中救出来，使他们进入得救的状况⁵⁶。

A. God, having out of his mere good pleasure, from all eternity, elected some to everlasting life, did enter into a covenant of grace to deliver them out of the estate of sin and misery, and to bring them into an estate of salvation by a Redeemer.

21 问：谁是上帝选民的救赎主？

Q. 21. Who is the Redeemer of God's elect?

⁵⁵ **徒 13 48** 外邦人听见这话，就欢喜了，赞美神的道；凡预定得永生的人都信了。

弗 1 4 就如神从创立世界以前，在基督里拣选了我们，使我们在祂面前成为圣洁，无有瑕疵；**5** 又因爱我们，就按着自己意旨所喜悦的，预定我们藉着耶稣基督得儿子的名分，**6** 使他荣耀的恩典得着称赞；这恩典是祂在爱子里所赐给我们的。**7** 我们藉这爱子的血得蒙救赎，过犯得以赦免，乃是照祂丰富的恩典。

帖后 2 13 主所爱的弟兄们哪，我们本该常为你们感谢神；因为祂从起初拣选了你们，叫你们因信真道，又被圣灵感动，成为圣洁，能以得救。**14** 神藉我们所传的福音召你们到这地步，好得着我们主耶稣基督的荣光。

⁵⁶ **创 3 15** 我又要叫你和女人彼此为仇；你的后裔和女人的后裔也彼此为仇。女人的后裔要伤你的头；你要伤他的脚跟。

创 17 7 我要与你并你世世代代的后裔坚立我的约，作永远的约，是要作你和你后裔的神。

出 19 5 如今你们若实在听从我的话，遵守我的约，就要在万民中作属我的子民，因为全地都是我的。**6** 你们要归我作祭司的国度，为圣洁的国民。这些话你要告诉以色列人。

耶 31 31 耶和华说：日子将到，我要与以色列家和犹大家另立新约，**32** 不象我拉着他们祖宗的手，领他们出埃及地的时候，与他们所立的约。我虽作他们的丈夫，他们却背了我的约。这是耶和华说的。**33** 耶和华说：那些日子以后，我与以色列家所立的约乃是这样：我要将我的律法放在他们里面，写在他们心上。我要作他们的神，他们要作我的子民。**34** 他们各人不再教导自己的邻舍和自己的弟兄说：你该认识耶和华，因为他们从最小的到至大的都必认识我。我要赦免他们的罪孽，不再纪念他们的罪恶。这是耶和华说的。

太 20 28 正如今子来，不是要受人的服事，乃是要服事人，并且要捨命，作多人的赎价。

林前 11 25 饭后，也照样拿起杯来，说：这杯是用我的血所立的新约，你们每逢喝的时候，要如此行，为的是纪念我。

多 3 4 但到了神—我们救主的恩慈和祂向人所施的慈爱显明的时候，**5** 他便救了我们；并不是因我们所行的义，乃是照祂的怜悯，藉着重生的洗和圣灵的更新。**6** 圣灵就是神藉着耶稣基督我们救主厚厚浇灌在我们身上的，**7** 好叫我们因祂的恩得称为义，可以凭着永生的盼望成为后嗣。

来 9 15 为此，祂作了新约的中保，既然受死赎了人在前约之时所犯的罪过，便叫蒙召之人得着所应许永远的产业。

答：上帝选民惟一的救赎主乃是主耶稣基督⁵⁷，他是上帝永恒之子⁵⁸，成为人⁵⁹，因此曾经是，并且继续是神人二性，一个位格，直到永远⁶⁰。

A. The only Redeemer of God's elect is the Lord Jesus Christ, who, being the eternal Son of God, became man, and so was, and continueth to be, God and man in two distinct natures, and one person, forever.

22 问：基督既是上帝之子，是怎样成为人的？

Q. 22. How did Christ, being the Son of God, become man?

答：上帝之子基督取了人实在的身体和有理性的灵魂，成为人⁶¹，因着圣灵的权能，在童女马利亚腹中成孕，从她出生⁶²，只是没有罪⁶³。

⁵⁷ 约 14 6 耶稣说我就是道路、真理、生命；若不藉着我，没有人能到父那里去。

徒 4 12 除他以外，别无拯救；因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

提前 2 5 因为只有一位神，在神和人中间，只有一位中保，乃是降世为人的基督耶稣

⁵⁸ 诗 2 7 受膏者说：我要传圣旨。耶和華曾对我说：你是我的儿子，我今日生你。

太 3 17 从天上有声音说：这是我的爱子，我所喜悦的。

太 17 5 说话之间，忽然有一朵光明的云彩遮盖他们，且有声音从云彩里出来，说：这是我的爱子，我所喜悦的。你们要听他！

约 1 18 耶稣基督降生的事记在下面：他母亲马利亚已经许配了约瑟，还没有迎娶，马利亚就从圣灵怀了孕。

⁵⁹ 赛 9 6 因有一婴孩为我们而生；有一子赐给我们。政权必担在他的肩头上；他名称为奇妙策士、全能的神、永在的父、和平的君。

太 1 23 说：必有童女怀孕生子；人要称他的名为以马内利。（以马内利翻出来就是神与我们同在。）

约 1 14 道成了肉身，住在我们中间，充充满满的有恩典有真理。我们也见过他的荣光，正是父独生子的荣光。

加 4 4 及至时候满足，神就差遣他的儿子，为女子所生，且生在律法以下。

腓 2 6 他本有神形象，不以自己与神同等为强夺的。

⁶⁰ 徒 1 11 加利利人哪，你们为什么站着望天呢？这离开你们被接升天的耶稣，你们见他怎样往天上去，他还要怎样来。

腓 2 5 你们当以基督耶稣的心为心：6 他本有神形象，不以自己与神同等为强夺的；7 反倒虚己，取了奴仆的形象，成为人的样式；8 既有人样子，就自己卑微，存心顺服，以至于死，且死在十字架上。9 所以，神将他升为至高，又赐给他那超乎万名之上的名，10 叫一切在天上的、地上的，和地底下的，因耶稣的名无不屈膝，11 无不口称耶稣基督为主，使荣耀归与父神。

来 7 24 这位既是永远常存的，他祭司的职任就长久不更换。25 凡靠着他进到神面前的人，他都能拯救到底；因为他是长远活着，替他们祈求。

⁶¹ 太 26 38 便对他们说：我心里甚是忧伤，几乎要死；你们在这里等候，和我一同警醒。

约 1 14 道成了肉身，住在我们中间，充充满满的有恩典有真理。我们也见过他的荣光，正是父独生子的荣光。

腓 2 7 反倒虚己，取了奴仆的形象，成为人的样式。

来 2 14 儿女既同有血肉之体，他也照样亲自成了血肉之体，特要藉着死败坏那掌死权的，就是魔鬼。

17 所以，他凡事该与他的弟兄相同，为要在神的事上成为慈悲忠信的大祭司，为百姓的罪献上挽回祭。

⁶² 路 1 27 到一个童女那里，是已经许配大卫家的一人，名叫约瑟。童女的名字叫马利亚。31 你要怀孕生子，可以给他起名叫耶稣。35 天使回答说：圣灵要临到你身上，至高者的能力要荫庇你，因此所要生的圣者必称为神的儿子。41 以利沙伯一听马利亚问安，所怀的胎就在腹里跳动。以利沙伯且被圣灵充满，42 高声喊着说：你在妇女中是有福的！你所怀的胎也是有福的！

加 4 4 及至时候满足，神就差遣他的儿子，为女子所生，且生在律法以下。

⁶³ 林后 5 21 神使那无罪的，替我们成为罪，好叫我们在他里面成为神的义。

来 4 15 因我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱。他也曾凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。

A. Christ, the Son of God, became man, by taking to himself a true body, and a reasonable soul, being conceived by the power of the Holy Ghost, in the womb of the virgin Mary, and born of her, yet without sin.

23 问：作为我们的救赎主，基督执行什么职分？

Q. 23. What offices doth Christ execute as our Redeemer?

答：作为我们的救赎主，基督执行先知⁶⁴、祭司⁶⁵和君王⁶⁶的职分，他在降卑和升高中都是如此。

A. Christ, as our Redeemer, executeth the offices of a prophet, of a priest, and of a king, both in his estate of humiliation and exaltation.

24 问：基督怎样执行先知的职分呢？

Q. 24. How doth Christ execute the office of a prophet?

答：基督执行先知的职分，是藉他的道⁶⁷和灵⁶⁸，向我们启示上帝拯救我们的旨意⁶⁹。

来 7 26 象这样圣洁、无邪恶、无玷污、远离罪人、高过诸天的大祭司，原是与我们的合宜的。

约一 3 5 你们知道主曾显现，是要除掉人的罪；在他并没有罪。

⁶⁴ 申 18 18 我必在他们弟兄中间给他们兴起一位先知，象你。我要将当说的话传给他；他要将我一切所吩咐的都传给他们。

徒 3 22 摩西曾说：主—神要从你们弟兄中间给你们兴起一位先知象我，凡他向你们所说的，你们都要听从。23 凡不听从那先知的，必要从民中全然灭绝。

路 4 18 主的灵在我身上，因为他用膏膏我，叫我传福音给贫穷的人；差遣我报告：被掳的得释放，瞎眼的得看见，叫那受压制的得自由，21 耶稣对他们说：今天这经应验在你们耳中了。

来 1 1 神既在古时藉着众先知多次多方的晓谕列祖，2 就在这末世藉着他儿子晓谕我们；又早已立他为承受万有的，也曾藉着他创造诸世界。

⁶⁵ 来 4 14 我们既然有一位已经升入高天尊荣的大祭司，就是神的儿子耶稣，便当持定所承认的道。15 因我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱。他也曾凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。

来 5 5 如此，基督也不是自取荣耀作大祭司，乃是在乎向他说你是我的儿子，我今日生你的那一位；6 就如经上又有一处说：你是照着麦基洗德的等次永远为祭司。

⁶⁶ 赛 9 6 因有一婴孩为我们而生；有一子赐给我们。政权必担在他的肩头上；他名称为奇妙策士、全能的神、永在的父、和平的君。7 他的政权与平安必加增无穷。他必在大卫的宝座上治理他的国，以公平公义使国坚定稳固，从今直到永远。万军之耶和華的热心必成就这事。

诗 2 6 说：我已经立我的君在锡安我的圣山上了。

路 1 32 他要为大，称为至高者的儿子；主神要把他祖大卫的位给他。33 他要作雅各家的王，直到永远；他的国也没有穷尽。

约 18 37 彼拉多就对他说：这样，你是王么？耶稣回答说：你说我是王。我为此而生，也为此来到世间，特为给真理作见证。凡属真理的人就听我的话。

林前 15 25 因为基督必要作王，等神把一切仇敌都放在他的脚下。

启 19: 16 在他衣服和大腿上有名写着说：万王之王，万主之主。

⁶⁷ 路 4 18—主的灵在我身上，因为他用膏膏我，叫我传福音给贫穷的人；差遣我报告：被掳的得释放，瞎眼的得看见，叫那受压制的得自由，19 报告神悦纳人的禧年。21 耶稣对他们说：今天这经应验在你们耳中了。

徒 1 1 提阿非罗阿，我已经作了前书，论到耶稣开头一切所行所教训的，2 直到他藉着圣灵吩咐所拣选的使徒，以后被接上升的日子为止。

来 2 3 我们若忽略这么大的救恩，怎能逃罪呢？这救恩起先是主亲自讲的，后来是听见的人给我们证实了

⁶⁸ 约 15 26 但我要从父那里差保惠师来，就是从父出来真理的圣灵；他来了，就要为我作见证。27 你们也要作见证，因为你们从起头就与我同在。

A. Christ executeth the office of a prophet, in revealing to us, by his Word and Spirit, the will of God for our salvation.

25 二十五问：基督怎样执行祭司的职分呢？

Q. 25. How doth Christ execute the office of a priest?

答：基督执行祭司的职分，是一次将他自己献上为祭，满足了上帝的公义⁷⁰，使我们与上帝和好⁷¹，并为我们继续代求⁷²。

徒 1 8 但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力，并要在耶路撒冷、犹太全地，和撒玛利亚，直到地极，作我的见证。

彼前 1 11 就是考察在他们心里基督的灵，预先证明基督受苦难，后来得荣耀，是指着什么时候，并怎样的时候。

⁶⁹ **约 4 41** 因耶稣的话，信的人就更多了，**42** 便对妇人说：“现在我们信，不是因为你的话，是我们亲自听见了，知道这真是救世主。”

约 20 30 耶稣在门徒面前另外行了许多神迹，没有记在这书上。**31** 但记这些事要叫你们信耶稣是基督，是神的儿子，并且叫你们信了他，就可以因他的名得生命。

⁷⁰ **赛 53 1** 我们所传的有谁信呢？耶和华的膀臂向谁显露呢？**2** 他在耶和华中生长如嫩芽，象根出于干地。他无佳形美容；我们看见他的时候，也无美貌使我们羡慕他。**3** 他被藐视，被人厌弃；多受痛苦，常经忧患。他被藐视，好像被人掩面不看的一样；我们也不尊重他。**4** 他诚然担当我们的忧患，背负我们的痛苦；我们却以为他受责罚，被 神击打苦待了。**5** 哪知他为我们过犯受害，为我们的罪孽压伤。因他受的刑罚，我们得平安；因他受的鞭伤，我们得医治。**6** 我们都如羊走迷；各人偏行己路；耶和华中使我们众人的罪孽都归在他身上。**7** 他被欺压，在受苦的时候却不开口；他象羊羔被牵到宰杀之地，又象羊在剪毛的人手下无声，他也是这样不开口。**8** 因受欺压和审判，他被夺去，至于他同世的人，谁想他受鞭打、从活人之地被剪除，是因我百姓的罪过呢？**9** 他虽然未行强暴，口中也没有诡诈，人还使他与恶人同理；谁知死的时候与财主同葬。**10** 耶和华中却定意将他压伤，使他受痛苦。耶和华中以他为赎罪祭。他必看见后裔，并且延长年日。耶和华中所喜悦的事必在他手中亨通。**11** 他必看见自己劳苦的功效，便心满意足。有许多人因认识我的义仆得称为义；并且他要担当他们的罪孽。**12** 所以，我要使他与位大的同分，与强盛的均分掬物。因为他将命倾倒，以致于死；他也被列在罪犯之中。他却担当多人的罪，又为罪犯代求。

徒 8 32 他所念的那段经，说：他象羊被牵到宰杀之地，又象羊羔在剪毛的人手下无声；他也是这样不开口。**33** 他卑微的时候，人不按公义审判他；谁能述说他的世代，因为他的生命从地上夺去。**34** 太监对腓利说：请问，先知说这话是指着谁？是指着自己呢？是指着别人呢？**35** 腓利就开口从这经上起，对他传讲耶稣。

罗 10 4 律法的总结就是基督，使凡信他的都得着义。

来 9 14 何况基督藉着永远的灵，将自己无瑕无疵献给神，他的血岂不更能洗净你们的心，除去你们的死行，使你们事奉那永生神么？**28** 象这样，基督既然一次被献，担当了多人的罪，将来要向那等候他的人第二次显现，并与罪无关，乃是为拯救他们。

来 10 12 但基督献了一次永远的赎罪祭，就在神的右边坐下了。

⁷¹ **罗 5 10** 因为我们作仇敌的时候，且藉着神儿子的死，得与神和好；既已和好，就更要因他的生得救了。**11** 不但如此，我们既藉着我主耶稣基督得与神和好，也就藉着他以神为乐。

林后 5 18 一切都是出于神；他藉着基督使我们与他和好，又将劝人与他和好的职分赐给我们。

西 1: 21 你们从前与神隔绝，因着恶行，心里与他为敌。**22** 但如今他藉着基督的肉身受死，叫你们与自己和好，都成了圣洁，没有瑕疵，无可责备，把你们引到自己面前。

来 2 17 所以，他凡事该与他的弟兄相同，为要在神的事上成为慈悲忠信的大祭司，为百姓的罪献上挽回祭。

⁷² **罗 8 34** 谁能定他们的罪呢？有基督耶稣已经死了，而且从 死里复活，现今在神的右边，也替我们祈求

来 7 25 凡靠着 he 进到神面前的人，他都能拯救到底；因为他是长远活着，替他们祈求。

来 9 24 因为基督并不是进了人手所造的圣所（这不过是真圣所的影象），乃是进了天堂，如今为我们显在神面前。

A. Christ executeth the office of a priest, in his once offering up of himself a sacrifice to satisfy divine justice, and reconcile us to God, and in making continual intercession for us.

26 问：基督怎样执行君王的职分呢？

Q. 26. How doth Christ execute the office of a king?

答：基督执行君王的职分，在于征服我们归向他⁷³，统管并保护我们⁷⁴，抑制并战胜他和我们所有的仇敌⁷⁵。

A. Christ executeth the office of a king, in subduing us to himself, in ruling and defending us, and in restraining and conquering all his and our enemies

27 问：基督的降卑在于什么？

Q. 27. Wherein did Christ's humiliation consist?

⁷³ **诗 110 3** 当你掌权的日子，你的民要以圣洁的妆饰为衣，甘心牺牲自己；你的民多如清晨的甘露。

⁷⁴ **赛 33 22** 因为，耶和华是审判我们的；耶和华是给我们设律法的；耶和华是我们的王；他必拯救我们。

太 28 18 我实在告诉你们，凡你们在地上所捆绑的，在天上也要捆绑；凡你们在地上所释放的，在天上也要释放。**19** 我又告诉你们，若是你们中间有两个人在地上同心合意的求什么事，我在天上的父必为他们成全。**20** 因为无论在那里，有两三个人奉我的名聚会，那里就有我在他们中间。

约 17 2 正如你曾赐给他权柄管理凡有血气的，叫他将永生赐给你所赐给他的人。

西 1 13 他救了我们脱离黑暗的权势，把我们迁到他爱子的国里。

⁷⁵ **诗 2: 6** 说：我已经立我的君在锡安我的圣山上了。**7** 受膏者说：我要传圣旨。耶和华曾对我说：你是我的儿子，我今日生你。**8** 你求我，我就将列国赐你为基业，将地极赐你为田产。**9** 你必用铁杖打破他们；你必将他们如同窑匠的瓦器摔碎。

诗 110 1 耶和华对我主说：你坐在我的右边，等我使你仇敌作你的脚凳。**2** 耶和华必使你从锡安伸出能力的杖来；你要在你仇敌中掌权。

太 12 28 我若靠着神的灵赶鬼，这就是神的国临到你们了。

徒 12 17 彼得摆手，不要他们作声，就告诉他们主怎样领他出监；又说：你们把这事告诉雅各和众弟兄。于是出去，往别处去了。

徒 18: 9 夜间，主在异象中对保罗说：不要怕，只管讲，不要闭口，**10** 有我与你同在，必没有人下手害你，因为在这城里我有许多的百姓。

林前 15 24 再后，末期到了，那时基督既将一切执政的、掌权的、有能的、都毁灭了，就把国交与父神。**25** 因为基督必要作王，等神把一切仇敌都放在他的脚下。**26** 儘末了所毁灭的仇敌，就是死。

西 2 15 既将一切执政的、掌权的掳来，明显给众人看，就仗着十字架夸胜。

答：基督的降卑是在于生于卑微的状况中⁷⁶，处在律法之下⁷⁷，受此生的苦楚⁷⁸，上帝的忿怒⁷⁹，和十字架上被咒诅的死⁸⁰，又被埋葬，一时处于死的权势之下⁸¹。

A. Christ's humiliation consisted in his being born, and that in a low condition, made under the law, undergoing the miseries of this life, the wrath of God, and the cursed death of the cross; in being buried, and continuing under the power of death for a time.

28 问：基督的升高在于什么？

Q. 28. Wherein consisteth Christ's exaltation?

⁷⁶ **路 2 7** 就生了头胎的儿子，用布包起来，放在马槽里，因为客店里没有地方。

林后 8 9 你们知道我们主耶稣基督的恩典：他本来富足，却为你们成了贫穷，叫你们因他的贫穷，可以成为富足。

腓 2 6 他本有神的形象，不以自己与神同等为强夺的；**7** 反倒虚己，取了奴仆的形象，成为人的样式；**8** 既有人的样子，就自己卑微，存心顺服，以至于死，且死在十字架上。

⁷⁷ **加 4 4** 及至时候满足，神就差遣他的儿子，为女子所生，且生在律法以下。

⁷⁸ **赛 53 3** 他被藐视，被人厌弃；多受痛苦，常经忧患。他被藐视，好像被人掩面不看的一样；我们也不尊重他。

路 9 58 耶稣说：狐狸有洞，天空的飞鸟有窝，只是人子没有枕头的地方。

约 4 6 在那里有雅各井；耶稣因走路困乏，就坐在井旁。那时约有午正。

约 11 35 耶稣哭了。

来 2 18 他自己既然被试探而受苦，就能搭救被试探的人。

⁷⁹ **诗 22 1** 我的神，我的神！为什么离弃我？为什么远离不救我？不听我唉哼的言语？

赛 53 10 耶和华却定意将他压伤，使他受痛苦。耶和华以他为赎罪祭。他必看见后裔，并且延长年日。耶和华所喜悦的事必在他手中亨通。

太 27 46 约在申初，耶稣大声喊着说：以利！以利！拉马撒巴各大尼？就是说：我的神！我的神！为什么离弃我？

路 22 41 于是离开他们约有扔一块石头那么远，跪下祷告，**42** 说：父阿！你若愿意，就把这杯撤去；然而，不要成就我的意思，只要成就你的意思。**43** 有一位天使从天上显现，加添他的力量。**44** 耶稣极其伤痛，祷告更加恳切，汗珠如大血点滴在地上。

⁸⁰ **加 3 13** 基督既为我们受了咒诅，就赎出我们脱离律法的咒诅；因为经上记着：凡挂在木头上都是被咒诅的。

腓 2 8 既有人的样子，就自己卑微，存心顺服，以至于死，且死在十字架上。

⁸¹ **太 12 40** 约拿三日三夜在大鱼肚腹中，人子也要这样三日三夜在地里头。

林前 15 3 我当日所领受又传给你们的：第一，就是基督照圣经所说，为我们的罪死了，**4** 而且埋葬了；又照圣经所说，第三天复活了。

答：基督的升高是在于他第三天从死里复活⁸²，升天⁸³，坐在父上帝的右边⁸⁴，末日再来审判世界⁸⁵。

A. Christ's exaltation consisteth in his rising again from the dead on the third day, in ascending up into heaven, in sitting at the right hand of God the Father, and in coming to judge the world at the last day.

29 问：我们怎样才能分享基督所买来的救赎呢？

Q. 29. How are we made partakers of the redemption purchased by Christ?

答：我们分享基督所买来的救赎⁸⁶，乃是靠圣灵将它有效地运用到我们的身上⁸⁷。

A. We are made partakers of the redemption purchased by Christ, by the effectual application of it to us by his Holy Spirit.

30 问：圣灵怎样将基督所买来的救赎运用到我们身上呢？

Q. 30. How doth the Spirit apply to us the redemption purchased by Christ?

⁸² **林前 15 3** 我当日所领受又传给你们的：第一，就是基督照圣经所说，为我们的罪死了，**4** 而且埋葬了；又照圣经所说，第三天复活了。

⁸³ **诗 68 18** 你已经升上高天，掳掠仇敌；你在人间，就是在悖逆的人间，受了供献，叫耶和华 神可以与他们同住。

徒 1 11 加利利人哪，你们为什么站着望天呢？这离开你们被接升天的耶稣，你们见他怎样往天上去，他还要怎样来。

弗 4 8 所以经上说：他升上高天的时候，掳掠了仇敌，将各样的恩赐赏给人。

⁸⁴ **诗 110 1** 耶和华对我主说：你坐在我的右边，等我使你仇敌作你的脚凳。

徒 2 33 他既被神的右手高举，又从父受了所应许的圣灵，就把你们所看见所听见的，浇灌下来。**34** 大卫并没有升到天上，但自己说：主对我主说：你坐在我的右边。

弗 1 19 并知道他向我们这信的人所显的能力是何等浩大，**20** 就是照他在基督身上所运行的大能大力，使他从死里复活，叫他在天上坐在自己的右边。

⁸⁵ **太 16 27** 人子要在他父的荣耀里，同着众使者降临；那时候，他要照各人的行为报应各人。

徒 1 11 加利利人哪，你们为什么站着望天呢？这离开你们被接升天的耶稣，你们见他怎样往天上去，他还要怎样来。

徒 17 31 因为他已经定了日子，要藉着他所设立的人按公义审判天下，并且叫他从死里复活，给万人作可信的凭据。

⁸⁶ **徒 20 28** 圣灵立你们作全群的监督，你们就当为自己谨慎，也为全群谨慎，牧养神的教会，就是他用自己血所买来的。

林前 6 20 因为你们是重价买来的。所以，要在你们的身子上荣耀神。

⁸⁷ **约 1 12** 凡接待他的，就是信他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女。**13** 这等人不是从血气生的，不是从情欲生的，也不是从人意生的，乃是从神生的。

约 3 5 耶稣说：“我实实在在的告诉你，人若不是从水和圣灵生的，就不能进神的国。**6** 从肉身生的就是肉身；从灵生的就是灵。

多 3 5 他便救了我们；并不是因我们自己所行的义，乃是照他的怜悯，藉着重生的洗和圣灵的更新。**6** 圣灵就是神藉着耶稣基督我们救主厚浇灌在我们身上的。

答：圣灵将基督所买来的救赎运用到我们身上，乃是藉着他在我们里面所生发的信心⁸⁸，这样便使我们因有效的蒙召，从而与基督联合⁸⁹。

A. The Spirit applieth to us the redemption purchased by Christ, by working faith in us, and thereby uniting us to Christ in our effectual calling.

31 问：什么是有效的恩召？

Q. 31. What is effectual calling?

⁸⁸ **罗10 17**可见信道是从听道来的，听道是从基督的话来的。

林前2 12我们所领受的，并不是世上的灵，乃是从神来的灵，叫我们能知道神开恩赐给我们的事。**13**并且我们讲说这些事，不是用人智慧所指教的言语，乃是用圣灵所指教的言语，将属灵的话解释属灵的事。**14**然而，属血气的人不领会神圣灵的事，反倒以为愚拙，并且不能知道，因为这些事唯有属灵的人才能看透。**15**属灵的人能看透万事，却没有一人能看透了他。**16**谁曾知道主的心去教导他呢？但我们是有了基督的心了。

弗2 8你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，乃是神所赐的。

腓1 29因为你们蒙恩，不但得以信服基督，并要为他受苦。

⁸⁹ **约15 5**我是葡萄树，你们是枝子。常在我里面的，我也常在他里面，这人就多结果子；因为离了我，你们就不能做什么。

林前1 9神是信实的，你们原是被他所召，好与他儿子我们的主耶稣基督一同得分。

林前6 17但与主联合的，便是与主成为一灵。

弗3 17使基督因你们的信，住在你们心里，叫你们的爱心有根有基。

彼前5 10那赐诸般恩典的神曾在基督里召你们，得享他永远的荣耀，等你们暂受苦难之后，必要亲自成全你们，坚固你们，赐力量给你们。

答：有效的恩召是圣灵的工作⁹⁰，他使我们确知自己有罪，并处于愁苦之中⁹¹，又光照我们的理性，使我们认识基督⁹²，更新我们的意志⁹³，就说服我们，使我们能够接受⁹⁴在福音里白白赐给我们的耶稣基督⁹⁵。

A. Effectual calling is the work of God's Spirit, whereby, convincing us of our sin and misery, enlightening our minds in the knowledge of Christ, and renewing our wills, he doth persuade and enable us to embrace Jesus Christ, freely offered to us in the gospel.

32 问：有效蒙召的人今生享受什么福分？

Q.32. What benefits do they that are effectually called partake of in this life?

答：有效蒙召的人今生享受称义⁹⁶、得儿子的名分⁹⁷、成圣⁹⁸，以及随之而来的各样福分⁹⁹。

⁹⁰ **提后 1 8** 你不要以给我们的主作见证为耻，也不要以我这为主被囚的为耻；总要按神的能力，与我为福音同受苦难。**9** 神救了我们，以圣召召我们，不是按我们的行为，乃是按他的旨意和恩典；这恩典是万古之先，在基督耶稣里赐给我们的。

弗 1 18-并且照明你们心中的眼睛，使你们知道他的恩召有何等指望，他在圣徒中得的基业有何等丰盛的荣耀；**19** 并知道他向我们这信的人所显的能力是何等浩大，**20** 就是照他在基督身上所运行的大能大力，使他从死里复活，叫他在天上坐在自己的右边。

⁹¹ **徒 2 37** 众人听见这话，觉得扎心，就对彼得和其余的使徒说：弟兄们，我们当怎样行？

⁹² **徒 26 18** 我差你到他们那里去，要叫他们的眼睛得开，从黑暗中归向光明，从撒但权下归向神；又因信我，得蒙赦罪，和一切成圣的人同得基业。

⁹³ **申 30 6** 耶和華你神必将你心里和你后裔心里的污秽除掉，好叫你尽心尽性爱耶和華你的神，使你可以存活。

结 11 19 我要使他们有合一的心，也要将新灵放在他们里面，又从他们肉体中除掉石心，赐给他们肉心。

结 36 26 我也要赐给你们一个新心，将新灵放在你们里面，又从你们的肉体中除掉石心，赐给你们肉心。**27** 我必将我的灵放在你们里面，使你们顺从我的律例，谨守遵行我的典章。

约 3 5 耶稣说：“我实实在在的告诉你，人若不是从水和圣灵生的，就不能进神的国。”

多 3 5 他便救了我们；并不是因我们自己所行的义，乃是照他的怜悯，藉着重生的洗和圣灵的更新。

⁹⁴ **约 6 44** 若不是差我来的父吸引人，就没有能到我这里来的；到我这里来的，在末日我要叫他复活。**45** 在先知书上写着说：他们都要蒙神的教训。凡听见父之教训又学习的，就到我这里来。

徒 16 14 有一个卖紫色布疋的妇人，名叫吕底亚，是推雅推喇城的人，素来敬拜神。她听见了，主就开导她的心，叫她留心听保罗所讲的话。

⁹⁵ **约 6 44** 若不是差我来的父吸引人，就没有能到我这里来的；到我这里来的，在末日我要叫他复活。**45** 在先知书上写着说：他们都要蒙神的教训。凡听见父之教训又学习的，就到我这里来。

腓 2 13 你们从前远离神的人，如今却在基督耶稣里，靠着他的血，已经得亲近了。

申 30 6 耶和華你神必将你心里和你后裔心里的污秽除掉，好叫你尽心尽性爱耶和華你的神，使你可以存活。

弗 2 5 当我们死在过犯中的时候，便叫我们与基督一同活过来。你们得救是本乎恩。

⁹⁶ **罗 8 30** 预先所定下的人又召他们来；所召来的人又称他们为义；所称为义的人又叫他们得荣耀。

⁹⁷ **弗 1 5** 又因爱我们，就按着自己意旨所喜悦的，预定我们藉着耶稣基督得儿子的名分。

⁹⁸ **彼前 1 2** 就是照父神的先见被拣选，藉着圣灵得成圣洁，以致顺服耶稣基督，又蒙他血所洒的人。愿恩惠、平安多多的加给你们。

帖后 2 13 主所爱的弟兄们哪，我们本该常为你们感谢神；因为他从起初拣选了你们，叫你们因信真道，又被圣灵感动，成为圣洁，能以得救。

⁹⁹ **林前 1 30** 但你们得在基督耶稣里，是本乎神，神又使他成为我们的智慧、公义、圣洁、救赎。

林前 6 11 你们中间也有人从前是这样；但如今你们奉主耶稣基督的名，并藉着我们神的灵，已经洗净，成圣，称义了。

弗 1 5 又因爱我们，就按着自己意旨所喜悦的，预定我们藉着耶稣基督得儿子的名分。

They that are effectually called do in this life partake of justification, adoption, and sanctification, and the several benefits which in this life do either accompany or flow from them.

33 问：什么是称义？

Q. 33. What is justification?

答：称义是上帝的作为，出于他白白的恩典¹⁰⁰，由此而赦免我们一切的罪¹⁰¹，并悦纳我们为义人¹⁰²，这仅是因为基督的义归于我们¹⁰³，且惟独用信心才能接受的¹⁰⁴。

A. Justification is an act of God's free grace, wherein he pardoneth all our sins, and accepteth us as righteous in His sight, only for the righteousness of Christ imputed to us, and received by faith alone.

34 问：什么是得儿子的名分？

Q.34. What is adoption?

答：得儿子的名分是上帝的作为，出于他白白的恩典¹⁰⁵，使我们因此被纳入上帝众子的数目中，并享有作上帝儿子的一切特权¹⁰⁶。

A. Adoption is an act of God's free grace, whereby we are received into the number, and have a right to all the privileges, of the sons of God.

35 问：什么是成圣？

Q. 35. What is sanctification?

¹⁰⁰ 罗 3 24 如今却蒙神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白的 称义。

¹⁰¹ 罗 4 6 正如大卫称那在行为以外蒙神算为义的人是有福的。7 他说：得赦免其过、遮盖其罪的，这人是有福的。8 主不算为有罪的，这人是有福的。

弗 1 7 我们藉这爱子的血得蒙救赎，过犯得以赦免，乃是照他丰富的恩典。

¹⁰² 罗 4 5 唯有不做工的，只信称罪人为义的神，他的信就算为 义。

罗 3 22 就是神的义，因信耶稣基督加给一切相信的人，并没有分别。24 如今却蒙神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白的称义。25 神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，藉着人的信，要显明神的义；因为他用忍耐的心宽容人先时所犯的罪。

林后 5 19, 21

¹⁰³ 罗 5 17 若有人在基督里，他就是新造的人，旧事已过，都变成新的了。18 一切都是出于神；他藉着基督使我们与他和好，又将劝人与他和好的职分赐给我们。19 这就是神在基督里，叫世人与自己和好，不将他们的过犯归到他们身上，并且将这和好的道理托付了我们。

¹⁰⁴ 罗 5 1 我们既因信称义，就藉着我们的主耶稣基督得与神相和。

徒 10 43 众先知也为他作见证说：凡信他的人必因他的名得蒙赦罪。

加 2 16 既知道人称义不是因行律法，乃是因信耶稣基督，连我们也信了基督耶稣，使我们因信基督称义，不因行律法称义；因为凡有血气的，没有一人因行律法称义。

腓 3 9 又使众人都明白，这历代以来隐藏在创造万物之神里的奥秘是如何安排的

¹⁰⁵ 约一 3 1 你看父赐给我们是何等的慈爱，使我们得称为神的儿女；我们也真是他的儿女。世人所以不认识我们，是因未曾认识他。

¹⁰⁶ 约 1 12 凡接待他的，就是信他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女。；

罗 8 17 原来体贴肉体的，就是与神为仇；因为不服神的律法，也是不能服。

答：成圣是上帝的作为，出于他白白的恩典¹⁰⁷，使我们整个的人照着上帝的形象被更新¹⁰⁸，并得以愈来愈能向罪而死，向义而活¹⁰⁹。

A. Sanctification is the work of God's free grace, whereby we are renewed in the whole man after the image of God, and are enabled more and more to die unto sin, and live unto righteousness.

36 问：我们今生从称义、得儿子的名分和成圣得到什么益处呢？

Q. 36. What are the benefits which in this life do accompany or flow from justification, adoption, and sanctification?

答：今生从称义、得儿子的名分和成圣所得的益处乃是：对上帝的慈爱的确信¹¹⁰，良心的平安¹¹¹，在圣灵里的喜乐¹¹²，恩典的增多¹¹³，和在其中至终的保守¹¹⁴。

¹⁰⁷ **结 36 27** 我必将我的灵放在你们里面，使你们顺从我的律例，谨守遵行我的典章。

腓 2 13 因为你们立志行事都是神在你们心里运行，为要成就他的美意。

帖后 2 13 主所爱的弟兄们哪，我们本该常为你们感谢神；因为他从起初拣选了你们，叫你们因信真道，又被圣灵感动，成为圣洁，能以得救。

¹⁰⁸ **林后 5 17** 若有人在基督里，他就是新造的人，旧事已过，都变成新的了。

弗 4 23 又要将你们的心志改换一新，**24** 并且穿上新人；这新人是照着神的形象造的，有真理的仁义和圣洁。

帖前 5 23 愿赐平安的神亲自使你们全然成圣！又愿你们的灵与魂与身子得蒙保守，在我主耶稣基督降临的时候，完全无可指摘！

¹⁰⁹ **结 36 25** 我必用清水洒在你们身上，你们就洁净了。我要洁净你们，使你们脱离一切的污秽，弃掉一切的偶像。**26** 我也要赐给你们一个新心，将新灵放在你们里面，又从你们的肉体中除掉石心，赐给你们肉心。**27** 我必将我的灵放在你们里面，使你们顺从我的律例，谨守遵行我的典章。

罗 6 4 所以，我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬，原是叫我们一举一动有新生的样式，象基督藉着父的荣耀从死里复活一样。**6** 因为知道我们的旧人和他同钉十字架，使罪身灭绝，叫我们不再作罪的奴仆。**12** 所以，不要容罪在你们必死的身上作王，使你们顺从身子的私欲。**13** 也不要将你们的肢体献给罪作不义的器具；倒要象从死里复活的人，将自己献给神，并将肢体作义的器具献给神。**14** 罪必不能作你们的主，因你们不在律法之下，乃在恩典之下。

罗 8 4 使律法的义成就在我们这不随从肉体、只随从圣灵的人身上。

林后 7 1 亲爱的弟兄阿，我们既有这等应许，就当洁净自己，除去身体、灵魂一切的污秽，敬畏神，得以成圣。

彼前 2 24 他被挂在木头上，亲身担当了我们的罪，使我们既然在罪上死，就得以在义上活。因他受的鞭伤，你们便得了医治。

¹¹⁰ **罗 5 5** 盼望不至于羞耻，因为所赐给我们的圣灵将神的爱浇灌在我们心里。**6** 因我们还软弱的时候，基督就按所定的日期为罪人死。

¹¹¹ **罗 5 1** 我们既因信称义，就藉着我们的主耶稣基督得与神相和。

¹¹² **罗 14 17** 因为神的国不在乎吃喝，只在乎公义、和平，并圣灵中的喜乐。

¹¹³ **西 1 10** 好叫你们行事为人对得起主，凡事蒙他喜悦，在一切善事上结果子，渐渐的多知道神；**11** 照他荣耀的权能，得以在各样的力上加力，好叫你们凡事欢欢喜喜的忍耐宽容。

箴 4 18 但义人的路好像黎明的光，越照越明，直到日午。

弗 3 16 求他按着他丰盛的荣耀，藉着他的灵，叫你们心里的力量刚强起来，**17** 使基督因你们的信，住在你们心里，叫你们的爱心有根有基，**18** 能以和众圣徒一同明白基督的爱是何等长阔高深，

彼后 3 18 你们却要在我们主救主耶稣基督的恩典和知识上有长进。愿荣耀归给他，从今直到永远。阿们！

¹¹⁴ **耶 32 40** 又要与他们立永远的约，必随着他们施恩，并不离开他们，且使他们有敬畏我的心，不离开我。

约一 2 19 他们从我们中间出去，却不是属我们的；若是属我们的，就必仍旧与我们同在；他们出去，显明都不是属我们的。**27** 你们从主所受的恩膏常存在你们心里，并不用人教训你们，自有主的恩膏在凡事上教训你们。这恩膏是真的，不是假的；你们要按这恩膏的教训住在主里面。

A. The benefits which in this life do accompany or flow from justification, adoption, and sanctification, are, assurance of God's love, peace of conscience, joy in the Holy Ghost, increase of grace, and perseverance therein to the end.

37 问：信徒死时从基督领受什么益处？

Q. 37. What benefits do believers receive from Christ at death?

答：信徒死时，他们的灵魂在圣洁上达于完全¹¹⁵，并且立刻进入荣耀里¹¹⁶；他们的身体仍旧与基督联合¹¹⁷，暂时安息在坟墓中，直到复活之时¹¹⁸。

A. The souls of believers are at their death made perfect in holiness, and do immediately pass into glory; and their bodies, being still united in Christ, do rest in their graves, till the resurrection.

38 问：在复活的时候，信徒从基督领受什么恩惠？

Q.38. What benefits do believers receive from Christ at the resurrection?

答：在复活的时候，信徒既然在荣耀中复活¹¹⁹，就在审判日当众被主承认，判为无罪¹²⁰，并在充分以上帝为乐中完全蒙他赐福¹²¹，直到永远¹²²。

启 14 12 圣徒的忍耐就在此；他们是守神诫命和耶稣真道的。

彼前 1 5 你们这因信蒙神能力保守的人，必能得着所预备、到末世要显现的救恩。

约一 5 13 我将这些话写给你们信奉神儿子之名的人，要叫你们知道自己有永生。

¹¹⁵ **来 12** 23 有名录在天上诸长子之会所共聚的总会，有审判众人的神和被成全之义人的灵魂。

¹¹⁶ **路 23** 43 耶稣对他说：我实在告诉你，今日你要同我在乐园里了。

路 16 23 他在阴间受痛苦，举目远远的望见亚伯拉罕，又望见拉撒路在他怀里，

林后 5 6 所以，我们时常坦然无惧，并且晓得我们住在身内，便与主相离。7 因为我们行事为人是凭着信心，不是凭着眼见。8 我们坦然无惧，是更愿意离开身体与主同住。

腓 1 23 我正在两难之间，情愿离世与基督同在，因为这是好得无比的。

¹¹⁷ **帖前 4** 14 我们若信耶稣死而复活了，那已经在耶稣里睡了的人，神也必将他与耶稣一同带来。

¹¹⁸ **但 12** 2 睡在尘埃中的，必有多人复醒。其中有得永生的，有受羞辱永远被憎恶的。

约 5 28 你们不要把这事看作希奇。时候要到，凡在坟墓里的，都要听见他的声音，就出来；29 行善的，复活得生；作恶的，复活定罪。

徒 24 15 并且靠着神，盼望死人，无论善恶，都要复活，就是他们自己也有这个盼望。

罗 8 23 不但如此，就是我们这有圣灵初结果子的，也是自己心里叹息，等候得着儿子的名分，乃是我们的身体得赎。

帖前 4 14 我们若信耶稣死而复活了，那已经在耶稣里睡了的人，神也必将他与耶稣一同带来。

¹¹⁹ **林前 15** 42 死人复活也是这样：所种的是必朽坏的，复活的是不朽坏的；43 所种的是羞辱的，复活的是荣耀的；所种的是软弱的，复活的是强壮的。

¹²⁰ **太 25** 33 绵羊安置在右边，山羊在左边。34 于是王要向那右边的说：你们这蒙我父赐福的，可来承受那创世以来为你们所预备的国；46 这些人要往永刑里去；那些义人要往永生里去。

太 10 32 凡在人面前认我的，在我天上的父面前也必认他；

¹²¹ **罗 8** 29 因为他预先所知道的人，就预先定下效法他儿子的模样，使他儿子在许多弟兄中作长子。

林前 2 9 如经上所记：神为爱他的人所预备的是眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，人心也未曾想到的。

约一 3 2 亲爱的弟兄阿，我们现在是神的儿女，将来如何，还未显明；但我们知道，主若显现，我们必要象他、因为必得见他的真体。

¹²² **诗 16** 11 你必将生命的道路指示我。在你面前有满足的喜乐；在你右手中有永远的福乐。

A. At the resurrection, believers, being raised up in glory, shall be openly acknowledged and acquitted in the day of judgment, and made perfectly blessed in the full enjoying of God to all eternity.

39 问：上帝要人守什么本分？

Q. 39. What is the duty which God requireth of man?

答：上帝要人所守的本分乃是顺服他显明的旨意¹²³。

A. The duty which God requireth of man, is obedience to his revealed will.

40 问：上帝起初向人启示了什么作为顺服他的标准呢？

Q.40. What did God at first reveal to man for the rule of his obedience?

答：上帝起初向人启示了道德律作为顺服他的标准¹²⁴。

A. The rule which God at first revealed to man for his obedience, was the moral law.

41 问：道德律集中体现在什么里面？

Q. 41. Wherein is the moral law summarily comprehended?

答：道德律集中体现在十诫里面¹²⁵。

A. The moral law is summarily comprehended in the ten commandments.

42 问：十诫的总纲是什么？

Q. 42. What is the sum of the ten commandments?

答：十诫的总纲就是：我们要尽心、尽性、尽力、尽意爱主我们的上帝；又要爱人如己¹²⁶。

帖前 4 17 因此我已打发提摩太到你们那里去。他在主里面，是我所亲爱，有忠心的儿子。他必提醒你们，纪念我在基督里怎样行事，在各处各教会中怎样教导人。

¹²³ **申29 29** 隐秘的事是属耶和华我们神的；唯有明显的事是永远属 我们和我们子孙的，好叫我们遵行这律法上的一切话。

弥 6 8 世人哪，耶和华已指示你何为善。他向你所要的是什么呢？只要你行公义，好怜悯，存谦卑的心，与你的神同行。

撒上 15 22 撒母耳说：耶和华喜悦燔祭和平安祭，岂如喜悦人听从他的话呢？听命胜于献祭；顺从胜于公羊的脂油。

约一 5 2 我们若爱神，又遵守他的诫命，从此就知道我们爱神的儿女。**3** 我们遵守神的诫命，这就是爱他了，并且他的诫命不是难守的。

¹²⁴ **罗 2 14** 没有律法的外邦人若顺着本性行律法上的事，他们虽然没有律法，自己就是自己的律法。**15** 这是显出律法的功用刻在他们心里，他们是是非之心同作见证，并且他们的思念互相较量，或以为是，或以为非。

罗 10 5 摩西写着说：人若行那出于律法的义，就必因此活着。

¹²⁵ **申 4 13** 他将所吩咐你们当守的约指示你们，就是十条诫，并将这诫写在两块石版上。

太 19 17 耶稣对他说：你为什么以善事问我呢？只有一位是善的。你若要进入永生，就当遵守诫命。

18 他说：什么诫命？耶稣说：就是不可杀人；不可奸淫；不可偷盗；不可作假见证；**19** 当孝敬父母，又当爱人如己。

¹²⁶ **太 22 37** 耶稣对他说：你要尽心、尽性、尽意爱主你的神。**38** 这是诫命中的第一，且是最大的。**39** 其次也相仿，就是要爱人如己。**40** 这两条诫命是律法和先知一切道理的总纲。

A. The sum of the ten commandments is, to love the Lord our God with all our heart, with all our soul, with all our strength, and with all our mind; and our neighbor as ourselves.

43 问：十诫的序言是什么？

Q.43. What is the preface to the ten commandments?

答：十诫的序言是：“我是耶和华你的上帝，曾将你从埃及地为奴之家领出来”¹²⁷。

A. The preface to the ten commandments is in these words, *I am the Lord thy God, which have brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.*

44 问：十诫的序言教训我们什么？

Q.44. What doth the preface to the ten commandments teach us?

答：十诫的序言教训我们，因为上帝是主、我们的上帝和救赎者，所以我们有责任遵守他的一切诫命¹²⁸。

A. The preface to the ten commandments teacheth us, that because God is the Lord, and our God, and Redeemer, therefore we are bound to keep all his commandments.

45 问：第一条诫命是什么？

Q.45. Which is the first commandment?

答：第一条诫命是：“在我面前，你不可有别的神”¹²⁹。

A. The first commandment is, *Thou shalt have no other gods before me.*

46 问：第一条诫命吩咐什么？

Q.46. What is required in the first commandment?

¹²⁷ 出 20 2 我是耶和华你的神，曾将你从埃及地为奴之家领出来。

申 5 6 说：我是耶和华你的神，曾将你从埃及地为奴之家领出来。

¹²⁸ 路 1 74 叫我们既从仇敌手中被救出来，75 就可以终身在他面前，坦然无惧的用圣洁、公义事奉他。

彼前 1 14 你们既作顺命的儿女，就不要效法从前蒙昧无知的时候那放纵私欲的样子。15 那召你们的既是圣洁，你们在一切所行的事上也要圣洁。16 因为经上记着说：“你们要圣洁，因为我是圣洁的。” 17 你们既称那不偏待人、按各人行为审判人的主为父，就当存敬畏的心度你们在世寄居的日子，18 知道你们得赎，脱去你们祖宗所传流虚妄的行为，不是凭着能坏的金银等物，19 乃是凭着基督的宝血，如同无瑕疵、无玷污的羔羊之血。

¹²⁹ 出 20 3 除了我以外，你不可有别的神。

申 5 7 除了我以外，你不可有别的神。

答：第一条诫命吩咐我们要认识并承认上帝是独一的真神，是我们的上帝¹³⁰；并要如此去崇拜他，荣耀他¹³¹。

A. The first commandment requireth us to know and acknowledge God to be the only true God, and our God; and to worship and glorify him accordingly.

47 问：第一条诫命禁止什么？

Q.47. What is forbidden in the first commandment?

答：第一条诫命禁止我们否认¹³²、不敬拜或不荣耀真神为上帝¹³³，为我们的上帝¹³⁴，又禁止我们将只当归于他的崇拜和荣耀归于任何受造物¹³⁵。

A. The first commandment forbiddeth the denying, or not worshiping and glorifying, the true God as God, and our God; and the giving of that worship and glory to any other, which is due to him alone.

48 问：第一条诫命中“在我面前”一语特别教训我们什么？

Q.48. What are we specially taught by these words before me in the first commandment?

答：第一条诫命中“在我面前”一语教训我们，上帝无所不见，他注意到人另有别神之罪，大为不悦¹³⁶。

¹³⁰ 申 26 17 你今日认耶和華為你的神，應許遵行他的道，謹守他的律例、誡命、典章，听从他的话。

代上 28 9 我儿所罗门哪，你当认识耶和華你父的神，诚心乐意地事奉他；因为他鉴察众人的心，知道一切心思意念。你若寻求他，他必使你寻见；你若离弃他，他必永远丢弃你。

赛 45 20—25 你们从列国逃脱的人，要一同聚集前来。那些抬着雕刻木偶、祷告不能救人之神的，毫无知识。21 你们要述说陈明你们的理，让他们彼此商议。谁从古时指明，谁从上古述说？不是我耶和華么？除了我以外，再没有神；我是公义的神，又是救主；除了我以外，再没有别神。22 地极的人都当仰望我，就必得救；因为我是神，再没有别神。23 我指着自已起誓，我口所出的话是凭公义，并不反回：万膝必向我跪拜；万口必凭我起誓。24 人论我说，公义、能力，惟独在乎耶和華；人都必归向他。凡向他发怒的必至蒙羞。25 以色列的后裔都必因耶和華得称为义，并要夸耀。

¹³¹ 诗 95 6 来啊，我们要屈身敬拜，在造我们的耶和華面跪下。7 因为他是我们的神；我们是他草场的羊，是他手下的民。惟愿你们今天听他的话。

诗 29 2 要将耶和華的名所当得的荣耀归给他，以圣洁的妆饰敬拜耶和華。

太 4 10 耶稣说：撒但，退去罢！因为经上记着说：当拜主你的神，单要事奉他。

¹³² 诗 14 1 愚顽人心里说：没有神。他们都是邪恶，行了可憎恶的事；没有一个人行善。

¹³³ 罗 1 20 自从造天地以来，神的永能和神性是明明可知的，虽是眼不能见，但藉着所造之物就可以晓得，叫人无可推诿。21 因为，他们虽然知道神，却不当作神荣耀他，也不感谢他。他们的思念变为虚妄，无知的心就昏暗了。

¹³⁴ 诗 81 10 我是耶和華你的神，曾把你从埃及地领上来；你要大大张口，我就给你充满。11 无奈，我的民不听我的声音；以色列全不理我。

¹³⁵ 结 8 16 他又领我到耶和華殿的内院。谁知，在耶和華的殿门口、廊子和祭坛中间，约有二十五个人背向耶和華的殿，面向东方拜日头。17 他对我说：人子啊，你看见了么？犹大家在此行这可憎的事还算为小么？他们在这地遍行强暴，再三惹我发怒，他们手拿枝条举向鼻前。18 因此，我也要忿怒行事，我眼必不惋惜，也不可怜他们；他们虽向我耳中大声呼求，我还是不听。

罗 1 25 他们将神的真实变为虚谎，去敬拜事奉受造之物，不敬奉那造物的主；主乃是可称颂的，直到永远。阿们！

¹³⁶ 申 30 17 倘若你心里偏离，不肯听从，却被勾引去敬拜事奉别神，18 我今日明明告诉你们，你们必要灭亡；在你过约但河、进去得为业的地上，你的日子必不长久。

A. These words before me in the first commandment teach us, that God, who seeth all things, taketh notice of, and is much displeas'd with, the sin of having any other God.

49 问：第二条诫命是什么？

Q.49. Which is the second commandment?

答：第二条诫命是：“你不可为自己雕刻偶像；也不可作什么形像，仿佛上天、下地和地底下、水中的百物。不可跪拜那些像；也不可事奉他，因为我耶和华你的上帝是忌邪的上帝。恨我的，我必追讨他的罪，自父及子，直到三四代；爱我守我诫命的，我必向他们发慈爱，直到千代”¹³⁷。

A. Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of anything that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth: Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them: for I the LORD thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me; And shewing mercy unto thousands of them that love me, and keep my commandments.

50 问：第二条诫命吩咐什么？

Q.50. What is required in the second commandment?

答：第二条诫命吩咐我们对上帝在圣经中所指定的宗教崇拜和蒙恩之道，要接受遵守，保持纯全¹³⁸。

A. The second commandment requireth the receiving, observing, and keeping pure and entire, all such religious worship and ordinances as God hath appointed in his Word.

51 问：第二条诫命禁止什么？

Q.51. What is forbidden in the second commandment?

答：第二条诫命禁止人用任何形像¹³⁹，或用圣经中所未指定的其它任何方式敬拜上帝¹⁴⁰。

代上 28 9 我儿所罗门哪，你当认识耶和华你父的神，诚心乐意地事奉他；因为他鉴察众人的心，知道一切心思意念。你若寻求他，他必使你寻见；你若离弃他，他必永远丢弃你。

诗 44 20 倘若我们忘了神的名，或向别神举手，**21** 神岂不鉴察这事么？因为他晓得人心里的隐秘。

结 8 12 他对我说：人子啊，以色列家的长老暗中在各人画象屋里所行的，你看见了么？他们常说：耶和华看不见我们；耶和华已经离弃这地。

¹³⁷ **出 20 4** 不可为自己雕刻偶像，也不可做什么形象仿佛上天、下地，和地底下、水中的百物。**5** 不可跪拜那些像，也不可事奉它，因为我耶和华你的神是忌邪的神。恨我的，我必追讨他的罪，自父及子，直到三四代；**6** 爱我、守我诫命的，我必向他们发慈爱，直到千代。

申 5 8 不可为自己雕刻偶像，也不可做什么形象，仿佛上天、下地和地底下、水中的百物。**9** 不可跪拜那些像，也不可事奉它，因为我耶和华你的神是忌邪的神。恨我的，我必追讨他的罪，自父及子，直到三四代；**10** 爱我、守我诫命的，我必向他们发慈爱，直到千代。

¹³⁸ **申 12 32** 凡我所吩咐的，你们都要谨守遵行，不可加添，也不可删减。

申 32 46 又说：我今日所警戒你们的，你们都要放在心上；要吩咐你们的子孙谨守遵行这律法上的话。

太 28 20 凡我所吩咐你们的，都教训他们遵守，我就常与你们同在，直到世界的末了。

¹³⁹ **申 4 15—19** 所以，你们要分外谨慎；因为耶和华在何烈山、从火中对你们说话的那日，你们没有看见什么形象。**16** 惟恐你们败坏自己，雕刻偶像，仿佛什么男象女象，**17** 或地上走兽的象，或空中飞鸟的象，**18** 或地上爬物的象，或地底下水中鱼的象。**19** 又恐怕你向天举目观看，见耶和华你的神为天下万民所摆列的日月星，就是天上的万象，自己便被勾引敬拜事奉它。

A. The second commandment forbiddeth the worshiping of God by images, or any other way not appointed in his Word.

52 问：第二条诫命所附加的理由是什么？

Q.52. What are the reasons annexed to the second commandment?

答：第二条诫命上附加的理由乃是：上帝对我们拥有主权¹⁴¹，我们是属他的子民¹⁴²，并且他是忌邪的，要我们专心敬拜他¹⁴³。

A. The reasons annexed to the second commandment are, God's sovereignty over us, his propriety in us, and the zeal he hath to his own worship.

53 问：第三条诫命是什么？

Q.53. Which is the third commandment?

答：第三条诫命是：“你不可妄称耶和华你上帝的名，因为妄称他名的，耶和华必不以他为无罪”¹⁴⁴。

徒 17 29 们既是神所生的，就不当以为神的神性象人用手艺、心思所雕刻的金、银、石。

罗 1 22 自称为聪明，反成了愚拙，**23**将不能朽坏之神的荣耀变为偶像，彷彿必朽坏的人和飞禽、走兽、昆虫的样式。

¹⁴⁰ **利 10 1** 伦的儿子拿答、亚比户各拿自己的香炉，盛上火，加上香，在耶和华面前献上凡火，是耶和华没有吩咐他们的，**2**就有火从耶和华面前出来，把他们烧灭，他们就死在耶和华面前。

申 12 30那时就要谨慎，不可在他们除灭之后随从他们的恶俗，陷入网罗，也不可访问他们的神说：这些国民怎样事奉他们的神，我也要照样行。**31**你不可向耶和华你的神这样行，因为他们向他们的神行了耶和华所憎嫌所恨恶的一切事，甚至将自己的儿女用火焚烧，献与他们的神。**32**凡我所吩咐的，你们都要谨守遵行，不可加添，也不可删减。

耶 19 4因为他们和他们列祖，并犹大君王离弃我，将这地方看为平常，在这里向素不认识的别神烧香，又使这地方满了无辜人的血，**5**又建筑巴力的邱坛，好在火中焚烧自己的儿子，作为燔祭献给巴力。这不是我所吩咐的，不是我所题说的，也不是我心所起的意。

西 2 18不可让人因着故意谦虚和敬拜天使，就夺去你们的奖赏。**19**这等人拘泥在所见过的，随着自己的欲心，无故的自高自大，不持定元首。全身既然靠着他，筋节得以相助联络，就因神大得长进。**20**你们若是与基督同死，脱离了世上的小学，为什么仍象在世俗中活着、服从那不可拿、不可尝、不可摸等类的规条呢？**21**见上节**22**这都是照人所吩咐、所教导的。说到这一切，正用的时候就都败坏了。**23**这些规条使人徒有智慧之名，用私意崇拜，自表谦卑，苦待己身，其实在克制肉体的情欲上是毫无功效。

¹⁴¹ **诗 95 2**我们要来感谢他，用诗歌向他欢呼！**3**因耶和华为大神，为大王，超乎万神之上。**6**来啊，我们要屈身敬拜，在造我们的耶和华面前跪下。**7**因为他是我们的神；我们是他草场的羊，是他手下的民。惟愿你们今天听他的话。

诗 96 9当以圣洁的妆饰敬拜耶和华；全地要在他面前战抖！**10**人在列邦中要说：耶和华作王！世界就坚定，不得动摇；他要按公正审判众民。

¹⁴² **出 19 5**如今你们若实在听从我的话，遵守我的约，就要在万民中作属我的子民，因为全地都是我的。

诗 45 11王就羡慕你的美貌；因为他是你的主，你当敬拜他。

赛 54 5因为造你的是你的丈夫；万军之耶和华是他的名。救赎你的是以色列的圣者；他必称为全地之神。

¹⁴³ **出 34 14**不可敬拜别神；因为耶和华是忌邪的神，名为忌邪者。

林前 10 22我们可惹主的愤恨么？我们比他还有能力么？

¹⁴⁴ **出 20 7**不可妄称耶和华你神的名；因为妄称耶和华名的，耶和华必不以他为无罪。

申 5 11不可妄称耶和华你神的名；因为妄称耶和华名的，耶和华必不以他为无罪。

A. The third commandment is, *Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain: for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain.*

54 问：第三条诫命吩咐什么？

Q.54. What is required in the third commandment?

答：第三条诫命吩咐人圣洁恭敬地使用上帝的名字、尊称¹⁴⁵、属性¹⁴⁶、蒙恩之道¹⁴⁷、话语¹⁴⁸和作为¹⁴⁹。

A. The third commandment requireth the holy and reverent use of God's names, titles, attributes, ordinances, Word, and works.

55 问：第三条诫命禁止什么？

Q.55. What is forbidden in the third commandment?

答：第三条诫命禁止人亵渎或滥用凡上帝用以显明他自己的一切¹⁵⁰。

¹⁴⁵ **申 10 20** 你要敬畏耶和华你的神，事奉他，专靠他，也要指着他的名起誓。

诗 29 2 要将耶和华的名所当得的荣耀归给他，以圣洁的妆饰敬拜耶和华。

太 6 9 所以，你们祷告要这样说：我们在天上的父：愿人都尊你的名为圣。

¹⁴⁶ **代上 29 10** 所以，大卫在会众面前称颂耶和华说：耶和华我们的父，以色列的神是应当称颂，直到永远远远的！**11** 耶和华啊，尊大、能力、荣耀、强胜、威严都是你的；凡天上地下的都是你的；国度也是你的，并且你为至高，为万有之首。**12** 丰富尊荣都从你而来，你也治理万物。在你手里有大能大力，使人尊大强盛都出于你。**13** 我们的神啊，现在我们称谢你，赞美你荣耀之名！

启 15 3 唱神仆摩西的歌，和羔羊的歌，说：主神全能者阿，你的作为大哉！奇哉！万世之王阿，你的道途义哉！诚哉！**4** 主阿，谁敢不敬畏你，不将荣耀归与你的名呢？因为独有你是圣的。万民都要来在你面前敬拜，因你公义的作为已经显明出来了。

¹⁴⁷ **玛 1 14** 行诡诈的在群中有公羊，他许愿却用有残疾的献 给主，这人是可咒诅的。因为我是大君王，我的名在外邦中是可畏的。这是万军之耶和华说的。

徒 2 42 都恒心遵守使徒的教训，彼此交接，擘饼，祈祷。

林前 11 27—28 所以，无论何人，不按理吃主的饼，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。人应当自己省察，然后吃这饼、喝这杯。

¹⁴⁸ **诗 138 2** 我要向你的圣殿下拜，为你的慈爱和诚实称赞你的名；因你使你的话显为大，过于你所应许的。

启 22 18 我向一切听见这书上预言的作见证，若有人在这预言上加添什么，神必将写在这书上的灾祸加在他身上；**19** 这书上的预言，若有人删去什么，神必从这书上所写的生命树和圣城删去他的分。

¹⁴⁹ **诗 107 21** 但愿人因耶和华的慈爱和他向人所行的奇 事都称赞他。**22** 愿他们以感谢为祭献给他，欢呼述说他的作为！**23** 在海上坐船，在大水中经理事务的，**24** 他们看见耶和华的作为，并他在深水中的奇事。

启 4 11 我们的主，我们的神，你是配得荣耀、尊贵、权柄的；因为你创造了万物，并且万物是因你的旨意被创造而有的。

¹⁵⁰ **利 19 12** 不可指着我的名起假誓，亵渎你神的名。我是耶和华。

赛 5 12 他们在筵席上弹琴，鼓瑟，击鼓，吹笛，饮酒，却不顾念耶和华的作为，也不留心他手所做的。

玛 2 2 万军之耶和华说：你们若不听从，也不放在心上，将荣耀归与我的名，我就使咒诅临到你们，使你们的福份变为咒诅；因你们不把诫命放在心上，我已经咒诅你们了。

太 5 33—37 你们又听见有吩咐古人的话，说：不可背誓，所起的誓总要向主谨守。**33** 只是我告诉你们，什么誓都不可起。不可指着天起誓，因为天是神的座位；**33** 不可指着地起誓，因为地是他的脚凳；也不可指着耶路撒冷起誓，因为耶路撒冷是大君的京城；**33** 又不可指着你的头起誓，因为你不能使一根頭髮变黑变白了。**33** 你们的话，是，就说是；不是，就说不是；若再多说，就是出于那恶者。

雅 5 12 我的弟兄们，最要紧的是不可起誓；不可指着天起誓，也不可指着地起誓，无论何誓都不可起。你们说话，是，就说是；不是，就说不是，免得你们落在审判之下。

A. The third commandment forbiddeth all profaning or abusing of anything whereby God maketh himself known.

56 问：第三条诫命所附加的理由是什么？

Q.56. What is the reason annexed to the third commandment?

答：第三条诫所附加的理由乃是：虽然那干犯这条诫的人可以逃避人的刑罚，但是主我们的上帝却不容他逃避他公义的审判¹⁵¹。

A. The reason annexed to the third commandment is, that however the breakers of this commandment may escape punishment from men, yet the Lord our God will not suffer them to escape his righteous judgment.

57 问：第四条诫命是什么？

Q.57. Which is the fourth commandment?

答：第四条诫命是：“当纪念安息日，守为圣日。六日要劳碌作你一切的工；但第七日是向耶和华你上帝当守的安息日；这一日你和你的儿女、仆婢、牲畜，并你城里寄居的客旅，无论何工都不可作，因为六日之内，耶和华造天、地、海和其中的万物，第七日便安息，所以耶和华赐福与安息日，定为圣日”¹⁵²。

A. The fourth commandment is, *Remember the sabbath day to keep it holy. Six days shalt thou labor, and do all thy work: but the seventh day is the sabbath of the Lord thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates: For in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the Lord blessed the sabbath day, and hallowed it.*

58 问：第四条诫命吩咐什么？

Q.58. What is required in the fourth commandment?

答：第四条诫命吩咐人将圣经所规定的时日都向上帝守为圣；他特意指定七日内一整天叫人向他守为圣安息日¹⁵³。

¹⁵¹ **申 28 58** 这书上所写律法的一切话是叫你敬畏耶和华你神可荣可畏的名。你若不谨守遵行，耶和华就必将奇灾，就是至大至长的灾，至重至久的病，加在你和你后裔的身上，**59** 见上节

撒 3 13 我曾告诉他必永远降罚与他的家，因他知道儿子作孽，自招咒诅，却不禁止他们。

撒 4 11 神的约柜被掳去，以利两个儿子何弗尼、非尼哈也都被杀了。

¹⁵² **出 20 8** 当纪念安息日，守为圣日。**9** 六日要劳碌做你一切的工，**10** 但第七日是向耶和华你神当守的安息日。这一日你和你的儿女、仆婢、牲畜，并你城里寄居的客旅，无论何工都不可做；**11** 因为六日之内，耶和华造天、地、海，和其中的万物，第七日便安息，所以耶和华赐福与安息日，定为圣日。

申 5 12 当照耶和华你神所吩咐的守安息日为圣日。**13** 六日要劳碌做你一切的工，**14** 但第七日是向耶和华你神当守的安息日。这一日，你和你的儿女、仆婢、牛、驴、牲畜，并在你城里寄居的客旅，无论何工都不可做，使你的仆婢可以和你一样安息。**15** 你也要纪念你在埃及地作过奴仆；耶和华你神用大能的手和伸出来的膀臂将你从那里领出来。因此，耶和华你的神吩咐你守安息日。

¹⁵³ **出 31 13** 你要吩咐以色列人说：你们务要守我的安息日；因为这是你我之间世世代代的证据，使你们知道我耶和华是叫你们成为圣的。**16—17** 故此，以色列人要世世代代守安息日为永远的约。这是我和以色列人永远的证据；因为六日之内耶和华造天地，第七日便安息舒畅。

A. The fourth commandment requireth the keeping holy to God such set times as he hath appointed in his Word; expressly one whole day in seven, to be a holy sabbath to himself.

59 问：上帝指定七日的哪一日为安息日？

Q.59. Which day of the seven hath God appointed to be the weekly sabbath?

答：上帝从世界的开始到基督复活，指定一周的第七日为安息日¹⁵⁴；此后直到世界的末了，指定一周的第一日为基督徒的安息日¹⁵⁵。

A. From the beginning of the world to the resurrection of Christ, God appointed the seventh day of the week to be the weekly sabbath; and the first day of the week ever since, to continue to the end of the world, which is the Christian sabbath.

60 问：怎样才是尊安息日为圣？

Q.60. How is the sabbath to be sanctified?

答：尊安息日为圣，乃是整日合乎圣洁地安息，甚至停止平日那些合乎上帝律法的属世职务和娱乐¹⁵⁶；并用全部时间与众人一起或在家中敬拜上帝¹⁵⁷，只有为着必须的工作和施行怜悯所

利 19 30 你们要守我的安息日，敬我的圣所。我是耶和華。

申 5 12 当照耶和華你神所吩咐的守安息日为圣日。

赛 56 2 谨守安息日而不干犯，禁止己手而不作恶；如此行、如此持守的人便为有福。**3** 与耶和華联合的外邦人不要说：耶和華必定将我从他民中分别出来。太监也不要说：我是枯树。**4** 因为耶和華如此说：那些谨守我的安息日，拣选我所喜悦的事，持守我约的太监，**5** 我必使他们在我殿中，在我墙内，有纪念，有名号，比有儿女的更美。我必赐他们永远的名，不能剪除。**6** 还有那些与耶和華联合的外邦人，要事奉他，要爱耶和華的名，要作他的仆人—就是凡守安息日不干犯，又持守他约的人。**7** 我必领他们到我的圣山，使他们在祷告我的殿中喜乐。他们的燔祭和平安祭，在我坛上必蒙悦纳，因我的殿必称为万民祷告的殿。

¹⁵⁴ **创 2 3** 神赐福给第七日，定为圣日；因为在这日，神歇了他一切创造的工，就安息了。

出 20 11 因为六日之内，耶和華造天、地、海，和其中的万物，第七日便安息，所以耶和華赐福与安息日，定为圣日。

路 23 56 他们就回去，预备了香料香膏。他们在安息日，便遵着诫命安息了。

¹⁵⁵ **可 2 27** 又对他们说：安息日是为人设立的，人不是为安息日设立的。**28** 所以，人子也是安息日的主。

约 20 19 那日（就是七日的第一日）晚上，门徒所在的地方，因怕犹太人，门都关了。耶稣来，站在当中，对他们说：愿你们平安！**20** 说了这话，就把手和肋旁指给他们看。门徒看见主，就喜乐了。**21** 耶稣又对他们说：愿你们平安！父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。**22** 说了这话，就向他们吹一口气，说：你们受圣灵！**23** 你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了；你们留下谁的罪，谁的罪就留下了。**24** 那十二个门徒中，有称为低土马的多马；耶稣来的时候，他没有和他们同在。**25** 那些门徒就对他说：我们已经看见主了。多马却说：我非看见他手上的钉痕，用指头探入那钉痕，又用手探入他的肋旁，我总不信。**26** 过了八日，门徒又在屋里，多马也和他们同在，门都关了。耶稣来，站在当中说：愿你们平安！

徒 20 7 七日的第一日，我们聚会擘饼的时候，保罗因为要次日起行，就与他们讲论，直讲到半夜。

林前 16 1 论到为圣徒捐钱，我从前怎样吩咐加拉太的众教会，你们也当怎样行。**2** 每逢七日的第一日，各人要照自己的进项抽出来留着，免得我来的时候现凑。

启 1 10 当主日，我被圣灵感动，听见在我后面有大声音如吹号，说。

¹⁵⁶ **出 16 25** 安息日；你们在田野必找不着了。**26** 六天可以收取，第七天乃是安息日，那一天必没有了。

27 第七天，百姓中有人出去收，什么也找不着。**28** 耶和華对摩西说：你们不肯守我的诫命和律法，要到几时呢？**29** 你们看！耶和華既将安息日赐给你们，所以第六天他赐给你们两天的食物，第七天各人要住在自己的地方，不许什么人出去。

占的时间才是例外¹⁵⁸。

A. The sabbath is to be sanctified by a holy resting all that day, even from such worldly employments and recreations as are lawful on other days; and spending the whole time in the public and private exercises of God's worship, except so much as is to be taken up in the works of necessity and mercy.

61 问：第四条诫命禁止什么？

Q.61. What is forbidden in the fourth commandment?

20 10 但第七日是向耶和华你神当守的安息日。这一日你和你的儿女、仆婢、牲畜，并你城里寄居的客旅，无论何工都不可做。

利 23 3 六日要做工，第七日是圣安息日，当有圣会；你们什么工都不可做。这是在你们一切的住处向耶和华守的安息日。

尼 13 15 那些日子，我在犹太见有人在安息日醉酒，搬运禾捆驮在驴上，又把酒、葡萄、无花果，和各样的担子在安息日担入耶路撒冷，我就在他们卖食物的那日警戒他们。**16** 又有推罗人住在耶路撒冷；他们把鱼和各样货物运进来，在安息日卖给犹太人。**17** 我就斥责犹太的贵胄说：你们怎么行这恶事犯了安息日呢？**18** 从前你们列祖岂不是这样行，以致我们神使一切灾祸临到我们和这城么？现在你们还犯安息日，使忿怒越发临到以色列！**19** 在安息日的前一日，耶路撒冷城门有黑影的时候，我就吩咐人将门关锁，不过安息日不准开放。我又派我几个仆人管理城门，免得有人在安息日担什么担子进城。**20** 于是商人和贩卖各样货物的，一两次住宿在耶路撒冷城外。**21** 我就警戒他们说：你们为何在城外住宿呢？若再这样，我必下手拿办你们。从此以后，他们在安息日不再来了。**22** 我吩咐利未人洁净自己，来守城门，使安息日为圣。我的神啊，求你因这事纪念我，照你的大慈爱怜恤我。

赛 58 13 你若在安息日掉转你的脚步，在我圣日不以操作为喜乐，称安息日为可喜乐的，称耶和华的圣日为可尊重的；而且尊敬这日，不办自己的私事，不随自己的私意，不说自己的私话，**14** 你就以耶和华为乐。耶和华要使你乘驾地的高处，又以你祖雅各的产业养育你。这是耶和华亲口说的。

耶 17 21 耶和华如此说：你们要谨慎，不要在安息日担什么担子进入耶路撒冷的各门；**22** 也不要再在安息日从家中担出担子去。无论何工都不可做，只要以安息日为圣日，正如我所吩咐你们列祖的。

¹⁵⁷ **出 20 8** 当纪念安息日，守为圣日。

利 23 3 六日要做工，第七日是圣安息日，当有圣会；你们什么工都不可做。这是在你们一切的住处向耶和华守的安息日。

诗 92 1 称谢耶和华！歌颂你至高者的名！**2** 用十弦的乐器和瑟，用琴弹幽雅的声音，早晨传扬你的慈爱；每夜传扬你的信实。这本为美事。

赛 58 13 你若在安息日掉转你的脚步，在我圣日不以操作为喜乐，称安息日为可喜乐的，称耶和华的圣日为可尊重的；而且尊敬这日，不办自己的私事，不随自己的私意，不说自己的私话，

路 4 16 耶稣来到拿撒勒，就是他长大的地方。在安息日，照他平常的规矩进了会堂，站起来要念圣经。

徒 20 7 七日的第一日，我们聚会擘饼的时候，保罗因为要次日起行，就与他们讲论，直讲到半夜。

¹⁵⁸ **太 12 1** 那时，耶稣在安息日从麦地经过。他的门徒饿了，就掐起麦穗来吃。**2** 法利赛人看见，就对耶稣说：看哪，你的门徒作安息日不可作的事了！**3** 耶稣对他们说：经上记着大卫和跟从他的人饥饿之时所作的事，你们没有念过么？**4** 他怎么进了神的殿，吃了陈设饼，这饼不是他和跟从他的人可以吃的，惟独祭司才可以吃。**5** 再者，律法上所记的，当安息日，祭司在殿里犯了安息日还是没有罪，你们没有念过么？**6** 但我告诉你们，在这里有一人比殿更大。**7** 我喜爱怜恤，不喜爱祭祀。你们若明白这话的意思，就不将无罪的当作有罪的了。**8** 因为人子是安息日的主。**9** 耶稣离开那地方，进了一个会堂。**10** 那里有一个人枯干了一隻手。有人问耶稣说：安息日治病可以不可以？意思是要控告他。**11** 耶稣说：你们中间谁有一隻羊，当安息日掉在坑里，不把他抓住，拉上来呢？**12** 人比羊何等贵重呢！所以，在安息日作善事是可以的。**13** 于是对那人说：伸出手来！他把手一伸，手就复了原，和那隻手一样。

答：第四条诫禁止人对那当守的本分忽略或塞责¹⁵⁹，并禁止人因怠惰，或行本来有罪的事¹⁶⁰，或对俗务或娱乐发生不必需的心思、言语或行为，以致褻渎此日¹⁶¹。

A. The fourth commandment forbiddeth the omission, or careless performance, of the duties required, and the profaning the day by idleness, or doing that which is in itself sinful, or by unnecessary thoughts, words, or works, about our worldly employments or recreations.

62 问：第四条诫命所附加的理由是什么？

Q.62. What are the reasons annexed to the fourth commandment?

答：第四条诫命所附加的理由是：上帝让我们一周之内有六日作自己的工¹⁶²，他要我们特别尊重第七日¹⁶³，他自己也作了榜样¹⁶⁴，并且赐福于安息日¹⁶⁵。

A. The reasons annexed to the fourth commandment are, God's allowing us six days of the week for our own employments, his challenging a special propriety in the seventh, his own example, and his blessing the sabbath day.

63 问：第五条诫是什么？

Q.63. Which is the fifth commandment?

答：第五条诫是：“当孝敬父母，使你的日子在耶和华你上帝所赐你的地上，得以长久”¹⁶⁶。

A. The fifth commandment is, *Honor thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the Lord thy God giveth thee.*

¹⁵⁹ **结 22 26** 其中的祭司强解我的律法，褻渎我的圣物，不分别圣的和俗的，也不使人分辨洁净的和不清净的，又遮眼不顾我的安息日；我也在他们中间被褻慢。

玛 1 13 你们又说：这些事何等烦琐！并嗤之以鼻。这是万军之耶和华说的。你们把抢夺的、瘸腿的、有病的拿来献上为祭。我岂能从你们手中收纳呢？这是耶和华说的。

摩 8 5 你们说：月朔几时过去，我们好卖粮；安息日几时过去，我们好摆开麦子；卖出用小升斗，收银用大戥子，用诡诈的天平欺哄人，

¹⁶⁰ **结 23 38** 此外，他们还有向我所行的，就是同日玷污我的圣所，干犯我的安息日。

¹⁶¹ **赛 58 13** 你若在安息日掉转你的脚步，在我圣日不以操作为喜乐，称安息日为可喜乐的，称耶和华的圣日为可尊重的；而且尊敬这日，不办自己的私事，不随自己的私意，不说自己的私话，**14**你就以耶和华为乐。耶和华要使你乘驾地的高处，又以你祖雅各的产业养育你。这是耶和华亲口说的。

耶 17 24 耶和华说：你们若留意听从我，在安息日不担什么担子进入这城的各门，只以安息日为圣日，在那日无论何工都不做。**27**你们若不听从我，不以安息日为圣日，仍在安息日担担子，进入耶路撒冷的各门，我必在各门中点火；这火也必烧毁耶路撒冷的宫殿，不能熄灭。

¹⁶² **出 20 9** 六日要劳碌做你一切的工。

出 31 15 六日要做工，但第七日是安息圣日，是向耶和华守为圣的。凡在安息日做工的，必要把他治死。

16 故此，以色列人要世代代守安息日为永远的约。

¹⁶³ **利 23 3** 六日要做工，第七日是圣安息日，当有圣会；你们什么工都不可做。这是在你们一切的住处向耶和华守的安息日。

¹⁶⁴ **出 31 17** 这是我和以色列人永远的证据；因为六日之内耶和华造天地，第七日便安息舒畅。

¹⁶⁵ **创 2 3** 神赐福给第七日，定为圣日；因为在这日，神歇了他一切创造的工，就安息了。

¹⁶⁶ **出 20 12** 当孝敬父母，使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。

申 5 16 当照耶和华你神所吩咐的孝敬父母，使你得福，并使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。

六十四问：第五条诫命吩咐什么？

Q.64. What is required in the fifth commandment?

答：第五条诫命吩咐人按照各人的尊卑长幼，履行自己的本分，并给予对方当受的尊重¹⁶⁷。

A. The fifth commandment requireth the preserving the honor, and performing the duties, belonging to everyone in their several places and relations, as superiors, inferiors, or equals.

65 问：第五条诫命禁止什么？

Q.65. What is forbidden in the fifth commandment?

答：第五条诫命禁止人忽略或违反各人按其地位和身分当受的尊重和当得的侍奉¹⁶⁸。

A. The fifth commandment forbiddeth the neglecting of, or doing anything against, the honor and duty which belongeth to everyone in their several places and relations.

66 问：第五条诫命所附加的理由是什么？

Q.66. What is the reason annexed to the fifth commandment?

答：第五条诫命所附加的理由是：有长寿和兴盛的应许（只要是为了荣耀上帝，造福自己）赐给凡遵守此诫命的人¹⁶⁹。

A. The reason annexed to the fifth commandment is, a promise of long life and prosperity (as far as it shall serve for God's glory and their own good) to all such as keep this commandment.

67 问：第六条诫命是什么？

Q.67. Which is the sixth commandment?

答：第六条诫是：“不可杀人”¹⁷⁰。

¹⁶⁷ 罗13 1在上有权柄的，人人当顺服他，因为没有权柄不是出于神的。凡掌权的都是神所命的。7凡人所当得的，就给他。当得粮的，给他纳粮；当得税的，给他上税；当惧怕的，惧怕他；当恭敬的，恭敬他。

罗12 10 爱弟兄，要彼此亲热；恭敬人，要彼此推让。

弗5 21又当存敬畏基督的心，彼此顺服。22你们作妻子的，当顺服自己的丈夫，如同顺服主。

弗6 1你们作儿女的，要在主里听从父母，这是理所当然的。4—5你们作父亲的，不要惹儿女的气，只要照着主的教训和警戒养育他们。你们作仆人的，要惧怕战兢，用诚实的心听从你们肉身的主人，好像听从基督一般。9你们作主人的，待仆人也是一理，不要威吓他们。因为知道，他们和你们同有一位主在天上；他并不偏待人。

彼前2 17务要尊敬众人，亲爱教中的弟兄，敬畏神，尊敬君王。

¹⁶⁸ 太15 4神说：当孝敬父母；又说：咒骂父母的，必治死他。5你们倒说：无论何人对父母说：我所当奉给你的已经作了供献，6他就可以不孝敬父母。这就是你们藉着遗传，废了神的诫命。

罗13 7凡人所当得的，就给他。当得粮的，给他纳粮；当得税的，给他上税；当惧怕的，惧怕他；当恭敬的，恭敬他。8凡事都不可亏欠人，唯有彼此相爱要常以为亏欠，因为爱人的就完全了律法。

¹⁶⁹ 出20 12当孝敬父母，使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。

申5 16当照耶和华你神所吩咐的孝敬父母，使你得福，并使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。

弗6 2要孝敬父母，使你得福，在世长寿。这是第一条带应许的诫命。3见上节

¹⁷⁰ 出2 13第二天他出去，见有两个希伯来人争斗，就对那欺负人的说：“你为什么打你同族的人呢？”

申5 17不可杀人。

A. The sixth commandment is, *Thou shalt not kill.*

68 问：第六条诫命吩咐什么？

Q.68. What is required in the sixth commandment?

答：第六条诫命吩咐人运用合乎上帝律法的各种方法，竭力保全自己和他人的生命¹⁷¹。

A. The sixth commandment requireth all lawful endeavors to preserve our own life, and the life of others.

69 问：第六条诫禁止什么？

Q.69. What is forbidden in the sixth commandment?

答：第六条诫禁止我们自杀¹⁷²，或不义地夺去邻舍的生命¹⁷³，或有任何这样的倾向¹⁷⁴。

A. The sixth commandment forbiddeth the taking away of our own life, or the life of our neighbor, unjustly, or whatsoever tendeth thereunto.

70 问：第七条诫命是什么？

Q.70. Which is the seventh commandment?

答：第七条诫命是：“不可奸淫”¹⁷⁵。

¹⁷¹ **诗 82** 3 你们当为贫寒的人和孤儿伸冤；当为困苦和穷乏的人施行公义。4 当保护贫寒和穷乏的人，救他们脱离恶人的手。

伯 29 13 将要灭亡的为我祝福；我也使寡妇心中欢乐。

王上 18 4 耶洗别杀耶和華众先知的时候，俄巴底将一百个先知藏了，每五十人藏在一个洞里，拿饼和水供养他们。

弗 5 28 丈夫也当照样爱妻子，如同爱自己的身子；爱妻子便是爱自己了。29 从来没有人恨恶自己的身子，总是保养顾惜，正象基督待教会一样。

¹⁷² **徒 16** 28 保罗大声呼叫说：不要伤害自己！我们都在这里。

¹⁷³ **创 9** 6 凡流人血的，他的血也必被人所流，因为神造人是照自己的形象造的。

¹⁷⁴ **太 5** 22 只是我告诉你们：凡向弟兄动怒的，难免受审断；凡骂弟兄是拉加的，难免公会的审断；凡骂弟兄是魔利的，难免地狱的火。

约一 3 15 凡恨他弟兄的，就是杀人的；你们晓得凡杀人的，没有永存在他里面。

加 5 15 你们要谨慎，若相咬相吞，只怕要彼此消灭了。

箴 24 11 人被拉到死地，你要解救；人将被杀，你须拦阻。12 你若说：这事我未曾知道，那衡量人心的岂不明白么？保守你命的岂不知道么？他岂不按各人所行的报应各人么？

出 21 18 人若彼此相争，这个用石头或是拳头打那个，尚且不至于死，不过躺卧在床，19 若再能起来扶杖而出，那打他的可算无罪；但要将他耽误的工夫用钱赔补，并要将他全然医好。20 人若用棍子打奴仆或婢女，立时死在他的手下，他必要受刑。21 若过一两天才死，就可以不受刑，因为是用钱买的。22 若彼此争斗，伤害有孕的妇人，甚至坠胎，随后却无别害，那伤害他的，总要按妇人的丈夫所要的，照审判官所断的，受罚。23 若有别害，就要以命偿命，24 以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚，25 以烙还烙，以伤还伤，以打还打。26 人若打坏了他奴仆或是婢女的一隻眼，就要因他的眼放他去得以自由。27 若打掉了他奴仆或是婢女的一个牙，就要因他的牙放他去得以自由。28 若触死男人或是女人，总要用石头打死那牛，却不可吃它的肉；牛的主人可算无罪。29 倘若那牛素来是触人的，有人报告了牛主，他竟不把牛拴着，以致把男人或是女人触死，就要用石头打死那牛，牛主也必治死。30 若罚他赎命的价银，他必照所罚的赎他的命。31 牛无论触了人的儿子或是女儿，必照这例办理。32 牛若触了奴仆或是婢女，必将银子三十舍客勒给他们的主人，也要用石头把牛打死。

¹⁷⁵ **出 20** 14 不可奸淫。

A. The seventh commandment is, *Thou shalt not commit adultery.*

71 问：第七条诫命吩咐什么？

Q.71. What is required in the seventh commandment?

答：第七条诫命吩咐我们在心思¹⁷⁶、言语¹⁷⁷和行为上¹⁷⁸，保守自己¹⁷⁹和邻舍的贞洁¹⁸⁰。

A. The seventh commandment requireth the preservation of our own and our neighbor's chastity, in heart, speech, and behavior.

72 问：第七条诫命禁止什么？

Q.72. What is forbidden in the seventh commandment?

答：第七条诫禁止一切不洁的心思¹⁸¹、言语¹⁸²和行为¹⁸³。

A. The seventh commandment forbiddeth all unchaste thoughts, words, and actions.

73 问：第八条诫命是什么？

Q.73. Which is the eighth commandment?

答：第八条诫命是：“不可偷盗”¹⁸⁴。

A. The eighth commandment is, *Thou shalt not steal.*

74 问：第八条诫命吩咐什么？

Q.74. What is required in the eighth commandment?

答：第八条诫命吩咐我们，以合乎上帝律法的方式，取得并增加自己¹⁸⁵与别人的财富和产业¹⁸⁶。

申 5 18 不可奸淫。

¹⁷⁶ **太 5 28** 只是我告诉你们，凡看见妇女就动淫念的，这人心里已经与他犯奸淫了。

¹⁷⁷ **弗 4 29** 污秽的言语一句不可出口，只要随事说造就人的好话，叫听见的人得益处。

西 4 6 你们的言语要常常带着和气，好像用盐调和，就可知道该怎样回答各人。

¹⁷⁸ **彼前 3 2** 这正是因看见你们有贞洁的品行和敬畏的心。

¹⁷⁹ **帖前 4 3** 神的旨意就是要你们成为圣洁，远避淫行；**4** 要你们各人晓得怎样用圣洁、尊贵守着自己的身体。**5** 不放纵私欲的邪情，象那不认识神的外邦人。

¹⁸⁰ **林前 7 2** 但要免淫乱的事，男子当各有自己的妻子；女子也当各有自己的丈夫。**3** 丈夫当用合宜之分待妻子；妻子待丈夫也要如此。**5** 夫妻不可彼此亏负，除非两相情愿，暂时分房，为要专心祷告方可；以后仍要同房，免得撒但趁着你们情不自禁，引诱你们。

弗 5 11 若是离开了，不可再嫁，或是仍同丈夫和好。丈夫也不可离弃妻子。**12** 我对其余的人说，不是主说，：倘若某弟兄有不信的妻子，妻子也情愿和他同住，他就不要离弃妻子。

¹⁸¹ **太 5 28** 只是我告诉你们，凡看见妇女就动淫念的，这人心里已经与他犯奸淫了。

¹⁸² **弗 5 4** 淫词、妄语，和戏笑的话都不相宜；总要说感谢的话。

¹⁸³ **弗 5 3** 至于淫乱并一切污秽，或是贪婪，在你们中间连题都不可，方合圣徒的体统。

¹⁸⁴ **出 20 15** 不可偷盗。

申 5 19 不可偷盗。

¹⁸⁵ **帖后 3 10** 我们在你们那里的时候，曾吩咐你们说，若有人不肯做工，就不可吃饭。**11** 因我们听说，在你们中间有人不按规矩而行，什么工都不做，反倒专管閒事。**12** 我们靠主耶稣基督吩咐、劝戒这样的人，要安静做工，吃自己的饭。

第四条 The eighth commandment requireth the lawful procuring and furthering the wealth and outward estate of ourselves and others.

75 问：第八条诫命禁止什么？

Q.75. What is forbidden in the eighth commandment?

答：第八条诫命禁止一切不正当地损害我们自己¹⁸⁷和邻舍的财富或产业的言行¹⁸⁸。

A. The eighth commandment forbiddeth whatsoever doth, or may, unjustly hinder our own, or our neighbor's wealth or outward estate.

76 问：第九条诫是什么？

Q.76. Which is the ninth commandment?

答：第九条诫命是：“不可作假见证陷害人”¹⁸⁹。

A. The ninth commandment is, *Thou shalt not bear false witness against thy neighbor.*

77 问：第九条诫命吩咐什么？

Q.77. What is required in the ninth commandment?

罗 12 17 不要以恶报恶；众人以为美的事要留心去做。

箴 27 23 你要详细知道你羊群的景况，留心料理你的牛群。

¹⁸⁶ **利 25 35** 你的弟兄在你那里若渐渐贫穷，手中缺乏，你就要帮补他，使他与你同住，象外人和寄居的一样。

箴 13 4 懒惰人羡慕，却无所得；殷勤人必得丰裕。

箴 20 4 懒惰人因冬寒不肯耕种，到收割的时候，他必讨饭而无所得。

箴 24 30 我经过懒惰人的田地、无知人的葡萄园，**31**荆棘长满了地皮，刺草遮盖了田面，石墙也坍塌了。**32**我看见就留心思想；我看着就领了训诲。**33**再睡片时，打盹片时，抱着手躺卧片时，**34**你的贫穷就必如强盗速来，你的缺乏彷彿拿兵器的人来到。

腓 2 4 各人不要单顾自己的事，也要顾别人的事。

¹⁸⁷ **提前 5 8** 人若不看顾亲属，就是背了真道，比不信的人还不好，不看顾自己家里的人，更是如此。

¹⁸⁸ **箴 21 6** 用诡诈之舌求财的，就是自己取死；所得之财乃是吹来吹去的浮云。

弗 4 28 从前偷窃的，不要再偷；总要劳力，亲手做正经事，就可有余分给那缺少的人。

帖后 3 7 你们自己原知道应当怎样效法我们。因为我们在你们中间，未尝不按规矩而行，**8**也未尝白吃人的饭，倒是辛苦劳碌，昼夜做工，免得叫你们一人受累。**9**这并不是因我们没有权柄，乃是要给你们作榜样，叫你们效法我们。**10**我们在你们那里的时候，曾吩咐你们说，若有人不肯做工，就不可吃饭。

¹⁸⁹ **出 20 16** 不可作假见证陷害人。

申 5 20 不可作假见证陷害人。

答：第九条诫命吩咐人维护并促进人与人之间的诚实¹⁹⁰，以及我们自己¹⁹¹和邻舍的好名声¹⁹²，尤其是在作见证时更当如此¹⁹³。

A. The ninth commandment requireth the maintaining and promoting of truth between man and man, and of our own and our neighbor's good name, especially in witness-bearing.

78 问：第九条诫命禁止什么？

Q.78. What is forbidden in the ninth commandment?

答：第九条诫命禁止有损诚实¹⁹⁴，有害我们自己或邻舍好名声的一切言行¹⁹⁵。

A. The ninth commandment forbiddeth whatsoever is prejudicial to truth, or injurious to our own, or our neighbor's, good name.

79 问：第十条诫命是什么？

Q.79. Which is the tenth commandment?

答：第十条诫命是：“不可贪恋人的房屋；也不可贪恋人的妻子、仆婢、牛驴，并他一切所有的”¹⁹⁶。

A. The tenth commandment is, *Thou shalt not covet thy neighbor's house, thou shalt not covet thy neighbor's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor anything that is thy neighbor's*

80 问：第十条诫命吩咐什么？

Q.80. What is required in the tenth commandment?

¹⁹⁰ **亚 8 16** 你们所当行的是这样：各人与邻舍说话诚实，在城门口 按至理判断，使人和睦。

¹⁹¹ **彼前 3 16** 存着无亏的良心，叫你们在何事上被毁谤，就在何事上 可以叫那诬赖你们在基督里有好品行的人自觉羞愧。

徒 25 10 保罗说：我站在该撒的堂前，这就是我应当受审的地方。我向犹太人并没有行过什么不义的事，这也是你明明知道的。

¹⁹² **约 3 12** 低米丢行善，有众人给他作见证，又有真理给他作见证；就是我们也给他作见证。你也知道我们的见证是真的。

¹⁹³ **箴 14 5** 诚实见证人不说谎话；假见证人吐出谎言。**25** 作真见证的，救人性命；吐出谎言的，施行诡诈。

¹⁹⁴ **箴 19 5** 作假见证的，必不免受罚；吐出谎言的，终不能 逃脱。

箴 6 16 耶和華所恨恶的有六样，连他心所憎恶的共有七样：**17** 就是高傲的眼，撒谎的舌，流无辜人血的手，**18** 图谋恶计的心，飞跑行恶的脚，**19** 吐谎言的假见证，并弟兄中布散纷争的人。

¹⁹⁵ **利 19 16** 不可在民中往来搬弄是非，也不可和邻舍为敌，置之于死。我是耶和華。

诗 15 3 他不以舌头谗谤人，不恶待朋友，也不随伙毁谤邻里。

路 3 14 又有兵丁问他说：我们当作什么呢？约翰说：不要以强暴待人，也不要讹诈人，自己有钱粮就当知足。

¹⁹⁶ **出 20 17** 不可贪恋人的房屋；也不可贪恋人的妻子、仆婢、牛驴、并他一切所有的。

申 5 21 不可贪恋人的妻子；也不可贪图人的房屋、田地、仆婢、牛、驴，并他一切所有的。

答：第十条诫命吩咐我们要对自己的境况完全知足¹⁹⁷，用正直仁爱的精神对待邻舍及其所拥有的一切¹⁹⁸。

A. The tenth commandment requireth full contentment with our own condition, with a right and charitable frame of spirit toward our neighbor, and all that is his.

81 问：第十条诫命禁止什么？

Q.81. What is forbidden in the tenth commandment?

答：第十条诫命禁止我们对自已的现状不满¹⁹⁹，对邻舍的善况嫉妒、难受²⁰⁰，并对他所拥有的表现出非分的举动和感受²⁰¹。

A. The tenth commandment forbiddeth all discontentment with our own estate, envying or grieving at the good of our neighbor, and all inordinate motions and affections to anything that is his.

82 问：人能完全遵守上帝的诫命吗？

Q.82. Is any man able perfectly to keep the commandments of God?

197 诗 34 1（大卫在亚比米勒面前装疯，被他赶出去，就作这诗。我要时时称颂耶和华；赞美他的话必常在我口中。

腓 4 11 我并不是因缺乏说这话；我无论在什么景况都可以知足，这是我已经学会了。

提前 6 6 然而，敬虔加上知足的心便是大利了

来 13 5 你们存心不可贪爱钱财，要以自己所有的为足；因为主曾说：我总不撇下你，也不丢弃你。

198 路 15 6 就请朋友邻舍来，对他们说：我失去的羊已经找着了，你们和我一同欢喜罢！**9** 找着了，就请朋友邻舍来，对他们说：我失落的那块钱已经找着了，你们和我一同欢喜罢！**11** 耶稣又说：一个人有两个儿子。**12** 小儿子对父亲说：父亲，请你把我应得的家业分给我。他父亲就把产业分给他们。**13** 过了不多几日，小儿子就把他一切所有的都收拾起来，往远方去了。在那里任意放荡，浪费资财。**14** 既耗尽了一切所有的，又遇着那地方大遭饥荒，就穷苦起来。**15** 于是去投靠那地方的一个人；那人打发他到田里去放猪。**16** 他恨不得拿猪所吃的豆荚充饥，也没有人给他。**17** 他醒悟过来，就说：我父亲有多少的雇工，口粮有余，我倒在这里饿死么？**18** 我要起来，到我父亲那里去，向他说：父亲！我得罪了天，又得罪了你；**19** 从今以后，我不配称为你的儿子，把我当作一个雇工罢！**20** 于是起来，往他父亲那里去。相离还远，他父亲看见，就动了慈心，跑去抱着他的颈项，连连与他亲嘴。**21** 儿子说：父亲！我得罪了天，又得罪了你；从今以后，我不配称为你的儿子。**22** 父亲却吩咐仆人说：把那上好的袍子快拿出来给他穿；把戒指戴在他指头上；把鞋穿在他脚上；**23** 把那肥牛犊牵来宰了，我们可以吃喝快乐；**24** 因为我这个儿子是死而复活，失而又得的。他们就快乐起来。**25** 那时，大儿子正在田里。他回来，离家不远，听见作乐跳舞的声音，**26** 便叫过一个仆人来，问是什么事。**27** 仆人说：你兄弟来了；你父亲因为得他无灾无病的回来，把肥牛犊宰了。**28** 大儿子却生气，不肯进去；他父亲就出来劝他。**29** 他对父亲说：我服事你这多年，从来没有违背过你的命，你并没有给我一隻山羊羔，叫我和朋友一同快乐。**30** 但你这个儿子和娼妓吞尽了你的产业，他一来了，你倒为他宰了肥牛犊。**31** 父亲对他说：儿阿！你常和我同在，我一切所有的都是你的；**32** 只是你这个兄弟是死而复活、失而又得的，所以我们理当欢喜快乐。

罗 12 15 与喜乐的人要同乐；与哀哭的人要同哭。

林前 13 4 爱是恒久忍耐，又有恩慈；爱是不嫉妒；爱是不自夸，不张狂，**5** 不做害羞的事，不求自己的益处，不轻易发怒，不计算人的恶，**6** 不喜欢不义，只喜欢真理；**7** 凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。

腓 2 4 各人不要单顾自己的事，也要顾别人的事。

199 林前 10 10 你们也不要发怨言，象他们有发怨言的，就被灭命的所灭。

雅 3 14 你们心里若怀着苦毒的嫉妒和纷争，就不可自夸，也不可说谎话抵挡真道。**15** 这样的智慧不是从上头来的，乃是属地的，属情欲的，属鬼魔的。**16** 在何处有嫉妒、纷争，就在何处有扰乱和各样的坏事。

200 加 5 26 不要贪图虚名，彼此惹气，互相嫉妒。

201 西 3 5 所以，要治死你们在地上的肢体，就如淫乱、污秽、邪情、恶欲，和贪婪。贪婪就与拜偶像一样。

答：自从堕落以来，无人能在今生完全遵守上帝的诫命²⁰²；反倒天天在心思²⁰³、言语²⁰⁴和行为上²⁰⁵，违背上帝的诫命²⁰⁶。

A. No mere man, since the fall, is able in this life perfectly to keep the commandments of God, but doth daily break them in thought, word, and deed.

83 问：一切违反上帝律法的罪都是同等可憎的吗？

Q.83. Are all transgressions of the law equally heinous?

答：在上帝眼中，有些罪因其本身，或因诸般加重情节，比别的罪更是可憎²⁰⁷。

A. Some sins in themselves, and by reason of several aggravations, are more heinous in the sight of God than others.

84 问：每个罪该受什么处罚？

Q.84. What doth every sin deserve?

答：每个罪在今生和来生都该遭受上帝的忿怒和咒诅²⁰⁸。

A. Every sin deserveth God's wrath and curse, both in this life, and that which is to come.

²⁰² **王上 8 46** 你的民若得罪你（世上没有不犯罪的人），你向他们发怒，将他们交给仇敌掳到仇敌之地，或远或近

约一1章 8 我们若说自己无罪，便是自欺，真理不在我们心里了。**9** 我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。**10** 我们若说自己没有犯过罪，便是以神为说谎的，他的道也不在我们心里了。**2章 1** 我小子们哪，我将这些话写给你们，是要叫你们不犯罪。若有人犯罪，在父那里我们有一位中保，就是那义者耶稣基督。**2** 他为我们的罪作了挽回祭，不是单为我们的罪，也是为普天下人的罪。**3** 我们若遵守他的诫命，就晓得是认识他。**4** 人若说我认识他，却不遵守他的诫命，便是说谎话的，真理也不在他心里了。**5** 凡遵守主道的，爱神的心在他里面实在是完全的。从此我们知道我们是在主里面。**6** 人若说他住在主里面，就该自己照主所行的去行。

²⁰³ **创 8 21** 耶和与华那馨香之气，就心里说：我不再因人的缘故咒 诅地（人从小小时心里怀着恶念），也不再按着我才行的灭各种的活物了。

²⁰⁴ **雅 3 8** 惟独舌头没有人能制伏，是不止息的恶物，满了害死人的毒气。

²⁰⁵ **雅 3 2** 原来我们在许多事上都有过失；若有人在话语上没有过失，他就是完全人，也能勒住自己的全身。

²⁰⁶ **罗 3 9** 这却怎么样呢？我们比他们强么？决不是的！因为我们已经证明，犹太人和希腊人都在罪恶之下。**23** 因为世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。

²⁰⁷ **结 8 6** 又对我说：人子啊，以色列家所行的，就是在此行这大可憎的事，使我远离我的圣所，你看见了么？你还要看见另有大可憎的事。**13** 他又说：你还要看见他们另外行大可憎的事。**15** 他对我说：人子啊，你看见了么？你还要看见比这更可憎的事。

诗 19 13 求你拦阻仆人不犯任意妄为的罪，不容这罪辖制我，我便完全，免犯大罪。

太11 20 耶稣在诸城中行了许多异能，那些城的人终不悔改，就在那时候责备他们，说：**21** 哥拉汛哪，你有祸了！伯赛大阿，你有祸了！因为在你们中间所行的异能，若行在推罗、西顿，他们早已披麻蒙灰悔改了。**22** 但我告诉你们，当审判的日子，推罗、西顿所受的，比你们还容易受呢！**23** 迦百农阿，你已经升到天上，将来必坠落阴间；因为在你那里所行的异能，若行在所多玛，他还可以存到今日。**24** 但我告诉你们，当审判的日子，所多玛所受的，比你更容易受呢！

约 19 11 耶稣回答说：若不是从上头赐给你的，你就毫无权柄办我。所以，把我交给你的那人罪更重了。

²⁰⁸ **太 25 41** 王又要向那左边的说：你们这被咒诅的人，离开我！进入那为魔鬼和他的使者所预备的永火里去！

加 3 10 凡以行律法为本的，都是被咒诅的；因为经上记着：凡不常照律法书上所记一切之事去行的，就被咒诅。

弗 5 6 不要被人虚浮的话欺哄；因这些事，神的忿怒必临到那悖逆之子。

雅 2 10 因为凡遵守全律法的，只在一条上跌倒，他就是犯了众条。

85 问：上帝为叫我们逃避因自己的罪所当受的烈怒和咒诅，对我们有什么吩咐呢？

Q.85. What doth God require of us, that we may escape his wrath and curse, due to us for sin?

答：上帝为叫我们逃避因自己的罪所当受的烈怒和咒诅，吩咐我们信耶稣基督，悔改得生²⁰⁹，并殷勤使用基督藉以将救赎恩惠赐给我们的一切外在工具²¹⁰。

A. To escape the wrath and curse of God, due to us for sin, God requireth of us faith in Jesus Christ, repentance unto life, with the diligent use of all the outward means whereby Christ communicateth to us the benefits of redemption.

86 问：什么是信耶稣基督？

Q.86. What is faith in Jesus Christ?

答：信耶稣基督是一种使人得救的美德²¹¹，藉此使我们照福音所提供的基督²¹²接待他²¹³，并唯独靠他得救²¹⁴。

A. Faith in Jesus Christ is a saving grace, whereby we receive and rest upon him alone for salvation, as he is offered to us in the gospel.

87 问：什么是悔改得生？

Q.87. What is repentance unto life?

²⁰⁹ **可1 15**说：日期满了，神的国近了。你们当悔改，信福音！

约3 18风随着意思吹，你听见风的响声，却不晓得从那里来，往那里去；凡从圣灵生的，也是如此。

徒20 21又对犹太人和希腊人证明当向神悔改，信靠我主耶稣基督。

²¹⁰ **徒2 38**彼得说：你们各人要悔改，奉耶稣基督的名受洗，叫你们的罪得赦，就必领受所赐的圣灵。

林前11 24祝谢了，就擘开，说：这是我的身体，为你们捨的，你们应当如此行，为的是纪念我。**25**饭后，也照样拿起杯来，说：这杯是用我的血所立的新约，你们每逢喝的时候，要如此行，为的是纪念我。

西3 16当用各样的智慧，把基督的道理丰富富的存在心里，用诗章、颂词、灵歌，彼此教导，互相劝戒，心被恩感，歌颂神。

²¹¹ **来10 39**我们却不是退后入沉沦的那等人，乃是有信心以致灵魂得救的人。

²¹² **约6 40**因为我父的意思是叫一切见子而信的人得永生，并且在末日我要叫他复活。

²¹³ **约1 12**凡接待他的，就是信他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女。

²¹⁴ **腓3 9**并且得以在他里面，不是有自己因律法而得的义，乃是有信基督的义，就是因信神而来的义。

答：悔改得生是一种使人得救的美德²¹⁵，藉此一个罪人，由于确实觉知自己有罪²¹⁶，并领悟到上帝在基督里的怜悯²¹⁷，就对自己的罪忧伤恨恶，从而离弃罪，归向上帝²¹⁸，并真心致力于顺服上帝²¹⁹。

A. Repentance unto life is a saving grace, whereby a sinner, out of a true sense of his sin, and apprehension of the mercy of God in Christ, doth, with grief and hatred of his sin, turn from it unto God, with full purpose of, and endeavor after, new obedience.

88 问：基督藉什么外在和通常工具将救赎的益处赐给我们呢？

Q.88. What are the outward and ordinary means whereby Christ communicateth to us the benefits of redemption?

答：基督藉以将救赎的益处赐给我们的外在和通常工具，就是他的赐恩之道，特别是圣经、圣礼和祷告，他使这一切在选民身上生效，使他们得救²²⁰。

²¹⁵ **徒11 18** 众人听见这话，就不言语了，只归荣耀与神，说：这样看来，神也赐恩给外邦人，叫他们悔改得生命了。

罗 4 16 所以人得为后嗣是本乎信，因此就属乎恩，叫应许定然归给一切后裔；不但归给那属乎律法的，也归给那效法亚伯拉罕之信的。

弗 2 8 你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，乃是神所赐的；**9** 也不是出于行为，免得有人自夸。

²¹⁶ **诗 51 1**（大卫与拔示巴同房以后，先知拿单来见他；他作 这诗，交与伶长。）神啊，求你按你的慈爱怜恤我！按你丰盛的慈悲涂抹我的过犯！**2** 求你将我的罪孽洗除净尽，并洁除我的罪！**3** 因为，我知道我的过犯；我的罪常在我面前。**4** 我向你犯罪，惟独得罪了你；在你眼前行了这恶，以致你责备我的时候显为公义，判断我的时候显为清正。

徒 2 37 众人听见这话，觉得扎心，就对彼得和其余的使徒说：弟兄们，我们当怎样行。

²¹⁷ **珥 2 13** 你们要撕裂心肠，不撕裂衣服。归向耶和華你们的神；因为他有恩典，有怜悯，不轻易发怒，有丰盛的慈爱，并且后悔不降所说的灾。

²¹⁸ **耶 31 18** 我听见以法莲为自己悲歎说：你责罚我，我便受责罚，象不惯负轭的牛犊一样。求你使我回转，我便回转，因为你是耶和華我的神。**19** 我回转以后就真正懊悔；受教以后就拍腿歎息；我因担当幼年的凌辱就抱愧蒙羞。

路 1 16 他要使许多以色列人回转，归于主他们的神。**17** 他必有以利亚的心志能力，行在主的前面，叫为父的心转向儿女，叫悖逆的人转从义人的智慧，又为主预备合用的百姓。

徒 26 18 我差你到他们那里去，要叫他们的眼睛得开，从黑暗中归向光明，从撒但权下归向神；又因信我，得蒙赦罪，和一切成圣的人同得基业。

林后 7 11 你看，你们依着神的意思忧愁，从此就生出何等的慙懣、自诉、自恨、恐惧、想念、热心、责罚。在这一切事上，你们都表明自己是洁净的。

帖后 1 9 他们要受刑罚，就是永远沉沦，离开主的面和他权能的荣光。

²¹⁹ **代下 7 14** 这称为我名下的子民，若是自卑、祷告，寻求我的面，转离他们的恶行，我必从天上垂听，赦免他们的罪，医治他们的地。

诗119 57耶和華是我的福份；我曾说，我要遵守你的言语。**58** 我一心求过你的恩；愿你照你的话怜悯我！**59**我思想我所行的道，就转步归向你的法度。**60**我急忙遵守你的命令，并不迟延。**61**恶人的绳索缠绕我，我却忘记你的律法。**62**我因你公义的典章，半夜必起来称谢你。**63**凡敬畏你、守你训词的人，我都与他作伴。**64**耶和華啊，你的慈爱遍满大地；求你将你的律例教训我！

太 3 8 你们要结出果子来，与悔改的心相称。

林后 7 14 我若对提多夸奖了你们什么，也觉得没有惭愧；因我对提多夸奖你们的话成了真的，正如我对你们所说的话也都是真的。

²²⁰ **太28 19**所以，你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗。**20**凡我所吩咐你们的，都教训他们遵守，我就常与你们同在，直到世界的末了。

A. The outward and ordinary means whereby Christ communicateth to us the benefits of redemption are, his ordinances, especially the Word, sacraments, and prayer; all which are made effectual to the elect for salvation.

89 问：圣经怎样对人有拯救的效力呢？

Q.89. How is the Word made effectual to salvation?

答：上帝的灵使读经，尤其是讲道，成为有效的工具，使罪人知罪归正²²¹，并使他们因着信心在圣洁和安慰上得到建造²²²。

A. The Spirit of God maketh the reading, but especially the preaching, of the Word, an effectual means of convincing and converting sinners, and of building them up in holiness and comfort, through faith, unto salvation.

90 问：怎样读经听道，才能使上帝的圣言对人有拯救的效力呢？

Q.90. How is the Word to be read and heard, that it may become effectual to salvation?

答：要使上帝的圣言对人生发拯救的效力，我们必须用勤勉²²³、预备²²⁴和祷告²²⁵来读经听道，用信²²⁶与爱²²⁷去领受真道，存在心里²²⁸，并在生活中实行出来²²⁹。

徒 2 41 于是领受他话的人就受了洗。那一天，门徒约添了三千人，**42** 都恒心遵守使徒的教训，彼此交接，擘饼，祈祷。

²²¹ **尼 8 8** 他们清清楚楚地念 神的律法书，讲明意思，使百姓明白所念的。**9** 省长尼希米和作祭司的文士以斯拉，并教训百姓的利未人，对众民说：今日是耶和华你们神的圣日，不要悲哀哭泣。这是因为众民听见律法书上的话都哭了。

诗 19 7 耶和华的律法全备，能甦醒人心；耶和华的法度确定，能使愚人有智慧。

诗 119 130 你的言语一解开就发出亮光，使愚人通达。

来 4 12 神的道是活泼的，是有功效的，比一切两刃的剑更快，甚至魂与灵，骨节与骨髓，都能刺入、剖开，连心中的思念和主意都能辨明。

²²² **帖前 1 6** 并且你们在大难之中，蒙了圣灵所赐的喜乐，领受真道就效法我们，也效法了主。

罗 1 16 我不以福音为耻；这福音本是神的大能，要救一切相信的，先是犹太人，后是希腊人。

罗 16 25 唯有神能照我所传的福音和所讲的耶稣基督，并照永古隐藏不言的奥秘，坚固你们的心。

徒 20 32 如今我把你们交託神和他恩惠的道；这道能建立你们，叫你们和一切成圣的人同得基业。

²²³ **申 6 6** 我今日所吩咐你的话都要记在心上。

箴 8 34 听从我、日日在我门口仰望、在我门框旁边等候的，那人便为有福。

²²⁴ **路 8 18** 所以，你们应当小心怎样听；因为凡有的，还要加给他；凡没有的，连他自以为有的，也要夺去。

彼前 2 1 所以，你们既除去一切的恶毒、诡诈，并假善、嫉妒，和一切毁谤的话，**2** 就要爱慕那纯净的灵奶，象才生的婴孩爱慕奶一样，叫你们因此渐长，以致得救。

²²⁵ **诗 119 18** 求你开我的眼睛，使我看出你律法中的奇妙。

²²⁶ **来 4 2** 因为有福音传给我们，象传给他们一样；只是所听见的道与他们无益，因为他们没有信心与所听见的道调和。

²²⁷ **帖后 2 10** 并且在那沉沦的人身上行各样出于不义的诡诈；因他们不领受爱真理的心，使他们得救。

²²⁸ **诗 119 11** 我将你的话藏在心里，免得我得罪你。

²²⁹ **路 8 15** 那落在好土里的，就是人听了道，持守在诚实善良的心里，并且忍耐着结实。

雅 1 25 唯有详细察看那全备、使人自由之律法的，并且时常如此，这人既不是听了就忘，乃是实在行出来，就在他所行的事上必然得福。

A. That the Word may become effectual to salvation, we must attend thereunto with diligence, preparation, and prayer; receive it with faith and love, lay it up in our hearts, and practice it in our lives.

91 问：圣礼怎样成为救恩的有效工具？

Q.91. How do the sacraments become effectual means of salvation?

答：圣礼成为救恩的有效工具，并非因其本身有什么功效，或施行者本人有什么功德，而是由于基督所赐的祝福，和圣灵在那些以信心领受圣礼之人心中的运行²³⁰。

A. The sacraments become effectual means of salvation, not from any virtue in them, or in him that doth administer them; but only by the blessing of Christ, and the working of his Spirit in them that by faith receive them.

92 问：什么是圣礼？

Q.92. What is a sacrament?

答：圣礼是基督所设立的神圣的蒙恩之道，这有形的记号代表基督和新约的恩惠²³¹，并向信徒印证、施与²³²。

A. A sacrament is a holy ordinance instituted by Christ; wherein, by sensible signs, Christ, and the benefits of the new covenant, are represented, sealed, and applied to believers.

93 问：什么是新约的圣礼？

Q.93. Which are the sacraments of the New Testament?

答：新约的圣礼是洗礼²³³和圣餐²³⁴。

²³⁰ **林前 3 7** 可见栽种的，算不得什么，浇灌的，也算不得什么；只在那叫他生长的神。

林前 6 11 你们中间也有人从前是这样；但如今你们奉主耶稣基督的名，并藉着我们神的灵，已经洗净，成圣，称义了。

林前 12 13 我们不拘是犹太人，是希腊人，是为奴的，是自主的，都从一位圣灵受洗，成了一个身体，饮于一位圣灵。

彼前 3 21 这水所表明的洗礼，现在藉着耶稣基督复活也拯救你们；这洗礼本不在乎除掉肉体的污秽，只求在神面前有无亏的良心。

²³¹ **太 26 26** 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝福，就擘开，递给门徒，说：你们拿着吃，这是我的身体；**27** 又拿起杯来，祝谢了，递给他们，说：你们都喝这个；**28** 因为这是我立约的血，为多人流出来，使罪得赦。

太 28 19 所以，你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗。

加 3 27 你们受洗归入基督的都是披戴基督了。

林前 10 16 我们所祝福的杯，岂不是同领基督的血么？我们所擘开的饼，岂不是同领基督的身体么？**17** 我们虽多，仍是一个饼，一个身体，因为我们都是分受这一个饼。

²³² **罗 4 11** 并且他受了割礼的记号，作他未受割礼的时候因信称义的印证，叫他作一切未受割礼而信之人的父，使他们也算为义。

²³³ **太 28 19** 所以，你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗。

²³⁴ **林前 11 23** 我当日传给你们的，原是从主领受的，就是主耶稣被卖的那一夜，拿起饼来，**24** 祝谢了，就擘开，说：这是我的身体，为你们舍的，你们应当如此行，为的是纪念我。**25** 饭后，也照样拿起杯来，说：这杯是用我的血所立的新约，你们每逢喝的时候，要如此行，为的是纪念我。**26** 你们每逢吃这饼，喝这杯，是表明主的死，直等到他来。

A. The sacraments of the New Testament are, baptism, and the Lord's Supper.

94 问：什么是洗礼？

Q.94. What is baptism?

答：洗礼是圣礼。我们在其中奉父、子、圣灵的名受水洗²³⁵，代表并印证我们与基督联合，承受恩典之约的恩惠²³⁶，并且归属主²³⁷。

A. Baptism is a sacrament, wherein the washing with water in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, doth signify and seal our ingrafting into Christ, and partaking of the benefits of the covenant of grace, and our engagement to be the Lord's.

95 问：应为谁施洗呢？

Q.95. To whom is Baptism to be administered?

答：对有形教会以外的人，要到他们认信基督，并且愿意顺服他时²³⁸，才给他们施洗；但有形教会之成员的婴孩都应受洗²³⁹。

A. Baptism is not to be administered to any that are out of the visible church, till they profess their faith in Christ, and obedience to him; but the infants of such as are members of the visible church are to be baptized.

²³⁵ 太 28 19 所以，你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵 的名给他们施洗。

²³⁶ 加 3 27 你们受洗归入基督的都是披戴基督了。

罗 6 3 岂不知我们这受洗归入基督耶稣的人是受洗归入他的死么？

²³⁷ 罗 6 4 所以，我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬，原是叫我们一举一动有新生的样式，象基督藉着父的荣耀从死里复活一样。

²³⁸ 徒 2 41 彼得和十一个使徒站起，高声说：犹太人和一切住在耶路撒冷的人哪，这件事你们当知道，也当侧耳听我的话。

徒 8 12 及至他们信了腓利所传神国的福音和耶稣基督的名，连男带女就受了洗。36 二人正往前走，到了有水的地方，太监说：看哪，这里有水，我受洗有什么妨碍呢？38 于是吩咐车站住，腓利和太监二人同下水里去，腓利就给他施洗。

徒 18 8 管会堂的基利司布和全家都信了主，还有许多哥林多人听了，就相信受洗。

²³⁹ 创 17 7 我要与你并你世世代代的后裔坚立我的约，作永远的约，是要作你和你后裔的神。9 神又对亚伯拉罕说：你和你的后裔必世世代代遵守我的约。10 你们所有的男子都要受割礼；这就是我与你并你的后裔所立的约，是你们所当遵守的。11 你们都要受割礼；这是我与你们立约的证据。

徒 2 38 彼得说：你们各人要悔改，奉耶稣基督的名受洗，叫你们的罪得赦，就必须领受所赐的圣灵；39 因为这应许是给你们和你们的儿女，并一切在远方的人，就是主我们神所召来的。

徒 16 32 他们就把主的道讲给他和他全家的人听。33 当夜，就在那时候，禁卒把他们带去，洗他们的伤；他和属乎他的人立时都受了洗。

徒 22 16 现在你为什么耽延呢？起来，求告他的名受洗，洗去你的罪。

罗 6 3 岂不知我们这受洗归入基督耶稣的人是受洗归入他的死么？4 所以，我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬，原是叫我们一举一动有新生的样式，象基督藉着父的荣耀从死里复活一样。

加3 17我是这么说，神预先所立的约，不能被那四百三十年以后的律法废掉，叫应许归于虚空。18因为承受产业，若本乎律法，就不本乎应许；但神是凭着应许把产业赐给亚伯拉罕。29你们既属乎基督，就是亚伯拉罕的后裔，是照着应许承受产业的了。

西 2 11 你们在他里面也受了不是人手所行的割礼，乃是基督使你们脱去肉体情欲的割礼。12 你们既受洗与他一同埋葬，也就在此与他一同复活，都因信那叫他从死里复活神的功用。

彼前 3 21 这水所表明的洗礼，现在藉着耶稣基督复活也拯救你们；这洗礼本不在乎除掉肉体的污秽，只求在神面前有无亏的良心。

96 问：什么是圣餐？

Q.96, What is the Lord's Supper?

答：圣餐是圣礼。我们在其中照基督的吩咐分发并领受饼和酒，以表明他的死²⁴⁰；配领受者并非属物质地或属肉体地，而是藉着信心领受他的体和血，以及其一切恩惠，使他们的灵命得滋养，在恩典里有长进²⁴¹。

A. The Lord's Supper is a sacrament, wherein, by giving and receiving bread and wine, according to Christ's appointment, his death is showed forth; and the worthy receivers are, not after a corporal and carnal manner, but by faith, made partakers of his body and blood, with all his benefits, to their spiritual nourishment, and growth in grace.

97 问：为了配领圣餐，应当怎样行？

Q.97. What is required for the worthy receiving of the Lord's Supper?

答：为了配领圣餐，应当自己省察，是否有分辨主的身体的知识²⁴²，是否用信心吃喝²⁴³，是否有悔改²⁴⁴、爱心²⁴⁵和真顺服²⁴⁶，免得不按理吃喝，自取审判²⁴⁷。

A. It is required of them that would worthily partake of the Lord's Supper, that they examine themselves of their knowledge to discern the Lord's body, of their faith to feed upon him, of their

²⁴⁰ **太 26 26** 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝福，就擘开，递给门徒，说：你们拿着吃，这是我的身体；**27** 又拿起杯来，祝谢了，递给他们，说：你们都喝这个

路 22 19 又拿起饼来，祝谢了，就擘开，递给他们，说：这是我的身体，为你们捨的，你们也应当如此行，为的是纪念我。**20** 饭后也照样拿起杯来，说：这杯是用我血所立的新约，是为你们流出来的。

林前 11 23 我当日传给你们们的，原是从主领受的，就是主耶稣被卖的那一夜，拿起饼来，**24** 祝谢了，就擘开，说：这是我的身体，为你们捨的，你们应当如此行，为的是纪念我。**25** 饭后，也照样拿起杯来，说：这杯是用我的血所立的新约，你们每逢喝的时候，要如此行，为的是纪念我。**26** 你们每逢吃这饼，喝这杯，是表明主的死，直等到他来。

²⁴¹ **林前 10 16** 我们所祝福的杯，岂不是同领基督的血么？我们所擘开的饼，岂不是同领基督的身体么？**17** 我们虽多，仍是一个饼，一个身体，因为我们都是分受这一个饼。

弗 3 17 使基督因你们的信，住在你们心里，叫你们的爱心有根有基。

²⁴² **林前 11 28** 人应当自己省察，然后吃这饼、喝这杯。**29** 因为人吃喝，若不分辨是主的身体，就是吃喝自己的罪了。

²⁴³ **约 6 53** 耶稣说：我实实在在的告诉你们，你们若不吃人子的肉，不喝人子的血，就没有生命在你们里面。**54** 吃我肉、喝我血的人就有永生，在末日我要叫他复活。**55** 我的肉真是可吃的，我的血真是可喝的。**56** 吃我肉、喝我血的人常在我里面，我也常在他里面。

²⁴⁴ **亚 12 10** 我必将那施恩叫人恳求的灵，浇灌大卫家和耶路撒冷的居民。他们必仰望我，就是他们所扎的；必为我悲哀，如丧独生子，又为我愁苦，如丧长子。

²⁴⁵ **约一 4 19** 我们爱，因为神先爱我们。

加 5 6 原来在基督耶稣里，受割礼不受割礼全无功效，惟独使人生发仁爱的信心才有功效。

²⁴⁶ **罗 6 4** 所以，我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬，原是叫我们一举一动有新生的样式，象基督藉着父的荣耀从死里复活一样。**17** 感谢神！因为你们从前虽然作罪的奴仆，现今却从心里顺服了所传给你们道理的模范。**18** 你们既从罪里得了释放，就作了义的奴仆。**19** 我因你们肉体的软弱，就照人的常话对你们说。你们从前怎样将肢体献给不洁不法作奴仆，以至于不法；现今也要照样将肢体献给义作奴仆，以至于成圣。**20** 因为你们作罪之奴仆的时候，就不被义约束了。**21** 你们现今所看为羞耻的事，当日有什么果子呢？那些事的结局就是死。**22** 但现今，你们既从罪里得了释放，作了神的奴仆，就有成圣的果子，那结局就是永生。

²⁴⁷ **林前 11 27** 所以，无论何人，不按理吃主的饼，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。**28** 人应当自己省察，然后吃这饼、喝这杯。**29** 因为人吃喝，若不分辨是主的身体，就是吃喝自己的罪了。**30** 因此，在你们中间有好些软弱的与患病的，死的也不少。**31** 我们若是先分辨自己，就不至于受审。**32** 我们受审的时候，乃是被主惩治，免得我们和世人一同定罪。

repentance, love, and new obedience; lest, coming unworthily, they eat and drink judgment to themselves.

98 问：什么是祷告？

Q.98. What is prayer?

答：祷告是奉基督的名²⁴⁸，向上帝表明我们的心愿²⁴⁹，祈求合乎他旨意的事²⁵⁰，承认我们的罪²⁵¹，并感谢他的怜悯²⁵²。

A. Prayer is an offering up of our desires unto God, for things agreeable to his will, in the name of Christ, with confession of our sins, and thankful acknowledgment of his mercies.

99 问：上帝赐给什么标准，指导我们祷告呢？

Q.100. What rule hath God given for our direction in prayer?

²⁴⁸ 约 16 23 到那日，你们什么也就不问我了。我实实在在的告诉你们，你们若向父求什么，他必因我的名赐给你们。24 向来你们没有奉我的名求什么，如今你们求，就必得着，叫你们的喜乐可以满足。

²⁴⁹ 诗 10 17 耶和華啊，謙卑人的心愿，你早已知道。你必預備他們的心，也必側耳聽他們的祈求。

詩 62 8 你們眾民當時時倚靠他，在他面前傾心吐意；神是我們的避難所。

²⁵⁰ 太 26 39 他就稍往前走，俯伏在地，禱告說：我父阿，倘若可行，求你叫這杯離開我。然而，不要照我的意思，只要照你的意思。

約 6 33 因為神的糧就是那從天上降下來、賜生命給世界的。

約一 5 14 我們若照他的旨意求什麼，他就聽我們，這是我們向他所存坦然無懼的心。

²⁵¹ 詩 32 1 得赦免其過、遮蓋其罪的，這人是有福的！2 凡心里沒有詭詐、耶和華不算為有罪的，這人是有福的！3 我閉口不認罪的時候，因終日唉哼而骨頭枯干。4 黑夜白日，你的手在我身上沉重；我的精液耗盡，如同夏天的干旱。（細拉）5 我向你陳明我的罪，不隱瞞我的惡。我說：我要向耶和華承認我的過犯，你就赦免我的罪惡。（細拉）

但 9 4 我向耶和華我的神祈禱、認罪，說：主啊，大而可畏的神，向愛主、守主誡命的人守約施慈愛。5 我們犯罪作孽，行惡叛逆，偏離你的誡命典章，6 沒有聽從你僕人眾先知奉你名向我們君王、首領、列祖，和國中一切百姓所說的話。7 主啊，你是公義的，我們是臉上蒙羞的；因我們猶大人和耶路撒冷的居民，並以色列眾人，或在近處，或在遠處，被你趕到各國的人，都得罪了你，正如今日一樣。8 主啊，我們和我們的君王、首領、列祖因得罪了你，就都臉上蒙羞。9 主我們的神是憐憫饒恕人的，我們却違背了他，10 也沒有聽從耶和華我們神的話，沒有遵行他藉僕人眾先知向我們所陳明的律法。11 以色列眾人都犯了你的律法，偏行，不聽從你的話；因此，在你僕人摩西律法上所寫的咒詛和誓言都傾在我們身上，因我們得罪了神。12 他使大災禍臨到我們，成就了警戒我們和審判我們官長的話；原來在普天之下未曾行過象在耶路撒冷所行的。13 這一切災禍臨到我們身上是照摩西律法上所寫的，我們卻沒有求耶和華我們神的恩典，使我們回頭離開罪孽，明白你的真理。14 所以耶和華留意使這災禍臨到我們身上，因為耶和華我們的神在他所行的事上都是公義；我們並沒有聽從他的話。15 主我們的神啊，你曾用大能的手領你的子民出埃及地，使自己得了名，正如今日一樣。我們犯了罪，作了惡。16 主啊，求你按你的大仁大義，使你的怒氣和忿怒轉離你的城耶路撒冷，就是你的聖山。耶路撒冷和你的子民，因我們的罪惡和我們列祖的罪孽被四圍的人羞辱。17 我們的神啊，現在求你垂聽僕人的祈禱懇求，為自己使臉光照你荒涼的聖所。18 我們的神啊，求你側耳而聽，睜眼而看，眷顧我們荒涼之地和稱為你名下的城。我們在你面前懇求，原不是因自己的義，乃因你的大憐憫。19 求主垂聽，求主赦免，求主應允而行，為你自已不要延遲。我的神啊，因這城和這民都是稱為你名下的。

約一 1 9 我們若認自己的罪，神是信實的，是公義的，必要赦免我們的罪，洗淨我們一切的不義。

²⁵² 徒 10 1 在該撒利亞有一個人，名叫哥尼流，是義大利營的百夫長。2 他是个虔誠人，他和全家都敬畏神，多多周濟百姓，常常禱告神。3 有一天，約在申初，他在異象中明明看見神的一個使者進去，到他那里，說：哥尼流。

腓 4 6 应当一無掛慮，只要凡事藉着禱告、祈求，和感謝，將你們所要的告訴神。

答：全部圣经是指导我们祷告的标准²⁵³；但指导我们祷告的特别标准是基督教训他门徒的祷告方式，通常称为主祷文²⁵⁴。

A. The whole Word of God is of use to direct us in prayer; but the special rule of direction is that form of prayer which Christ taught his disciples, commonly called the Lord's Prayer.

100 问：主祷文的序言教训我们什么？

Q. What doth the preface of the Lord's Prayer teach us?

答：主祷文的序言是：“我们在天上的父”，这是教训我们要用敬畏²⁵⁵和信靠的心²⁵⁶就近上帝，如同儿女就近一个随时能够和乐意帮助他们的父亲一般²⁵⁷，又是教训我们应当与别人一同祷告，并为他们祷告²⁵⁸。

A. The preface of the Lord's Prayer, which is, *Our Father which art in heaven*, teacheth us to draw near to God with all holy reverence and confidence, as children to a father, able and ready to help us; and that we should pray with and for others.

101 问：我们在第一祈求中求什么？

Q. 101. What do we pray for in the first petition?

答：我们在第一祈求“愿人都尊你的名为圣”中，求上帝帮助我们和别人，在凡为他用以显明自身的一切事上荣耀他²⁵⁹，并求他行作万事，使他自己得荣耀²⁶⁰。

²⁵³ **提后3** 16 圣经都是神所默示的，于教训、督责、使人归正、教导人学义都是有益的，**17** 叫属神的人得以完全，预备行各样的善事。

约一5 14 我们若照他的旨意求什么，他就听我们，这是我们向他所存坦然无惧的心。

²⁵⁴ **太6** 9 所以，你们祷告要这样说：我们在天上的父：愿人都尊你的名为圣。**10** 愿你的国降临；愿你的旨意行在地上，如同行在天上。**11** 我们日用的饮食，今日赐给我们。**12** 免我们的债，如同我们免了人的债。**13** 不叫我们遇见试探；救我们脱离凶恶。因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远。阿们！

²⁵⁵ **诗95** 6 来啊，我们要屈身敬拜，在造我们的耶和华中跪下。

²⁵⁶ **弗3** 12 我们因信耶稣，就在他里面放胆无惧，笃信不疑的来到神面前。

²⁵⁷ **赛64** 9 耶和华中啊，求你不要大发震怒，也不要永远纪念罪孽。求你垂顾我们，我们都是你的百姓。

太7 9 你们中间谁有儿子求饼，反给他石头呢？**10** 求鱼，反给他蛇呢？**11** 你们虽然不好，尚且知道拿好东西给儿女，何况你们在天上的父，岂不更把好东西给求他的人么？

路11 11 你们中间作父亲的，谁有儿子求饼，反给他石头呢？求鱼，反拿蛇当鱼给他呢？**12** 求鸡蛋，反给他蝎子呢？**13** 你们虽然不好，尚且知道拿好东西给儿女；何况天父，岂不更将圣灵给求他的人么？

罗8 15 你们所受的，不是奴仆的心，仍旧害怕；所受的，乃是儿子的心，因此我们呼叫：阿爸！父！

弗3 20 神能照着运行在我们心里的大力充充足足的成就一切，超过我们所求所想的。

²⁵⁸ **亚8** 21 这城的居民必到那城，说：我们要快去恳求耶和中的恩，寻求万军之耶和华中；我也要去。

徒12 5 于是彼得被囚在监里；教会却为他切切的祷告神。

弗6 18 靠着圣灵，随时多方祷告祈求；并要在此警醒不倦，为众圣徒祈求。

提前2 1 我劝你，第一要为万人恳求、祷告、代求、祝谢；**2** 为君王和一切在位的，也该如此，使我们可以敬虔、端正、平安无事的度日。

²⁵⁹ **诗67** 1 愿神怜悯我们，赐福与我们，用脸光照我们，（细拉）**2** 好叫世界得知你的道路，万国得知你的救恩。**3** 神啊，愿列邦称赞你！愿万民都称赞你！

诗99 3 他们当称赞他大而可畏的名；他本为圣！

诗100 3 你们当晓得耶和华中是神！我们是他造的，也是属他的；我们是他的民，也是他草场的羊。**4** 当称谢进入他的门；当赞美进入他的院。当感谢他，称颂他的名！

A. In the first petition, which is, Hallowed be thy name, we pray that God would enable us, and others, to glorify him in all that whereby he maketh himself known; and that he would dispose all things to his own glory.

102 问：我们在第二祈求中求什么？

Q.102. What do we pray for in the second petition?

答：我们在第二祈求“愿你的国降临”中，求上帝使撒但的国灭亡²⁶¹，使他恩典的国得以进展²⁶²，使我们和别人都被接纳，且蒙保守在此国中²⁶³，并使他荣耀的国速速临到²⁶⁴。

诗145 1我的神我的王啊，我要尊崇你！我要永永远远称颂你的名！2我要天天称颂你，也要永永远远赞美你的名！3耶和華為大，该受大赞美；其大无法测度。4这代要对那代颂赞你的作为，也要传扬你的大能。5我要默念你威严的尊荣和你奇妙的作为。6人要传说你可畏之事的能；我也要传扬你的大德。7他们纪念你的大恩就要传出来，并要歌唱你的公义。8耶和華有恩惠，有怜悯，不轻易发怒，大有慈爱。9耶和華善待万民；他的慈悲覆庇他一切所造的。10耶和華啊，你一切所造的都称谢你；你的圣民也要称颂你，11传说你国的荣耀，谈论你的大能，12好叫世人知道你大能的作为，并你国度威严的荣耀。13你的国是永远的国！你执掌的权柄存到万代！14凡跌倒的，耶和華将他们扶持；凡被压下的，将他们扶起。15万民都举目仰望你；你随时给他们食物。16你张手，使有生气的都随愿饱足。17耶和華在他一切所行的，无不公义；在他一切所做的都有慈爱。18凡求告耶和華的，就是诚心求告他的，耶和華便与他们相近。19敬畏他的，他必成就他们的心愿，也必听他们的呼求，拯救他们。20耶和華保护一切爱他的人，却要灭绝一切的恶人。21我的口要说出赞美耶和華的话；惟愿凡有血气的都永永远远称颂他的圣名。

帖后3 1弟兄们，我还有话说：请你们为我们祷告，好叫主的道理快快行开，得着荣耀，正如在你们中间一样。

²⁶⁰ **赛64** 1愿你裂天而降；愿山在你面前震动 2 好像火烧干柴，又象火将水烧开，使你敌人知道你的名，使列国在你面前发颤！

罗11 33深哉，神丰富的智慧和知识！他的判断何其难测！他的踪迹何其难寻！34谁知道主的心？谁作过他的谋士呢？35谁是先给了他，使他后来偿还呢？36因为万有都是本于他，倚靠他，归于他。愿荣耀归给他，直到永远。阿们！

启4 11我们的主，我们的神，你是配得荣耀、尊贵、权柄的；因为你创造了万物，并且万物是因你的旨意被创造而有的。

²⁶¹ **诗68** 1愿神兴起，使他的仇敌四散，叫那恨他的人从他面前逃跑。他们被驱逐，如烟被风吹散；恶人见神之面而消灭，如蜡被火融化。

太12 25耶稣知道他们的意念，就对他们说：凡一国自相纷争，就成为荒场；一城一家自相纷争，必站立不住；26若撒但赶逐撒但，就是自相纷争，他的国怎能站得住呢？27我若靠着别西卜赶鬼，你们的子弟赶鬼又靠着谁呢？这样，他们就要断定你们的是非。28我若靠着神的灵赶鬼，这就是神的国临到你们了。

罗16 20赐平安的神快要将撒但践踏在你们脚下。愿我主耶稣基督的恩常和你们同在！

约一3 8犯罪的是属魔鬼，因为魔鬼从起初就犯罪。神的儿子显现出来，为要除灭魔鬼的作为。

²⁶² **诗72** 8他要执掌权柄，从这海直到那海，从大河直到地极。9住在旷野的，必在他面前下拜；他的仇敌必要齧土。10他施和海岛的王要进贡；示巴和西巴的王要献礼物。11诸王都要叩拜他；万国都要事奉他。

太24 14这天国的福音要传遍天下，对万民作见证，然后末期才来到。

林前15 24再后，末期到了，那时基督既将一切执政的、掌权的、有能的、都毁灭了，就把国交与父神。25因为基督必要作王，等神把一切仇敌都放在他的脚下。

²⁶³ **诗51** 18求你随你的美意善待锡安，建造耶路撒冷的城墙。

诗67 1愿神怜悯我们，赐福与我们，用脸光照我们，（细拉）2好叫世界得知你的道路，万国得知你的救恩。3神啊，愿列邦称赞你！愿万民都称赞你！

诗119 5但愿我行事坚定，得以遵守你的律例。

路22 32但我已经为你祈求，叫你不至于失了信心，你回头以后，要坚固你的弟兄。

罗10 1弟兄们，我心里所愿的，向神所求的，是要以色列人得救。

A. In the second petition, which is, *Thy kingdom come*, we pray that Satan's kingdom may be destroyed; and that the kingdom of grace may be advanced, ourselves and others brought into it, and kept in it; and that the kingdom of glory may be hastened.

103 问：我们在第三祈求中求什么？

Q.103. What do we pray for in the third petition?

答：我们在第三祈求“愿你的旨意行在地上，如同行在天上”中，求上帝藉着他的恩典，使我们能够并且愿意在凡事上知道并顺服他的旨意²⁶⁵，如同天使在天上所行的一般²⁶⁶。

A. In the third petition, which is, *Thy will be done in earth, as it is in heaven*, we pray that God, by his grace, would make us able and willing to know, obey, and submit to his will in all things, as the angels do in heaven.

104 问：我们在第四祈求中求什么？

Q.104. What do we pray for in the fourth petition?

答：我们在第四祈求“我们日用的饮食，今日赐给我们”中，求上帝出于他白白的恩赐，使我们领受今生所需用的好东西²⁶⁷，并且求他赐福，使我们得以享用²⁶⁸。

帖后 3 1 我们既不能再忍，就愿意独自等在雅典，2 打发我们的兄弟在基督福音上作神执事的提摩太前去，坚固你们，并在你们所信的道上劝慰你们，3 免得有人被诸般患难摇动。因为你们自己知道我们受患难原是命定的。4 我们在你们那里的时候，预先告诉你们，我们必受患难，以后果然应验了，你们也知道。5 为此，我既不能再忍，就打发人去，要晓得你们的信心如何，恐怕那诱惑人的到底诱惑了你们，叫我们的劳苦归于徒然。

²⁶⁴ **彼后 3** 11 也要离恶行善，寻求和睦，一心追赶。12 因为，主的眼看顾义人；主的耳听他们的祈祷。唯有行恶的人，主向他们变脸。13 你们若是热心行善，有谁害你们呢？

启 22 20 证明这事的说：是了，我必快来！阿们！主耶稣阿，我愿你来！

²⁶⁵ **诗 19** 14 耶和華我的磐石，我的救贖主啊，愿我口中的言语、心里的意念在你面前蒙悦纳。

诗 119;

帖前 5 23 愿赐平安的神亲自使你们全然成圣！又愿你们的灵与魂与身子得蒙保守，在我主耶稣基督降临的时候，完全无可指摘！

来 13 20 但愿赐平安的神，就是那凭永约之血、使群羊的大牧人我主耶稣从死里复活的神，21 在各样善事上成全你们，叫你们遵行他的旨意；又藉着耶稣基督在你们心里行他所喜悦的事。愿荣耀归给他，直到永永远远。阿们！

²⁶⁶ **诗 103** 20 听从他命令、成全他旨意、有大能的天使，都要称颂耶和華！21 你们作他的诸军，作他的仆役，行他所喜悦的，都要称颂耶和華！22 你们一切被他造的，在他所治理的各处，都要称颂耶和華！我的心哪，你要称颂耶和華！

来 1 14 天使岂不都是服役的灵、奉差遣为那将要承受救恩的人效力么？

²⁶⁷ **诗 30** 8 耶和華啊，我曾求告你；我向耶和華恳求，说。

箴 30 8 求你使虚假和谎言远离我；使我也不贫穷也不富足；赐给我需用的饮食，9 恐怕我饱足不认你，说：耶和華是谁呢？又恐怕我贫穷就偷窃，以致亵渎我神的名。

太 6 31 所以，不要忧虑说：吃什么？喝什么？穿什么？32 这都是外邦人所求的，你们需用的一切东西，你们的天父是知道的。33 你们要先求他的国和他的义，这些东西都要加给你们了。34 所以，不要为明天忧虑，因为明天自有明天的忧虑；一天的难处一天当就够了。

腓 4 11 我并不是因缺乏说这话；我无论在什么景况都可以知足，这是我已经学会了。19 我的神必照他荣耀的丰富，在基督耶稣里，使你们一切所需用的都充足。

提前 6 6 然而，敬虔加上知足的心便是大利了；7 因为我们没有带什么到世上来，也不能带什么去。8 只要有衣有食，就当知足。

A. In the fourth petition, which is, *Give us this day our daily bread*, we pray that of God's free gift we may receive a competent portion of the good things of this life, and enjoy his blessing with them.

105 问：我们在第五祈求中求什么？

Q.105. What do we pray for in the fifth petition?

答：我们在第五祈求“免我们的债，如同我们免了人的债”中，求上帝因基督的缘故，白白饶恕我们一切的罪²⁶⁹；并且我们也受鼓励去如此求，因为藉着他的恩典，我们能够发自内心地饶恕别人²⁷⁰。

A. In the fifth petition, which is, *And forgive us our debts, as we forgive our debtors*, we pray that God, for Christ's sake, would freely pardon all our sins; which we are the rather encouraged to ask, because by his grace we are enabled from the heart to forgive others.

106 问：我们在第六祈求中求什么？

Q. 106. What do we pray for in the sixth petition?

²⁶⁸ **箴 10 22** 耶和華所賜的福使人富足，并不加上忧虑。

传 3 13 并且人人吃喝，在他一切劳碌中享福，这也是神的恩赐。

提前 4 4 凡神所造的物都是好的，若感谢着领受，就没有一样可弃的，**5**都因神的道和人的祈求成为圣洁了。

²⁶⁹ **诗 51 1** 神啊，求你按你的慈爱怜恤我！按你丰盛的慈悲涂抹我的过犯！**2** 求你将我的罪孽洗除净尽，并洁除我的罪！

但 9 17 我们的 神啊，现在求你垂听仆人的祈祷恳求，为自己使脸光照你荒凉的圣所。**18** 我的神啊，求你侧耳而听，睁眼而看，眷顾我们荒凉之地和称为你名下的城。我们在你面前恳求，原不是因自己的义，乃因你的大怜悯。**19** 求主垂听，求主赦免，求主应允而行，为你自己不要迟延。我的神啊，因这城和这民都是称为你名下的。

罗 3 24 如今却蒙神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白的称义。**25** 神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，藉着人的信，要显明神的义；因为他用忍耐的心宽容人先时所犯的罪。

约一 7 我们若在光明中行，如同神在光明中，就彼此相交，他儿子耶稣的血也洗净我们一切的罪。

²⁷⁰ **太 18 21** 那时，彼得进前来，对耶稣说：主阿，我弟兄得罪我，我当饶恕他几次呢？到七次可以么？**22** 耶稣说：我对你说，不是到七次，乃是到七十个七次。**23** 天国好像一个王要和他仆人算账。**24** 才算的时候，有人带了一个欠一千万银子的来。**25** 因为他没有什么偿还之物，主人吩咐把他和他妻子儿女，并一切所有的都卖了偿还。**26** 那仆人就俯伏拜他，说：主阿，宽容我，将来我都要还清。**27** 那仆人的主人就动了慈心，把他释放了，并且免了他的债。**28** 那仆人出来，遇见他的一个同伴欠他十两银子，便揪着他，掐住他的喉咙，说：你把所欠的还我！**29** 他的同伴就俯伏央求他，说：宽容我罢，将来我必还清。**30** 他不肯，竟去把他下在监里，等他还了所欠的债。**31** 众同伴看见他所做的事就甚忧愁，去把这事都告诉了主人。**32** 于是主人叫了他来，对他说：你这恶奴才！你央求我，我就把你所欠的都免了，**33** 你不应当怜恤你的同伴，象我怜恤你么？**34** 主人就大怒，把他交给掌刑的，等他还清了所欠的债。**35** 你们各人若不从心里饶恕你的弟兄，我天父也要这样待你们了。

太 6 14 你们饶恕人的过犯，你们的天父也必饶恕你们的过犯；**15** 你们不饶恕人的过犯，你们的天父也必不饶恕你们的过犯。

路 11 4 赦免我们的罪，因为我们也赦免凡亏欠我们的人。不叫我们遇见试探；救我们脱离凶恶。

弗 4 32 并要以恩慈相待，存怜悯的心，彼此饶恕，正如神在基督里饶恕了你们一样。

西 3 13 倘若这人与那人有嫌隙，总要彼此包容，彼此饶恕；主怎样饶恕了你们，你们也要怎样饶恕人。

答：我们在第六祈求“不叫我们遇见试探，救我们脱离凶恶”中，求上帝保守我们不受试探，以致犯罪²⁷¹，或是当我们受试探时，扶助我们，拯救我们²⁷²。

A. In the sixth petition, which is, *And lead us not into temptation, but deliver us from evil*, we pray that God would either keep us from being tempted to sin, or support and deliver us when we are tempted.

107 问：主祷文的结语教训我们什么？

Q.107. What doth the conclusion of the Lord's Prayer teach us?

答：主祷文的结语说：“因为国度，权柄，荣耀，全是你的，直到永远，阿们。”这是教训我们惟独因上帝得祷告的鼓励²⁷³，并在我们的祷告中赞美他，将国度、权柄、荣耀归于他²⁷⁴；最后为了表明我们希望他垂听我们的祈求，又深信必蒙垂听，就说阿们²⁷⁵。

²⁷¹ **诗 19** 13 求你拦阻仆人不犯任意妄为的罪，不容这罪辖制我，我便完全，免犯大罪。

太 26 41 总要警醒祷告，免得入了迷惑。你们心灵固然愿意，肉体却软弱了。

约 17 15 我不求你叫他们离开世界，只求你保守他们脱离那恶者。

²⁷² **诗 51** 10 神啊，求你为我造清洁的心，使我里面重新有正直的灵。**12** 求你使我仍得救恩之乐，赐我乐意的灵扶持我。

路 22 31 主又说：西门！西门！撒但想要得着你们，好筛你们象筛麦子一样；**32** 但我已经为你祈求，叫你不至于失了信心，你回头以后，要坚固你的弟兄。

林前 10 13 你们所遇见的试探，无非是人所能受的。神是信实的，必不叫你们受试探过于所能受的；在受试探的时候，总要给你们开一条出路，叫你们能忍受得住。

林后 12 7 又恐怕我因所得的启示甚大，就过于自高，所以有一根刺加在我肉体上，就是撒但的差役要攻击我，免得我过于自高。**8** 为这事，我三次求过主，叫这刺离开我。**9** 他对我说：我的恩典够你用的，因为我的能力是在人的软弱上显得完全。所以，我更喜欢夸自己的软弱，好叫基督的能力覆庇我。

来 2 18 他自己既然被试探而受苦，就能搭救被试探的人。

²⁷³ **但 9** 4 我向耶和华我的神祈祷、认罪，说：主啊，大而可畏的神，向爱主、守主诫命的人守约施慈爱。**7** 主啊，你是公义的，我们是脸上蒙羞的；因我们犹太人和耶路撒冷的居民，并以色列众人，或在近处，或在远处，被你赶到各国的人，都得罪了你，正如今日一样。**8** 主啊，我们和我们的君王、首领、列祖因得罪了你，就都脸上蒙羞。**9** 我们的神是怜悯饶恕人的，我们却违背了他。**16** 主啊，求你按你的大仁大义，使你的怒气和忿怒转离你的城耶路撒冷，就是你的圣山。耶路撒冷和你的子民，因我们的罪恶和我们列祖的罪孽被四围的人羞辱。**17** 我们的神啊，现在求你垂听仆人的祈祷恳求，为自己使脸光照你荒凉的圣所。**18** 我的神啊，求你侧耳而听，睁眼而看，眷顾我们荒凉之地和称为你名下的城。我们在你面前恳求，原不是因自己的义，乃因你的大怜悯。**19** 求主垂听，求主赦免，求主应允而行，为你自己不要迟延。我的神啊，因这城和这民都是称为你名下的。

路 18 1 耶稣设一个比喻，是要人常常祷告，不可灰心。**7** 神的选民昼夜呼籲他，他纵然为他们忍了多时，岂不终久给他们伸冤么？**8** 我告诉你们，要快快的给他们伸冤了。然而，人子来的时候，遇得见世上有信德么？

²⁷⁴ **代上 29** 11 耶和华啊，尊大、能力、荣耀、强胜、威严都是你的；凡天上地下的都是你的；国度也是你的，并且你为至高，为万有之首。**12** 丰富尊荣都从你而来，你也治理万物。在你手里有大能大力，使人尊大强盛都出于你。**13** 我们的神啊，现在我们称谢你，赞美你荣耀之名！

提前 1 17 但愿尊贵、荣耀归与那不能朽坏、不能看见、永世的君王、独一的神，直到永永远远。阿们！

启 5 11 我又看见且听见，宝座与活物并长老的周围有许多天使的声音；他们的数目有千千万万，**12** 大声说：曾被杀的羔羊是配得权柄、丰富、智慧、能力、尊贵、荣耀、颂赞的。**13** 我又听见在天上、地上、地底下、沧海里，和天地间一切所有被造之物，都说：但愿颂赞、尊贵、荣耀、权势都归给坐宝座的和羔羊，直到永永远远！

²⁷⁵ **林前 14** 16 不然，你用灵祝谢，那在座不通方言的人，既然不明白你的话，怎能在你感谢的时候说阿们呢？

启 22 20 证明这事的说：是了，我必快来！阿们！主耶稣阿，我愿你来！**21** 愿主耶稣的恩惠常与众圣徒同在。阿们！

A. The conclusion of the Lord's Prayer, which is, *For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen*, teacheth us to take our encouragement in prayer from God only, and in our prayers to praise him, ascribing kingdom, power, and glory to him; and, in testimony of our desire, and assurance to be heard, we say, Amen.

威斯敏斯特大要理问答

中英文附部分经文

1 问：人生最重要、最崇高的目的是什么？

Question 1. What is the chief and highest end of man?

答：人生最重要、最崇高的目的就是荣耀上帝²⁷⁶，完全以祂为乐，直到永远²⁷⁷。

Answer. Man's chief and highest end is to glorify God, and fully to enjoy him for ever.

2 问：如何晓得有上帝存在呢？

Q. 2. How doth it appear that there is a God?

²⁷⁶ **罗11 36**因为万有都是本于他，倚靠他，归于他。愿荣耀归给他，直到永远。阿们！

林前10 31所以，你们或吃或喝，无论做甚么，都要为荣耀神而行。

²⁷⁷ **诗 73 24**你要以你的训言引导我，以后必接我到荣耀里。**25**除你以外，在天上我有谁呢？除你以外，在地上我也没有所爱慕的。**26**我的肉体和我的心肠衰残；但神是我心里的力量，又是我的福份，直到永远。**27**远离你的，必要死亡；凡离弃你行邪淫的，你都灭绝了。**28**但我亲近神是与我有益；我以主耶和華為我的避难所，好叫我述说你一切的作为。

约 17 21使他们都合而为一。正如你父在我里面，我在你里面，使他们也在我们里面，叫世人可以信你差了我来。**22**你所赐给我的荣耀，我已赐给他们，使他们合而为一，象我们合而为一。**23**我在他们里面，你在我里面，使他们完完全全的合而为一，叫世人知道你差了我来，也知道你爱他们如同爱我一样。

答：人心中的自然之光，和上帝的作为，都在明明地宣告上帝的存在²⁷⁸；但是，人要得救，惟独上帝的圣言和圣灵才能充分、有效地向人启示祂²⁷⁹。

A. The very light of nature in man, and the works of God declare plainly that there is a God: but his word and Spirit only do sufficiently and effectually reveal him unto men for their salvation.

3 问：上帝的圣言是什么？

Q. 3. What is the word of God?

答：旧新约圣经就是上帝的圣言²⁸⁰，是信仰与顺服的惟一准则²⁸¹。

A. The holy scriptures of the Old and New Testament are the word of God, the only rule of faith and obedience.

4 问：如何晓得圣经就是上帝的圣言呢？

Q. 4. How doth it appear that the scriptures are the word of God?

答：圣经是上帝的圣言，由以下方面可知：

A. 4. The scriptures manifest themselves to be the word of God:

²⁷⁸ **罗 1 19** 神的事情，人所能知道的，原显明在人心里，因为神已经给他们显明。**20** 自从造天地以来，神的永能和神性是明明可知的，虽是眼不能见，但藉着所造之物就可以晓得，叫人无可推诿。

诗 19 1 诸天述说神的荣耀；穹苍传扬他的手段。**2** 这日到那日发出言语；这夜到那夜传出知识。**3** 无言无语，也无声音可听。

徒 17:28 我们生活、动作、存留，都在乎他。

²⁷⁹ **林前 2 9** 如经上所记：神为爱他的人所预备的是眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，人心也未曾想到的。**10** 只有神藉着圣灵向我们显明了，因为圣灵参透万事，就是神深奥的事也参透了。

提后 3 15 并且知道你是从小明白圣经，这圣经能使你因信基督耶稣，有得救的智慧。**16** 圣经都是神所默示的，于教训、督责、使人归正、教导人学义都是有益的，**17** 叫属神的人得以完全，预备行各样的善事。

赛 59:21 耶和華说：至于我与他们所立的约乃是这樣：我加给你的灵，传给你的话，必不离你的口，也不离你后裔与你后裔之后裔的口，从今直到永远；这是耶和華说的。

²⁸⁰ **提后 3 16** 圣经都是神所默示的，于教训、督责、使人归正、教导人学义都是有益的。

彼后 1 19 我们并有先知更确的预言，如同灯照在暗处。你们在这预言上留意，直等到天发亮，晨星在你们心里出现的时候，才是好的。**20** 第一要紧的，该知道经上所有的预言没有可随私意解说的；**21** 因为预言从来没有出于人意的，乃是人被圣灵感动，说出神的话来。

²⁸¹ **弗 2 20** 并且被建造在使徒和先知的根基上，有基督耶稣自己为房角石。

启 22 18 我向一切听见这书上预言的作见证，若有人在这预言上加添甚么，神必将写在这书上的灾祸加在他身上；**19** 这书上的预言，若有人删去甚么，神必从这书上所写的生命树和圣城删去他的分。

赛 8 20 人当以训诲和法度为标准；他们所说的，若不与此相符，必不得见晨光。

路 16 29 亚伯拉罕说：他们有摩西和先知的話可以听从。**31** 亚伯拉罕说：若不听从摩西和先知的話，就是有一个从死里复活的，他们也是不听从。

加 1 8 但无论是我们，是天上来的使者，若传福音给你们，与我们所传给你们的不同，他就应当被咒诅。**9** 我们已经说了，现在又说，若有人传福音给你们，与你们所领受的不同，他就应当被咒诅。

提后 3 15 并且知道你是从小明白圣经，这圣经能使你因信基督耶稣，有得救的智慧。**16** 圣经都是神所默示的，于教训、督责、使人归正、教导人学义都是有益的

第五条 圣经体裁的庄严²⁸²，教理的纯正²⁸³，各部的契合²⁸⁴，范围的全备（全归荣耀于上帝）²⁸⁵；

By their majesty, and purity; by the consent of all the parts, and the scope of the whole, which is to give all glory to God;

第六条 使罪人知罪、归正，使信徒得安慰、得造就，以致最终使人得救的亮光和力量徒 20:32），都证明圣经是上帝的圣言；²⁸⁶

By their light and power to convince and convert sinners, to comfort and build up believers unto salvation;

（3）但是，惟独上帝的圣灵，藉着并同着圣经 在人心中的见证，才能完全使人信服圣经确实是上帝的圣言。

But the Spirit of God bearing witness by and with the scriptures in the heart of man, is alone able fully to persuade it that they are the very word of God.²⁸⁷

5 问：圣经对人主要的教训是什么？

Q. 5. What do the scriptures principally teach?

²⁸² 何 8 12 我为他写了律法万条，他却以为与他毫无关涉。

林前 2 6 然而，在完全的人中，我们也讲智慧。但不是这世上的智慧，也不是这世上有权有位、将要败亡之人的智慧。**7** 我们讲的，乃是从前所隐藏、神奥秘的智慧，就是神在万世以前预定使我们得荣耀的。**13** 并且我们讲说这些事，不是用人智慧所指教的言语，乃是用圣灵所指教的言语，将属灵的话解释属灵的事。

诗 119 18 求你开我的眼睛，使我看出你律法中的奇妙。**129** 你的法度奇妙，所以我一心谨守。

²⁸³ **诗 12 6** 耶和华的言语是纯净的言语，如同银子在泥炉中炼过七次。

诗 119 140 你的话极其精炼，所以你的仆人喜爱。

²⁸⁴ **徒 10 43** 众先知也为他作见证说：凡信他的人必因他的名得蒙赦罪。

徒 26 22 然而我蒙神的帮助，直到今日还站得住，对着尊贵、卑贱、老幼作见证；所讲的并不外乎众先知和摩西所说将来必成的事

²⁸⁵ **罗 3 19** 我们晓得律法上的话都是对律法以下之人说的，好塞住各人的口，叫普世的人都伏在神审判之下。**27** 既是这样，那里能夸口呢？没有可夸的了。用何法没有的呢？是用立功之法么？不是，乃用信主之法。

²⁸⁶ **徒 18 28** 在众人面前极有能力驳倒犹太人，引圣经证明耶稣是基督。

来 4 12 神的道是活泼的，是有功效的，比一切两刃的剑更快，甚至魂与灵，骨节与骨髓，都能刺入、剖开，连心中的思念和主意都能辨明。

雅 1 18 他按自己的旨意，用真道生了我们，叫我们在他所造的万物中好象初熟的果子。

诗 19 7 耶和华的律法全备，能甦醒人心；耶和华的法度确定，能使愚人有智慧。**8** 耶和华的训词正直，能快活人的心；耶和华的命令清洁，能明亮人的眼目。**9** 耶和华的真理洁净，存到永远；耶和华的典章真实，全然公义。

罗 15 4 从前所写的圣经都是为教训我们写的，叫我们因圣经所生的忍耐和安慰可以得着盼望。

徒 20 32 如今我把你们交托神和他恩惠的道；这道能建立你们，叫你们和一切成圣的人同得基业。

²⁸⁷ **约 16 13** 只等真理的圣灵来了，他要引导你们明白一切的真理；因为他不是凭自己说的，乃是把他所听见的都说出来，并要把将来的事告诉你们。**14** 他要荣耀我，因为他要将受于我的告诉你们。

约一 2 20 你们从那圣者受了恩膏，并且知道这一切的事。**27** 你们从主所受的恩膏常存在你们心里，并不用人教训你们，自有主的恩膏在凡事上教训你们。这恩膏是真的，不是假的；你们要按这恩膏的教训住在主里面。

约 20 31 但记这些事要叫你们信耶稣是基督，是神的儿子，并且叫你们信了他，就可以因他的名得生命。

答：圣经对人主要的教训是：人对上帝当信什么，上帝要人当尽什么本分。²⁸⁸

A. The scriptures principally teach, what man is to believe concerning God, and what duty God requires of man.

6 问：圣经显明上帝的什么方面？

Q. 6. What do the scriptures make known of God?

答：圣经显明：上帝是怎样的上帝²⁸⁹，上帝的位格²⁹⁰，上帝的预旨²⁹¹及其施行²⁹²。

B. The scriptures make known of God is, the persons in the Godhead, his decrees, and the execution of his decrees.

7 问：上帝是怎样的上帝？

Q. 7. What is God?

答：（1）上帝是个灵²⁹³，祂的存有²⁹⁴、荣耀²⁹⁵、可赞²⁹⁶和完全²⁹⁷，在祂自身都是无限的；

A. God is a Spirit, in and of himself infinite in being, glory, blessedness, and perfection;

²⁸⁸ **提后 1 13** 你从我听的那纯正话语的规模，要用在基督耶稣里的信心和爱心，常常守着。

²⁸⁹ **来 11 6** 人非有信，就不能得神的喜悦；因为到神面前来的人必须信有神，且信他赏赐那寻求他的人。

²⁹⁰ **约一 5 8** 作见证的原来有三：就是圣灵、水，与血，这三样也都归于一。

²⁹¹ **徒 15 14** 方才西门述说神当初怎样眷顾外邦人，从他们中间选取百姓归于自己的名下；**15** 众先知的话也与这意思相合。**18** 这话是从创世以来，显明这事的主说的。

²⁹² **徒 4 27** 希律和本丢彼拉多，外邦人和以色列民，果然在这城里聚集，要攻打你所膏的圣仆耶稣，**28** 成就你手和你意旨所预定必有的事。

²⁹³ **约 4 24** 神是个灵，所以拜他的必须用心灵和诚实拜他。

²⁹⁴ **出 3 14** 神对摩西说：我是自有永有的；又说：你要对以色列人这样说：那自有的打发我到你们这里来。

约 11 7 你考察就能测透神吗？你岂能尽情测透全能者吗？**8** 他的智慧高于天，你还能做甚么？深于阴间，你还能知道甚么？**9** 其量比地长，比海宽。

²⁹⁵ **徒 7 2** 司提反说：诸位父兄请听！当日我们的祖宗亚伯拉罕在米所波大米还未住哈兰的时候，荣耀的神向他显现。

²⁹⁶ **提前 6 15** 到了日期，那可称颂、独有权能的万王之王、万主之主

²⁹⁷ **太 5 48** 所以，你们要完全，象你们的天父完全一样。

(2) 上帝自足²⁹⁸, 永恒²⁹⁹, 永不改变³⁰⁰, 不可测度³⁰¹, 无所不在³⁰², 无所不能³⁰³, 无所不知³⁰⁴, 至智³⁰⁵, 至圣³⁰⁶, 至公³⁰⁷, 至慈, 长久忍耐, 有丰盛的慈爱和诚实³⁰⁸。

All sufficient, eternal, unchangeable, every where present, Almighty, knowing all things, most wise, most holy, most just, most merciful and gracious, long suffering, and abundant in goodness and truth.

8 问: 上帝是独一的吗?

Q. 8. Are there more gods than one?

答: 上帝是独一无二、又真又活的³⁰⁹。

第十一条 There is but One only, the living and true God.

9 问: 上帝共有几个位格?

Q. 9. How many persons are there in the Godhead?

²⁹⁸ **创 17** 1 亚伯兰年九十九岁的时候, 耶和华向他显现, 对他说: 我是全能的神, 你当在我面前作完全人。

²⁹⁹ **诗 90** 2 诸山未曾生出, 地与世界你未曾造成, 从亘古到永远, 你是神。

³⁰⁰ **玛 3** 6 因我一耶和華是不改变的, 所以你们雅各之子没有灭亡。

雅 1 17 各样美善的恩赐和各样全备的赏赐都是从上头来的, 从众光之父那里降下来的; 在他并没有改变, 也没有转动的影儿。

³⁰¹ **王上 8** 27 神果真住在地上么? 看哪, 天和天上的天尚且不足你居住的, 何况我所建的这殿呢?

³⁰² **诗 139** 1 耶和華啊, 你已经鉴察我, 认识我。2 我坐下, 我起来, 你都晓得; 你从远处知道我的意念。3 我行路, 我躺卧, 你都细察; 你也深知我一切所行的。4 耶和華啊, 我舌头上的话, 你没有一句不知道的。5 你在我前后环绕我, 按手在我身上。6 这样的知识奇妙, 是我不能测的, 至高, 是我不能及的。7 我往那里去躲避你的灵? 我往那里逃、躲避你的面? 8 我若升到天上, 你在那里; 我若在阴间下榻, 你也在那里。9 我若展开清晨的翅膀, 飞到海极居住, 10 就是在那里, 你的手必引导我; 你的右手也必扶持我。11 我若说: 黑暗必定遮蔽我, 我周围的亮光必成为黑夜; 12 黑暗也不能遮蔽我, 使你不见, 黑夜却如白昼发亮。黑暗和光明, 在你看都是一样。13 我的肺腑是你所造的; 我在母腹中, 你已覆庇我。

³⁰³ **启 4** 8 四活物各有六个翅膀, 遍体内外都满了眼睛。他们昼夜不住的说: 圣哉! 圣哉! 圣哉! 主神是昔在、今在、以后永在的全能者。

³⁰⁴ **来 4** 13 并且被造的没有一样在他面前不显然的; 原来万物在那与我们有关系的主眼前, 都是赤露敞开的。

诗 147 5 我们的主为大, 最有能力; 他的智慧无法测度。

³⁰⁵ **罗 16** 27 愿荣耀归耶稣基督归与独一无二全智的神, 直到永远。阿们!

³⁰⁶ **赛 6** 3 彼此呼喊说: 圣哉! 圣哉! 圣哉! 万军之耶和華; 他的荣光充满全地!

启 15 4 主啊, 谁敢不敬畏你, 不将荣耀归与你的名呢? 因为独有你是圣的。万民都要来在你面前敬拜, 因你公义的作为已经显明出来了。

³⁰⁷ **申 32** 4 他是磐石, 他的作为完全; 他所行的无不公平, 是诚实无伪的神, 又公义, 又正直。

³⁰⁸ **出 34** 6 耶和華在他面前宣告说: 耶和華, 耶和華, 是有怜悯有恩典的神, 不轻易发怒, 并有丰盛的慈爱和诚实。

³⁰⁹ **申 6** 4 以色列啊, 你要听! 耶和華我们神是独一无二的主。

林前 8 4 论到吃祭偶像之物, 我们知道偶像在世上算不得甚么, 也知道神只有一位, 再没有别的神。6 然而我们只有一位神, 就是父, 万物都本于他, 我们也归于他; 并有一位主, 就是耶稣基督, 万物都是藉着他有的, 我们也是藉着他有的。

耶 10 10 惟耶和華是真神, 是活神, 是永远的王。他一发怒, 大地震动; 他一恼恨, 列国都担当不起。

答：上帝共有三个位格：圣父，圣子，圣灵；这三个位格是同一真实、永恒的上帝，同质，同权，同荣；但各有不同的特性。³¹⁰

A. There be three persons in the Godhead, the Father, the Son, and the Holy Ghost; and these three are one true, eternal God, the same in substance, equal in power and glory; although distinguished by their personal properties.

10 问：上帝的这三个位格各有什么特性？

Q. 10. What are the personal properties of the three persons in the Godhead?

答：在永恒中，圣父生圣子³¹¹，圣子受生于圣父³¹²，圣灵由圣父与圣子发出³¹³。

A. It is proper to the Father to beget the Son, and to the Son to be begotten of the Father, and to the Holy Ghost to proceed from the Father and the Son from all eternity.

11 问：如何晓得圣子、圣灵与圣父同为上帝？

Q. 11. How doth it appear that the Son and the Holy Ghost are God equal with the Father?

³¹⁰ 约一 5 8 作见证的原来有三：就是圣灵、水，与血，这三样也都归于一。

太 3 16 耶稣受了洗，随即从水里上来。天忽然为他开了，他就看见神的灵彷彿鸽子降下，落在他身上。
17 从天上有声音说：这是我的爱子，我所喜悦的。

太 28 19 所以，你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗。

林后 13 14 愿主耶稣基督的恩惠、神的慈爱、圣灵的感动，常与你们众人同在！

约 10 30 我与父原为一。

³¹¹ **来 1 5** 所有的天使，神从来对那一个说，你是我的儿子，我今日生你？又指着那一个说：我要作他的父，他要作我的子？**6** 再者，神使长子到世上来的时候，就说：神的使者都要拜他。**8** 论到子却说：神啊，你的宝座是永永远远的；你的国权是正直的。

³¹² **约 1 14** 道成了肉身，住在我们中间，充充满满的有恩典有真理。我们也见过他的荣光，正是父独生子的荣光。**18** 从来没有人看见神，只有在父怀里的独生子将他表明出来。

³¹³ **约 15 26** 但我要从父那里差保惠师来，就是从父出来真理的圣灵；他来了，就要为我作见证。

加 4 6 你们既为儿子，神就差他儿子的灵进入你们的心，呼叫：阿爸，父！

答：圣经把惟独属于上帝的名字³¹⁴、属性³¹⁵、作为³¹⁶和敬拜³¹⁷，也归于圣子和圣灵，这就显明祂们与圣父同为上帝。

A. The scriptures manifest that the Son and the Holy Ghost are God equal with the Father, ascribing unto them such names, attributes, works, and worship, as are proper to God only.

12 问：上帝的预旨是什么？

Q. 12. What are the decrees of God?

答：上帝的预旨乃是祂旨意的智慧、自由、圣洁的行动计划³¹⁸，由此祂从永世便为祂自己的荣耀，不变地预定了历史中要发生的一切³¹⁹，特别是关于天使和人类之事。

A. God's decrees are the wise, free, and holy acts of the counsel of his will, whereby, from all eternity, he hath, for his own glory, unchangeably foreordained whatsoever comes to pass in time, especially concerning angels and men.

13 问：关于天使和人类，上帝特别的预旨是什么？

³¹⁴ **赛 6 3** 彼此呼喊说：圣哉！圣哉！圣哉！万军之耶和华；他的荣光充满全地！**5** 那时我说：祸哉！我灭亡了！因为我是嘴唇不洁的人，又住在嘴唇不洁的民中，又因我眼见大君王万军之耶和华。**8** 我又听见主的声音说：我可以差遣谁呢？谁肯为我们去呢？我说：我在这里，请差遣我！

约 12 41 以赛亚因为看见他的荣耀，就指着他说这话。

徒 28 25 他们彼此不合，就散了；未散以先，保罗说了一句话，说：圣灵藉先知以赛亚向你们祖宗所说的话是不错的。

约一 5 20 我们也知道，神的儿子已经来到，且将智慧赐给我们，使我们认识那位真实的，我们也在祂真实的里面，就是在他儿子耶稣基督里面。这是真神，也是永生。

徒 5 3 彼得说：亚拿尼亚！为什么撒但充满了你的心，叫你欺哄圣灵，把田地的价银私自留下几分呢？4 田地还没有卖，不是你自己的吗？既卖了，价银不是你作主吗？你怎么心里起这意念呢？你不是欺哄人，是欺哄神了。

³¹⁵ **约 1 1** 太初有道，道与神同在，道就是神。

赛 9 6 因有一婴孩为我们而生；有一子赐给我们。政权必担在他的肩头上；他名称为“奇妙策士、全能的神、永在的父、和平的君”。

约 2 24 耶稣却不将自己交托他们；因为他知道万人，**25** 也用不著谁见证人怎样，因他知道人心里所存的。

林前 2 10 只有神藉著圣灵向我们显明了，因为圣灵参透万事，就是神深奥的事也参透了。**11** 除了在人里头的灵，谁知道人的事；像这样，除了神的灵，也没有人知道神的事。

³¹⁶ **西 1 16** 因为万有都是靠他造的，无论是天上的，地上的；能看见的，不能看见的；或是有位的，主治的，执政的，掌权的；一概都是藉著他造的，又是为他造的。

创 1 2 地是空虚混沌，渊面黑暗；神的灵运行在水面上。

³¹⁷ **太 29 19** 所以，你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗。

林后 13 14 愿主耶稣基督的恩惠、神的慈爱、圣灵的感动，常与你们众人同在！

³¹⁸ **弗 1 11** 我们也在祂里面得了基业；这原是那位随己意行，做万事的，照著祂旨意所预定的。

罗 11 33 深哉，神丰富的智慧和知识！祂的判断何其难测！祂的踪迹何其难寻！

罗 9 14 这样，我们可说什麼呢？难道神有什麼不公平吗？断乎没有！**15** 因他对摩西说：我要怜悯谁就怜悯谁，要恩待谁就恩待谁。**18** 如此看来，神要怜悯谁就怜悯谁，要叫谁刚硬就叫谁刚硬。

³¹⁹ **弗 1 4** 就如神从创立世界以前，在基督里拣选了我们，使我们在祂面前成为圣洁，无有瑕疵。

罗 9 22 倘若神要显明祂的忿怒，彰显祂的权能，就多多忍耐宽容那可怒预备遭毁灭的器皿，**23** 又要将他丰盛的荣耀彰显在那蒙怜悯早预备得荣耀的器皿上。

诗 33 11 耶和华的筹算永远立定；祂心中的思念万代常存。

Q. 13. What hath God especially decreed concerning angels and men?

答：关于天使和人类，上帝特别的预旨是：

(1) 上帝惟独出于祂自己的慈爱，为了使祂荣耀的恩典得著称赞，在日期满足的时候，就藉着祂永恒不变的预旨，拣选了一部分天使得荣耀³²⁰；

A. God, by an eternal and immutable decree, out of his mere love, for the praise of his glorious grace to be manifested in due time, hath elected some angels to glory;

(2) 并在基督里，拣选了一部分人得永生，且预定了得永生的途径³²¹；

And in Christ hath chosen some men to eternal life and the means thereof;

(3) 并因着祂的主权和不可测度的旨意（祂由此随己意施与恩典，或不施与），置其余的人于不顾，预定他们因自身的罪而遭受羞辱和震怒，使祂荣耀的公义得著称赞³²²。

And also, according to his sovereign power, and the unsearchable counsel of his own will (whereby he extendeth or withholdeth favour as he pleaseth) hath passed by, and foreordained the rest to dishonour and wrath, to be for their sin inflicted, to the praise of the glory of his justice.

14 问：上帝怎样实施祂的预旨？

Q. 14. How doth God execute his decrees?

答：上帝根据祂无谬的预知，并祂自由且不变的旨意，在创造和护理之工 中，实施祂的预旨³²³。

A. God executeth his decrees in the works of creation and providence; according to his infallible fore-knowledge, and the free and immutable counsel of his own will.

15 问：上帝的创造之工是什么？

³²⁰ **提前 5 21** 我在神和基督耶稣并蒙拣选的天使面前嘱咐你：要遵守这些话，不可存成见，行事也不可有偏心。

³²¹ **弗 1 4** 就如神从创立世界以前，在基督里拣选了我们，使我们在祂面前成为圣洁，无有瑕疵；**5** 又因爱我们，就按著自己意旨所喜悦的，预定我们藉著耶稣基督得儿子的名分，**6** 使他荣耀的恩典得著称赞；这恩典是祂在爱子里所赐给我们的。

帖后 2 13 主所爱的弟兄们哪，我们本该常为你们感谢神；因为祂从起初拣选了你们，叫你们因信真道，又被圣灵感动，成为圣洁，能以得救。**14** 神藉我们所传的福音召你们到这地步，好得著我们主耶稣基督的荣光。

³²² **罗 9 17** 因为经上有话向法老说：“我将你兴起来，特要在你身上彰显我的权能，并要使我的名传遍天下。”**18** 如此看来，神要怜悯谁就怜悯谁，要叫谁刚硬就叫谁刚硬。**21** 窑匠难道没有权柄从一团泥里拿一块作成贵重的器皿，又拿一块作成卑贱的器皿吗？**22** 倘若神要显明他的忿怒，彰显他的权能，就多多忍耐宽容那可怒预备遭毁灭的器皿。

太 11 25 那时，耶稣说：父啊，天地的主，我感谢你！因为你将这些事向聪明通达人就藏起来，向婴孩就显出来。**26** 父啊，是的，因为你的美意本是如此。

提后 2 20 在大户人家，不但有金器银器，也有木器瓦器；有作为贵重的，有作为卑贱的。

犹 4 因为有些人偷著进来，就是自古被定受刑罚的，是不虔诚的，将我们神的恩变作放纵情欲的机会，并且不认独一的主宰我们主耶稣基督。

彼前 2 8 又说：作了绊脚的石头，跌人的磐石。他们既不顺从，就在道理上绊跌；他们这样绊跌也是预定的。

³²³ **弗 1 11** 我们也在祂里面得了基业；这原是那位随己意行、做万事的，照著祂旨意所预定的。

Q. 15. What is the work of creation?

答：上帝的创造之工就是：起初，上帝用祂权能的话，为祂自己，在六日之内，从无中创造了世界及其中的万物，并且都是很好的³²⁴。

A. The work of creation is that wherein God did in the beginning, by the word of his power, make of nothing the world and all things therein for himself, within the space of six days, and all very good.

16 问：上帝怎样造天使？

Q. 16. How did God create angels?

答：上帝创造了所有的天使³²⁵，乃是灵体³²⁶、不灭³²⁷、圣洁³²⁸、卓有知识³²⁹、大有权能³³⁰，为的是执行上帝的吩咐，赞美祂的圣名³³¹，但天使能够改变³³²。

B. God created all the angels spirits, immortal, holy, excelling in knowledge, mighty in power, to execute his commandments, and to praise his name, yet subject to change.

17 问：上帝怎样造人的？

Q. How doth God create man?

答：（1）上帝在创造了其它各样受造物之后就造了人，乃是造男造女³³³；

A. After God had made all other creatures, he created man male and female;

（2）用地上的泥土造了男人的身体³³⁴，用男人的肋骨造了女人的身体³³⁵，赋予他们活泼的、理性的、不灭的靈魂³³⁶；

³²⁴ 创（第一章）省略。

来 11 3 我们因著信，就知道诸世界是藉神话造成的；这样，所看见的，并不是从显然之物造出来的。

箴 16 4 耶和華所造的，各适其用；就是恶人也为祸患的日子所造。

³²⁵ **西 1 16** 因为万有都是靠他造的，无论是天上的，地上的；能看见的，不能看见的；或是有位的，主治的，执政的，掌权的；一概都是藉著他造的，又是为他造的。

³²⁶ **诗 104 4** 以风为使者，以火焰为仆役。

³²⁷ **太 22 30** 当复活的时候，人也不娶也不嫁，乃像天上的使者一样。

³²⁸ **太 25 31** 当人子在他荣耀里，同著众天使降临的时候，要坐在他荣耀的宝座上。

³²⁹ **撒下 14 17** 婢女又想，我主我王的话必安慰我；因为我主我王能辨别是非，如同神的天使一样。惟愿耶和華你的神与你同在！

太 24 36 那日子，那时辰，没有人知道，连天上的使者也不知道，子也不知道，惟独父知道。

³³⁰ **帖后 1 7** 也必使你们这受患难的人与我们同得平安。那时，主耶稣同他有能力的天使从天上在火焰中显现。

³³¹ **诗 103 20** 听从他命令、成全他旨意、有大能的天使，都要称颂耶和華！**21** 你们作他的诸军，作他的仆役，行他所喜悦的，都要称颂耶和華！

³³² **彼后 2 4** 就是天使犯了罪，神也没有宽容，曾把他们丢在地狱，交在黑暗坑中，等候审判。

³³³ **创 1 27** 神就照著自己的形像造人，乃是照著他的形像造男造女。

³³⁴ **创 2 7** 耶和華神用地上的尘土造人，将生气吹在他鼻孔里，他就成了有灵的活人，名叫亚当。

³³⁵ **创 2 22** 耶和華 神就用那人身上所取的肋骨造成一个女人，领他到那人跟前。

³³⁶ **创 2 7** 耶和華神用地上的尘土造人，将生气吹在他鼻孔里，他就成了有灵的活人，名叫亚当。

伯 35 11 你若是公义，还能加增他什么呢？他从你手里还接受什么呢？

Formed the body of the man of the dust of the ground, and the woman of the rib of the man; endued them with living, reasonable, and immortal souls;

(3) 按祂自己的形像造了他们³³⁷，有知识³³⁸、公义和圣洁³³⁹；
Made them after his own image, in knowledge, righteousness and holiness,

(4) 把上帝的律法刻在他们的心中³⁴⁰，并赐给他们遵行的力量³⁴¹，和治理万物的权柄³⁴²；但人也能够堕落³⁴³。

Having the law of God written in their hearts, and power to fulfill it, with dominion over the creatures; yet subject to fall.

18 问：上帝的护理之工是什么？

Q. 18. What are God's works of providence?

答：上帝的护理之工是：

第九条 God's works of providence are:

(1) 祂至圣³⁴⁴、至智³⁴⁵、至能地保守³⁴⁶并治理³⁴⁷祂所创造的万有；
His most holy, wise, and powerful preserving, and governing all his creatures;

(2) 祂统管它们，以及它们所有的行动³⁴⁸，使祂自己得荣耀³⁴⁹。

传 12 7 尘土仍归於地，灵仍归於赐灵的神。

太 10 28 那杀身体，不能杀灵魂的，不要怕他们；惟有能把身体和灵魂都灭在地狱里的，正要怕他。

路 23 43 耶稣对他说：我实在告诉你，今日你要同我在乐园里了。

³³⁷ **创 1 27** 神就照著自己的形像造人，乃是照著祂的形像造男造女。

³³⁸ **西 3 10** 穿上了新人。这新人在知识上渐渐更新，正如造祂主的形像。

³³⁹ **弗 4 24** 并且穿上新人；这新人是照著神的形像造的，有真理的仁义和圣洁。

³⁴⁰ **罗 2 14** 没有律法的外邦人若顺著本性行律法上的事，他们虽然没有律法，自己就是自己的律法。**15** 这是显出律法的功用刻在他们心里，他们是非之心同作见证，并且他们的思念互相较量，或以为是，或以为非。

³⁴¹ **传 7 29** 我所找到的只有一件，就是神造人原是正直，但他们寻出许多巧计。

³⁴² **创 1 28** 神就赐福给他们，又对他们说：要生养众多，遍满地面，治理这地，也要管理海里的鱼、空中的鸟，和地上各样行动的活物。

³⁴³ **创 3 6** 于是女人见那棵树的果子好作食物，也悦人的眼目，且是可喜爱的，能使人有智慧，就摘下果子来吃了，又给他丈夫，他丈夫也吃了。

传 7 29 我所找到的只有一件，就是神造人原是正直，但他们寻出许多巧计。

³⁴⁴ **诗 145 17** 耶和华在他一切所行的，无不公义；在他一切所做的都有慈爱。

³⁴⁵ **诗 104 24** 耶和华啊，你所造的何其多！都是你用智慧造成的；遍地满了你的丰富。

赛 28 29 这也是出於万军之耶和华他的谋略奇妙；他的智慧广大。

³⁴⁶ **来 1 3** 他是神荣耀所发的光辉，是神本体的真像，常用祂权能的命令托住万有。祂洗净了人的罪，就坐在高天至大者的右边。

³⁴⁷ **诗 103 19** 耶和华在天上立定宝座；祂的权柄统管万有。

³⁴⁸ **太 10 29** 两个麻雀不是卖一分银子吗？若是你们的父不许，一个也不能掉在地上；**30** 就是你们的头发也都被数过了。**31** 所以，不要惧怕，你们比许多麻雀还贵重！

创 45 7 神差我在你们以先来，为要给你们存留余种在世上，又要大施拯救，保全你们的生命。

Ordering them, and all their actions, to his own glory.

19 问：上帝对天使的护理是什么？

Q. 19. What is God's providence towards the angels?

答：为使自己得荣耀，上帝藉其护理，

(1) 容许某些天使，故意地、不可挽回地堕落在罪和毁灭之中³⁵⁰，并对此以及他们所有的罪加以限制和统管³⁵¹；

A. God by his providence permitted some of the angels, willfully and irrecoverably, to fall into sin and damnation, limiting and ordering that and all their sins to his own glory;

(2) 使其余的天使在圣洁和喜乐之中得以坚固³⁵²；

And established the rest in holiness and happiness;

(3) 又随自己的美意使用他们³⁵³，施行祂的权柄、怜悯和公义³⁵⁴。

Employing them all, at his pleasure, in the administrations of his power, mercy, and justice.

20 问：上帝对起初受造状态中的人有什么护理？

Q. 20. What was the providence of God toward man in the estate in which he was created?

答：上帝对起初受造状态中的人有以下的护理：

A. The providence of God toward man in the estate in which he was created, was,

(1) 把他安置在乐园里，吩咐他修理看守，赐给他吃地上各样果子的自由³⁵⁵；

³⁴⁹ **罗 11 36** 因为万有都是本于他，倚靠他，归于他。愿荣耀归给他，直到永远。阿们！

赛 63 14 耶和华的灵使他们得安息，彷彿牲畜下到山谷；照样，你也引导你的百姓，要建立自己荣耀的名。

³⁵⁰ **犹 6** 又有不守本位、离开自己住处的天使，主用锁链把他们永远拘留在黑暗里，等候大日的审判。

彼后 2 4 就是天使犯了罪，神也没有宽容，曾把他们丢在地狱，交在黑暗坑中，等候审判。

来 2 16 他并不救拔天使，乃是救拔亚伯拉罕的后裔。

约 8 44 你们是出于你们的父魔鬼，你们父的私欲你们偏要行。他从起初是杀人的，不守真理，因他心里没有真理。他说谎是出于自己；因他本来是说谎的，也是说谎之人的父。

³⁵¹ **伯 1 12** 耶和华对撒但说：凡他所有的都在你手中；只是不可伸手加害於他。于是撒但从耶和华面前退去。

太 8 31 鬼就央求耶稣，说：若把我们赶出去，就打发我们进入猪群吧！

³⁵² **提前 5 21** 我在神和基督耶稣并蒙拣选的天使面前嘱咐你：要遵守这些话，不可存成见，行事也不可有偏心。

可 8 38 凡在这淫乱罪恶的世代，把我和我的道当做可耻的，人子在他父的荣耀里，同圣天使降临的时候，也要把那人当做可耻的。

来 12 22 你们乃是来到锡安山，永生神的城邑，就是天上的耶路撒冷，那里有千万的天使。

³⁵³ **诗 104 4** 以风为使者，以火焰为仆役。

³⁵⁴ **王下 19 35** 当夜，耶和华的使者出去，在亚述营中杀了十八万五千人。清早有人起来，一看，都是死尸了。

来 1 14 天使岂不都是服役的灵、奉差遣为那将要承受救恩的人效力吗？

³⁵⁵ **创 2 8** 耶和华神在东方的伊甸立了一个园子，把所造的人安置在那里。**15** 耶和华神将那人安置在伊甸园，使他修理，看守。**16** 耶和华神吩咐他说：“园中各样树上的果子，你可以随意吃。”

The placing him in paradise, appointing him to dress it, giving him liberty to eat of the fruit of the earth,

(2) 万物都置于他的治理之下³⁵⁶, 并设立婚姻帮助他³⁵⁷;

Putting the creatures under his dominion, and ordaining marriage for his help;

(3) 为他提供与上帝的交通³⁵⁸;

Affording him communion with himself,

(4) 设立安息日³⁵⁹;

Instituting the Sabbath,

(5) 以个人、完全、持续的顺服为条件³⁶⁰, 与他立生命之约, 生命树就是此约的信物³⁶¹;

Entering into a covenant of life with him, upon condition of personal, perfect, and perpetual obedience, of which the tree of life was a pledge;

(6) 禁止他吃分别善恶树上的果子, 违约的惩罚就是死³⁶²。

And forbidding to eat of the tree of the knowledge of good and evil, upon the pain of death.

21 问: 我们的始祖守住起初受造的状况了吗?

Q. 21. Did man continue in the estate wherein God at first created him?

答: 我们的始祖既有意志的自由, 因着撒但的诱惑, 吃了禁果, 违背了上帝 的诫命, 就从起初受造的无罪状况中堕落了³⁶³。

³⁵⁶ **创 1 28** 神就赐福给他们, 又对他们说: “要生养众多, 遍满地面, 治理这地, 也要管理海里的鱼、空中的鸟, 和地上各样行动的活物。”

³⁵⁷ **创 2 18** 耶和华神说: “那人独居不好, 我要为他造一个配偶帮助他。”

³⁵⁸ **创 1 26** 神说: “我们要照著我们的形像、按著我们的样式造人, 使他们管理海里的鱼、空中的鸟、地上的牲畜, 和全地, 并地上所爬的一切昆虫。” **27** 神就照著自己的形像造人, 乃是照著他的形像造男造女。 **28** 神就赐福给他们, 又对他们说: “要生养众多, 遍满地面, 治理这地, 也要管理海里的鱼、空中的鸟, 和地上各样行动的活物。” **29** 神说: “看哪, 我将遍地上一切结种子的菜蔬和一切树上所结有核的果子全赐给你们作食物。”

创 3 8 天起了凉风, 耶和华神在园中行走。那人和他妻子听见神的声音, 就藏在园里的树木中, 躲避耶和华神的面。

³⁵⁹ **创 2 3** 神赐福给第七日, 定为圣日; 因为在这日, 神歇了他一切创造的工, 就安息了。

³⁶⁰ **加 3 12** 律法原不本乎信, 只说: “行这些事的, 就必因此活著。”

罗 10 5 摩西写著说: “人若行那出于律法的义, 就必因此活著。”

³⁶¹ **创 2 9** 耶和华神使各样的树从地里长出来, 可以悦人的眼目, 其上的果子好作食物。园子当中又有生命树和分别善恶的树。

³⁶² **创 2 17** 只是分别善恶树上的果子, 你不可吃, 因为你吃的日子必定死!

³⁶³ **创 3 6** 于是女人见那棵树的果子好作食物, 也悦人的眼目, 且是可喜爱的, 能使人有智慧, 就摘下果子来吃了, 又给他丈夫, 他丈夫也吃了。 **7** 他们二人的眼睛就明亮了, 才知道自己是赤身露体, 便拿无花果树的叶子为自己编做裙子。 **8** 天起了凉风, 耶和华神在园中行走。那人和他妻子听见神的声音, 就藏在园里的树木中, 躲避耶和华神的面。

传 7 **29** 我所找到的只有一件, 就是神造人原是正直, 但他们寻出许多巧计。

林后 11 **3** 我只怕你们的心或偏于邪, 失去那向基督所存纯一清洁的心, 就像蛇用诡诈诱惑了夏娃一样。

A. Our first parents being left to the freedom of their own will, through the temptation of Satan, transgressed the commandment of God, in eating the forbidden fruit, and thereby fell from the estate of innocency wherein they were created.

22 问：全人类都在亚当的首次犯罪中堕落了 吗？

Q. 22. Did all mankind fall in that first transgression?

答：因为上帝与亚当立约的时候，亚当作为众人的代表，不仅是为自己，也是为他的后裔立约，所以那藉常例而生，由他传下的全人类³⁶⁴，都在他里面犯了 罪，在他的首次犯罪中与他一同堕落了³⁶⁵（创 2:16—17；罗 5:12—20；林前 15:21—22）。

A. The covenant being made with Adam, as a public person, not for himself only, but for his posterity; all mankind descending from him by ordinary generation, sinned in him, and fell with him in that first transgression.

23 问：堕落使人类处于什么状况之中？

Q. 23. Into what estate did the fall bring mankind?

答：堕落使人处于罪恶和愁苦的状况之中³⁶⁶。

A. The fall brought mankind into an estate of sin and misery.

24 问：罪是什么？

Q. 24. What is sin?

答：罪就是不遵行或违背上帝的任何一条律法，律法是上帝赐给有理性的受 造物的标准³⁶⁷。

A. Sin is nay want of conformity unto, or transgression of any law of God, given as a rule to the reasonable creature.

³⁶⁴ 徒 17 26 他从一本造出万族的人，住在全地上，并且预先定准他们的年限和所住的疆界。

³⁶⁵ 创 2 16 耶和華神吩咐他說：“園中各樣樹上的果子，你可以隨意吃，只是分別善惡樹上的果子，你不可吃，因為你吃的日子必定死！”

罗 5 12 这就如罪是从一人入了世界，死又是从罪来的；於是死就临到众人，因为众人都犯了罪。13 没有律法之先，罪已经在世上；但没有律法，罪也不算罪。14 然而从亚当到摩西，死就作了王，连那些不与亚当犯一样罪过的，也在他的权下。亚当乃是那以后要来之人的预像。15 只是过犯不如恩赐，若因一人的过犯，众人都死了，何况神的恩典，与那因耶稣基督一人恩典中的赏赐，岂不更加倍的临到众人吗？16 因一人犯罪就定罪，也不如恩赐，原来审判是由一人而定罪，恩赐乃是由许多过犯而称义。17 若因一人的过犯，死就因这一人作了王，何况那些受洪恩又蒙所赐之义的，岂不更要因耶稣基督一人在生命中作王吗？18 如此说来，因一次的过犯，众人都被定罪；照样，因一次的义行，众人也就被称义得生命了。19 因一人的悖逆，众人成为罪人；照样，因一人的顺从，众人也成为义了。20 律法本是外添的，叫过犯显多；只是罪在那里显多，恩典就更显多了。

林前 15 21 死既是因一人而来，死人复活也是因一人而来。22 在亚当里众人都死了；照样，在基督里众人也都要复活。

³⁶⁶ 罗 5 12 这就如罪是从一人入了世界，死又是从罪来的；于是死就临到众人，因为众人都犯了罪。

罗 3 23 因为世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。

³⁶⁷ 约一 3 4 凡犯罪的，就是违背律法；违背律法就是罪。

加 3 10 凡以行律法为本的，都是被咒诅的；因为经上记著：“凡不常照律法书上所记一切之事去行的，就被咒诅。”12 律法原不本乎信，只说：“行这些事的，就必因此活著。”

25 问：堕落后，人陷于怎样的罪恶状况中？

Q. 25. Wherein consisteth the sinfulness of that estate whereunto man fell?

答：堕落后，人陷于以下的罪恶状况中：亚当第一次犯罪所负之罪债³⁶⁸，受造时公义的丧失和整个人性的败坏，由此而对一切属灵的善彻底嫌恶，也无能为力，而且背道而驰，一心倾向各样邪恶，并持续如此³⁶⁹；这就是通常所说的原罪，并由此生发各样的本罪³⁷⁰。

A. The sinfulness of that estate whereinto man fell, consisteth in the guilt of Adam's first sin, the want of that righteousness wherein he was created, and the corruption of his nature, whereby he is utterly indisposed, disabled, and made opposite unto all that is spiritually good, and wholly inclined to all evil, and that continually; which is commonly called original sin, and from which do proceed all actual transgression.

26 问：原罪如何从我们的始祖传递到他们的后裔？

Q. 26. How is original sin conveyed from our first parents unto their posterity?

答：原罪从我们的始祖传递到他们的后裔，是藉着自然的生殖。因此，所有以此方式从他们生出的人，都是在罪中受孕、出生的³⁷¹。

第十八条 Original sin is conveyed from our first parents unto their posterity by natural generation, so as all that proceed from them in that day, are conceived and born in sin.

27 问：堕落给人带来什么愁苦？

Q. 27. What misery did the fall bring upon mankind?

³⁶⁸ **罗 5 12** 这就如罪是从一人入了世界，死又是从罪来的；于是死就临到众人，因为众人都犯了罪。**19** 这就如罪是从一人入了世界，死又是从罪来的；于是死就临到众人，因为众人都犯了罪。

³⁶⁹ **罗 3 10** 就如经上所记：没有义人，连一个也没有。**11** 没有明白的；没有寻求神的；**12** 都是偏离正路，一同变为无用。没有行善的，连一个也没有。**13** 他们的喉咙是敞开的坟墓；他们用舌头弄诡诈，嘴唇里有虺蛇的毒气，**14** 满口是咒骂苦毒。**15** 杀人流血，他们的脚飞跑，**16** 所经过的路便行残害暴虐的事。**17** 平安的路，他们未曾知道；**18** 他们眼中不怕神。**19** 我们晓得律法上的话都是对律法以下之人说的，好塞住各人的口，叫普世的人都伏在神审判之下。

弗 2 1 你们死在过犯罪恶之中，他叫你们活过来。**2** 那时，你们在其中行事为人，随从今世的风俗，顺服空中掌权者的首领，就是现今在悖逆之子心中运行的邪灵。**3** 我们从前也都在他们中间，放纵肉体的私欲，随着肉体 and 心中所喜好的去行，本为可怒之子，和别人一样。

罗 5 6 因我们还软弱的时候，基督就按所定的日期为罪人死。

罗 8 7 原来体贴肉体的，就是与神为仇；因为不服神的律法，也是不能服，**8** 而且属肉体的人不能得神的喜欢。

创 6 5 耶和華見人在地上罪恶很大，终日所思想的尽都是恶。

³⁷⁰ **雅 1 14** 但各人被试探，乃是被自己的私欲牵引诱惑的。**15** 私欲既怀了胎，就生出罪来；罪既长成，就生出死来。

太 15 19 因为从心里发出来的，有恶念、凶杀、奸淫、苟合、偷盗、妄证、谤讟。

³⁷¹ **诗 51 5** 我是在罪孽里生的，在我母亲怀胎的时候就有了罪。

伯 14 4 谁能使洁净之物出於污秽之中呢？无论谁也不能！

伯 15 14 人是什么，竟算为洁净呢？妇人所生的是什么，竟算为义呢？

约 3 6 从肉身生的就是肉身，从灵生的就是灵。

答：墮落使人类丧失了与上帝的交通³⁷²，招致祂的不悦和咒诅；因此，我们生来就是可怒之子³⁷³、撒但的奴仆³⁷⁴，按照公义，我们今生和来世所受的一切惩罚都是当得的³⁷⁵。

A. The fall brought upon mankind the loss of communion with God, his displeasure and curse; so as we are by nature children of wrath, bond slaves to Satan, and justly liable to all punishment in this world, and that which is to come.

28 问：罪在今生所带来的惩罚是什么？

Q. 28. What are the punishment of sin in the world?

答：罪在今生所带来的惩罚有：

A. The punishment of sin in this world, are:

(1) 内在的惩罚：如悟性的混昧³⁷⁶，被弃的感觉³⁷⁷，强烈的妄想³⁷⁸，心灵的刚硬³⁷⁹，良心的惧怕³⁸⁰，和情感的卑劣³⁸¹。

either inward, as blindness of mind, a reprobate sense, strong delusions, hardness of heart, horror of conscience, and vile affections,

(2) 外在的惩罚：如上帝因我们犯罪的缘故咒诅世界³⁸²，有各样的灾难临到我们的身体、名誉、财产、关系和职业³⁸³，还有死亡³⁸⁴。

³⁷² **创 3 8** 天起了凉风，耶和華神在园中行走。那人和他妻子听见神的声音，就藏在园里的树木中，躲避耶和華神的面。**10** 他说：“我在园中听见你的声音，我就害怕；因为我赤身露体，我便藏了。”**24** 于是把他赶出去了；又在伊甸园的东边安设基路伯和四面转动发火焰的剑，要把守生命树的道路。

³⁷³ **弗 2 2** 那时，你们在其中行事为人，随从今世的风俗，顺服空中掌权者的首领，就是现今在悖逆之子心中运行的邪灵。**3** 我们从前也都在他们中间，放纵肉体的私欲，随著肉体 and 心中所喜好的去行，本为可怒之子，和别人一样。

³⁷⁴ **提后 2 26** 叫他们这已经被魔鬼任意掳去的，可以醒悟，脱离他的网罗。

³⁷⁵ **创 2 17** 只是分别善恶树上的果子，你不可吃，因为你吃的日子必定死！

哀 3 39 活人因自己的罪受罚，为何发怨言呢？

罗 6 23 因为罪的工价乃是死；惟有神的恩赐，在我们的主基督耶稣里，乃是永生。

太 25 41 王又要向那左边的说：你们这被咒诅的人，离开我！进入那为魔鬼和他的使者所预备的永火里去！**46** 这些人要往永刑里去；那些义人要往永生里去。

犹 7 又如所多玛、蛾摩拉和周围城邑的人，也照他们一味的行淫，随从逆性的情欲，就受永火的刑罚，作为鉴戒。

³⁷⁶ **弗 4 18** 他们心地昏昧，与神所赐的生命隔绝了，都因自己无知，心里刚硬。

³⁷⁷ **罗 1 28** 他们既然故意不认识神，神就任凭他们存邪僻的心，行那些不合理的事。

³⁷⁸ **帖后 2 11** 故此，神就给他们一个生发错误的心，叫他们信从虚谎。

³⁷⁹ **罗 2 5** 你竟任着你刚硬不悔改的心，为自己积蓄忿怒，以致神震怒，显出他公义审判的日子来到。

³⁸⁰ **赛 33 14** 锡安中的罪人都惧怕；不敬虔的人被战兢抓住。我们中间谁能与吞灭的火同住？我们中间谁能与永火同住呢？

创 4 13 该隐对耶和華说：我的刑罚太重，过于我所能当的。

太 27 4 耶稣仍不回答，连一句话也不说，以致巡抚甚觉希奇。

³⁸¹ **罗 1 26** 因此，神任凭他们放纵可羞耻的情欲。他们的女人把顺性的用处变为逆性的用处；

³⁸² **创 3 17** 又对亚当说：你既听从妻子的话，吃了我所吩咐你不可吃的那树上的果子，地必为你的缘故受咒诅；你必终身劳苦才能从地里得吃的。

³⁸³ **申 28 15** 你若不听从耶和華你神的话，不谨守遵行他的一切诫命律例，就是我今日所吩咐你的，这以下的咒诅都必追随你，临到你身上：**16** 你在城里必受咒诅，在田间也必受咒诅。**17** 你的筐子和你的抔面盆

or outward, as the curse of God upon the creatures for our sakes; and all other evils that befall us in our bodies, names, estates, relations, and employments; together with death itself.

29 问：罪在来生所带来的惩罚是什么？

Q. 29. What are the punishment of sin in the world to come?

答：罪在来生所带来的惩罚是：与上帝美好的同在永远隔绝，灵魂和身体永远在地狱的烈火中遭受极难忍受的煎熬，永不止息³⁸⁵。

A. The punishment of sin in the world to come, are, everlasting separation from the comfortable presence of God, and most grievous torments in soul and body, without intermission, in hell fire for ever.

30 问：上帝任凭全人类在罪恶和愁苦中灭亡吗？

Q. 30. Doth God leave all mankind to perish in the estate of sin and misery?

答：不是。全人类都落入罪恶和愁苦中³⁸⁶，是因为第一个约被违背了，即通常所说的行为之约³⁸⁷；但上帝并没有任凭他们都在这一状态中灭亡；相反，惟独出于祂的慈爱和怜悯，藉着第二个约，即通常所说的恩典之约，把祂的选民从中救拔出来，带领他们进入得救的状态³⁸⁸。

第十一条 God doth not leave all men to perish in the estate of sin and misery, commonly called the covenant of works: but of his mere love and mercy delivereth his elect out of it, and bringeth them into an estate of salvation by the second covenant, commonly called the covenant of grace.

31 问：上帝与谁立此恩典之约呢？

Q. 31. With whom was the covenant of grace made?

都必受咒诅。**18** 你身所生的，地所产的，以及牛犊、羊羔，都必受咒诅。

³⁸⁴ **罗 6 21** 你们现今所看为羞耻的事，当日有什么果子呢？那些事的结局就是死。**23** 因为罪的工价乃是死；惟有神的恩赐，在我们的主基督耶稣里，乃是永生。

³⁸⁵ **帖后 1 9** 他们要受刑罚，就是永远沉沦，离开主的面和他权能的荣光。

可 9 43 倘若你一只手叫你跌倒，就把它砍下来；**44** 你缺了肢体进入永生，强如有两只手落到地狱，入那不灭的火里去。**46** 你瘸腿进入永生，强如有两只脚被丢在地狱里。**48** 在那里，虫是不死的，火是不灭的。

路 16 24 就喊着说：我祖亚伯拉罕哪，可怜我吧！打发拉撒路来，用指头尖蘸点水，凉凉我的舌头；因为我在这火焰里，极其痛苦。

³⁸⁶ **帖前 5 9** 因为神不是预定我们受刑，乃是预定我们藉着我们主耶稣基督得救。

³⁸⁷ **加 3 10** 凡以行律法为本的，都是被咒诅的；因为经上记着：凡不常照律法上所记一切之事去行的，就被咒诅。**12** 律法原不本乎信，只说：行这些事的，就必因此活著。

³⁸⁸ **多 3 4** 但到了神我们救主的恩慈和他向人所施的慈爱显明的时候，**5** 他便救了我们，并不是因我们自己所行的义，乃是照他的怜悯，藉着重生的洗和圣灵的更新。**6** 圣灵就是神藉著耶稣基督我们救主厚厚浇灌在我们身上的，**7** 好叫我们因他的恩得称为义，可以凭着永生的盼望成为后嗣。

加 3 21 这样，律法是与神的应许反对吗？断乎不是！若曾传一个能叫人得生的律法，义就诚然本乎律法了。

罗 3 20 所以凡有血气的，没有一个因行律法能在神面前称义，因为律法本是叫人知罪。**21** 但如今，神的义在律法以外已经显明出来，有律法和先知为证：**22** 就是神的义，因信耶稣基督加给一切相信的人，并没有分别。

答：这恩典之约是与作为第二个亚当的基督而立的，并在祂里面，与作为其后裔的所有选民而立的³⁸⁹。

A. The covenant of grace was made with Christ as the second Adam, and in him with all the elect as his seed.

32 问：上帝的恩典是如何在第二个约中显明的？

Q. 32. How is the grace of God manifested in the second covenant?

答：上帝的恩典显明在第二个约之中，

A. The grace of God is manifested in the second covenant,

(1) 在此约里白白地向罪人提供了一位中保（创 3:15；赛 42:6；约 6:27），使他们靠祂得生命和救恩（约壹 5:11—12）；

In that he freely provideth and offereth to sinners a Mediator, and life and salvation by him:

(2) 并要求以信心作为与祂联合的条件³⁹⁰，应许并赐给祂的选民圣灵³⁹¹，在他们心中生成这种信心³⁹²，及其它与救恩相伴的美德³⁹³；

And requiring faith, as the condition to interest them in him, promiseth and giveth his holy Spirit to all his elect, to work in them that faith, with all other saving graces;

(3) 使他们能够虔敬顺服³⁹⁴，作为真信心³⁹⁵和对上帝感恩³⁹⁶的凭据，这一切就是祂所命定给他们的得救之路³⁹⁷。

³⁸⁹ **加 3 16** 所应许的原是向亚伯拉罕和他子孙说的。神并不是说“众子孙”，指着许多人，乃是说“你那一个子孙”，指着一个人，就是基督。

罗 5 15 只是过犯不如恩赐，若因一人的过犯，众人都死了，何况神的恩典，与那因耶稣基督一人恩典中的赏赐，岂不更加倍的临到众人吗？**16** 因一人犯罪就定罪，也不如恩赐，原来审判是由一人而定罪，恩赐乃是由许多过犯而称义。**17** 若因一人的过犯，死就因这一人作了王，何况那些受洪恩又蒙所赐之义的，岂不更要因耶稣基督一人在生命中作王吗？**18** 如此说来，因一次的过犯，众人都被定罪；照样，因一次的义行，众人也就被称义得生命了。**19** 因一人的悖逆，众人成为罪人；照样，因一人的顺从，众人也成为义了。**20** 律法本是外添的，叫过犯显多；只是罪在哪里显多，恩典就更显多了。**21** 就如罪作王叫人死；照样，恩典也藉着义作王，叫人因我们的主耶稣基督得永生。

赛 53 10 耶和華却定意將他壓傷，使他受痛苦。耶和華以他為贖罪祭。他必看見後裔，並且延長年日。耶和華所喜悅的事必在他手中亨通。**11** 他必看見自己勞苦的功效，便心滿意足。有許多人因認識我的義仆得稱為義；並且他要擔當他們的罪孽。

³⁹⁰ **约 3 16** 神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的，不至灭亡，反得永生。

约 1 12 凡接待他的，就是信他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女。

³⁹¹ **箴 1 23** 你们当因我的责备回转；我要将我的灵浇灌你们，将我的话指示你们。

³⁹² **林后 4 13** 但我们既有信心，正如经上记着说：“我因信，所以如此说话。”我们也信，所以也说话。

³⁹³ **加 5 22** 圣灵所结的果子，就是仁爱、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实、**23** 温柔、节制。这样的事没有律法禁止。

³⁹⁴ **结 36 27** 我必将我的灵放在你们里面，使你们顺从我的律例，谨守遵行我的典章。

³⁹⁵ **雅 2 18** 必有人说：你有信心，我有行为；你将你没有行为的信心指给我看，我便藉着我的行为，将我的信心指给你看。**22** 可见信心是与他的行为并行，而且信心因着行为才得成全。

³⁹⁶ **林后 5 14** 原来基督的爱激励我们；因我们想，一人既替众人死，众人就都死了；**15** 并且他替众人死，是叫那些活着的人不再为自己活，乃为替他们死而复活的主活。

³⁹⁷ **弗 2 18** 因为我们两下藉着他被一个圣灵所感，得以进到父面前。

And to enable them unto all holy obedience, as the evidence of the truth of their faith, and thankfulness to God, and as the way which he hath appointed them unto salvation.

33 问：这恩典之约始终是以同一种方式施行吗？

Q. 33. Was the covenant of grace always administered after one and the same manner?

答：这恩典之约并非始终是以同一种方式施行，在旧约之下的施行与在新约之下的施行并不相同³⁹⁸。

A. The covenant of grace was not always administered after the same manner, but the administration of it under the Old Testament were different from those under the New.

34 问：在旧约之下，这恩典之约是如何施行的？

Q. 34. How was the covenant of grace administered under the Old Testament?

答：在旧约之下，这恩典之约是藉着应许³⁹⁹、预言⁴⁰⁰、献祭⁴⁰¹、割礼⁴⁰²、逾越节⁴⁰³及其它预表和各种蒙恩之道而施行的。这些都是以后来临的基督的预表，在那时足够建造选民对所应许的弥赛亚的信心⁴⁰⁴，使他们因祂过犯得以完全赦免，得蒙永远的救恩⁴⁰⁵。

A. The covenant of grace was administered under the Old Testament, by promises, prophecies, sacrifices, circumcision, the passover, and other types and ordinances; which did all foreshadow Christ then to come, and were for that time sufficient to build up the elect in the promised Messiah, by whom they then had full remission of sin and eternal salvation.

35 问：在新约之下，这恩典之约是如何施行的？

Q. 35. How is the covenant of grace administered under the New Testament?

³⁹⁸ 林后 3 6 他叫我们能当这新约的执事，不是凭着字句，乃是凭着精意；因为那字句是叫人死，精意是叫人活。7 那用字刻在石头上属死的职事尚且有荣光，甚至以色列人因摩西面上的荣光，不能定睛看他的脸；这荣光原是渐渐退去的，8 何况那属灵的职事岂不更有荣光吗？9 若是定罪的职事有荣光，那称义的职事荣光就越发大了。

³⁹⁹ 罗 15 8 我说，基督是为神真理作了受割礼人的执事，要证实所应许列祖的话。

⁴⁰⁰ 徒 3 20 主也必差遣所预定给你们的基督耶稣降临。24 从撒母耳以来的众先知，凡说预言的，也都说到这些日子。

⁴⁰¹ 来 10 1 律法既是将来美事的影儿，不是本物的真像，总不能藉着每年常献一样的祭物叫那近前来的人得以完全。

⁴⁰² 罗 4 11 并且他受了割礼的记号，作他未受割礼的时候因信称义的印证，叫他作一切未受割礼而信之人的父，使他们也算为义。

⁴⁰³ 林前 5 7 你们既是无酵的面，应当把旧酵除净，好使你们成为新团；因为我们逾越节的羔羊基督已经被杀献祭了。

⁴⁰⁴ 来 第八章，第九章，第十章（省略）

来 11 13 这些人都是存着信心死的，并没有得着所应许的；却从远处望见，且欢喜迎接，又承认自己在世上是客旅，是寄居的。

⁴⁰⁵ 加 3 7 所以，你们要知道：那以信为本的人，就是亚伯拉罕的子孙。8 并且圣经既然预先看明，神要叫外邦人因信称义，就早已传福音给亚伯拉罕，说：“万国都必因你得福。”9 可见那以信为本的人和有信心心的亚伯拉罕一同得福。14 这便叫亚伯拉罕的福，因基督耶稣可以临到外邦人，使我们因信得着所应许的圣灵。

答：在新约之下，恩典之约的实体（基督）显明出来，这同一恩典之约过去是、现在仍然是藉着圣言的传讲⁴⁰⁶、洗礼⁴⁰⁷和圣餐⁴⁰⁸的施行而施行的；其中，恩典和救赎更丰盛、更显明、更有果效地向列国万民发出⁴⁰⁹。

A. Under the New Testament, when Christ the substance was exhibited, the same covenant of grace was and still is to be administered in the preaching of the word, and the administration of the sacraments of baptism, and the Lord's supper; in which grace and salvation are held forth in more fullness, evidence and efficacy to all nations.

36 问：谁是这恩典之约的中保？

Q. 36. Who is the Mediator of the covenant of grace?

答：这恩典之约的惟一中保就是主耶稣基督⁴¹⁰，祂是上帝的永恒之子，与父同质同权⁴¹¹，及至时候满足，降世为人⁴¹²，从那时起就一直是上帝和人，两性全然不同，存于一个位格之中，直到永远⁴¹³。

A. The only Mediator of the covenant of grace is the Lord Jesus Christ, who being the eternal Son of God, of one substance and equal with the Father, in the fullness of time became man, and so was and continues to be God and man in two entire distinct natures, and one person for ever.

37 问：上帝之子基督是如何降世为人的？

Q. 37. How did Christ, being the Son of God, become man?

⁴⁰⁶ 可 16 15 他又对他们说：你们往普天下去，传福音给万民听。

⁴⁰⁷ 太 28 19 所以，你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗。20 凡我所吩咐你们的，都教训他们遵守，我就常与你们同在，直到世界的末了。

⁴⁰⁸ 林前 11 23 我当日传给你们的，原是从主领受的，就是主耶稣被卖的那一夜，拿起饼来，24 祝谢了，就擘开，说：这是我的身体，为你们舍的，你们应当如此行，为的是纪念我。25 饭后，也照样拿起杯来，说：这杯是用我的血所立的新约，你们每逢喝的时候，要如此行，为的是纪念我。

⁴⁰⁹ 林后 3 6 他叫我们能担当这新约的执事，不是凭着字句，乃是凭着精意；因为那字句是叫人死，精意是叫人活。7 那用字刻在石头上属死的职事尚且有荣光，甚至以色列人因摩西面上的荣光，不能定睛看他的脸；这荣光原是渐渐退去的，8 何况那属灵的职事岂不更有荣光吗？9 若是定罪的职事有荣光，那称义的职事荣光就越发大了。

来 8 6 如今耶稣所得的职任是更美的，正如他作更美之约的中保；这约原是凭更美之应许立的。10 主又说：那些日子以后，我与以色列家所立的约乃是这样：我要将我的律法放在他们里面，写在他们心上；我要作他们的神；他们要作我的子民。11 他们不用各人教导自己的乡邻和自己的弟兄，说：你该认识主；因为他们从最小的到至大的，都必认识我。

太 28 19 所以，你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗。

⁴¹⁰ 提前 2 5 因为只有一位神，在神和人中间，只有一位中保，乃是降世为人的基督耶稣。

⁴¹¹ 约 1 1 太初有道，道与神同在，道就是神。14 道成了肉身，住在我们中间，充充满满的有恩典有真理。我们也见过他的荣光，正是父独生子的荣光。

约 10 30 我与父原为一。

腓 2 6 他本有神的形像，不以自己与神同等为强夺的。

⁴¹² 加 4 4 及至时候满足，神就差遣他的儿子，为女子所生，且生在律法以下。

⁴¹³ 路 1 35 天使回答说：圣灵要临到你身上，至高者的能力要荫庇你，因此所要生的圣者必称为神的儿子。罗 9 5 列祖就是他们的祖宗，按肉体说，基督也是从他们出来的，他是在万有之上，永远可称颂的神。阿们！

西 2 9 因为神本性一切的丰盛都有形有体的居住在基督里面。

来 7 24 这位既是永远常存的，他祭司的职任就长久不更换。25 凡靠着他进到神面前的人，他都能拯救到底；因为他是长远活着，替他们祈求。

答：上帝之子基督降世为人，是自己取了人实在的身体和理性的灵魂⁴¹⁴，藉着圣灵的大能在童贞女马利亚腹中成孕，由她取了人性，从她出生⁴¹⁵，只是没有罪⁴¹⁶。

A. Christ the Son of God became man, by taking to himself a true body, and a reasonable soul, being conceived by the power of the Holy Ghost, in the womb of the virgin Mary, of her substance, and born of her, yet without sin.

38 问：为什么这一中保必须是上帝呢？

Q. 38. Why was it requisite that the Mediator should be God?

答：这一中保必须是上帝，

A. It was requisite that the Mediator should be god,

(1) 如此祂才能维系并保持其人性，不至于在上帝的无限愤怒和死亡的权势之下沉沦⁴¹⁷；
That he might sustain and keep the human nature from sinking under the infinite wrath of God, and the power of death:

(2) 使祂的受苦、顺服和代祷有价值 and 果效⁴¹⁸；
Give worth and efficacy to his sufferings, obedience, and intercession;

⁴¹⁴ 约 1 14 道成了肉身，住在我们中间，充充满满的有恩典有真理。我们也见过他的荣光，正是父独生子的荣光。

太 26 38 便对他们说：我心里甚是忧伤，几乎要死；你们在这里等候，和我一同警醒。

⁴¹⁵ 路 1 27 到一个童女那里，是已经许配大卫家的一个人，名叫约瑟。童女的名字叫马利亚。31 你要怀孕生子，可以给他起名叫耶稣。35 天使回答说：圣灵要临到你身上，至高者的能力要荫庇你，因此所要生的圣者必称为神的儿子。42 高声喊着说：你在妇女中是有福的！你所怀的胎也是有福的！

加 4 4 及至时候满足，神就差遣他的儿子，为女子所生，且生在律法以下。

⁴¹⁶ 来 4 15 因我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱。他也曾凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。

来 7 26 像这样圣洁、无邪恶、无玷污、远离罪人、高过诸天的大祭司，原是与我们合宜的。

⁴¹⁷ 徒 2 24 神却将死的痛苦解释了，叫他复活，因为他原不能被死拘禁。25 大卫指著他说：我看见主常在我眼前；他在我右边，叫我不至于摇动。

罗 1 4 按圣善的灵说，因从死里复活，以大能显明是神的儿子。

与下面的经文相比较：

罗 4 25 耶稣被交给给人，是为我们的过犯；复活，是为叫我们称义。

来 9 14 何况基督藉着永远的灵，将自己无瑕无疵献给神，他的血岂不更能洗净你们的心，除去你们的死行，使你们事奉那永生神吗？

⁴¹⁸ 徒 20 28 圣灵立你们作全群的监督，你们就当为自己谨慎，也为全群谨慎，牧养神的教会，就是他用自己血所买来的

来 9 14 何况基督藉着永远的灵，将自己无瑕无疵献给神，他的血岂不更能洗净你们的心，除去你们的死行，使你们事奉那永生神吗？

来 7 25 凡靠着祂进到神面前的人，祂都能拯救到底；因为祂是长远活着，替他们祈求。26 像这样圣洁、无邪恶、无玷污、远离罪人、高过诸天的大祭司，原是与我们合宜的。27 祂不像那些大祭司，每日必须先为自己的罪，后为百姓的罪献祭；因为祂只一次将自己献上，就把这事成全了。28 律法本是立软弱的人为大祭司；但在律法以后起誓的话，是立儿子为大祭司，乃是成全到永远的。

(3) 满足上帝的公义⁴¹⁹，获得祂的恩宠⁴²⁰，赎买一群特定的子民⁴²¹，把祂的灵赐给他们⁴²²，征服他们所有的仇敌⁴²³，使他们永远得救⁴²⁴。

And to satisfy god's justice, procure his favor, purchase a peculiar people, give his Spirit to them, conquer all their enemies, and bring them to everlasting salvation.

39 问：为什么这一中保必须是人呢？

Q. 39. Why was it requisite that the Mediator should be man?

答：这一中保必须是人，

A. It was requisite that the Mediator should be man,

(1) 如此祂才能增进我们的性情⁴²⁵，顺服律法⁴²⁶，在我们的性情中为我们受苦，并为我们代祷⁴²⁷，体恤我们的软弱⁴²⁸；

That he might advance our nature, perform obedience to the law, suffer and make intercession for us in our nature; have a fellow feeling of our infirmities;

(2) 并使我们可以得儿子的名分⁴²⁹，得安慰，坦然无惧地来到施恩宝座前⁴³⁰。

That we might receive the adoption of sons, and have comfort and access with boldness unto the throne of grace.

40 问：为什么这一中保必须既是上帝又是人，且在一个位格中呢？

Q. 40. Why was it requisite that the Mediator should be God and man in one person?

⁴¹⁹ 罗 3 24 如今却蒙神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白的称义。25 神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，藉着人的信，要显明神的义；因为他用忍耐的心宽容人先时所犯的罪，26 好在今时显明他的义，使人知道他自己为义，也称信耶稣的人为义。

⁴²⁰ 弗 1 6 使他荣耀的恩典得着称赞；这恩典是他在爱子里所赐给我们的。

太 3 17 从天上有声音说：这是我的爱子，我所喜悦的。

⁴²¹ 多 2 13 等候所盼望的福，并等候至大的神和我们救主耶稣基督的荣耀显现。14 他为我们舍了自己，要赎我们脱离一切罪恶，又洁净我们，特作自己的子民，热心为善。

⁴²² 加 4 6 你们既为儿子，神就差他儿子的灵进入你们的心，呼叫：阿爸！父！

⁴²³ 路 1 68 主以色列的神是应当称颂的！因他眷顾他的百姓，为他们施行救赎，69 在他仆人大卫家中，为我们兴起了拯救的角。71 拯救我们脱离仇敌和一切恨我们之人的手，74 叫我们既从仇敌手中被救出来。

⁴²⁴ 来 5 8 他虽然为儿子，还是因所受的苦难学了顺从。9 他既得以完全，就为凡顺从他的人成了永远得救的根源。

来 9 11 但现在基督已经来到，作了将来美事的大祭司，经过那更大更全备的帐幕，不是人手所造、也不是属乎这世界的；12 并且不用山羊和牛犊的血，乃用自己的血，只一次进入圣所，成了永远赎罪的事。

13 若山羊和公牛的血，并母牛犊的灰，洒在不洁的人身上，尚且叫人成圣，身体洁净，14 何况基督藉着永远的灵，将自己无瑕无疵献给神，他的血岂不更能洗净你们的心，除去你们的死行，使你们事奉那永生神吗？15 为此，他作了新约的中保，既然受死赎了人在前约之时所犯的罪过，便叫蒙召之人得着所应许永远的产业。

⁴²⁵ 来 2 16 他并不救拔天使，乃是救拔亚伯拉罕的后裔。

⁴²⁶ 加 4 4 及至时候满足，神就差遣他的儿子，为女子所生，且生在律法以下。

⁴²⁷ 来 2 14 儿女既同有血肉之体，他也照样亲自成了血肉之体，特要藉着死败坏那掌死权的，就是魔鬼。来 7 24 这位既是永远常存的，他祭司的职任就长久不更换。25 凡靠着 he 进到神面前的人，他都能拯救到底；因为他是长远活着，替他们祈求。

⁴²⁸ 来 4 15 因我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱。他也曾凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。

⁴²⁹ 加 4 5 要把律法以下的人赎出来，叫我们得着儿子的名分。

⁴³⁰ 来 4 16 所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜恤，蒙恩惠，作随时的帮助。

答：这一中保，既然要使上帝与人和好，就必须自己既是上帝又是人，且在一个位格之中，使每一性都各尽其职，作为整个位格的工作为我们而被上帝悦纳⁴³¹，并且成为我们的依靠⁴³²。

A. It was requisite that the Mediator, who was to reconcile God and man, should himself be both god and man, and this in one person; that the proper works of each nature might be accepted of God for us, and relied on by us, as the works of the whole person.

41 问：为什么我们的中保被称为耶稣呢？

Q. 41. Why was our Mediator called Jesus?

答：我们的中保之所以被称为耶稣，是因为祂要把祂自己的百姓从罪中救出来⁴³³。

A. Our mediator was called Jesus, because he saveth his people from their sin.

42 问：为什么我们的中保被称为基督呢？

Q. 42. Why was our mediator called Christ?

答：我们的中保之所以被称为基督，是因为祂受圣灵无限量地膏抹⁴³⁴；并分别出来，具备各样的权柄和能力⁴³⁵，为其教会⁴³⁶执行先知⁴³⁷、祭司⁴³⁸与君王⁴³⁹的职分，祂处于升高和降卑中都是如此。

⁴³¹ 太 1 21 他将要生一个儿子，你要给他起名叫耶稣，因他要将自己的百姓从罪恶里救出来。23 说：必有童女怀孕生子；人要称他的名为以马内利。以马内利翻出来就是“神与我们同在”。

太 3 17 从天上有声音说：这是我的爱子，我所喜悦的。从天上有声音说：这是我的爱子，我所喜悦的。

来 9 14 何况基督藉着永远的灵，将自己无瑕无疵献给神，他的血岂不更能洗净你们的心，除去你们的死行，使你们事奉那永生神吗？

⁴³² 彼前 2 6 因为经上说：看哪，我把所拣选、所宝贵的房角石安放在锡安；信靠他的人必不至于羞愧。

⁴³³ 太 1 21 他将要生一个儿子，你要给他起名叫耶稣，因他要将自己的百姓从罪恶里救出来。

⁴³⁴ 约 3 34 神所差来的就说神的话，因为神赐圣灵给他是有限量的。

诗 45 7 你喜爱公义，恨恶罪恶；所以神，就是你的神用喜乐油膏你，胜过膏你的同伴。

⁴³⁵ 约 6 27 不要为那必坏的食物劳力，要为那存到永生的食物劳力，就是人子要赐给你们的，因为人子是父神所印证的。

太 28 18 耶稣进前来，对他们说：天上地下所有的权柄都赐给我了。19 所以，你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗。20 凡我所吩咐你们的，都教训他们遵守，我就常与你们同在，直到世界的末了。

⁴³⁶ 腓 2 8 既有人的样子，就自己卑微，存心顺服，以至于死，且死在十字架上。9 所以，神将他升为至高，又赐给他那超乎万名之上的名，10 叫一切在天上的、地上的，和地底下的，因耶稣的名无不屈膝，11 无不口称“耶稣基督为主”，使荣耀归与父神。

⁴³⁷ 徒 3 21 天必留他，等到万物复兴的时候，就是神从创世以来、藉着圣先知的口所说的。22 摩西曾说：主神要从你们弟兄中间给你们兴起一位先知像我，凡他向你们所说的，你们都要听从。

路 4 18 主的灵在我身上，因为他用膏膏我，叫我传福音给贫穷的人；差遣我报告：被掳的得释放，瞎眼的得看见，叫那受压制的得自由，21 耶稣对他们说：今天这经应验在你们耳中了。

⁴³⁸ 来 5 5 如此，基督也不是自取荣耀作大祭司，乃是在乎向他说“你是我的儿子，我今日生你”的那一位；6 就如经上又有一处说：你是照着麦基洗德的等次永远为祭司。7 基督在肉体的时候，既大声哀哭，流泪祷告，恳求那能救他免死的主，就因他的虔诚蒙了应允。

来 4 14 我们既然有一位已经升入高天尊荣的大祭司，就是神的儿子耶稣，便当持定所承认的道。15 因我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱。他也曾凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。

⁴³⁹ 诗 2 6 说：我已经立我的君在锡安我的圣山上了。

太 21 5 要对锡安的居民说：看哪，你的王来到你这里，是温柔的，又骑着驴，就是骑着驴驹子。

赛 9 6 因有一婴孩为我们而生；有一子赐给我们。政权必担在他的肩头上；他名称为“奇妙、策士、全能的神、永在的父、和平的君”，7 他的政权与平安必加增无穷。他必在大卫的宝座上治理他的国，以公平公义使国坚定稳固，从今直到永远。万军之耶和華的热心必成就这事。

A. Our Mediator was called Christ, because he was anointed with the Holy Ghost above measure; and so set apart, and fully furnished with all authority and ability, to execute the offices of prophet, priest, and king of his church; in the estate both of his humiliation and exaltation.

43 问：基督怎样履行先知的职分？

Q. 43. How doth Christ execute the office of a prophet?

答：基督藉着祂的圣灵和圣言⁴⁴⁰，在各个时代，以各种不同的施行方式⁴⁴¹，在关乎他们的造就和救赎的一切事宜上⁴⁴²，向教会启示⁴⁴³上帝全备的旨意⁴⁴⁴，如此便履行了先知的职分。

A. Christ executeth the office of a prophet, in his revealing to the church in all ages, by his Spirit and word, in divers ways of administration, the whole will of God, in all things concerning their edification and salvation.

44 问：基督如何履行祭司的职分？

Q. 44. How doth Christ execute the office of a prophet?

答：基督为祂百姓的罪，将自己作为无瑕疵的祭品，一次向上帝献上⁴⁴⁵，使上帝与他们和好⁴⁴⁶，并为他们继续代 祷⁴⁴⁷，如此就履行了祭司的职分。

A. Christ executeth the office of a priest, in his once offering himself a sacrifice without spot to God, to be a reconciliation for the sins of his people; and making continual intercession for them.

45 问：基督如何履行君王的职分？

Q. 45. How doth Christ execute the office of a King?

答：基督履行君王的职分，

A. Christ executeth the office of a King,

⁴⁴⁰ 彼前 1 10 论到这救恩，那预先说你们要得恩典的众先知早已详细的寻求考察，¹¹ 就是考察在他们心里基督的灵，预先证明基督受苦难，后来得荣耀，是指着什么时候，并怎样的时候。¹² 他们得了启示，知道他们所传讲的一切事，不是为自己，乃是为你们。那靠着从天上差来的圣灵传福音给你们的人，现在将这些事报给你们；天使也愿意详细察看这些事。

⁴⁴¹ 来 1 1 神既在古时藉着众先知多次多方的晓谕列祖，² 就在这末世藉着他儿子晓谕我们；又早已立他为承受万有的，也曾藉着他创造诸世界。

⁴⁴² 徒 20 32 如今我把你们交托神和他恩惠的道；这道能建立你们，叫你们和一切成圣的人同得基业。

弗 4 11 他所赐的，有使徒，有先知，有传福音的，有牧师和教师，¹² 为要成全圣徒，各尽其职，建立基督的身体，¹³ 直等到我们众人在真道上同归于一，认识神的儿子，得以长大成人，满有基督长成的身量。

约 20 31 但记这些事要叫你们信耶稣是基督，是神的儿子，并且叫你们信了他，就可以因他的名得生命。

⁴⁴³ 约 1 18 从来没有人看见神，只有在父怀里的独生子将他表明出来。

⁴⁴⁴ 约 15 15 以后我不再称你们为仆人，因仆人不知道主人所做的事。我乃称你们为朋友；因从我父所听见的，已经都告诉你们了。

⁴⁴⁵ 来 9 14 何况基督藉着永远的灵，将自己无瑕无疵献给神，他的血岂不更能洗净你们的心，除去你们的死行，使你们事奉那永生神吗？²⁸ 像这样，基督既然一次被献，担当了多人的罪，将来要向那等候他的人第二次显现，并与罪无关，乃是为拯救他们。

⁴⁴⁶ 来 2 17 所以，他凡事该与他的弟兄相同，为要在神的事上成为慈悲忠信的大祭司，为百姓的罪献上挽回祭。

⁴⁴⁷ 来 7 25 凡靠着祂进到神面前的人，祂都能拯救到底；因为祂是长远活着，替他们祈求。

(1) 祂从世界中召出一个民族归祂自己⁴⁴⁸，赐给他们圣职人员⁴⁴⁹、律法⁴⁵⁰和裁决，祂以此有形的方式治理他们⁴⁵¹；

In calling out of the world a people to himself; and giving them officers, laws, and censures, by which he visibly governs them;

(2) 把救赎恩典赐给选民⁴⁵²，报偿他们的顺服⁴⁵³，纠正他们的过犯⁴⁵⁴，在各样的试探和苦难中保守并支持他们⁴⁵⁵，遏制并战胜他们所有的仇敌⁴⁵⁶，为祂自己的荣耀⁴⁵⁷他们的益处⁴⁵⁸，大有权能地吩咐万有；

In bestowing saving grace upon his elect, rewarding their obedience, and correcting them for their sins, preserving and supporting them under all their temptations and sufferings, restraining and overcoming all their enemies, and powerfully ordering all things for his own glory, and their good;

(3) 并报应其余那些不认识上帝，不顺服福音的人⁴⁵⁹；如此就履行了君王的职分。

And also in taking vengeance on the rest, who know not God, and obey not the gospel.

46 问：基督的降卑在于什么？

Q. 46. What was the estate of Christ's humiliation?

⁴⁴⁸ 徒 15 14 方才西门说神当初怎样眷顾外邦人，从他们中间选取百姓归于自己的名下；15 众先知的话也与这意思相合。16 正如经上所写的：此后，我要回来，重新修造大卫倒塌的帐幕，把那破坏的重新修造建立起来。

赛 55 4 我已立他作万民的见证，为万民的君王和司令。5 你素不认识的国民，你也必召来；素不认识的国民也必向你奔跑，都因耶和華你的神以色列的圣者，因为他已经荣耀你。

创 49 10 圭必不离犹大，杖必不离他两脚之间，直等细罗（就是赐平安者）来到，万民都必归顺。

诗 110 3 当你掌权的日子，你的民要以圣洁的妆饰为衣，甘心牺牲自己；你的民多如清晨的甘露。

⁴⁴⁹ 弗 4 11 他所赐的，有使徒，有先知，有传福音的，有牧师和教师，12 为要成全圣徒，各尽其职，建立基督的身体。

林前 12 28 神在教会所设立的：第一是使徒，第二是先知，第三是教师，其次是行异能的，再次是得恩赐医病的，帮助人的，治理事的，说方言的。

⁴⁵⁰ 赛 33 22 因为，耶和華是审判我们的；耶和華是给我们设律法的；耶和華是我们的王；他必拯救我们。

⁴⁵¹ 太 18 17 若是不听他们，就告诉教会；若是不听教会，就看他像外邦人和税吏一样。18 我实在告诉你们，凡你们在地上所捆绑的，在天上也要捆绑；凡你们在地上所释放的，在天上也要释放。

林前 5 4 就是你们聚会的时候，我的心也同在。奉我们主耶稣的名，并用我们主耶稣的权能，5 要把这样的人交给撒但，败坏他的肉体，使他的灵魂在主耶稣的日子可以得救。

⁴⁵² 徒 5 31 神且用右手将他高举，叫他作君王，作救主，将悔改的心和赦罪的恩赐给以色列人。

⁴⁵³ 启 22 12 看哪，我必快来！赏罚在我，要照各人所行的报应他。

启 2 10 你将要受的苦你不用怕。魔鬼要把你们中间几个人下在监里，叫你们被试炼，你们必受患难十日。你务要至死忠心，我就赐给你那生命的冠冕。

⁴⁵⁴ 启 3 19 凡我所疼爱的，我就责备管教他；所以你要发热心，也要悔改。

⁴⁵⁵ 赛 63 9 他们在一切苦难中，他也同受苦难；并且他面前的使者拯救他们；他以慈爱和怜悯救赎他们；在古时的日子常保抱他们，怀搆他们。

⁴⁵⁶ 林前 15 25 因为基督必要作王，等神把一切仇敌都放在他的脚下。

诗 110 1 耶和華对我主说：你坐在我的右边，等我使你仇敌作你的脚凳。2 耶和華必使你从锡安伸出能力的杖来；你要在你仇敌中掌权。

⁴⁵⁷ 罗 14 10 你这个人，为什么论断弟兄呢？又为什么轻看弟兄呢？因我们都要站在神的台前。11 经上写着：主说：我凭着我的永生起誓：万膝必向我跪拜；万口必向我承认。

⁴⁵⁸ 罗 8 28 我们晓得万事都互相效力，叫爱神的人得益处，就是按他旨意被召的人。

⁴⁵⁹ 帖后 1 8 要报应那不认识神和那不听从我主耶稣福音的人。9 他们要受刑罚，就是永远沉沦，离开主的面和他权能的荣光。

诗 2 8,9 你求我，我就将列国赐你为基业，将地极赐你为田产。9 你必用铁杖打破他们；你必将他们如同窑匠的瓦器摔碎。

答：基督的降卑在于祂为了我们的缘故，倒空自己的荣耀，取了奴仆的样式，受孕、降生、生活、受死，以及死后，直到复活，都处于卑微的状况中⁴⁶⁰。

A. The estate of Christ's humiliation was that low condition, wherein he, for our sakes, emptying himself of his glory, took upon him the form of a servant, in his conception and birth, life, death, and after his death until his resurrection.

47 问：在祂的成孕和降生中，基督是如何谦卑自己的？

Q. 47. How did Christ humble himself in his conception and birth?

答：基督在祂的成孕和降生中谦卑自己，是在于祂身为上帝的永恒之子，从父的怀中，在时候满足的时候，甘愿成为人子，由一位卑微的女人生成，且从她而生；其所处的各样环境，比一般的屈尊更甚⁴⁶¹。

A. Christ humbled himself in his conception and birth, in that, being from all eternity the Son of God in the bosom of the Father, he was pleased in the fullness of time to become the Son of man, made of a woman of low estate, and to be born of her, with divers circumstances of more than ordinary abasement.

48 问：在祂的生活中，基督是如何谦卑自己的？

Q. How did Christ humble himself in his life?

答：基督在祂的生活中谦卑自己，是在于：

A. Christ humbled himself in his life,

(1) 祂自己顺服律法⁴⁶²，完美地成全律法⁴⁶³；

By subjecting himself to the law, which he perfectly fulfilled;

⁴⁶⁰ 腓 2 6 他本有神的形像，不以自己与神同等为强夺的；7 反倒虚己，取了奴仆的形像，成为人的样式；

8 既有人的样子，就自己卑微，存心顺服，以至于死，且死在十字架上。

路 1 31 他要为大，称为至高者的儿子；主神要把他祖大卫的位给他。

林后 8 9 你们知道我们主耶稣基督的恩典：他本来富足，却为你们成了贫穷，叫你们因他的贫穷，可以成为富足。

徒 2 24 神却将死的痛苦解释了，叫他复活，因为他原不能被死拘禁。

⁴⁶¹ 约 1 14 道成了肉身，住在我们中间，充充满满的有恩典有真理。我们也见过他的荣光，正是父独生子的荣光。18 从来没有人看见神，只有在父怀里的独生子将他表明出来。

加 4 4 及至时候满足，神就差遣他的儿子，为女子所生，且生在律法以下。

路 2 7 就生了头胎的儿子，用布包起来，放在马槽里，因为客店里没有地方。

⁴⁶² 加 4 4 及至时候满足，神就差遣他的儿子，为女子所生，且生在律法以下。

⁴⁶³ 太 5 17 莫想我来要废掉律法和先知。我来不是要废掉，乃是要成全。

罗 5 19 因一人的悖逆，众人成为罪人；照样，因一人的顺从，众人也成为义了。

(2) 并且面对世上的各样侮辱⁴⁶⁴，撒但的试探⁴⁶⁵，自己肉身的软弱，这些或是常见于人的性情，或是特别与祂的降卑状态相伴⁴⁶⁶。

And by conflicting with the indignities of the world, temptations of Satan, and infirmities in his flesh, whether common to the nature of man, or particularly accompanying that his low condition.

49 问：在祂的受死中，基督是如何谦卑自己的？

Q. 49. How did Christ humble himself in his death?

答：基督在祂的受死中谦卑自己，是在于：

A. Christ humbled himself in his death, in that,

(1) 为犹大背叛⁴⁶⁷，被门徒离弃⁴⁶⁸，受世人的嘲弄和弃绝⁴⁶⁹，被彼拉多定罪，遭执法人员的折磨⁴⁷⁰；

Having been betrayed by Judas, forsaken by his disciples, scorned and rejected by the world, condemned by Pilate, and tormented by his persecutors;

⁴⁶⁴ 诗 22 6 但我是虫，不是人，被众人羞辱，被百姓藐视。

来 12 2 仰望为我们信心创始成终的耶稣。他因那摆在前面的喜乐，就轻看羞辱，忍受了十字架的苦难，便坐在神宝座的右边。3 那忍受罪人这样顶撞的，你们要思想，免得疲倦灰心。

⁴⁶⁵ 太 4 1 当时，耶稣被圣灵引到旷野，受魔鬼的试探。2 他禁食四十昼夜，后来就饿了。3 那试探人的进前来，对他说：你若是神的儿子，可以吩咐这些石头变成食物。4 耶稣却回答说：经上记着说：人活着，不是单靠食物，乃是靠神口里所出的一切话。5 魔鬼就带他进了圣城，叫他站在殿顶上，6 对他说：你若是神的儿子，可以跳下去，因为经上记着：主要为你吩咐他的使者用手托着你，免得你的脚碰在石头上。7 耶稣对他说：“经上又记着说：不可试探主你的神。”8 魔鬼又带他上了一座最高的山，将世上的万国与万国的荣华都指给他看，9 对他说：你若俯伏拜我，我就把这一切都赐给你。10 耶稣说：撒但，退去吧！因为经上记着说：当拜主你的神，单要事奉他。11 于是，魔鬼离了耶稣，有天使来伺候他。12 耶稣听见约翰下了监，就退到加利利去；

路 4 13 魔鬼用完了各样的试探，就暂时离开耶稣。

⁴⁶⁶ 来 2 17 所以，他凡事该与他的弟兄相同，为要在神的事上成为慈悲忠信的大祭司，为百姓的罪献上挽回祭。18 他自己既然被试探而受苦，就能搭救被试探的人。

来 4 15 因我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱。他也曾凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。赛 52 13 我的仆人行事必有智慧，必被高举上升，且成为至高。14 许多人因他惊奇：（他的面貌比别人憔悴；他的形容比世人枯槁。）

⁴⁶⁷ 太 27 4 我卖了无辜之人的血是有罪了。他们说：那与我们有什么相干？你自己承担吧！

⁴⁶⁸ 太 26 56 但这一切的事成就了，为要应验先知书上的话。当下，门徒都离开他逃走了。

⁴⁶⁹ 赛 53 2 他在耶和華面前生长如嫩芽，像根出于乾地。他无佳形美容；我们看见他的时候，也无美貌使我们羡慕他。3 他被藐视，被人厌弃；多受痛苦，常经忧患。他被藐视，好像被人掩面不看的一样；我们也不尊重他。

⁴⁷⁰ 太 27 26 于是彼拉多释放巴拉巴给他们，把耶稣鞭打了，交给钉十字架。27 巡抚的兵就把耶稣带进衙门，叫全营的兵都聚集在他那里。28 他们给他脱了衣服，穿上一件朱红色袍子，29 用荆棘编做冠冕，戴在他头上，拿一根苇子放在他右手里，跪在他面前，戏弄他，说：“恭喜，犹太人的王啊！”30 又吐唾沫在他脸上，拿苇子打他的头。31 戏弄完了，就给他脱了袍子，仍穿上他自己的衣服，带他出去，要钉十字架。32 他们出来的时候，遇见一个古利奈人，名叫西门，就勉强他同去，好背着耶稣的十字架。33 到了一个地方名叫各各他，意思就是“髑髅地”。34 兵丁拿苦胆调和的酒给耶稣喝。他尝了，就不肯喝。35 他们既将他钉在十字架上，就拈阄分他的衣服，36 又坐在那里看守他。37 在他头以上安一个牌子，写着他的罪状，说：“这是犹太人的王耶稣。”38 当时，有两个强盗和他同钉十字架，一个在右边，一个在左边。39 从那里经过的人讥诮他，摇着头，说：40 “你这拆毁圣殿、三日又建造起来的，可以救自己吧！你如果是神的儿子，就从十字架上下来吧！”41 祭司长和文士并长老也是这样戏弄他，说：42 “他救了别人，不能救自己。他是以色列的王，现在可以从十字架上下来，我们就信他。”43 他倚靠神，神若喜悦他，现在可以救他；因为他曾说：我是神的儿子。44 那和他同钉的强盗也是这样的讥诮他。45 从午正到申初，遍地都黑暗了。46 约在申初，耶稣大声喊着说：“以利！以利！拉马撒巴各大尼？”就是说：“我的神！我的神！为什么离弃我？”47 站在那里的人，有的听见就说：“这个人呼叫以利亚呢！”48 内中有一个人赶紧跑去，拿海绵蘸满了醋，绑在苇子上，送给他喝。49 其余的人说：“且等着，看以利亚来救他不来。”50 耶稣又大声喊叫，气就断了。

约 19 34 惟有一个兵拿枪扎他的肋旁，随即有血和水流出来。

(2) 为死亡的恐怖、黑暗的权势所苦，承受上帝的愤怒⁴⁷¹，为罪舍己，作为奉献⁴⁷²，忍受十字架上痛苦的、羞耻的、受咒诅的死亡⁴⁷³。

Having also conflicted with the terrors of death and the powers of darkness, felt and born the weight of God's wrath, he laid down his life an offering of for sin, enduring the painful, shameful, and cursed death of the cross.

50 问：基督死后的降卑在于什么？

Q. 50. Wherein consisted Christ's humiliation after his death?

答：基督死后的降卑是在于祂被埋葬⁴⁷⁴，持续处于死亡的状态中，处在死亡的权势之下，直到第三日⁴⁷⁵；用另外的词汇表达，就是祂降在阴间。

A. Christ's humiliation after his death, consisted in his being buried, and continuing in the state of the dead, and under the power of death till the third day, which hath been otherwise expressed in these words, he descended into hell.

51 问：基督的升高在于什么？

Q. 51. What was the estate of Christ's exaltation?

答：基督的升高在于祂的复活⁴⁷⁶、升天⁴⁷⁷，坐在父的右边⁴⁷⁸，将来再临，审判世界⁴⁷⁹。

The estate of Christ's exaltation comprehendeth his resurrection, ascension, sitting at the right hand of the Father, and his coming again to judge the world.

52 问：在祂的复活中，基督是如何升高的？

⁴⁷¹ 路 22 44 耶稣极其伤痛，祷告更加恳切，汗珠如大血点滴在地上。

太 27 46 约在申初，耶稣大声喊著说：“以利！以利！拉马撒巴各大尼？”就是说：“我的神！我的神！为什么离弃我？”

⁴⁷² 赛 53 10 耶和華却定意将他压伤，使他受痛苦。耶和華以他为赎罪祭。他必看见后裔，并且延长年日。耶和華所喜悦的事必在他手中亨通。

⁴⁷³ 腓 2 8 既有人的样子，就自己卑微，存心顺服，以至于死，且死在十字架上。

来 12 2 仰望为我们信心创始成终的耶稣。他因那摆在面前的喜乐，就轻看羞辱，忍受了十字架的苦难，便坐在神宝座的右边。

加 3 13 基督既为我们受了咒诅，就赎出我们脱离律法的咒诅；因为经上记着：“凡挂在木头上都是被咒诅的。”

⁴⁷⁴ 林前 15 3 我当日所领受又传给你们的：第一，就是基督照圣经所说，为我们的罪死了，而且埋葬了；又照圣经所说，第三天复活了。

⁴⁷⁵ 诗 16 10 因为你必不将我的灵魂撇在阴间，也不叫你的圣者见朽坏。

徒 2 24 神却将死的痛苦解释了，叫他复活，因为他原不能被死拘禁。25 大卫指着他说：我看见主常在我眼前；他在我右边，叫我不至于摇动。26 所以，我心里欢喜，我的灵快乐；并且我的肉身要安居在指望中。27 因你必不将我的灵魂撇在阴间，也不叫你的圣者见朽坏。31 就预先看明这事，讲论基督复活说：他的灵魂不撇在阴间；他的肉身也不见朽坏。

罗 6 9 因为知道基督既从死里复活，就不再死，死也不再作他的主了。

太 12 40 约拿三日三夜在大鱼肚腹中，人子也要这样三日三夜在地里头。

⁴⁷⁶ 林前 15 4 而且埋葬了；又照圣经所说，第三天复活了。

⁴⁷⁷ 可 16 19 主耶稣和他说完了话，后来被接到天上，坐在神的右边。

⁴⁷⁸ 弗 1 20 就是照他在基督身上所运行的大能大力，使他从死里复活，叫他在天上坐在自己的右边。

⁴⁷⁹ 徒 1 11 加利利人哪，你们为什么站着望天呢？这离开你们被接升天的耶稣，你们见他怎样往天上去，他还要怎样来。

徒 17 31 因为他已经定了日子，要藉着他所设立的人按公义审判天下，并且叫他从死里复活，给万人作可信的凭据。

Q. 52. How was Christ exalted in his resurrection?

答：基督在祂的复活中升高，在于：

第六条 Christ was exalted in his resurrection, in that,

(1) 祂未在死亡中见朽坏，因为祂不可能被死拘禁⁴⁸⁰，基督以祂受苦时同样的身体，同样的属性⁴⁸¹，但是没有必死性，也没有其它凡人共有的软弱，真的与祂的灵魂联合⁴⁸²，祂第三天靠祂自己的权柄从死里复活⁴⁸³；

Not having seen corruption in death (of which it was not possible for him to be held) and having the very same body in which he suffered, with the essential properties thereof (but without mortality and other common infirmities belonging to this life) really united to his soul, he rose again from the dead the third day by his own power;

(2) 因此，祂宣告自己是上帝的儿子⁴⁸⁴，满足了上帝的公义⁴⁸⁵，征服了死亡和死亡权势的执掌者⁴⁸⁶，成为活人和死人的主⁴⁸⁷；

Whereby he declared himself to be the Son of God, to have satisfied divine justice, to have vanquished death, and him that had the power of it, and to be Lord of quick and dead.

(3) 祂作为公仆⁴⁸⁸，教会的元首⁴⁸⁹，行这些事，目的是为了使他们称义⁴⁹⁰，在恩典中长进⁴⁹¹，支持他们抵挡仇敌⁴⁹²，并保证他们在末日的时候从死里复活⁴⁹³。

All which he did as a public person, the head of his church, for their justification, quickening in grace, support against enemies, and to assure them of their resurrection from the dead at the last day.

53 问：在祂的升天中，基督是如何升高的？

Q. 53. How was Christ exalted in his ascension?

⁴⁸⁰ 徒 2 24 神却将死的痛苦解释了，叫他复活，因为他原不能被死拘禁。27 因你必不将我的灵魂撇在阴间，也不叫你的圣者见朽坏。

⁴⁸¹ 路 24 39 你们看我的手，我的脚，就知道实在是我了。摸我看看！魂无骨肉，你们看，我是有的。

⁴⁸² 罗 6 9 因为知道基督既从死里复活，就不再死，死也不再作他的主了。

启 1 18 又是那存活的；我曾死过，现在又活了，直活到永永远远；并且拿着死亡和阴间的钥匙。

⁴⁸³ 约 10 18 没有人夺我的命去，是我自己舍的。我有权柄舍了，也有权柄取回来。这是我从我父所受的命令。

⁴⁸⁴ 罗 1 4 按圣善的灵说，因从死里复活，以大能显明是神的儿子。

⁴⁸⁵ 罗 8 34 谁能定他们的罪呢？有基督耶稣已经死了，而且从死里复活，现今在神的右边，也替我们祈求。

⁴⁸⁶ 来 2 14 儿女既同有血肉之体，他也照样亲自成了血肉之体，特要藉着死败坏那掌死权的，就是魔鬼。

⁴⁸⁷ 罗 14 9 因此基督死了又活了，为要作死人并活人的主。

⁴⁸⁸ 林前 15 21 死既是因一人而来，死人复活也是因一人而来。22 在亚当里众人都死了；照样，在基督里众人也都要复活。

⁴⁸⁹ 弗 1 20 就是照他在基督身上所运行的大能大力，使他从死里复活，叫他在天上坐在自己的右边，22 又将万有服在他的脚下，使他为教会作万有之首。23 教会是他的身体，是那充满万有者所充满的。

西 1 18 他也是教会全体之首。他是元始，是从死里首先复生的，使他可以在凡事上居首位。

⁴⁹⁰ 罗 4 25 耶稣被交给人，是为我们的过犯；复活，是为叫我们称义

⁴⁹¹ 弗 2 1 你们死在过犯罪恶之中，他叫你们活过来。5 当我们死在过犯中的时候，便叫我们与基督一同活过来。（你们得救是本乎恩。）6 他又叫我们与基督耶稣一同复活，一同坐在天上。

西 2 12 你们既受洗与他一同埋葬，也就在此与他一同复活，都因信那叫他死里复活神的功用。

⁴⁹² 林前 15 25 因为基督必要作王，等神把一切仇敌都放在他的脚下。26 尽末了所毁灭的仇敌，就是死。

27 因为经上说：“神叫万物都服在他的脚下。”既说万物都服了他，明显那叫万物服他的，不在其内了。

⁴⁹³ 林前 15 20 但基督已经从死里复活，成为睡了之人初熟的果子。

答：基督在祂的升天中升高，在于：

A. Christ was exalted in his ascension, in that,

(1) 祂复活之后，向门徒显现，并同他们说话，谈及上帝国度之事⁴⁹⁴，赐给他们向列国传福音的使命⁴⁹⁵；

Having after his resurrection often appeared unto and conversed with his apostles, speaking to them of the things pertaining to the kingdom of God, and giving them commission to preach the gospel to all nations;

(2) 在复活四十天之后，祂以我们的性情，作为我们的元首⁴⁹⁶，胜过仇敌⁴⁹⁷，在众目注视之下升上高天，为人领受诸多的恩赐⁴⁹⁸，把我们的情感提升到彼处⁴⁹⁹，

Forty days after his resurrection, he in our nature, and as our head, triumphing over enemies, visibly went up into the highest heavens, there to receive gifts for men, to raise up our affections thither,

(3) 为我们预备地方⁵⁰⁰，祂自己也在那里，直到世界的末了，再次降临⁵⁰¹。

And to prepare a place for us, where himself is, and shall continue till his second coming at the end of the world.

54 问：基督坐在父的右边，祂是如何在此事中升高的？

Q. 54. How is Christ exalted in his sitting at the right hand of God?

答：基督坐在父的右边，祂的升高是在于：

A. Christ is exalted in his sitting at the right hand of God, in that,

(1) 祂既是上帝，又是人，得到父上帝至高的恩宠⁵⁰²，满有喜乐⁵⁰³、荣耀⁵⁰⁴，并得到胜过天上地上的一切权柄⁵⁰⁵；

⁴⁹⁴ 徒 1 2 直到他藉着圣灵吩咐所拣选的使徒，以后被接上升的日子为止。3 他受害之后，用许多的凭据将自己活活的显给使徒看，四十天之久向他们显现，讲说神国的事。

⁴⁹⁵ 太 28 19 所以，你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗 20 凡我所吩咐你们的，都教训他们遵守，我就常与你们同在，直到世界的末了。

⁴⁹⁶ 来 6 20 作先锋的耶稣，既照著麦基洗德的等次成了永远的大祭司，就为我们进入幔内。

⁴⁹⁷ 弗 4 8 所以经上说：他升上高天的时候，掳掠了仇敌，将各样的恩赐赏给人。

⁴⁹⁸ 徒 1 9 说了这话，他们正看的时候，他就被取上升，有一朵云彩把他接去，便看不见他了。10 当他往上去，他们定睛望天的时候，忽然有两个人身穿白衣，站在旁边，说：11 加利利人哪，你们为什么站著望天呢？这离开你们被接升天的耶稣，你们见他怎样往天上去，他还要怎样来。

弗 4 10 那降下的，就是远升诸天之上要充满万有的。

诗 68 18 你已经升上高天，掳掠仇敌；你在人间，就是在悖逆的人间，受了供献，叫耶和華神可以与他们同住。

⁴⁹⁹ 西 3 1 所以，你们若真与基督一同复活，就当求在上面的事；那里有基督坐在神的右边。2 你们要思念上面的事，不要思念地上的事。

⁵⁰⁰ 约 14 3 我若去为你们预备了地方，就必再来接你们到我那里去，我在那里，叫你们也在那里。

⁵⁰¹ 徒 3 21 天必留他，等到万物复兴的时候，就是神从创世以来、藉着圣先知的口所说的。

⁵⁰² 腓 2 9 所以，神将他升为至高，又赐给他那超乎万名之上的名。

⁵⁰³ 徒 2 28 你已将生命的道路指示我，必叫我因见你的面得着满足的快乐。

诗 16 11 你必将生命的道路指示我。在你面前有满足的喜乐；在你右手中有永远的福乐。

⁵⁰⁴ 约 17 5 父啊，现在求你使我同你享荣耀，就是未有世界以先，我同你所有的荣耀。

⁵⁰⁵ 弗 1 22 又将万有服在他的脚下，使他为教会作万有之首。

彼前 3 22 耶稣已经进入天堂，在神的右边；众天使和有权柄的，并有能力的，都服从了他。

As God-man he is advanced to the highest favor with God the Father, with all fullness of joy, glory, and power over all things in heaven and earth;

(2) 聚集并护卫祂的教会，征服他们的仇敌；用各样的恩赐和恩典⁵⁰⁶，装备祂的仆人和子民，并为他们代祷⁵⁰⁷。

And doth gather and defend his church, and subdue their enemies; furnisheth his ministers and people with gifts and graces, and maketh intercession for them.

55 问：基督是如何代祷的？

Q. 55. How doth Christ make intercession?

答：基督为我们代祷，在于：

A. Christ maketh intercession,

(1) 祂以我们的性情，始终不渝地出现在天父面前⁵⁰⁸，因着祂在地上顺服与献祭的功劳⁵⁰⁹，宣告祂的旨意是要把这功劳应用到所有的信徒身上⁵¹⁰；

By his appearing in our nature continually before the Father in heaven, in the merit of his obedience and sacrifice on earth, declaring his will to have it applied to all believers;

(2) 回击一切对他们的控告⁵¹¹，为他们达成良心的平安，尽管他们天天有失败之处⁵¹²，仍使他们坦然无惧地来到施恩宝座前⁵¹³，并使他们本人⁵¹⁴和服事都蒙悦纳⁵¹⁵。

Answering all accusations against them; and procuring for them quiet of conscience notwithstanding daily failings, access with boldness to the throne of grace, and acceptance of their persons and services.

56 问：基督将来再临，审判世界，祂是如何在此事中升高的？

Q. 56. How is Christ to be exalted in his coming again to judge the world?

⁵⁰⁶ 弗 4 10 那降下的，就是远升诸天之上要充满万有的。11 他所赐的，有使徒，有先知，有传福音的，有牧师和教师，12 为要成全圣徒，各尽其职，建立基督的身体。

诗 110 1 耶和華对我主说：你坐在我的右边，等我使你仇敌作你的脚凳。

⁵⁰⁷ 罗 8 34 谁能定他们的罪呢？有基督耶稣已经死了，而且从死里复活，现今在神的右边，也替我们祈求。

⁵⁰⁸ 来 9 12 并且不用山羊和牛犊的血，乃用自己的血，只一次进入圣所，成了永远赎罪的事。24 因为基督并不是进了人手所造的圣所（这不过是真圣所的影像），乃是进了天堂，如今为我们显在神面前；

⁵⁰⁹ 来 1 3 他是神荣耀所发的光辉，是神本体的真像，常用他权能的命令托住万有。他洗净了人的罪，就坐在高天至大者的右边。

⁵¹⁰ 约 3 16 神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的，不至灭亡，反得永生。

约 17 9 我为他们祈求，不为世人祈求，却为你所赐给我的人祈求，因他们本是你的。20 我不但为这些人祈求，也为那些因他们的话信我的人祈求，24 父啊，我在那里，愿你所赐给我的人也同我在那里，叫他们看见你所赐给我的荣耀；因为创立世界以前，你已经爱我了。

⁵¹¹ 罗 8 33 谁能控告神所拣选的人呢？有神称他们为义了，34 谁能定他们的罪呢？有基督耶稣已经死了，而且从死里复活，现今在神的右边，也替我们祈求。

⁵¹² 罗 5 1 我们既因信称义，就藉着我们的主耶稣基督得与神相和。2 我们又藉着他，因信得进入现在所站的这恩典中，并且欢欢喜喜盼望神的荣耀。

约一 2 1 我小子们哪，我将这些话写给你们，是要叫你们不犯罪。若有人犯罪，在父那里我们有一位中保，就是那义者耶稣基督。2 他为我们的罪作了挽回祭，不是单为我们的罪，也是为普天下人的罪。

⁵¹³ 来 4 16 所以，我们只管坦然无惧的来到施恩的宝座前，为要得怜恤，蒙恩惠，作随时的帮助。

⁵¹⁴ 弗 1 6 使他荣耀的恩典得着称赞；这恩典是他在爱子里所赐给我们的。

⁵¹⁵ 彼前 2 5 你们来到主面前，也就像活石，被建造成为灵宫，作圣洁的祭司，藉着耶稣基督奉献神所悦纳的灵祭。

答：基督将来再临，审判世界，祂在此事中的升高在于：祂虽受到不义的审判，并被恶人定罪⁵¹⁶，却要在末日之时，大有权能地再临⁵¹⁷，完全彰显祂自己和父的荣耀，与千万的圣天使⁵¹⁸，在呼叫声中，随着天使长的声音，与上帝的角声⁵¹⁹，以公义审判这个世界⁵²⁰。

A. Christ is to be exalted in his coming again to judge the world, in that he, who was unjustly judged and condemned by wicked men, shall come again at the last day in great power, and in the full manifestation of his own glory and of his Father's, with all his holy angels, with a shout, with the voice of the archangel, and with the trumpet of God, to judge the world in righteousness.

57 问：藉其中保的工作，基督赢得了什么恩惠？

Q. 57. What benefits hath Christ procured by his mediation?

答：藉其中保的工作，基督赢得了救赎⁵²¹，以及其它所有的恩典之约的恩惠⁵²²。

A. Christ by his mediation hath procured redemption, with all other benefits of the covenant of grace.

58 问：我们怎能分享基督所买赎的恩惠呢？

Q. 58. How do we come to be made partakers of the benefits which Christ hath procured?

答：我们分享基督所买赎的恩惠，乃是藉着圣灵上帝特别的工作⁵²³，把这些恩惠赐给我们⁵²⁴。

A. We are made partakers of the benefits which Christ hath procured, by the application of them unto us, which is the work especially of God the Holy Ghost.

59 问：谁与基督的救赎有份呢？

Q. 59. Who are made partakers of redemption thro' Christ?

⁵¹⁶ 徒 3 14 你们弃绝了那圣洁公义者，反求着释放一个凶手给你们。15 你们杀了那生命的主，神却叫他从死里复活了；我们都是为这事作见证。

⁵¹⁷ 太 24 30 那时，人子的兆头要显在天上，地上的万族都要哀哭。他们要看见人子，有能力，有大荣耀，驾着天上的云降临。

⁵¹⁸ 路 9 26 凡把我和我的道当作可耻的，人子在自己的荣耀里，并天父与圣天使的荣耀里降临的时候，也要把那人当作可耻的。

太 25 31 当人子在他荣耀里，同着众天使降临的时候，要坐在他荣耀的宝座上。

⁵¹⁹ 帖前 4 16 因为主必亲自从天降临，有呼叫的声音和天使长的声音，又有神的号吹响；那在基督里死了的人必先复活。

⁵²⁰ 徒 17 31 因为他已经定了日子，要藉着他所设立的人按公义审判天下，并且叫他从死里复活，给万人作可信的凭据。

⁵²¹ 来 9 12 并且不用山羊和牛犊的血，乃用自己的血，只一次进入圣所，成了永远赎罪的事。

⁵²² 林后 1 20 神的应许，不论有多少，在基督都是是的。所以藉着他也都是实在的，叫神因我们得荣耀。

⁵²³ 多 3 5 他便救了我们，并不是因我们自己所行的义，乃是照他的怜悯，藉着重生的洗和圣灵的更新。6 圣灵就是神藉着耶稣基督我们救主厚厚浇灌在我们身上的，7 好叫我们因他的恩得称为义，可以凭着永生的盼望成为后嗣。

⁵²⁴ 约 1 11 他到自己的地方来，自己的人倒不接待他。12 凡接待他的，就是信他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女。

答：救赎是确定地赐给并有效地传递给所有基督买赎的人⁵²⁵；及至时候满足，圣灵就使他们能够照着福音归信基督⁵²⁶。

A. Redemption is certainly applied, and effectually communicated, to all those for whom Christ hath purchased it; who are in time by the Holy ghost enabled to believe in Christ according to the gospel.

60 问：那些从未听过福音，既不认识也不相信基督耶稣的人，根据自然之光生活，能够由此得救吗？

Q. 60. Can they who have never heard the gospel, and so know not Jesus Christ, nor believe in him, be saved by their living according to the light of nature?

答：那些从未听过福音⁵²⁷，因此既不认识基督耶稣⁵²⁸，也不相信祂的人，即使他们殷勤地根据自然之光⁵²⁹，或他们所认信的宗教诫命，来调整自己的生活⁵³⁰，也不会得救⁵³¹；耶稣之外，别无救赎⁵³²，惟独祂是教会全体的救主⁵³³。

A. They who, having never heard the gospel, know not Jesus Christ, and believe not in him, cannot be saved, by they never so diligent to frame their lives according to the light of nature or the laws of that religion which they profess; neither is there salvation in any other, but in Christ alone, who is the Saviour only of his body the church.

61 问：那些听过福音，并参加教会生活的人，是不是都得救了？

⁵²⁵ 弗 1 13 这等人不是从血气生的，不是从情欲生的，也不是从人意生的，乃是从神生的。14 道成了肉身，住在我们中间，充充满满的有恩典有真理。我们也见过他的荣光，正是父独生子的荣光。

约 6 37 凡父所赐给我的人必到我这里来；到我这里来的，我总不丢弃他。39 差我来者的意思就是：他所赐给我的，叫我一个也不失落，在末日却叫他复活。

约 10 15 正如父认识我，我也认识父一样；并且我为羊舍命。16 我另外有羊，不是这圈里的；我必须领他们来，他们也要听我的声音，并且要合成一群，归一个牧人了。

⁵²⁶ 弗 2 8 你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，乃是神所赐的；

林后 4 13 但我们既有信心，正如经上记着说：“我因信，所以如此说话。”我们也信，所以也说话。

⁵²⁷ 罗 10 14 然而，人未曾信他，怎能求他呢？未曾听见他，怎能信他呢？没有传道的，怎能听见呢？

⁵²⁸ 帖后 1 8 要报应那不认识神和那不听从我主耶稣福音的人。9 他们要受刑罚，就是永远沉沦，离开主的面和他权能的荣光。

弗 2 12 那时，你们与基督无关，在以色列国民以外，在所应许的诸约上是局外人，并且活在世上没有指望，没有神。

约 1 10 他在世界，世界也是藉着他造的，世界却不认识他。11 他到自己的地方来，自己的人倒不接待他。12 凡接待他的，就是信他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女。

⁵²⁹ 林前 1 20 智慧人在那里？文士在那里？这世上的辩士在哪里？神岂不是叫这世上的智慧变成愚拙吗？

21 世人凭自己的智慧，既不认识神，神就乐意用人所当作愚拙的道理，拯救那些信的人；这就是神的智慧了。22 犹太人是求神迹，希腊人是求智慧，23 我们却是传钉十字架的基督，在犹太人为绊脚石，在外邦人为愚拙；24 但在那蒙召的，无论是犹太人、希腊人，基督总为神的能力，神的智慧。

⁵³⁰ 约 4 22 你们所拜的，你们不知道；我们所拜的，我们知道，因为救恩是从犹太人出来的。

罗 9 31 但以色列人追求律法的义，反得不着律法的义。32 这是什么缘故呢？是因为他们不凭着信心求，只凭着行为求，他们正跌在那绊脚石上。

腓 3 4 其实，我也可以靠肉体；若是别人想他可以靠肉体，我更可以靠着了。5 我第八天受割礼；我是以色列族、便雅悯支派的人，是希伯来人所生的希伯来人。就律法说，我是法利赛人；6 就热心说，我是逼迫教会的；就律法上的义说，我是无可指摘的。7 只是我先前以为与我有益的，我现在因基督都当作有损的。8 不但如此，我也将万事当作有损的，因我以认识我主基督耶稣为至宝。我为他已经丢弃万事，看作粪土，为要得着基督；9 并且得以在他里面，不是有自己因律法而得的义，乃是有信基督的义，就是因信神而来的义。

⁵³¹ 约 8 24 所以我对你们说，你们要死在罪中。你们若不信我是基督，必要死在罪中。

可 16 16 信而受洗的，必然得救；不信的，必被定罪。

⁵³² 徒 4 12 除他以外，别无拯救；因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

⁵³³ 弗 5 23 因为丈夫是妻子的头，如同基督是教会的头；他又是教会全体的救主。

Q. 61. Are all they saved who hear the gospel, and live in the church?

答：并不是所有听过福音，并参加有形教会生活的人，都得救了；惟有那些无形教会的真成员才是得救的⁵³⁴。

A. All that hear the gospel, and live in the visible church, are not saved; but only they who are true members of the church invisible.

62 问：有形教会是什么？

Q. 62. What is the visible church?

答：有形教会就是由世上各个时代、各个地方认信真宗教的人⁵³⁵，和他们的子女⁵³⁶所组成的一个群体。

A. The visible church is a society made up of all such as in all ages and places of the world do profess the true religion, and of their children.

63 问：有形教会有什么特权？

Q. 63. What are the special privileges of the visible church?

答：有形教会的特权是：

A. The visible church hath the privilege of:

-
- ⁵³⁴ 约 12 38 这是要应验先知以赛亚的话，说：主啊，我们所传的有谁信呢？主的膀臂向谁显露呢？39 他们所以不能信，因为以赛亚又说：40 主叫他们瞎了眼，硬了心，免得他们眼睛看见，心里明白，回转过来，我就医治他们。
罗 9 6 这不是说神的话落了空。因为从以色列生的不都是以色列人。
太 22 14 因为被召的人多，选上的人少。
太 7 21 凡称呼我“主啊，主啊”的人不能都进天国；惟独遵行我天父旨意的人才能进去。
罗 11 7 这是怎么样呢？以色列人所求的，他们没有得着，惟有蒙拣选的人得着了；其余的就成了顽梗不化的。
- ⁵³⁵ 林前 1 2 写信给在哥林多神的教会，就是在基督耶稣里成圣、蒙召作圣徒的，以及所有在各地求告我主耶稣基督之名的人。基督是他们的主，也是我们的主。
林前 12 13 我们不拘是犹太人，是希腊人，是为奴的，是自主的，都从一位圣灵受洗，成了一个身体，饮于一位圣灵。
罗 15 9 并叫外邦人因他的怜悯荣耀神。如经上所记：因此，我要在外邦中称赞你，歌颂你的名；10 又说：你们外邦人当与主的百姓一同欢乐；11 又说：外邦啊，你们当赞美主！万民哪，你们都当颂赞他！12 又有以赛亚说：将来有耶西的根，就是那兴起来要治理外邦的；外邦人要仰望他。
启 7 9 此后，我观看，见有许多的人，没有人能数过来，是从各国、各族、各民、各方来的，站在宝座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕树枝。
诗 2 8 你求我，我就将列国赐你为基业，将地极赐你为田产。
诗 22 27 地的四极都要想念耶和华，并且归顺他；列国的万族都要在你面前敬拜。28 因为国权是耶和华的；他是管理万国的。29 地上一切丰肥的人必吃喝而敬拜；凡下到尘土中不能存活自己性命的人都要在他面前下拜。30 他必有后裔事奉他；主所行的事必传与后代。31 他们必来把他的公义传给将要生的民，言明这事是他所行的。
诗 45 17 我必叫你的名被万代纪念，所以万民要永永远远称谢你。
太 28 19 所以，你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗，20 凡我所吩咐你们的，都教训他们遵守，我就常与你们同在，直到世界的末了。
赛 59 21 耶和华说：至于我与他们所立的约乃是怎样：我加给你的灵，传给你的话，必不离你的口，也不离你后裔与你后裔之后裔的口，从今直到永远；这是耶和华说的。
- ⁵³⁶ 林前 7 14 因为不信的丈夫就因着妻子成了圣洁，并且不信的妻子就因着丈夫成了圣洁；不然，你们的儿女就不洁净，但如今他们是圣洁的了。
徒 2 39 因为这应许是给你们和你们的儿女，并一切在远方的人，就是主我们神所召来的。
罗 11 16 所献的新面若是圣洁，全团也就圣洁了；树根若是圣洁，树枝也就圣洁了。
创 17 7 我要与你并你世世代代的后裔坚立我的约，作永远的约，是要作你和你后裔的神。

(1) 处于上帝的特别看顾和护理之下⁵³⁷;
Being under God's special care and government;

(2) 尽管有各种仇敌的抵挡, 仍在各个时代中得蒙保守⁵³⁸;
Of being protected and preserved in all ages, notwithstanding the opposition of all enemies;

(3) 享有圣徒的交通, 和通常的蒙恩之道⁵³⁹, 以及耶稣在福音事奉中向其所有成员发出的恩典的邀约, 见证一切信祂的人都会得救⁵⁴⁰, 凡来到祂面前的人, 都不会被丢弃⁵⁴¹。
And of enjoying the communion of saints, the ordinary means of salvation, and offers of grace by Christ to all the members of it in the ministry of the gospel, testifying that whosoever believes in him shall be saved, and excluding none that will come unto him.

64 问: 无形教会是什么?
Q. 64. What is the invisible church?

答: 无形教会包括过去、现在、未来, 在元首基督名下聚集归一的所有选民⁵⁴²。
A. The invisible church is the whole number of the elect, that have been ,are, or shall be gathered into one under Christ the head.

65 问: 藉着基督, 无形教会的成员享有什么 特殊的恩惠?
Q. 65. What special benefits do the members of the invisible church enjoy by Christ?

⁵³⁷ 赛 4 5 耶和华也必在锡安山, 并各会众以上, 使白日有烟云, 黑夜有火焰的光。因为在全荣耀之上必有遮蔽。6 必有亭子, 白日可以得荫避暑, 也可以作为藏身之处, 躲避狂风暴雨。

提前 4 10 我们劳苦努力, 正是为此, 因我们的指望在乎永生的神; 他是万人的救主, 更是信徒的救主。

⁵³⁸ 诗 115 (省略)

赛 31 4 耶和华对我如此说: 狮子和少壮狮子护食咆哮, 就是喊许多牧人来攻击他, 他总不因他们的声音惊惶, 也不因他们的喧哗缩伏。如此, 万军之耶和华也必降临在锡安山冈上争战。5 雀鸟怎样搦翅覆雏, 万军之耶和华也要照样保护耶路撒冷。他必保护拯救, 要越门保守。

亚 12 2 我必使耶路撒冷被围困的时候, 向四围列国的民成为令人昏醉的杯; 这默示也论到犹大。3 那日, 我必使耶路撒冷向聚集攻击他的万民当作一块重石头; 凡举起的必受重伤。4 耶和华说: 到那日, 我必使一切马匹惊惶, 使骑马的颠狂。我必看顾犹太家, 使列国的一切马匹瞎眼。8 那日, 耶和华必保护耶路撒冷的居民。他们中间软弱的必如大卫; 大卫的家必如神, 如行在他们前面之耶和华的使者。9 那日, 我必定意灭绝来攻击耶路撒冷各国的民。

⁵³⁹ 徒 2 39 因为这应许是给你们和你们的儿女, 并一切在远方的人, 就是主我们神所召来的。42 都恒心遵守使徒的教训, 彼此交接, 擘饼, 祈祷。

⁵⁴⁰ 诗 147 19 他将他的道指示雅各, 将他的律例典章指示以色列。20 别国他都没有这样待过; 至于他的典章, 他们向来没有知道。你们要赞美耶和华!

罗 9 4 他们是以色列人; 那儿子的名分、荣耀、诸约、律法、礼仪、应许都是他们的。

弗 4 11 他所赐的, 有使徒, 有先知, 有传福音的, 有牧师和教师, 12 为要成全圣徒, 各尽其职, 建立基督的身体。

可 16 15 他又对他们说: 你们往普天下去, 传福音给万民听。16 信而受洗的, 必然得救; 不信的, 必被定罪。

⁵⁴¹ 约 6 37 凡父所赐给我的人必到我这里来; 到我这里来的, 我总不丢弃他。

⁵⁴² 弗 1 10 要照所安排的, 在日期满足的时候, 使天上、地上、一切所有的都在基督里面同归于一。22 又将万有服在他的脚下, 使他为教会作万有之首。23 教会是他的身体, 是那充满万有者所充满的。

约 10 16 我另外有羊, 不是这圈里的; 我必须领他们来, 他们也要听我的声音, 并且要合成一群, 归一个牧人了。

约 11 52 也不但替这一国死, 并要将神四散的子民都聚集归一。

答：藉着基督，无形教会的成员在恩典与荣耀里享有与祂的合一和交通⁵⁴³。

A. The members of the invisible church, by Christ, enjoy union and communion with him in grace and glory.

66 问：选民所享有与基督的合一是什么？

Q. 66. What is that union which the elect have with Christ?

答：选民所享有的与基督的合一，是上帝恩典的作为⁵⁴⁴，他们由此虽是属灵地、神秘地，却是真正地、不可分离地，与他们的元首和丈夫基督联合⁵⁴⁵；这是在有效的恩召中所成就的⁵⁴⁶。

A. The union which the elect have with Christ is the work of God's grace, whereby they are spiritually and mystically, yet really and inseparably, joined to Christ as their head and husband; which is done in their effectual calling.

67 问：什么是有效的恩召？

Q. 67. What is effectual calling?

答：有效的恩召是上帝的大能和恩典的作为⁵⁴⁷，

A. Effectual calling is the work of God's almighty power and grace,

(1) 祂出于对其选民白白和特别的爱，并不是因为他们身上有什么促使祂行动的东西⁵⁴⁸；

⁵⁴³ 约 17 21 使他们都合而为一。正如你父在我里面，我在你里面，使他们也在我们里面，叫世人可以信你差了我来。

弗 2 5 当我们死在过犯中的时候，便叫我们与基督一同活过来。（你们得救是本乎恩。）6 他又叫我们与基督耶稣一同复活，一同坐在天上。

约 17 24 父啊，我在那里，愿你所赐给我的人也同我在那里，叫他们看见你所赐给我的荣耀；因为创立世界以前，你已经爱我了。

⁵⁴⁴ 弗 1 22 又将万有服在他的脚下，使他为教会作万有之首。

弗 2 6 他又叫我们与基督耶稣一同复活，一同坐在天上，7 要将他极丰富的恩典，就是他在基督耶稣里向我们所施的恩慈，显明给后来的世代看。8 你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，乃是神所赐的；

⁵⁴⁵ 林前 6 17 但与主联合的，便是与主成为一灵。

约 10 28 我又赐给他们永生；他们永不灭亡，谁也不能从我手里把他们夺去。

弗 5 23 因为丈夫是妻子的头，如同基督是教会的头；他又是教会全体的救主。30 因我们是他身上的肢体，就是他的骨他的肉。

⁵⁴⁶ 彼前 5 10 那赐诸般恩典的神曾在基督里召你们，得享他永远的荣耀，等你们暂受苦难之后，必要亲自成全你们，坚固你们，赐力量给你们。

林前 1 9 神是信实的，你们原是被他所召，好与他儿子我们的主耶稣基督一同得分。

⁵⁴⁷ 约 5 25 我实实在在的告诉你们，时候将到，现在就是了，死人要听见神儿子的声音，听见的人就要活了。

弗 1 18 并且照明你们心中的眼睛，使你们知道他的恩召有何等指望，他在圣徒中得的基业有何等丰盛的荣耀；19 并知道他向我们这信的人所显的能力是何等浩大，20 就是照他在基督身上所运行的大能大力，使他从死里复活，叫他在天上坐在自己的右边。

提后 1 8 你不要以给我们的主作见证为耻，也不要以我这为主被囚的为耻；总要按神的能力，与我为福音同受苦难。9 神救了我们，以圣召召我们，不是按我们的行为，乃是按他的旨意和恩典；这恩典是万古之先，在基督耶稣里赐给我们的。

⁵⁴⁸ 多 3 4 但到了神我们救主的恩慈和他向人所施的慈爱显明的时候，5 他便救了我们，并不是因我们自己所行的义，乃是照他的怜悯，藉着重生的洗和圣灵的更新。

弗 2 4 然而，神既有丰富的怜悯，因他爱我们的大爱，5 当我们死在过犯中的时候，便叫我们与基督一同活过来。（你们得救是本乎恩。）7 要将他极丰富的恩典，就是他在基督耶稣里向我们所施的恩慈，显明给后来的世代看。8 你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，乃是神所赐的；9 也不是出于行为，免得有人自夸。

罗 9 11 双子还没有生下来，善恶还没有做出来，只因要显明神拣选人的旨意，不在乎人的行为，乃在乎

Whereby (out of his free and special love to his elect, and from nothing in them moving him thereunto)

(2) 在祂所悦纳的日子，藉着祂的圣言和圣灵，邀请并吸引他们归向基督耶稣⁵⁴⁹；
He doth in his accepted time invite and draw them to Jesus Christ, by his word and Spirit;

(3) 救赎性地启迪他们的心思⁵⁵⁰，更新并大有权能地决定他们的意志⁵⁵¹，
Savingly enlightening their minds, renewing and powerfully determining their wills,

(4) 使得已经死在罪恶之中的他们变得甘心乐意，能够自由爽快地回应祂的呼召，领受其中所显明并传递的恩典⁵⁵²。

So as they (altho' in themselves dead in sin) are hereby made willing and able freely to answer his call, and to accept and embrace the grace offered and conveyed therein.

68 问：惟独选民得蒙有效的恩召吗？

Q. 68. Are the elect only effectually called?

答：所有的选民，而且惟独他们，得蒙有效的恩召⁵⁵³；尽管其他人或许，也经常是，藉着上帝圣言的服事，蒙受外部的呼召⁵⁵⁴，并且有圣灵的普通运行⁵⁵⁵；但他们故意忽略、轻视向他们所显明的恩典，就被公义地弃置于他们自己的不信之中，绝不会真正地归向耶稣基督⁵⁵⁶。

召人的主。

⁵⁴⁹ 林后 5 20 所以，我们作基督的使者，就好像神藉我们劝你们一般。我们替基督求你们与神和好。

比较林后 6 1 我们与神同工的，也劝你们不可徒受他的恩典。2 因为他说：“在悦纳的时候，我应允了你；在拯救的日子，我搭救了你。”看哪！现在正是悦纳的时候；现在正是拯救的日子。

约 6 44 若不是差我来的父吸引人，就没有能到我这里来的；到我这里来的，在末日我要叫他复活。

帖后 2 13 弟兄们，你们行善不可丧志。14 若有人不听我们从这信上的话，要记下他，不和他交往，叫他自觉羞愧。

⁵⁵⁰ 徒 26 18 我差你到他们那里去，要叫他们的眼睛得开，从黑暗中归向光明，从撒但权下归向神；又因信我，得蒙赦罪，和一切成圣的人同得基业。

林前 2 10 只有神藉着圣灵向我们显明了，因为圣灵参透万事，就是神深奥的事也参透了。12 我们所领受的，并不是世上的灵，乃是从神来的灵，叫我们能知道神开恩赐给我们的事。

⁵⁵¹ 结 11 19 我要使他们有合一的心，也要将新灵放在他们里面，又从他们肉体中除掉石心，赐给他们肉心。

结 36 26 我也要赐给你们一个新心，将新灵放在你们里面，又从你们的肉体中除掉石心，赐给你们肉心。27 我必将我的灵放在你们里面，使你们顺从我的律例，谨守遵行我的典章。

约 6 45 在先知书上写着说：“他们都要蒙神的教训。”凡听见父之教训又学习的，就到我这里来。

⁵⁵² 弗 2 5 当我们死在过犯中的时候，便叫我们与基督一同活过来。（你们得救是本乎恩。）

腓 2 13 因为你们立志行事都是神在你们心里运行，为要成就他的美意。

申 30 6 耶和华你神必将你心里和你后裔心里的污秽除掉，好叫你尽心尽性爱耶和华你的神，使你可以存活。

⁵⁵³ 徒 13 48 外邦人听见这话，就欢喜了，赞美神的道；凡预定得永生的人都信了。

⁵⁵⁴ 太 22 14 因为被召的人多，选上的人少。

⁵⁵⁵ 太 7 22 当那日必有许多人对我说：“主啊，主啊，我们不是奉你的名传道，奉你的名赶鬼，奉你的名行许多异能吗？”

太 13 20 撒在石头地上的，就是人听了道，当下欢喜领受，21 只因心里没有根，不过是暂时的，及至为道遭了患难，或是受了逼迫，立刻就跌倒了。

来 6 4 论到那些已经蒙了光照、尝过天恩的滋味、又於圣灵有分，5 并尝过神善道的滋味、觉悟来世权能的人，6 若是离弃道理，就不能叫他们从新懊悔了。因为他们把神的儿子重钉十字架，明明的羞辱他。

⁵⁵⁶ 约 12 38 这是要应验先知以赛亚的话，说：主啊，我们所传的有谁信呢？主的膀臂向谁显露呢？39 他们所以不能信，因为以赛亚又说：40 主叫他们瞎了眼，硬了心，免得他们眼睛看见，心里明白，回转过来，我就医治他们。

A. All the elect, and they only, are effectually called; although others may be and often are outwardly called by the ministry of the word, and have some common operation of the Spirit; who, for their willful neglect and contempt of the grace offered to them, being justly left in their unbelief, do never truly come to Jesus Christ.

69 问：无形教会的成员在恩典里所享有的与基督的交通是什么？

Q. 69. What is the communion in grace, which the members of the invisible church have with Christ?

答：无形教会的成员在恩典里所享有的与基督的交通，是在于与祂中保的功劳有份，在称义⁵⁵⁷，得儿子的名分⁵⁵⁸，成圣，以及今生的一切事宜上，都显明他们与基督的合一⁵⁵⁹。

A. The communion in grace, which the members of the invisible church have with Christ, is their partaking of the virtue of his mediation, in their justification, adoption, sanctification, and whatever else in this life manifests their union with him.

70 问：称义是什么？

Q. 70. What is justification?

答：（1）称义是上帝的作为，祂白白地把恩典赐予罪人⁵⁶⁰；

A. Justification is an act of God's free grace unto sinners,

（2）由此赦免他们所有的罪，接纳他们，并在祂的眼中算他们为义⁵⁶¹；

In which he pardoneth all their sin, accepteth and accounteth their persons righteous in his sight;

（3）并不是因为他们自己有什么，也不是因为他们作了什么⁵⁶²；

Not for any thing wrought in them, or done by them,

徒 28 25 他们彼此不合，就散了；未散以先，保罗说了一句话，说：圣灵藉先知以赛亚向你们祖宗所说的话是不错的。26 他说：你去告诉这百姓说：你们听是要听见，却不明白；看是要看见，却不晓得；27 因为这百姓油蒙了心，耳朵发沉，眼睛闭着；恐怕眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，我就医治他们。

约 6 64 只是你们中间有不信的人。耶稣从起头就知道谁不信他，谁要卖他。65 耶稣又说：所以我对你们说过，若不是蒙我父的恩赐，没有人能到我这里来。

诗 81 11 因为耶和华神是日头，是盾牌，要赐下恩惠和荣耀。他未尝留下一样好处不给那些行动正直的人。12 万军之耶和华啊，倚靠你的人便为有福！

⁵⁵⁷ 罗 8 30 预先所定下的人又召他们来；所召来的人又称他们为义；所称为义的人又叫他们得荣耀。

⁵⁵⁸ 弗 1 5 又因爱我们，就按着自己意旨所喜悦的，预定我们藉着耶稣基督得儿子的名分。

⁵⁵⁹ 林前 1 30 但你们得在基督耶稣里，是本乎神，神又使他成为我们的智慧、公义、圣洁、救赎。

⁵⁶⁰ 罗 3 22 就是神的义，因信耶稣基督加给一切相信的人，并没有分别。24 如今却蒙神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白的称义。25 神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，藉着人的信，要显明神的义；因为他用忍耐的心宽容人先时所犯的罪。

罗 4 5 惟有不做工的，只信称罪人为义的神，他的信就算为义。

⁵⁶¹ 林后 5 19 这就是神在基督里，叫世人与自己和好，不将他们的过犯归到他们身上，并且将这和平的道理托付了我们。21 神使那无罪的，替我们成为罪，好叫我们在他里面成为神的义。

罗 3 22 就是神的义，因信耶稣基督加给一切相信的人，并没有分别。24 如今却蒙神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白的称义。25 神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，藉着人的信，要显明神的义；因为他用忍耐的心宽容人先时所犯的罪，27 既是这样，那里能夸口呢？没有可夸的了。用何法没有的呢？是用立功之法吗？不是，乃用信主之法。28 所以我们看定了：人称义是因著信，不在乎遵行律法。

⁵⁶² 多 3 5 他便救了我们，并不是因我们自己所行的义，乃是照他的怜悯，藉着重生的洗和圣灵的更新。7 好叫我们因他的恩得称为义，可以凭着永生的盼望成为后嗣。

弗 1 7 我们藉这爱子的血得蒙救赎，过犯得以赦免，乃是照他丰富的恩典。

(4) 而是惟独因为基督的完美的顺服和完全的补偿，由上帝归算在他们的身上⁵⁶³；
But only for the perfect obedience and full satisfaction of Christ, by God imputed to them,

(5) 且是惟独藉着信心才能领受的⁵⁶⁴。
And received by faith alone.

71 问：为什么说称义是上帝白白恩典的作为呢？

Q. 71. How doth justification an act of God's free grace?

答：尽管基督藉其顺服和受死，确实代表那些被称义之人，对上帝的公义，作出了适当的、真正的、完全的补偿⁵⁶⁵；但是，因为上帝是从一个保证人接受补偿，这也是祂可以要求他们的，而且上帝确实提供了这一保证人，就是祂的独生子⁵⁶⁶，把祂的义归算在他们身上⁵⁶⁷，使他们惟独藉着信称义⁵⁶⁸，向他们别无所求，这信心也是祂的恩赐⁵⁶⁹，所以，他们的称义是因着白白的恩典归给他们的⁵⁷⁰。

A. Although Christ, by his obedience and death, did make a proper, real, and full satisfaction to God's justice in the behalf of them that are justified: yet in as much as God accepteth the

⁵⁶³ 罗 5 17 若因一人的过犯，死就因这一人作了王，何况那些受洪恩又蒙所赐之义的，岂不更要因耶稣基督一人在生命中作王吗？18 如此说来，因一次的过犯，众人都被定罪；照样，因一次的义行，众人也就被称义得生命了。19 因一人的悖逆，众人成为罪人；照样，因一人的顺从，众人也成为义了。

罗 4 6 正如大卫称那在行为以外蒙神算为义的人是有福的。7 他说：得赦免其过、遮盖其罪的，这人是有福的。8 主不算为有罪的，这人是有福的。

⁵⁶⁴ 徒 10 43 众先知也为他作见证说：“凡信他的人必因他的名得蒙赦罪。”

加 2 16 既知道人称义不是因行律法，乃是因信耶稣基督，连我们也信了基督耶稣，使我们因信基督称义，不因行律法称义；因为凡有血气的，没有一人因行律法称义。

腓 3 9 并且得以在他里面，不是有自己因律法而得的义，乃是有信基督的义，就是因信神而来的义。

⁵⁶⁵ 罗 5 8 惟有基督在我们还作罪人的时候为我们死，神的爱就在此向我们显明了。9 现在我们既靠着他的血称义，就更要藉着他免去神的忿怒。10 因为我们作仇敌的时候，且藉着神儿子的死，得与神和好；既已和好，就更要因他的生得救了。19 因一人的悖逆，众人成为罪人；照样，因一人的顺从，众人也成为义了。

⁵⁶⁶ 提前 2 5 因为只有一位神，在神和人中间，只有一位中保，乃是降世为人的基督耶稣；6 他舍自己作万人的赎价，到了时候，这事必证明出来。

来 10 10 我们凭这旨意，靠耶稣基督，只一次献上他的身体，就得以成圣。

太 20 28 正如人子来，不是要受人的服事，乃是要服事人，并且要舍命，作众人的赎价。

但 9 24 为你本国之民和你圣城，已经定了七十个七。要止住罪过，除净罪恶，赎尽罪孽，引进永义，封住异象和预言，并膏至圣者 26 过了六十二个七，那受膏者必被剪除，一无所有；必有一王的民来毁灭这城和圣所，至终必如洪水冲没。必有争战，一直到底，荒凉的事已经定了。

赛 53 4 他诚然担当我们的忧患，背负我们的痛苦；我们却以为他受责罚，被神击打苦待了。5 哪知他为我们的过犯受害，为我们的罪孽压伤。因他受的刑罚，我们得平安；因他受的鞭伤，我们得医治。6 我们都如羊走迷；各人偏行己路；耶和華使我们众人的罪孽都归在他身上。10 耶和華却定意将他压伤，使他受痛苦。耶和華以他为赎罪祭。他必看见后裔，并且延长年日。耶和華所喜悦的事必在他手中亨通。12 所以，我要使他与位大的同分，与强盛的均分掬物。因为他将命倾倒，以致于死；他也被列在罪犯之中。他却担当多人的罪，又为罪犯代求。

来 7 22 既是起誓立的，耶稣就作了更美之约的中保。

罗 8 32 神既不爱惜自己的儿子，为我们众人舍了，岂不也把万物和他一同白白的赐给我们吗？

彼前 1 18 知道你们得赎，脱去你们祖宗所传流虚妄的行为，不是凭着能坏的金银等物，19 乃是凭着基督的宝血，如同无瑕疵、无玷污的羔羊之血。

⁵⁶⁷ 林后 5 21 神使那无罪的，替我们成为罪，好叫我们在他里面成为神的义。

⁵⁶⁸ 罗 3 24 如今却蒙神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白的称义。25 神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，藉着人的信，要显明神的义；因为他用忍耐的心宽容人先时所犯的罪。

⁵⁶⁹ 弗 2 8 你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，乃是神所赐的。

⁵⁷⁰ 弗 1 7 我们藉这爱子的血得蒙救赎，过犯得以赦免，乃是照他丰富的恩典。

satisfaction from a surety, which he might have demanded of them; and did provide this surety, his own only Son, imputing his righteousness to them, and requiring nothing of them for their justification but faith, which also is his gift, their justification to them of free grace.

72 问：使人称义的信心是什么？

Q. 72. What is justifying faith?

答：使人称义的信心是：

(1) 使人称义的信心是一种上帝所赐的与救恩相伴的美德⁵⁷¹，由圣灵⁵⁷²和圣言⁵⁷³在罪人的心中做成，使他确知自己的罪和愁苦，自己和其他任何受造者都不能救他脱离丧失之境⁵⁷⁴；

A. Justifying faith is saving grace, wrought in the heart of a sinner by the Spirit, and word of God, whereby he being convinced of his sin and misery, and of the disability in himself and all other creatures to recover him out of his lost condition,

(2) 使人称义的信心不仅赞同福音应许的真实性⁵⁷⁵，而且接受并信靠福音所应许的基督和祂的义，从此罪得赦免⁵⁷⁶，在上帝的眼中，得蒙悦纳，被算为义，以致得救⁵⁷⁷。

Not only assenteth to the truth of the promise of the gospel, but receiveth and resteth upon Christ and his righteousness therein held forth, for pardon of sin, and for the accepting and accounting of his person righteous in the sight of God for salvation.

73 问：在上帝的眼中，信心如何使罪人称义呢？

Q. 73. How doth faith justify a sinner in the sight of God?

答：在上帝的眼中，信心使罪人称义，

A. Faith justifies a sinner in the sight of God,

⁵⁷¹ 来 10 39 我们却不是退后入沉沦的那等人，乃是有信心以致灵魂得救的人。

⁵⁷² 林后 4 13 但我们既有信心，正如经上记着说：“我因信，所以如此说话。”我们也信，所以也说话。弗 1 17 求我们主耶稣基督的神，荣耀的父，将那赐人智慧和启示的灵赏给你们，使你们真知道他，18 并且照明你们心中的眼睛，使你们知道他的恩召有何等指望，他在圣徒中得的基业有何等丰盛的荣耀；19 并且知道他向我们这信的人所显的能力是何等浩大。

⁵⁷³ 罗 10 14 然而，人未曾信他，怎能求他呢？未曾听见他，怎能信他呢？没有传道的，怎能听见呢？17 可见信道是从听道来的，听道是从基督的话来的。

⁵⁷⁴ 徒 2 37 众人听见这话，觉得扎心，就对彼得和其余的使徒说：“弟兄们，我们当怎样行？”

徒 16 30 又领他们出来，说：“二位先生，我当怎样行才可以得救？”

约 16 8 他既来了，就要叫世人为罪、为义、为审判，自己责备自己。9 为罪，是因他们不信我；

罗 5 6 因我们还软弱的时候，基督就按所定的日期为罪人死。

弗 2 1 你们死在过犯罪恶之中，他叫你们活过来。

徒 4 12 除他以外，别无拯救；因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

⁵⁷⁵ 弗 1 13 你们既听见真理的道，就是那叫你们得救的福音，也信了基督，既然信他，就受了所应许的圣灵为印记。

⁵⁷⁶ 约 1 12 凡接待他的，就是信他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女。

徒 16 31 他们说：当信主耶稣，你和你一家都必得救。

徒 10 43 众先知也为他作见证说：凡信他的人必因他的名得蒙赦罪。

⁵⁷⁷ 腓 3 9 并且得以在他里面，不是有自己因律法而得的义，乃是有信基督的义，就是因信神而来的义。

徒 15 11 我们得救乃是因主耶稣的恩，和他们一样，这是我们所信的。

(1) 绝不是因为随之而来的其它美德，或信心所结的善行的果子⁵⁷⁸，也不是说信心这一美德、或信心的行为可算为他的义⁵⁷⁹；

Not because of those other graces which do always accompany it, or of good works that are the fruits of it; nor as if the grace of faith, or any act thereof, were imputed to him for his justification;

(2) 只是因为信心是器皿，罪人由此接受基督和祂的义，并运用在自己的身上⁵⁸⁰。

But only as it is an instrument, by which he receiveth and applieth Christ and his righteousness.

74 问：什么是得儿子的名分？

Q. 74. What is adoption?

答：得儿子的名分是上帝的作为，出于祂白白的恩典⁵⁸¹。

A. Adoption is an act of the free grace of God,

(1) 在祂独生子耶稣基督里，且是为着祂的缘故而行的⁵⁸²；

In and for his only Son Jesus Christ,

(2) 由此那些称义之人一概被纳入众子的数目⁵⁸³；

Whereby all those that are justified are received into the number of his children,

(3) 有祂的名写在他们上面⁵⁸⁴；

Have his name put upon them,

(4) 领受赐予他们的祂儿子的圣灵⁵⁸⁵；

The Spirit of his Son given to them,

(5) 处于祂父般的眷顾之下⁵⁸⁶（诗 103:13；箴 14:26；太 6:32）；

Are under his fatherly care and dispensations,

⁵⁷⁸ 加 3 11 没有一个人靠着律法在神面前称义，这是明显的；因为经上说，义人必因信得生。

罗 3 28 所以我们看定了：人称义是因着信，不在乎遵行律法。

⁵⁷⁹ 罗 4 5 惟有不做工的，只信称罪人为义的神，他的信就算为义。

罗 10 10 因为人心里相信，就可以称义；口里承认，就可以得救。

⁵⁸⁰ 约 1 12 凡接待他的，就是信他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女。

腓 3 9 并且得在他里面，不是有自己因律法而得的义，乃是有信基督的义，就是因信神而来的义。

加 2 16 既知道人称义不是因行律法，乃是因信耶稣基督，连我们也信了基督耶稣，使我们因信基督称义，不因行律法称义；因为凡有血气的，没有一人因行律法称义。

⁵⁸¹ 约一 3 1 你看父赐给我们是何等的慈爱，使我们得称为神的儿女；我们也真是他的儿女。世人所以不认识我们，是因未曾认识他。

⁵⁸² 弗 1 5 又因爱我们，就按着自己意旨所喜悦的，预定我们藉着耶稣基督得儿子的名分。

加 4 4 及至时候满足，神就差遣他的儿子，为女子所生，且生在律法以下，5 要把律法以下的人赎出来，叫我们得着儿子的名分。

⁵⁸³ 约 1 12 凡接待他的，就是信他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女。

⁵⁸⁴ 林后 6 18 我要作你们的父；你们要作我的儿女。这是全能的主说的。

启 3 12 得胜的，我要叫他在神殿中作柱子，他也必不再从那里出去。我又要将我神的名和我神城的名（这城就是从天上、从我神那里降下来的新耶路撒冷），并我的新名，都写在他上面。

⁵⁸⁵ 加 4 6 你们既为儿子，神就差他儿子的灵进入你们的心，呼叫：阿爸！父！

⁵⁸⁶ 诗 103 13 父亲怎样怜恤他的儿女，耶和华也怎样怜恤敬畏他的人！

箴 14 26 敬畏耶和华的，大有倚靠；他的儿女也有避难所。

太 6 32 这都是外邦人所求的，你们需用的一切东西，你们的天父是知道的。

(6) 得享上帝众子的一切自由和特权，承受各样的应许，并与基督在荣耀里同为后嗣⁵⁸⁷。
Admitted to all the liberties and privileges of the sons of God, made heirs of all the promises, and fellow heirs with Christ in glory.

75 问：成圣是什么？

Q. 75. What is sanctification?

答：成圣是上帝的作为，出于祂白白的恩典。

A. Sanctification is a work of God's grace,

(1) 由此，那些在创世之前就蒙拣选成为圣洁的人，在日期满足的时候，藉着圣灵大能的运行⁵⁸⁸，把基督的受死和复活应用到他们的身上⁵⁸⁹，目的在于按上帝的形像使他们的全人得以更新⁵⁹⁰；

Whereby they whom God hath before the foundation of the world chosen to be holy, are in time, through the powerful operation of his Spirit, applying the death and resurrection of Christ unto them, renewed in their whole man after the image of God;

(2) 有悔改得生以及其它所有与救恩相伴的美德的种子安置在他们的心中⁵⁹¹，而且这些美德被挑旺，得增加，受坚固⁵⁹²，使他们愈来愈能向罪而死，更有生命的新样式⁵⁹³。

Having the seeds of repentance unto life, and all other saving graces, put into their hearts, and those graces so stirred up, increased and strengthened, as that they more and more die unto sin, and rise unto newness of life.

⁵⁸⁷ 来 6 12 并且不懈怠，总要效法那些凭信心和忍耐承受应许的人。

罗 8 17 既是儿女，便是后嗣，就是神的后嗣，和基督同作后嗣。如果我们和他一同受苦，也必和他一同得荣耀。

⁵⁸⁸ 弗 1 4 就如神从创立世界以前，在基督里拣选了我们，使我们在他面前成为圣洁，无有瑕疵；

林前 6 11 你们中间也有人从前是这样；但如今你们奉主耶稣基督的名，并藉着我们神的灵，已经洗净，成圣，称义了。

帖后 2 13 主所爱的弟兄们哪，我们本该常为你们感谢神；因为他从起初拣选了你们，叫你们因信真道，又被圣灵感动，成为圣洁，能以得救。

⁵⁸⁹ 罗 6 4 所以，我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬，原是叫我们一举一动有新生的样式，像基督藉着父的荣耀从死里复活一样。5 我们若在他死的形状上与他联合，也要在他复活的形状上与他联合；6 因为知道我们的旧人和他同钉十字架，使罪身灭绝，叫我们不再作罪的奴仆；

⁵⁹⁰ 弗 4 23 又要将你们的心志改换一新，24 并且穿上新人；这新人是照著神的形像造的，有真理的仁义和圣洁。

⁵⁹¹ 徒 11 18 众人听见这话，就不言语了，只归荣耀与神，说：这样看来，神也赐恩给外邦人，叫他们悔改得生命了。

约一 3 9 凡从神生的，就不犯罪，因神的道存在他心里；他也不能犯罪，因为他是由神生的。

⁵⁹² 犹 20 亲爱的弟兄啊，你们却要在至圣的真道上造就自己，在圣灵里祷告。

来 6 11 我们愿你们各人都显出这样的殷勤，使你们有满足的指望，一直到底。12 并且不懈怠，总要效法那些凭信心和忍耐承受应许的人。

弗 3 16 求他按著他丰盛的荣耀，藉着他的灵，叫你们心里的力量刚强起来，17 使基督因你们的信，住在你们心里，叫你们的爱心有根有基，18 能以和众圣徒一同明白基督的爱是何等长阔高深，19 并知道这爱是过于人所能测度的，便叫神一切所充满的，充满了你们。

西 1 10 好叫你们行事为人对得起主，凡事蒙他喜悦，在一切善事上结果子，渐渐的多知道神；11 照他荣耀的权能，得以在各样的力上加力，好叫你们凡事欢欢喜喜的忍耐宽容。

⁵⁹³ 罗 6 4 所以，我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬，原是叫我们一举一动有新生的样式，像基督藉着父的荣耀从死里复活一样。6 因为知道我们的旧人和他同钉十字架，使罪身灭绝，叫我们不再作罪的奴仆；

14 罪必不能作你们的主，因你们不在律法之下，乃在恩典之下。

加 5 24 凡属基督耶稣的人，是已经把肉体连肉体的邪情私欲同钉在十字架上了。

76 问：悔改得生是什么？

Q. 76. What is repentance unto life?

答：悔改得生是一种上帝所赐的与救恩相伴的美德⁵⁹⁴，是圣灵⁵⁹⁵和圣言⁵⁹⁶在罪人的心中做成的，由此，

A. Repentance unto life is a saving grace, wrought in the heart of a sinner by the Spirit and word of God, whereby out of the sight and sense,

(1) 罪人意识到罪的危险性⁵⁹⁷；

Not only of the danger,

(2) 认识到罪的污秽和丑陋⁵⁹⁸；

But also of the filthiness and odiousness of his sins,

(3) 领悟上帝在基督里对悔改者的怜悯⁵⁹⁹；

And upon the apprehension of God's mercy in Christ, to such as are penitent,

(4) 因此为自己的罪忧伤难过⁶⁰⁰；

He also grieves for,

(5) 并产生恨恶之情⁶⁰¹；

And hates his sins,

(6) 从而转离一切罪，归向上帝⁶⁰²；

⁵⁹⁴ 提后 2 25 用温柔劝戒那抵挡的人；或者神给他们悔改的心，可以明白真道。

⁵⁹⁵ 亚 12 10 我将那施恩叫人恳求的灵，浇灌大卫家和耶路撒冷的居民。他们必仰望我，就是他们所扎的；必为我悲哀，如丧独生子，又为我愁苦，如丧长子。

⁵⁹⁶ 徒 11 18 众人听见这话，就不言语了，只归荣耀与神，说：这样看来，神也赐恩给外邦人，叫他们悔改得生命了。20 但内中有居比路和古利奈人，他们到了安提阿也向希腊人传讲主耶稣，也向说希腊话的犹太人传讲主耶稣，21 主与他们同在，信而归主的人就很多了。

⁵⁹⁷ 结 18 28 因为他思量，回头离开所犯的一切罪过，必定存活，不至死亡。30 所以主耶和華说：以色列家啊，我必按你们各人所行的审判你们。你们当回头离开所犯的一切罪过。这样，罪孽必不使你们败亡。32 主耶和華说：我不喜悦那死人之死，所以你们当回头而存活。

路 15 17 他醒悟过来，就说：我父亲有多少的雇工，口粮有余，我倒在这里饿死吗？18 我要起来，到我父亲那里去，向他说：父亲！我得罪了天，又得罪了你。

何 2 6 因此，我必用荆棘堵塞他的道，筑墙挡住他，使他找不着路。7 他必追随所爱的，却追不上；他必寻找他们，却寻不见，便说：我要归回前夫，因我那时的光景比如今还好。

⁵⁹⁸ 结 36 31 那时，你们必追想你们的恶行和你们不善的作为，就因你们的罪孽和可憎的事厌恶自己。

赛 30 22 你雕刻偶像所包的银子和铸造偶像所镀的金子，你要玷污，要抛弃，好像污秽之物，对偶像说：去吧！

⁵⁹⁹ 珥 2 12 耶和華说：虽然如此，你们应当禁食、哭泣、悲哀，一心归向我。13 你们要撕裂心肠，不撕裂衣服。归向耶和華你们的神；因为他有恩典，有怜悯，不轻易发怒，有丰盛的慈爱，并且后悔不降所说的灾。

⁶⁰⁰ 耶 31 18 我听见以法莲为自己悲叹说：你责罚我，我便受责罚，像不惯负轭的牛犊一样。求你使我回转，我便回转，因为你是耶和華我的神。19 我回转以后就真正懊悔；受教以后就拍腿叹息；我因担当幼年的凌辱就抱愧蒙羞。

⁶⁰¹ 林后 7 11 你看，你们依著神的意思忧愁，从此就生出何等的殷勤、自诉、自恨、恐惧、想念、热心、责罚。在这一切事上，你们都表明自己是洁净的。

⁶⁰² 徒 26 18 我差你到他们那里去，要叫他们的眼睛得开，从黑暗中归向光明，从撒但权下归向神；又因信

As that he turns from them all to God,

(7) 并立定心志，竭力以新的顺服，在各个方面与主同行⁶⁰³。

Purposing and endeavouring constantly to walk with him in all the ways of new obedience.

77 问：称义与成圣有何不同？

Q. 77. Wherein do justification and sanctification differ?

答：虽然称义与成圣不可分割地联系在一起⁶⁰⁴，但它们仍有不同之处。

A. Although sanctification be inseparably joined with justification, yet they differ,

(1) 称义是基督的义的归算⁶⁰⁵，而成圣则是祂注入恩典，使人得以行出⁶⁰⁶；

In that God in justification imputeth the righteousness of Christ; in sanctification his Spirit infuseth grace, and enableth to the exercise thereto;

(2) 称义使罪得赦免⁶⁰⁷；成圣使罪被征服⁶⁰⁸；

In the former, sin is pardoned; in the other, it is subdued;

我，得蒙赦罪，和一切成圣的人同得基业。

结 14 6 所以你要告诉以色列家说：主耶和華如此说：回头吧！离开你们的偶像，转脸莫从你们一切可憎的事。

王上 8 47 他们若在掳到之地想起罪来，回心转意，恳求你说：我们有罪了，我们悖逆了，我们作恶了；48 他们若在掳到之地尽心尽性归服你，又向自己的地，就是你赐给他们列祖之地和你所选择的城，并我为你名所建造的殿祷告。

⁶⁰³ 诗 119 6 我看重你的一切命令，就不至于羞愧。59 我思想我所行的道，就转步归向你的法度。128 你一切的训词，在万事上我都以为正直；我却恨恶一切假道。

路 1 6 他们二人在神面前都是义人，遵行主的一切诫命礼仪，没有可指摘的。

王下 23 25 在约西亚以前没有王像他尽心、尽性、尽力地归向耶和華，遵行摩西的一切律法；在他以后也没有兴起一个王像他。

⁶⁰⁴ 林前 6 11 你们中间也有人从前是这样；但如今你们奉主耶稣基督的名，并藉着我们神的灵，已经洗净，成圣，称义了。

林前 1 30 但你们得在基督耶稣里，是本乎神，神又使他成为我们的智慧、公义、圣洁、救赎。

⁶⁰⁵ 罗 4 6 正如大卫称那在行为以外蒙神算为义的人是有福的。8 主不算为有罪的，这人是蒙福的。

⁶⁰⁶ 结 36 7 所以我起誓说：你们四围的外邦人总要担当自己的羞辱。这是主耶和華说的。

⁶⁰⁷ 罗 3 24 如今却蒙神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白的称义。25 神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，藉着人的信，要显明神的义；因为他用忍耐的心宽容人先时所犯的罪。

⁶⁰⁸ 罗 6 6 因为知道我们的旧人和他同钉十字架，使罪身灭绝，叫我们不再作罪的奴仆；14 罪必不能作你们的主，因你们不在律法之下，乃在恩典之下。

(3) 称义使所有的信徒在今生一概脱离上帝的报应之怒，达于完全，使他们不再被定罪了⁶⁰⁹；成圣在所有的人身上不尽相同⁶¹⁰，今生也没有任何人能达于完全⁶¹¹，而是向着完全不断长进⁶¹²。

The one doth equally free all believers from the revenging wrath of God, and that perfectly in this life, that they never fall into condemnation; the other is neither equal in all, nor in this life perfect in any, but growing up to perfection.

78 问：为何信徒的成圣在今生都不完全呢？

Q. 78. Whence ariseth the imperfection of sanctification in believers?

答：信徒的成圣在今生都不完全，这是因为他们身上各个部分仍然有罪的残余，肉体的情欲依然存在，不停地与圣灵相争；因此，他们经常为试探所击倒，陷落到许多罪中⁶¹³，各种属灵的事奉常受拦阻⁶¹⁴，即使最好的善行，在上帝的眼中也不完美，仍有污损⁶¹⁵。

A. The imperfection of sanctification in believers ariseth from the remnants of sin abiding in every part of them; and the perpetual lustings of the flesh against the spirit; whereby they are often foiled with temptation, and fall into many sins, are hindered in all their spiritual services, and their best works are imperfect and defiled in the sight of God.

79 问：真信徒既不完美，也被诸多的试探和罪所胜，他们会不会从蒙恩的状态中堕落呢？

Q. 79. May not true believers by reasons of their imperfections, and the temptations and sins they are overtaken with, fall away from the state of grace?

答：不会。因着

⁶⁰⁹ 罗 8 33 谁能控告神所拣选的人呢？有神称他们为义了。34 谁能定他们的罪呢？有基督耶稣已经死了，而且从死里复活，现今在神的右边，也替我们祈求。

⁶¹⁰ 约一 2 12 小子们哪，我写信给你们，因为你们的罪藉着主名得了赦免。13 父老啊，我写信给你们，因为你们认识那从起初原有的。少年人哪，我写信给你们，因为你们胜了那恶者。小子们哪，我曾写信给你们，因为你们认识父。14 父老啊，我曾写信给你们，因为，你们认识那从起初原有的。少年人哪，我曾写信给你们；因为，你们刚强，神的道常存在你们心里；你们也胜了那恶者。

来 5 12 看你们学习的工夫，本该作师傅，谁知还得有人将神圣言小学的开端另教导你们，并且成了那必须吃奶，不能吃乾粮的人。13 凡只能吃奶的都不熟练仁义的道理，因为他是婴孩；14 惟独长大成人的人才能吃干粮；他们的心窍习练得通达，就能分辨好歹了。

⁶¹¹ 约一 1 8 我们若说自己无罪，便是自欺，真理不在我们心里了。10 我们若说自己没有犯过罪，便是以神为说谎的，他的道也不在我们心里了。

⁶¹² 林后 7 1 亲爱的弟兄啊，我们既有这等应许，就当洁净自己，除去身体、灵魂一切的污秽，敬畏神，得以成圣。

腓 3 12 这不是说我已经得着了，已经完全了；我乃是竭力追求，或者可以得着基督耶稣所以得着我的，13 弟兄们，我不是以为自己已经得着了；我只有的一件事，就是忘记背后，努力面前的，14 向着标竿直跑，要得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏。

⁶¹³ 罗 7 18 我也知道在我里头，就是我肉体之中，没有良善。因为，立志为善由得我，只是行出来由不得我。23 但我觉得肢体中另有个律和我心中的律交战，把我掳去，叫我附从那肢体中犯罪的律。

可 14 66 彼得在下边院子里；来了大祭司的一个使女。

加 2 11 后来，矶法到了安提阿；因他有可责之处，我就当面抵挡他。12 从雅各那里来的人未到以前，他和外邦人一同吃饭，及至他们来到，他因怕奉割礼的人，就退去与外邦人隔开了。

⁶¹⁴ 来 12 1 我们既有这许多的见证人，如同云彩围著我们，就当放下各样的重担，脱去容易缠累我们的罪，存心忍耐，奔那摆在我们前头的路程。

⁶¹⁵ 赛 64 6 我们都像不洁净的人；所有的义都像污秽的衣服。我们都像叶子渐渐枯干；我们的罪孽好像风把我们吹去。

出 28 38 这牌必在亚伦的额上，亚伦要担当干犯圣物条例的罪孽；这圣物是以色列人在一切的圣礼物上所分别为圣的。这牌要常在他的额上，使他们可以在耶和華面前蒙悦纳。

A. True believers,

(1) 上帝的不变之爱⁶¹⁶;

By reason of the unchangeable love of God,

(2) 祂按照祂自己的预旨和圣约赐给他们恒忍的力量⁶¹⁷;

And his decree and covenant to give them perseverance,

(3) 使他们与基督联合，不可分离⁶¹⁸;

Their inseparable union with Christ,

(4) 基督也为他们持续地代祷⁶¹⁹;

His continual intercession for them,

(5) 圣灵和上帝的种子仍在他们心中⁶²⁰;

And the Spirit and seed of God abiding in them,

所以，他们既不会完全，也不会最终从蒙恩的状态中堕落⁶²¹，而是得蒙上帝大能的保守，由信得救⁶²²。

Can neither totally nor finally fall away from the state of grace, but are kept by the power of God thro' faith unto salvation.

80 问：真信徒是否能够毫无谬误地确信他们已经蒙恩，并由此恒忍，直到最终得救？

Q. 80. Can true believers be infallibly assured that they are in the estate of grace, and that they shall persevere therein unto salvation?

答：是的。真正归信基督，努力用无愧的良心行在祂面前的人⁶²³，

A. Such as truly believe in Christ, and endeavour to walk in all good conscience before him, may,

⁶¹⁶ 耶 31 3 古时耶和華向以色列显现，说：我以永远的爱爱你，因此我以慈爱吸引你。

⁶¹⁷ 提后 2 19 然而，神坚固的根基立住了；上面有这印记说：主认识谁是他的人；又说：凡称呼主名的人总要离开不义。

来 13 20 但愿赐平安的神，就是那凭永约之血、使群羊的大牧人我主耶稣从死里复活的神，21 在各样善事上成全你们，叫你们遵行他的旨意；又藉着耶稣基督在你们心里行他所喜悦的事。愿荣耀归给他，直到永永远远。阿们！

撒下 23 5 我家在神面前并非如此；神却与我立永远的约。这约凡事坚稳，关乎我的一切救恩和我一切所想要的，他岂不为我成就吗？

⁶¹⁸ 林前 1 8 他也必坚固你们到底，叫你们在我们主耶稣基督的日子无可责备。9 神是信实的，你们原是被他所召，好与他儿子我们的主耶稣基督一同得分。

⁶¹⁹ 来 7 25 凡靠着祂进到神面前的人，祂都能拯救到底；因为祂是长远活着，替他们祈求。

路 22 32 但我已经为你祈求，叫你不至于失了信心，你回头以后，要坚固你的弟兄。

⁶²⁰ 约一 3 9 凡从神生的，就不犯罪，因神的道存在他心里；他也不能犯罪，因为他是从神生的。

约一 2 27 你们从主所受的恩膏常存在你们心里，并不用人教训你们，自有主的恩膏在凡事上教训你们。这恩膏是真的，不是假的；你们要按这恩膏的教训住在主里面。

⁶²¹ 耶 32 40 又要与他们立永远的约，必随着他们施恩，并不离开他们，且使他们有敬畏我的心，不离开我。

约 10 28 我又赐给他们永生；他们永不灭亡，谁也不能从我手里把他们夺去。

⁶²² 彼前 1 5 你们这因信蒙神能力保守的人，必能得着所预备，到末世要显现的救恩。

⁶²³ 约一 2 3 我们若遵守他的诫命，就晓得是认识他。

(1) 毋需另外的特别启示；
Without extraordinary revelation,

(2) 藉着基于上帝应许之真实性的信心；
By faith grounded upon the truth of God's promises,

(3) 藉着使他们能够分辨自己是否拥有那些所应许的与新生命相伴的美德⁶²⁴；
And by the Spirit enabling them to discern in themselves those graces to which the promises of life are made,

(4) 并与他们的灵同证他们是上帝儿女的圣灵⁶²⁵，他们可以毫无谬误地确信自己已经蒙恩，并由此恒忍，直到最终得救⁶²⁶。
And bearing witness with their spirits that they are the children of God, be infallibly assured that they are in the estate of grace, and shall persevere therein unto salvation.

81 问：所有真信徒都是一直确信自己目前已经蒙恩，并最终得救吗？

Q. 81. Are all true believers at all times assured of their present being in the estate of grace, and that they shall be saved?

答：对于所有真信徒而言，

(1) 蒙恩得救的确信并不是信心的本质⁶²⁷；
A. Assurance of grace and salvation not being of the essence of faith,

(2) 所以，在得到这一确信之前，真信徒或许要长期等候⁶²⁸；
True believers may wait long before they obtain it;

⁶²⁴ 林前 2 12 我们所领受的，并不是世上的灵，乃是从神来的灵，叫我们能知道神开恩赐给我们的事。
约一 3 14 我们因为爱弟兄，就晓得是已经出死入生了。没有爱心的，仍住在死中。18 小子们哪，我们相爱，不要只在言语和舌头上，总要在行为和诚实。19 从此就知道我们是属真理的，并且我们的心在神面前可以安稳。21 亲爱的弟兄啊，我们的心若不责备我们，就可以向神坦然无惧了。24 遵守神命令的，就住在神里面；神也住在他里面。我们所以知道神住在我们里面是因他所赐给我们的圣灵。
约一 4 13 神将他的灵赐给我们，从此就知道我们是住在他里面，他也住在我们里面。16 神爱我们的心，我们也知道也信。神就是爱；住在爱里面的，就是住在神里面，神也住在他里面。
来 6 11 我们愿你们各人都显出这样的殷勤，使你们有满足的指望，一直到底。12 并且不懈怠，总要效法那些凭信心和忍耐承受应许的人。

⁶²⁵ 罗 8 16 圣灵与我们的心同证我们是神的儿女；

⁶²⁶ 约一 5 13 我将这些话写给你们信奉神儿子之名的人，要叫你们知道自己有永生。

⁶²⁷ 弗 1 13 你们既听见真理的道，就是那叫你们得救的福音，也信了基督，既然信他，就受了所应许的圣灵为印记。

⁶²⁸ 赛 50 10 你们中间谁是敬畏耶和华、听从他仆人之语的？这人行在暗中，没有亮光。当倚靠耶和华的名，仗赖自己的神。

诗 88 1 耶和华拯救我的神啊，我昼夜在你面前呼吁。2 愿我的祷告达到你面前；求你侧耳听我的呼求！3 因为我心里满了患难；我的性命临近阴间。4 我算和下坑的人同列，如同无力的人一样。5 我被丢在死人中，好像被杀的人躺在坟墓里。他们是你不再记念的，与你隔绝了。6 你把我放在极深的坑里，在黑暗地方，在深处。7 你的忿怒重压我身；你用一切的波浪困住我。（细拉）8 你把我所认识的隔在远处，使我为他们所憎恶；我被拘困，不得出来。9 我的眼睛因困苦而乾瘪。耶和华啊，我天天求告你，向你举手。10 你岂要行奇事给死人看吗？难道阴魂还能起来称赞你吗？（细拉）11 岂能在坟墓里述说你的慈爱吗？岂能在灭亡中述说你的信实吗？12 你的奇事岂能在幽暗里被知道吗？你的公义岂能在忘记之地被知道吗？13 耶和华啊，我呼求你；我早晨的祷告要达到你面前。14 耶和华啊，你为何丢弃我？为何掩面不顾我？15 我自幼受苦，几乎死亡；我受你的惊恐，甚至慌张。16 你的烈怒漫过我身；你的惊吓把我剪除。17 这些终日如水环绕我，一齐都来围困我。18 你把我的良朋密友隔在远处，使我所认识的人进入黑暗里。

(3) 即使在享有之后, 这一确信仍会因着心思烦乱、各样的罪、遭遇试探和暂时被弃而减弱或中断⁶²⁹;

And, after the enjoyment thereof, may have it weakened and intermitted, thro' manifold distempers, sins, temptations and desertions;

(4) 圣灵的同在和扶持绝不会全然离开他们, 必保守他们不至陷入绝望⁶³⁰。

Yet are they never left without such a presence and support of the Spirit of God, as keeps them from sinking into utter despair.

82 问: 无形教会的成员在荣耀里所享有的与基督的交通是什么?

Q. 82. What is the communion in glory, which the members of the invisible church have with Christ?

答: 无形教会的成员在荣耀里所享有的与基督的交通, 是在于今生⁶³¹、死后⁶³², 以及最终在复活与审判日达于完全的交通⁶³³。

A. The communion in glory, which the members of the invisible church have with Christ, is in this life, immediately after death, and at last perfected at the resurrection and day of judgment.

83 问: 无形教会的成员今生在荣耀里所享有的与基督的交通是指什么?

Q. 83. What is the communion in glory with Christ which the members of the invisible church enjoy in this life?

⁶²⁹ 诗 77 1 我要向神发声呼求; 我向神发声, 他必留心听我。2 我在患难之日寻求主; 我在夜间不住的举手祷告; 我的心不肯受安慰。3 我想念神, 就烦躁不安; 我沉吟悲伤, 心便发昏。(细拉) 4 你叫我不能闭眼; 我烦乱不安, 甚至不能说话。5 我追想古时之日, 上古之年。6 我想起我夜间的歌曲, 扪心自问; 我心里也仔细省察。7 难道主要永远丢弃我, 不再施恩吗? 8 难道他的慈爱永远穷尽, 他的应许世世废弃吗? 9 难道神忘记开恩, 因发怒就止住他的慈悲吗?(细拉) 10 我便说: 这是我的懦弱, 但我要追念至高者显出右手之年代。11 我要提说耶和華所行的; 我要記念你古时的奇事。12 我也要思想你的经营, 默念你的作为。13 神啊, 你的作为是洁净的; 有何神大如神呢? 14 你是行奇事的神; 你曾在列邦中彰显你的能力。

诗 51 8 求你使我得听欢喜快乐的声音, 使你所压伤的骨头可以踊跃。12 求你使我仍得救恩之乐, 赐我乐意的灵扶持我。

诗 31 22 至于我, 我曾急促的说: 我从你眼前被隔绝。然而, 我呼求你的时候, 你仍听我恳求的声音。

诗 22 1 我的神, 我的神! 为什么离弃我? 为什么远离不救我? 不听我唉哼的言语?

歌 5 2 我身睡卧, 我心却醒。这是我良人的声音; 他敲门说: 新郎 我的妹子, 我的佳偶, 我的鸽子, 我的完全人, 求你给我开门; 因我的头满了露水, 我的头发被夜露滴湿。3 我回答说: 我脱了衣裳, 怎能再穿上呢? 我洗了脚, 怎能再玷污呢? 6 我给我的良人开了门; 我的良人却已转身走了。他说话的时候, 我神不守舍; 我寻找他, 竟寻不见; 我呼叫他, 他却不回答。

⁶³⁰ 约一 3 9 凡从神生的, 就不犯罪, 因神的道存在他心里; 他也不能犯罪, 因为他是由神生的。

伯 13 15 他必杀我; 我虽无指望, 然而我在他面前还要辩明我所行的。

诗 73 15 我若说, 我要这样讲, 这就是以奸诈待你的众子。23 然而, 我常与你同在; 你搀着我的右手。

赛 54 7 我离弃你不过片时, 却要施大恩将你收回。8 我的怒气涨溢, 顷刻之间向你掩面, 却要以永远的慈爱怜恤你。这是耶和華你的救贖主说的。9 这事在我好像挪亚的洪水。我怎样起誓不再使挪亚的洪水漫过遍地, 我也照样起誓不再向你发怒, 也不斥责你。10 大山可以挪开, 小山可以迁移; 但我的慈爱必不离开你; 我平安的约也不迁移。这是怜恤你的耶和華说的。

⁶³¹ 林后 3 18 我们众人既然敞着脸得以看见主的荣光, 好像从镜子里反照, 就变成主的形状, 荣上加荣, 如同从主的灵变成的。

⁶³² 路 23 43 耶稣对他说: 我实在告诉你, 今日你要同我在乐园里了。

⁶³³ 帖前 4 17 以后我们这活着还存留的人必和他们一同被提到云里, 在空中与主相遇。这样, 我们就要和主永远同在。

答：这种交通是指：

(1) 无形教会的成员今生得蒙与基督一同得荣的初熟的果子，因基督是他们的元首，他们是祂的肢体，所以在祂里面，与祂所有的荣耀有份⁶³⁴；

A. The members of the invisible church have communicated to them, in this life, the first fruits of glory with Christ, as they are members of him their head, and so in him are interested in that glory which he is fully possessed of;

(2) 他们享有上帝的慈爱⁶³⁵，良知的平安，圣灵里的喜乐，和荣耀的盼望⁶³⁶，这些都是他们得基业的凭据；

And, as an earnest thereof, enjoy the sense of God's love, peace of conscience, joy in the Holy Ghost, and hope of glory;

(3) 而恶人则感受到上帝复仇的愤怒，良知的恐惧，对将来审判的畏惧，这些痛苦始于今生，并在死后承受⁶³⁷。

As, on the contrary, sense of God's revenging wrath, horror of conscience, and a fearful expectation of judgment, are to the wicked the beginning of the torments, which they shall endure after death.

84 问：所有的人都会死吗？

Q. 84. Shall all men die?

答：死亡是罪的工价⁶³⁸，所以，按照定命，人人都有一死⁶³⁹；因为所有的人都犯了罪⁶⁴⁰。

A. Death being threatened as the wages of sin, it is appointed unto all men once to die: for that all have sinned.

85 问：既然死亡是罪的工价，而义人的罪在基督里都蒙赦免，为什么他们没有脱离死亡呢？

Q. 85. Death being the wages of sin, why are not the righteous delivered from death, seeing all their sins are forgiven in Christ?

⁶³⁴ 弗 2 5 当我们死在过犯中的时候，便叫我们与基督一同活过来。（你们得救是本乎恩。）6 当我们死在过犯中的时候，便叫我们与基督一同活过来。（你们得救是本乎恩。）

⁶³⁵ 罗 5 5 盼望不至于羞耻，因为所赐给我们的圣灵将神的爱浇灌在我们心里。

林后 1 22 他又用印印了我们，并赐圣灵在我们心里作凭据。

⁶³⁶ 罗 5 1 我们既因信称义，就藉着我们的主耶稣基督得与神相和。2 我们又藉着他，因信得进入现在所站的这恩典中，并且欢欢喜喜盼望神的荣耀。

罗 14 17 因为神的国不在乎吃喝，只在乎公义、和平，并圣灵中的喜乐。

⁶³⁷ 创 4 13 该隐对耶和華说：我的刑罚太重，过于我所能当的。

太 27 4 我卖了无辜之人的血是有罪了。他们说：那与我们有什么相干？你自己担当吧！

来 10 27 惟有战惧等候审判和那烧灭众敌人的烈火。

罗 2 9 将患难、困苦加给一切作恶的人，先是犹太人，后是希腊人。

可 9 44 你缺了肢体进入永生，强如有一只手落到地狱，入那不灭的火里去。

⁶³⁸ 罗 6 23 因为罪的工价乃是死；惟有神的恩赐，在我们的主基督耶稣里，乃是永生。

⁶³⁹ 来 9 27 按着定命，人人都有一死，死后且有审判。

⁶⁴⁰ 罗 5 12 这就如罪是从一人入了世界，死又是从罪来的；于是死就临到众人，因为众人都犯了罪。

答：义人在末日的时候就会脱离死亡，即使在死亡之时，也脱离了死亡的毒钩和咒诅⁶⁴¹；因此，虽然他们也死亡，但这是出于上帝的慈爱⁶⁴²，使他们完全从罪和愁苦中释放出来⁶⁴³，进入荣耀里，与基督有更深联合⁶⁴⁴。

A. The righteous shall be delivered from death itself the last day, and even in death are delivered from the sting and curse of it, so that, although they die, yet it out of God's love, to free them perfectly from sin and misery, and to make them capable of further communion with Christ in glory, which they then enter upon.

86 问：无形教会的成员死后在荣耀里所享有的与基督的交通是指什么？

Q. 86. What is the communion in glory with Christ which the members of the invisible church enjoy immediately after death?

答：无形教会的成员死后在荣耀里所享有的与基督的交通，是指：

A. The communion in glory with Christ, which the members of the invisible church enjoy immediately after death, is:

（1）那时他们的灵魂在圣洁上达于完全⁶⁴⁵，被接入高天⁶⁴⁶，在光明和荣耀中得见上帝之面⁶⁴⁷，等候他们身体完全的得赎⁶⁴⁸。

In that their souls are then made perfect in holiness, and received into the highest heavens, where they behold the face of God in light and glory; waiting for the full redemption of their bodies,

⁶⁴¹ 林前 15 26 尽末了所毁灭的仇敌，就是死。55 死啊！你得胜的权势在那里？死啊！你的毒钩在那里？56 死的毒钩就是罪，罪的权势就是律法。57 感谢神，使我们藉着我们的主耶稣基督得胜。

来 2 15 并要释放那些一生因怕死而为奴仆的人。

⁶⁴² 赛 57 1 义人死亡，无人放在心上；虔诚人被收去，无人思念。这义人被收去是免了将来的祸患；2 他们得享平安。素行正直的，各人在坟里安歇。

王下 22 20 我必使你平平安安的归到坟墓到你列祖那里；我要降与这地的一切灾祸，你也不至亲眼看见。他们就回覆王去了。

⁶⁴³ 启 14 13 我听见从天上有声音说：你要写下：从今以后，在主里面而死的人有福了！圣灵说：是的，他们息了自己的劳苦，作工的果效也随着他们。

弗 5 27 可以献给自己，作个荣耀的教会，毫无玷污、皱纹等类的病，乃是圣洁没有瑕疵的。

⁶⁴⁴ 路 23 43 耶稣对他说：我实在告诉你，今日你要同我在乐园里了。

腓 1 23 我正在两难之间，情愿离世与基督同在，因为这是好得无比的。

⁶⁴⁵ 来 12 23 有名录在天上诸长子之会所共聚的总会，有审判众人的神和被成全之义人的灵魂。

⁶⁴⁶ 林后 5 1 我们原知道，我们这地上的帐棚若拆毁了，必得神所造，不是人手所造，在天上永存的房屋。6 所以，我们时常坦然无惧，并且晓得我们住在身内，便与主相离。8 我们坦然无惧，是更愿意离开身体与主同住。

腓 1 23 我正在两难之间，情愿离世与基督同在，因为这是好得无比的。

徒 3 21 天必留他，等到万物复兴的时候，就是神从创世以来、藉着圣先知的口所说的。

弗 4 10 那降下的，就是远升诸天之上要充满万有的。

⁶⁴⁷ 约一 3 2 亲爱的弟兄啊，我们现在是神的儿女，将来如何，还未显明；但我们知道，主若显现，我们必要像他、因为必得见他的真体。

林前 13 12 我们如今仿佛对着镜子观看，模糊不清；到那时就要面对面了。我如今所知道的有限，到那时就全知道，如同主知道我一样。

⁶⁴⁸ 罗 8 23 不但如此，就是我们这有圣灵初结果子的，也是自己心里叹息，等候得着儿子的名分，乃是我们的身体得赎。

诗 16 9 因此，我的心欢喜，我的灵快乐；我的肉身也要安然居住。

(2) 他们的身体即使在死亡中也与基督继续联合⁶⁴⁹，安息在坟墓里，如同安息在床上⁶⁵⁰，直到末日与他们的灵魂再次联合⁶⁵¹。

Which even in death continue united to Christ, and rest in their graves as in their beds, till at the last day they be again united to their souls.

(3) 而恶人的灵魂死时被抛进地狱之中，停留在痛苦和彻底的黑暗里，他们的身体则保留在坟墓里，如在监狱中，直到复活和审判的大日⁶⁵²。

Whereas the souls of the wicked are at their death cast into hell, where they remain in torments and utter darkness; and their bodies kept in their graves, as in their prisons, until the resurrection and judgment of the great day.

87 问：关于复活，我们当信什么？

Q. 87. What are we to believe concerning the resurrection?

答：我们当信，

第六条 We are to believe,

(1) 在末日的时候，死人都要复活，不管是义人，还是不义的人⁶⁵³；

That at the last day there shall be a general resurrection of the dead, both of the just and unjust;

(2) 那时还活着的人在一刹那间都要改变；那些躺在坟墓中的同一身体要与他们的灵魂重新联合，不再分离，因着基督的大能而复活⁶⁵⁴。

When they that are then found alive shall in a moment be changed; and the self-same bodies of the dead which were laid in the grave, being then again united to their souls for ever, shall be raised up by the power of Christ.

(3) 义人的身体，因着基督的灵，并藉着他们的元首基督的复活，大有权能地复活，成为属灵的、不朽坏的，与基督荣耀的身体一样（林前 15:21—23，42—44；腓 3:21）；

⁶⁴⁹ 帖前 4 14 我们若信耶稣死而复活了，那已经在耶稣里睡了的人，神也必将他与耶稣一同带来。

⁶⁵⁰ 赛 57 2 他们得享平安。素行正直的，各人在坟里安歇。

⁶⁵¹ 伯 19 26 我这皮肉灭绝之后，我必在肉体之外得见神。27 我自己要见他，亲眼要看他，并不像外人。我的心肠在我里面消灭了！

⁶⁵² 路 16 23 他在阴间受痛苦，举目远远的望见亚伯拉罕，又望见拉撒路在他怀里，24 就喊着说：我祖亚伯拉罕哪，可怜我吧！打发拉撒路来，用指头蘸点水，凉凉我的舌头；因为在这火焰里，极其痛苦。徒 1 25 叫他得这使徒的位分。这位分犹太已经丢弃，往自己的地方去了。

犹 6 又有不守本位、离开自己住处的天使，主用锁链把他们永远拘留在黑暗里，等候大日的审判。7 又如所多玛、蛾摩拉和周围城邑的人，也照他们一味的行淫，随从逆性的情欲，就受永火的刑罚，作为鉴戒。

⁶⁵³ 徒 24 15 并且靠着神，盼望死人，无论善恶，都要复活，就是他们自己也有这个盼望。

⁶⁵⁴ 林前 15 21 死既是因一人而来，死人复活也是因一人而来。22 在亚当里众人都死了；照样，在基督里众人也都要复活。23 但各人是按着自己的次序复活：初熟的果子是基督；以后，在他来的时候，是那些属基督的。

帖前 4 15 我们现在照主的话告诉你们一件事：我们这活着还存留到主降临的人，断不能在那已经睡了的人之先。16 因为主必亲自从天降临，有呼叫的声音和天使长的声音，又有神的号吹响；那在基督里死了的人必先复活。17 以后我们这活着还存留的人必和他们一同被提到云里，在空中与主相遇。这样，我们就要和主永远同在。

约 5 28 你们不要把这事看作希奇。时候要到，凡在坟墓里的，都要听见他的声音，就出来。29 行善的，复活得生；作恶的，复活定罪。

The bodies of the just, by the Spirit of Christ, and by virtue of his resurrection as their head shall be raised in power, spiritual, incorruptible, and made like to his glorious body;

(4) 而恶人的身体亦将由基督这被触怒的审判者，使其在羞辱的状态中复活过来⁶⁵⁵。
And the bodies of the wicked shall be raised up in dishonour by him as an offended judge.

88 问：复活之后，随即发生什么？

Q. 88. What shall immediately follow after the resurrection?

答：复活之后，随即所发生的就是

A. Immediately after the resurrection shall follow,

(1) 最终的大审判，天使和人都要受到审判⁶⁵⁶；
The general and final judgment of angels and men;

(2) 没有人知道那日那时，所有人都当警醒祷告，时刻预备主的到来⁶⁵⁷。

The day and hour whereof on man knoweth, that all may watch and pray, and be ever ready for the coming of the Lord.

89 问：在审判之日，恶人会承受什么？

Q. 89. What shall be done to the wicked at the day of judgment?

答：在审判之日，恶人将会：

A. At the day of judgment, the wicked shall be

(1) 被置于基督的左边⁶⁵⁸；
Set on Christ's left hand,

(2) 基于确凿的证据，他们自己的良知完全伏罪⁶⁵⁹；
And upon clear evidence, and full conviction of their own consciences,

⁶⁵⁵ 约 5 27 并且因为他是人子，就赐给他行审判的权柄。28 你们不要把这事看作希奇。时候要到，凡在坟墓里的，都要听见他的声音，就出来。29 行善的，复活得生；作恶的，复活定罪。

太 25 33 把绵羊安置在右边，山羊在左边。

⁶⁵⁶ 彼后 2 4 就是天使犯了罪，神也没有宽容，曾把他们丢在地狱，交在黑暗坑中，等候审判。

犹 6 又有不守本位、离开自己住处的天使，主用锁链把他们永远拘留在黑暗里，等候大日的审判。7 又如所多玛、蛾摩拉和周围城邑的人，也照他们一味的行淫，随从逆性的情欲，就受永火的刑罚，作为监戒。14 亚当的七世孙以诺，曾预言这些人说：看哪，主带着他的千万圣者降临，15 要在众人身上行审判，证实那一切不敬虔的人，所妄行一切不敬虔的事，又证实不敬虔之罪人所说顶撞他的刚愎话。

太 25 46 这些人要往永刑里去；那些义人要往永生里去。

⁶⁵⁷ 太 24 36 那日子，那时辰，没有人知道，连天上的使者也不知道，子也不知道，惟独父知道。42 所以，你们要警醒，因为不知道你们的主是那一天来到。44 所以，你们也要预备，因为你们想不到的时候，人子就来了。

路 21 35 因为那日子要这样临到全地上一切居住的人。36 你们要时时警醒，常常祈求，使你们能逃避这一切要来的事，得以站立在人子面前。

⁶⁵⁸ 太 25 33 把绵羊安置在右边，山羊在左边。

⁶⁵⁹ 罗 2 15 这是显出律法的功用刻在他们心里，他们是是非之心同作见证，并且他们的思念互相较量，或以为是，或以为非。16 就在神藉耶稣基督审判人隐秘事的日子，照着我的福音所言。

(3) 被公开定罪，承受可怕但却公平的判决⁶⁶⁰；

Shall have the fearful but just sentence of condemnation pronounced against them;

(4) 随即被抛进地狱之中，被逐于上帝恩惠的同在，以及基督、祂的圣徒，和所有圣天使的荣耀团契之外，身体灵魂都受惩罚，遭受无法言喻的痛苦，与魔鬼和属牠的天使在一起，直到永永远远⁶⁶¹。

And thereupon shall be cast out from the favourable presence of God, and the glorious fellowship with Christ, his saints, and all his holy angels, into hell, to be punished with unspeakable torments both of body and soul, with the devil and his angels for ever.

90 问：在审判之日，义人会承受什么？

Q. 90. What shall be done to the righteous at the day of judgment?

答：在审判之日，义人会，

A. At the day of judgment, the righteous,

(1) 被提到云中⁶⁶²；

Being caught up to Christ in the clouds,

(2) 到基督面前，坐在祂的右边，当众被承认，宣告无罪⁶⁶³；

Shall be set on his right hand, and there openly acknowledged and acquitted,

(3) 与基督一同审判被弃的天使和世人⁶⁶⁴；

Shall join with him in the judging reprobate angels and men;

(4) 被接入天堂⁶⁶⁵；

And shall be received into heaven,

(5) 完全、永远地脱离所有的罪和痛苦⁶⁶⁶；

Where they shall be fully and for ever freed from all sin and misery;

⁶⁶⁰ 太 25 41 王又要向那左边的说：你们这被咒诅的人，离开我！进入那为魔鬼和他的使者所预备的永火里去！42 因为我饿了，你们不给我吃，渴了，你们不给我喝；43 我作客旅，你们不留我住；我赤身露体，你们不给我穿；我病了，我在监里，你们不来看顾我。

⁶⁶¹ 路 16 26 不但这样，并且在你我之间，有深渊限定，以致人要从这边过到你们那边是不能的；要从那边过到我们这边也是不能的。

帖后 1 8 要报应那不认识神和那不听从我主耶稣福音的人。9 他们要受刑罚，就是永远沉沦，离开主的面和他权能的荣光。

⁶⁶² 帖前 4 17 以后我们这活着还存留的人必和他们一同被提到云里，在空中与主相遇。这样，我们就要和主永远同在。

⁶⁶³ 太 25 33 把绵羊安置在右边，山羊在左边。

太 10 32 凡在人面前认我的，在我天上的父面前也必认他；

⁶⁶⁴ 林前 6 2 岂不知圣徒要审判世界吗？若世界为你们所审，难道你们不配审判这最小的事吗？3 岂不知我们要审判天使吗？何况今生的事呢？

⁶⁶⁵ 太 25 34 于是王要向那右边的说：你们这蒙我父赐福的，可来承受那创世以来为你们所预备的国；46 这些人要往永刑里去；那些义人要往永生里去。

⁶⁶⁶ 弗 5 27

启 14 13

(6) 被无法想象的喜乐充满 (诗 16:11) ;
Filled with inconceivable joys;

(7) 在身体和灵魂上都达于完全的圣洁和幸福, 与无数的圣徒和圣天使在一起 (来 12:22—23) ;
Made perfectly holy and happy both in body and soul, in the company of innumerable saints and angels,

(8) 特别是直接得见父上帝、主耶稣基督和圣灵, 得此为乐, 直到永远 (约壹 3:2; 林前 13:12; 帖前 4:17—18) 。

But especially in the immediate vision and fruition of God the Father, of our Lord Jesus Christ, and of the Holy Spirit to eternity.

这就是无形教会的成员, 在复活和审判之日, 在荣耀里与基督所享有的完美的交通。
And this is the perfect and full communion, which the members of the invisible church shall enjoy with Christ in glory, at the resurrection and day of judgment.

91 问: 上帝要人尽什么本分?

Q. 91. What is the duty which God requireth of man?

答: 上帝要人所尽的本分是顺服祂显明的旨意 (罗 12:1—2; 弥 6:8; 撒上 15:22) 。

A. The duty which God requireth of man, is obedience to his revealed will.

92 问: 上帝起初向人显明了什么作为顺服祂的标准?

Q. 92. What did God at first reveal unto man as the rule of his obedience?

答: 上帝向处在无罪状态中的亚当, 以及在祂里面的全人类, 所显明的顺服标准, 除了禁止吃分别善恶树上的果子这一特别的诫命之外, 就是道德律 (创 1:26—27; 罗 2:14—15; 10:5; 创 2:17) 。

A. The rule of obedience revealed to Adam in the estate of innocence, and to all mankind in him, besides a special command not to eat of the fruit of the tree of the knowledge of good and evil, was the moral law.

93 问: 道德律是什么?

Q. 93. What is the moral law?

答: 道德律

A. The moral law is,

(1) 是上帝对人类旨意的宣告, 是人当向上帝和他人所尽的圣洁与公义的本分 (路 1:75; 徒 24:16) ;

The declaration of the will of God to mankind, directing and binding every one to personal perfect and perpetual conformity and obedience thereunto,

(2) 指导并约束每个人都必须亲自、完全、持续地予以遵行、顺服；灵魂与身体全身心地践行（申 5:1—3, 31, 33；路 10:26—27；加 3:10；帖前 5:23）；

In the frame and disposition of the whole man, soul and body, and in performance of all those duties of holiness and righteousness which he oweth to God and man;

(3) 遵行则有生命的应许，违背则有死亡的后果（罗 10:5；加 3:10, 12）。

Promising life upon the fulfilling, and threatening death upon the breach of it.

94 问：堕落之后，道德律对人还有什么作用呢？

Q. 94. Is there any use of the moral law to man since the fall?

答：堕落之后，没有人能靠道德律臻达公义和生命（罗 8:3；加 2:16）；但道德律仍然大有用处，不管是未重生的人，还是已重生的人，对所有的人都是如此（提前 1:8）。

A. Altho' no man, since the fall, can attain to righteousness and life by the moral law; yet there is great use thereof as well common to all men, as peculiar either to the unregenerate, or the regenerate.

95 问：道德律对所有的人有什么用处？

Q. 95. Of what use is the moral law to all men?

答：道德律对所有的人都有用处，

A. The moral law is of use to all men,

(1) 告诉他们上帝圣洁的属性和旨意（利 11:44—45；利 20:7—8；罗 7:12）；

To inform them of the holy nature and will of God,

(2) 告诉他们当尽的责任，并约束他们必须遵行（弥 6:8；雅 2:10—11）；

And of their duty, binding them to walk accordingly;

(3) 使他们知道自己没有能力遵行，认识到自己的性情、心灵和生命都受到了罪的污染（诗 19:11—12；罗 3:20；7:7）；

To convince them of their disability to keep it, and of the sinful pollution of their nature, hearts and lives;

(4) 使他们意识到自己的罪和痛苦，从而谦卑自己（罗 3:9, 23）；

To humble them in the sense of their sin and misery,

(5) 由此帮助他们更加清楚地认识到对基督的需要（加 3:21—22），对基督的完全顺服的需要（罗 10:4）。

And thereby help them to a clearer sight of the need they have of Christ, and of the perfection of his obedience.

96 问：对未重生的人，道德律有什么特别的用处？

Q. 96. What particular use is there of the moral law to unregenerate men?

答：对未重生的人，道德律的用处，是在于：

A. The moral law is of use to unregenerate men,

(1) 唤醒他们的良知，使他们逃离将来的愤怒（提前 1:9—10）；

To awaken their consciences to flee from wrath to come,

(2) 促使他们归向基督（加 3:24）；

And to drive them to Christ;

(3) 如果他们继续处于罪境之中，继续行罪路，就使他们无可推诿（罗 1:20，比较罗 2:15）；

Or, upon their continuance in the estate and way of sin, to leave them inexcusable,

(4) 并处于罪所带来的咒诅之下（加 3:10）。

And under the curse thereof.

97 问：对已重生的人，道德律有什么特别的用处？

Q. 97. What special use is there of the moral law to the regenerate?

答：对于已经重生、归信基督之人，虽然道德律对他们已经不再是行为之约（罗 6:14；罗 7:4, 6；加 4:4—5），他们既不因之称义（罗 3:20），也不因之定罪（加 5:23；罗 8:1）；但是，除了与所有人共同的用处之外，道德律还有特别的用处，就在于向他们显明：

A. Altho' they that are regenerate and believe in Christ, be delivered from the moral law as a covenant of works, so as thereby they are neither justified nor condemned; yet, beside the general uses thereof common to them with all men, it is of special use, to shew them

(1) 因为基督为他们的益处成全了道德律，替他们承受了咒诅，所以他们对基督有何等的亏欠（罗 7:24—25；加 3:13—14；罗 8:3—4）；

How much they are bound to Christ for his fulfilling it, and enduring the curse thereof in their stead and for their good;

(2) 由此激发他们更有感恩之心，并且使他们更加谨守，以道德律为顺服的标准加以遵行，从而表达出感恩之心（罗 7:22；12:2；多 2:11—14）。

And thereby to provoke them to more thankfulness, and to express the same in their greater care to conform themselves thereunto as the rule of their obedience.

98 问：道德律的综述是在什么里面？

Q. 98. Where is the moral law summarily comprehended?

答：道德律的综述是在十诫之中，这是上帝在西奈山上亲口颁布的，并且亲手写在了两块石版上（申 10:4；出 34:1—4）；记录在《出埃及记》20 章。前四诫是我们对上帝当尽的本分，后六诫是我们对人当尽的本分（太 22:37—40）。

A. The moral law is summarily comprehended in the ten commandments, which were delivered by the voice of God upon mount Sinai, and written by him in two tables of stone; and are recorded in

the twentieth chapter of Exodus. The four first commandments containing our duty to God, and the other six our duty to man.

99 问：要正确理解十诫，应当遵守什么规则？

Q. 99. What rules are to be observed for the right understanding of the ten commandments?

答：要正确理解十诫，以下的规则应予遵守：

A. For the right understanding of the ten commandments, these rules are to be observed:

(1) 律法是全备的，约束每个人都必须完全遵守，以全人完全合乎其中之义，完全顺服，直到永远；因此，律法要求人完备地履行每一当尽的责任，即使最微小的犯罪也予以禁止（诗 19:7；雅 2:10；太 5:21—22）。

1. That the law is perfect, and bindeth every one to full conformity in the whole man unto the righteousness thereof, and unto entire obedience for ever; so as to require the utmost perfection of every duty, and to forbid the least degree of every sin.

(2) 律法是属灵的，关涉到悟性、意志、情感以及灵魂的其它所有能力，涵盖言语、行为和姿态（罗 7:14；申 6:5；太 22:37—39，比较太 5:21—22，27—28，33—34，37—39，43—44）。

2. That it is spiritual, and so reacheth the understanding, will, affections, and all other powers the soul; as well as words, works, and gestures.

(3) 同样的事物，在不同的方面，在不同的诫命中有所要求或禁止（西 3:5；摩 8:5；箴 1:19；提前 6:10）。

3. That one and the same thing, in diverse respects, is required or forbidden in several commandments.

(4) 吩咐某一责任，就是禁止与此相反的罪行（赛 58:13；申 6:13，比较太 4:9—10；15:4—6）；禁止人犯一种罪，就是命令人去完成与该罪行相反的责任（太 5:21—25；弗 4:28）。同样，何处附加了应许，就包括了与之相反的警告（出 20:12；箴 30:17）；何处附加了警告，就包括了与之相反的应许（耶 18:7—8；出 20:7，比较诗 15:1，4—5；诗 24:4—5）。

4. That as, where a duty is commanded, the contrary sin is forbidden; and, where a sin is forbidden, the contrary duty is commanded; so, where a promise is annexed, the contrary threatening is included; and where a threatening is annexed, the contrary promise is included.

(5) 凡上帝所禁止的，绝不要去行（伯 13:7—8；罗 3:8；伯 36:21；来 11:25）；凡上帝所吩咐的，则始终是我们的责任（申 4:8—9）；但是，并不是在所有的时间，都要完成每一个责任（太 12:7）。

5. That what God forbids, is at no time to be done; what he commands, is always our duty; and yet every particular duty is not to be done at all times.

(6) 在一个罪或责任之下，所有同类的罪也受到禁止，同类的责任也在所吩咐的范围之内；连同所有的原因、途径、场合、表现、挑衅都在内（太 5:21—22，27—28；15:4—6；来 10:24—25；帖前 5:22；犹 23；加 5:26；西 3:21）。

6. That, under on sin or duty, all of the same kind are forbidden or commanded; together wit all the causes, means, occasions, and appearances thereof, and provocations thereunto.

(7) 凡向我们所禁止或所吩咐的, 我们都有责任根据自己的身份地位, 并根据他人在其身份地位上当尽的本分, 努力使他人避免或遵行 (出 20:10; 利 19:17; 创 18:19; 书 24:15; 申 6:6—7)。

7. That what is forbidden or commanded to ourselves, we are bound, according to our places, to endeavour that it may be avoided or performed by others, according to the duty of their places.

(8) 凡向他人所吩咐的, 我们都有责任根据我们的地位和职分, 帮助他们实现 (林后 1:24); 凡禁止他们去行的, 我们也要注意不要与他们有份 (提前 5:22; 弗 5:11)。

8. That, in what is commanded to others, we are bound according to our places and callings to be helpful to them; and to take heed of partaking with others in what is forbidden them.

100 问: 在十诫中, 我们要考察什么特别的事项?

Q. 100. What special things are we to consider in the ten commandments?

答: 在十诫中, 我们要考察序言、十诫本身的精义和某些诫命所附加的各种理由, 使我们更加谨守遵行。

A. We are to consider in the ten commandments, the preface, the substance of the commandments themselves, and several reasons annexed to some of them the more to inforce them.

101 问: 十诫的序言是什么?

Q. 101. What is the preface to the ten commandments?

答: 十诫的序言就是: “我是耶和华你的上帝, 曾将你从埃及地为奴之家领出来” (出 20:2)。上帝从中显明了祂的主权, 祂是耶和华, 是永恒、不变、全能的上帝 (赛 44:6); 祂是自有永有的 (出 3:14), 祂的话语 (出 6:3) 和作为 (徒 17:24, 28) 都由祂而出:

A. The preface to the ten commandments is contained in these words, I am the Lord thy God which have brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage. Wherein God manifesteth his sovereignty, as being Jehovah, the eternal, immutable, and almighty God; having his being in and of himself, and giving being to all his words and works:

(1) 祂是立约的上帝, 与过去的以色列人立约, 也与祂所有的子民立约 (创 17:7, 比较罗 3:29);

And that he is a God in covenant, as with Israel of old, so with all his people;

(2) 正如祂带领以色列人摆脱了埃及地的捆绑, 同样也把我们属灵的奴役下释放出来 (路 1:74—75);

Who as he brought them out of their bondage in Egypt, so he delivered us from our spiritual thralldom;

(3) 因此, 我们视祂为我们独一的上帝, 遵行祂一切的诫命, 是义不容辞的 (彼前 1:15—18; 利 18:30, 19:37)。

And that therefore we are bound to take him for our God alone, and to keep all his commandments.

102 问：前四诫中包含了的我们对上帝的责任，其精义是什么？

Q. 102. What is the sum of the four commandments which contain our duty to God?

答：前四诫中包含了我们对上帝的责任，其精义是尽心、尽性、尽力、尽意 爱主我们的上帝（路 10:27）。

A. The sum of the four commandments containing our duty to God, is, to love the Lord our God with all our heart, and with all our soul, and with all our strength, and with all our mind.

103 问：第一条诫命是什么？

Q. 103. Which is the first commandment?

答：第一条诫命是：“在我面前，你不可有别的神”（出 20:3）。

A. The first commandment is, Thou shalt have no other gods before me.

104 问：在第一条诫命中，吩咐我们尽什么责任？

Q. 104. What are the duties required in the first commandment?

答：在第一条诫命中吩咐我们：

A. The duties required in the first commandment are,

(1) 认识并承认上帝是独一的真上帝，我们的上帝（代上 28:9；申 26:17；赛 43:10；耶 14:22）；
The knowing and acknowledging of God to be the only true God, and our God;

(2) 并要如此去崇拜、荣耀祂（诗 95:6-7；太 4:10；诗 29:2）、思念（玛 3:16）、默想（诗 63:6）、记念（传 12:1）、尊崇（诗 71:19）、尊敬（玛 1:6）、敬慕（赛 45:23）、选择（书 24:15, 22）、挚爱（申 6:5）、爱慕（诗 73:25）、敬畏祂（赛 8:13）；

And to worship and glorify him accordingly, by thinking, meditating, remembering, highly esteeming, honouring, adoring, choosing, loving, desiring, fearing of him;

(3) 相信祂（出 14:31）；

Believing him;

(4) 依靠祂（赛 26:4），仰望祂（诗 130:7），靠祂快乐（诗 32:11），以祂为乐（诗 37:4）；
Trusting, hoping, delighting, rejoicing in him;

(5) 为祂发热心，以祂的忌邪为心（罗 12:11；民 25:11）；

Being zealous for him;

(6) 向祂呼吁，把一切的赞美和感恩都归于祂（腓 4:6），并以全人顺服祂（耶 7:23；雅 4:7）；
Calling upon him; giving all praise and thanks, and yielding all obedience and submission to him with the whole man;

(7) 在一切的事情上都留心得蒙祂的悦纳 (约壹 3:22), 为所有得罪祂的事情而忧伤 (耶 31:18; 诗 119:136);

Being careful in all things to please him, and sorrowful when in any thing he is offended;

(8) 并且存谦卑的心与祂同行 (弥 6:8)。

And walking humbly with him.

105 问: 在第一条诫命中, 禁止什么罪?

Q. 105. What are the sins forbidden in the first commandment?

答: 在第一条诫命中所禁止的罪是:

A. The sins forbidden in the first commandment are,

(1) 否定上帝或不承认上帝存在的无神论 (诗 14:1; 弗 2:12);

Atheism in denying, or not having a God;

(2) 相信或崇拜多位神, 或崇拜真上帝之外的任何神, 以及在崇拜真上帝的同时还拜别神的偶像崇拜 (耶 2:27-28; 帖前 1:9);

Idolatry, in having or worshipping more gods than One, or any with or instead of the true God;

(3) 不承认祂为上帝, 为我们的上帝 (诗 81:11);

The not having and avouching him for God, and our God;

(4) 忽视在这一诫命中所吩咐的祂所当得的任何事物 (赛 43:22-24);

The omission or neglect of any thing due to him, required in this commandment;

(5) 无知 (耶 4:22; 何 4:1, 6)、忘记 (耶 2:32)、误解 (徒 17:23, 29)、谬见 (赛 40:18), 与祂不相配的邪恶思想 (诗 50:21);

Ignorance, forgetfulness, misapprehensions, false opinions, unworthy and wicked thoughts of him;

(6) 肆无忌惮, 窥探祂的隐秘 (申 29:29);

Bold and curious searching into his secrets;

(7) 各样的亵渎 (多 1:16; 来 12:16), 对上帝的怨恨

(罗 1:30);

All profaneness, hatred of God;

(8) 专顾自己 (提后 3:2), 一心寻求自己的益处 (腓 2:21), 以及其它所有放荡无羁地把我们的的心思、意志、情感置于其它事物上, 或全部或部分偏离祂的事情 (约壹 2:15-16; 撒 上 2:29; 西 3:2, 5);

And all other inordinate and immoderate setting of our mind, will or affections upon other things, and taking them off from him in whole or in part;

(9) 轻信(约壹 4:1)、不信(来 3:12)、异端(加 5:20; 多 3:10)、误信(徒 26:9)、怀疑(诗 78:22)、失望(创 4:13)、固执(耶 5:3), 在审判之下仍然麻木不仁(赛 42:25), 心里刚硬(罗 2:5)、骄傲(耶 13:15), 任意妄为(诗 19:13), 自以为平安无事(番 1:12), 试探上帝(太 4:7);

Vain credulity, unbelief, heresy, misbelief, distrust, despair; incorrigibleness, and insensibleness under judgment, hardness of heart, pride, presumption, carnal security, tempting of God;

(10) 运用不合乎上帝律法的手段(罗 3:8), 倚靠不合乎上帝律法的手段(耶 17:5);
Using unlawful means, and trusting in lawful means;

(11) 爱宴乐(提后 3:4);
Carnal delights and joys;

(12) 虽有热心, 但却败坏、盲目, 没有分辨力(加 4:17; 约 16:2; 罗 10:2; 路 9:54-55);
Corrupt, blind, and indiscreet zeal;

(13) 不冷不热(启 3:16), 在上帝的事情上是死的(启 3:1);
Lukewarmness, and deadness in the things of God;

(14) 疏离、背叛上帝(结 14:5; 赛 1:4-5);
Estranging ourselves, and apostatizing from God;

(15) 向圣徒、天使或其它任何受造物祷告, 或崇拜他们(罗 10:13-14; 何 4:12; 徒 10:25-26; 启 19:10; 太 4:10; 西 2:18; 罗 1:25);
Praying, or giving any religious worship, to saints, or any other creatures;

(16) 与魔鬼结盟, 交鬼求问(利 20:6; 撒下 28:7, 11; 代上 10:13-14), 倾听牠的建议(徒 5:3);
All compacts and confusions with the devil, and hearkening to his suggestions;

(17) 使人成为我们信仰与良知之主(林后 1:24; 太 23:9);
Making men the lords of our faith and conscience;

(18) 怠慢、藐视上帝及其诫命(申 32:15; 撒下 12:9; 箴 13:13);
Slighting and despising God, and his commands;

(19) 抵挡圣灵, 使祂担忧(徒 7:51; 弗 4:30), 不满、厌烦上帝的安排, 愚昧地指责祂把各样灾难加在我们身上(诗 73:2-3, 13-15, 22; 伯 1:22);
Resisting and grieving of his spirit, discontent and impatience at his dispensations, charging him foolishly for the evils he inflicts on us;

(20) 把我们所具有的、所得来的、所能作的任何好事都归之于幸运(撒下 6:7-9)、偶像(但 5:23)、自己(申 8:17; 但 4:30)或其它任何受造之物(来 1:16)。

And ascribing the praise of any good we either are, have, or can do, to fortune, idols, ourselves, or any other creature.

106 问：在第一条诫命说“在我面前”，这对我们有什么特别的教导？

Q. 106. What are we especially taught by these words [Before me] in the first commandment?

答：在第一条诫命说“在我面前”，这些话语教导我们，

A. These words [Before me] or before my face, in the first commandment, teach us,

(1) 无所不见的上帝特别注意到人另有别神之罪，大为不悦；

That God, who seeth all things, taketh special notice of, and is much displeas'd with the sin of having any other God;

(2) 因此劝阻人脱离此罪，视此罪为放肆的挑衅，使其更显严重（结 8:5—6；诗 44:20—21）。

That so it may be an argument to dissuade from it, and to aggravate it as a most impudent provocation;

(3) 同时，也使我们相信，不管从事何种服事，都是行在祂的眼前（代上 28:9）。

As also persuade us to do as in his sight, whatever we do in his service.

107 问：第二条诫命是什么？

Q. 107. Which is the second commandment?

答：第二条诫命是：“你不可为自己雕刻偶像；也不可作什么形像，彷彿上天、下地和地底下、水中的百物。不可跪拜那些像；也不可事奉它，因为我耶和华你的上帝是忌邪的上帝。恨我的，我必追讨他的罪，自父及子，直到三四代；爱我守我诫命的，我必向他们发慈爱，直到千代”（出 20:4-6）。

A. The second commandment is, Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth. Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them; for I the Lord thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the father upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me; and shewing mercy unto thousands of them that love me, and keep my commandments.

108 问：在第二条诫命中，吩咐我们尽什么责任？

Q. 108. What are the duties required in the second commandment?

答：在第二条诫命中，吩咐我们所尽的责任是：

A. The duties required in the second commandment are,

(1) 对上帝在圣经中所指定的一切宗教崇拜和蒙恩之道，要接受遵行，保持纯全（申 32:46—47；太 28:20；徒 2:42；提前 6:13—14）；

The receiving, observing, and keeping pure and entire, all such religious worship and ordinances as God hath instituted in his word;

(2) 特别是：奉基督之名所作的祷告和感恩（腓 4:6；弗 5:20），读经、讲道、听道（申 17:18—19；徒 15:21；提后 4:2；雅 1:21—22；徒 10:33），施行和领受圣礼（太 28:19；林前 11:23—30），教会治理和劝惩（太 18:15—17；16:19；林前 5；12:28），及其施行与保守（弗 4:11—12；提前 5:17—18；林前 9:7—15），敬虔的禁食（珥 2:12—13；林前 7:5），奉上帝的名宣誓（申 6:13），向上帝许愿（赛 19:21；诗 76:11）；

Particularly prayer and thanksgiving in the name of Christ; the reading, preaching and hearing of the word; the administrations and receiving of the sacraments; church government and discipline, the ministry and maintenance thereof; religious fasting; swearing by the name of God, and vowing unto him;

(3) 谴责、痛恨、反对各种各样的伪崇拜（徒 17:16—17；诗 16:4）；
As also the disapproving, detesting, opposing all false worship;

(4) 并根据自己的地位和职分，清除伪崇拜，以及偶像崇拜的各种标记（申 7:5；赛 30:22）。
And, according to each one's place and calling, removing it, and all monuments of idolatry.

109 问：在第二条诫命中，禁止什么罪？

Q. 109. What are the sins forbidden in the second commandment?

答：在第二条诫命中，禁止的罪行有：

A. The sins forbidden in the second commandment are,

(1) 以任何方式，发明（民 15:39）、求问（申 13:6—8）、命令（何 5:11；弥 6:16）、使用（王上 11:33；12:33）、认可非上帝所指定的任何宗教崇拜（申 12:30—32）；
All devising, counselling, commanding, using, and any wise approving any religious worship not instituted by God himself;

(2) 宽容伪宗教（申 13:6—12；番 13:2—3；启 2:2，14—15，20；17:12，16—17）；
Tolerating a false religion;

(3) 或在自己心中，或在外部，以任何受造物的形像和样式，制造三个位格或其中任何一个位格的象征（申 4:15—19；徒 17:29；罗 1:21—23，25）；
The making any representation of God, of all, or any of the three persons, either inwardly in our mind, or outwardly in any kind of image or likeness of any creature whatsoever;

(4) 崇拜此类象征（但 3:18；加 4:8），或者崇拜其中所表征的上帝，或者藉着它崇拜上帝（出 32:5）；
All worship of it, or God in it or by it;

(5) 制造假神之像（出 32:8），予以崇拜并事奉（王上 18:26，28；赛 65:11）；
The making of any representation of feigned deities, and all worship of them, or service belonging to them;

(6) 以古风(彼前 1:18)、习俗(耶 44:17)、敬虔(赛 65:3-5; 加 1:13-14)、好意或其它理由为借口(撒上 13:11-12; 15:21), 对上帝的律法或加或减(申 4:2), 或自己杜撰, 或自己发起(诗 106:39), 或因传统受自他人(太 15:9), 设计各种迷信(徒 17:22; 西 2:21-23), 败坏对上帝的崇拜(玛 1:7-8, 14);

All superstitious devices, corrupting the worship of God, adding to it, or taking from it, whether invented and taken up of ourselves, or received by tradition from others, tho' under the title of antiquity, custom, devotion, good intent, or any other pretence whatsoever;

(7) 买卖圣职(徒 8:18);

Simony;

(8) 褻渎上帝(罗 2:22; 玛 3:8);

Sacrilege;

(9) 忽略(出 4:24-26)、轻蔑(太 22:5; 玛 1:7, 13)、拦阻(太 23:13)、反对上帝所指定的敬拜和蒙恩之道(徒 13:44-45; 帖前 2:15-16)。

All neglect, contempt, hindering, and opposing the worship and ordinances which God hath appointed.

110 问: 为了使我们更加谨守遵行, 第二条诫命所附加的遵行理由是什么?

Q. 110. What are the reasons annexed to the second commandment, the more to enforce it?

答: 为了使我们更加谨守遵行, 第二条诫命所附加的遵行理由包含在以下的话中: “我耶和華你的上帝是忌邪的上帝。恨我的, 我必追讨他的罪, 自父及子, 直到三四代; 爱我守我诫命的, 我必向他们发慈爱, 直到千代”(出 20:5-6)。

A. The reasons annexed to the second commandment, the more to enforce it, contained in these words, for I the Lord thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me; and shewing mercy unto thousands of them that love me, and keep my commandments;

(1) 这些理由不但包括上帝对我们拥有主权, 我们是属祂的(诗 45:11; 启 15:3-4);
Are, beside God's sovereignty over us, and propriety in us,

(2) 也包括祂对自己的崇拜有强烈的忌邪之心(出 34:13-14), 所有的伪崇拜都是属灵的淫乱, 必招致祂复仇的震怒(林前 10:20-22; 耶 7:18-20; 结 16:26-27; 申 32:16-20);
His fervent zeal for his own worship, and his revengeful indignation against all false worship, as being a spiritual whoredom;

(3) 违背这一诫命的人就是恨恶上帝的人, 上帝警告要惩罚他们, 直到许多代(阿 2:2-4);
Accounting the breakers of his commandment such as hate him, and threatening to punish them unto divers generations;

(4) 遵守这一诫命的人，就是爱祂并守祂诫命的人，会得到尊荣，上帝应许要怜悯他们，直到许多代（申 5:29）。

And esteeming the observers of it such as love him and keep his commandments, and promising mercy to them unto many generations.

111 问：第三条诫命是什么？

Q. 111. Which is the third commandment?

答：第三条诫命是：“你不可妄称主你上帝的名，因为妄称祂名的，主必不以他为无罪”（出 20:7）。

A. The third commandment, is, Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain; for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

112 问：在第三条诫命中吩咐什么？

Q. 112. What is required in the third commandment?

答：在第三条诫命中吩咐：

A. The third commandment requires,

(1) 上帝的名字、尊称、属性（太 6:9；申 28:58；诗 29:2；68:4；启 15:3—4）、蒙恩之道（玛 1:14；传 5:1）、圣言（诗 138:2）、圣礼（林前 11:24—25，28—29）、祷告（提前 2:8）、起誓（耶 4:2）、许愿（传 5:4—6）、拈阄（徒 1:24，26）、作为（伯 36:24），以及其他祂所用以显明祂自己的一切，都要在思想（玛 3:16）、默想（诗 8:1，3—4，9）、言语（西 3:17；诗 105:2，5）和著述（诗 102:18）中，予以圣洁、敬畏地使用；

That the name of God, his titles, attributes, ordinances, the word, sacraments, prayer, oaths, vows, lots, his works, and whatsoever else there is whereby he makes himself known, be holily and reverently used in thought, meditation, word, and writing;

(2) 藉着圣洁的告白（彼前 3:15；弥 4:5），行事为人与之相称（腓 1:27），使上帝得荣耀（林前 10:31），我们（耶 32:39）和他人都得益处（彼前 2:12）。

By an holy profession, and answerable conversation, to the glory of God, and the good of ourselves, and others.

113 问：在第三条诫命中，禁止什么罪行？

Q. 113. What are the sins forbidden in the third commandment?

答：在第三条诫命中禁止的罪行是：

A. The sins forbidden in the third commandment are,

(1) 不按圣经的要求使用上帝的名字（玛 2:2）；
The not using of God's name as is required;

(2) 愚昧（徒 17:23）、虚妄（箴 30:9）、不敬、褻渎（玛 1:6—7；12；3:14）、迷信（撒上 4:3—5；耶 7:4，9—10，14，31；西 2:20—22）地滥用上帝名字；

And the abuse of it in an ignorance, vain, irreverent, profane, superstitious,

(3) 或以邪恶之心提及上帝的名字，以亵渎（王下 19:22；利 24:11）、伪证（亚 5:4；8:17）之举利用上帝的尊称、属性（王下 18:30，35；出 5:2；诗 139:20）、蒙恩之道（诗 50:16—17）和作为（赛 5:12）；

Or wicked mentioning or otherwise using his titles, attributes, ordinances, or works, by blasphemy, perjury;

(4) 一切恶毒的咒诅（撒 上 17:43；撒下 16:5）、起誓（耶 5:7；23:10）、许愿（申 23:18；徒 23:12，14）、掣签（斯 3:7；9:24；诗 22:18）；

All sinful cursings, oaths, vows, and lots,

(5) 违背我们合乎上帝律法的宣誓和许愿（诗 24:4；结 17:16，18—19）；

Violating of our oaths and vows, if lawful;

(6) 成全不合乎上帝律法的宣誓和许愿（可 6:26；撒 上 25:22，32—34）；

And fulfilling them, if of things unlawful;

(7) 抱怨、抗拒（罗 9:14，19—20）、窥探（申 29:29）、误用上帝的预旨（罗 3:5，7；6:1—2）和护理（传 8:11；9:3；诗 39）；

Murmuring and quarelling at, curious prying into, and misapplying of God's decrees, and providences;

(8) 误解（太 5:21-48）、误用（结 13:22），或以其它任何方式歪曲上帝的圣言，或其中的任何部分（彼后 3:16；太 22:24—31），用于亵渎性的戏谑（赛 22:13；耶 23:34，36，38）、好奇无益的问难、荒缈无凭的空谈，或坚持谬妄的教义（提前 1:4，6—7；6:4—5，20；提后 2:14；多 3:9）；

Misinterpreting, misapplying, or any way perverting the word, or any part of it, to profane jests, curious and unprofitable questions, vain janglings, or the maintaining of false doctrines;

(9) 滥用上帝名下所包含的受造物或任何事物，用为魔法符咒（申 18:10—14；徒 19:13），或邪恶的情欲和行为（提后 4:3—4；罗 13:13—14；王上 21:9—10；犹 4）；

Abusing it, the creatures, or any thing contained under the name of God, to charms, or sinful lusts and practices;

(10) 恶毒中伤（徒 13:45；约壹 3:12），褻慢讥诮（诗 1:1；彼后 3:3），肆意谩骂（彼前 4:4），或以其它任何方式反对上帝的真理、恩典和道路（徒 13:45—46，50；徒 4:18；19:9；帖前 2:16；来 10:29）；

The maligning, scorning, reviling, or any wise opposing of God's truth, grace, and ways;

(11) 或假冒伪善，或因心怀不轨而谎称信主（提后 3:5；太 23:14；6:1—2，5，16）；

Making profession of religion in hypocrisy, or for sinister ends;

(12) 以主名为耻(可 8:38), 或因不顺从(诗 73:14-15), 无智慧(林前 6:5-6; 弗 5:15-17), 不结果子(赛 5:4; 彼后 1:8-9), 唐突冒犯, 绊倒他人(罗 2:23-24), 冷淡退后, 离弃真道(加 3:1, 3; 来 6:6), 从而羞辱主名。

Being ashamed of it, or a shame to it, by uncomfortable, unwise, unfruitful and offensive walking, or backsliding from it.

114 问: 第三条诫命所附加的理由是什么?

Q. 114. What reasons are annexed to the third commandment?

答: 第三条诫命所附加的理由在以下的话语中: “耶和华你上帝”和“因为妄称祂名的, 主必不以他为无罪”(出 20:7)。这是因为:

A. The reasons annexed to the third commandment, in these words, (The Lord thy God,) (For the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain), are,

(1) 祂是主, 我们的上帝, 因此我们不可褻渎祂的名, 也不可以任何方式濫用(利 19:12); Because he is the Lord and our God, therefore his name is not to be profaned or any way abused by us;

(2) 特别是因为触犯这一诫命的人, 祂必不会赦免、饶恕。即使许多人避开了人的鉴察和审判(撒上 2:12, 17, 22, 24; 撒上 3:13), 但上帝却不容他们逃避祂公义的审判(结 36:21-23; 申 28:58-59; 亚 5:2-4)。

Epecially because he will be so far from acquitting and sparing the transgressors of this commandment, as that he will not suffer them to escape his righteous judgment, albeit many such escape the censures and punishments of men.

115 问: 第四条诫命是什么?

Q. 115. Which is the fourth commandment?

答: 第四条诫命是: “当纪念安息日, 守为圣日。六日要劳碌作你一切的工; 但第七日是向耶和华你上帝当守的安息日; 这一日你和你的儿女、仆婢、牲畜, 并你城里寄居的客旅, 无论何工都不可作, 因为六日之内, 耶和华造天、地、海和其中的万物, 第七日便安息, 所以耶和华赐福与安息日, 定为圣日”(出 20:8-11)。

A. The fourth commandment is, Remember the Sabbath day to keep it holy. Six days shalt thou labour and do all thy work; but the seventh day is the Sabbath of the Lord thy God; in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy man-servant, nor thy maid-servant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates. For in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day; wherefore the Lord blessed the Sabbath day, and hallowed it.

116 问: 在第四条诫命中吩咐什么?

Q. 116. What is required in the fourth commandment?

答: 在第四条诫中, 吩咐所有的人将上帝在圣经中所指定的时间, 都向祂分别为圣, 予以遵守, 祂特别指明七日中的一整天守为圣日; 从世界之初到基督复活, 这一日为一周的第七日;

此后便以每周的第一日为圣日，直到世界的末了；这就是基督徒的安息日（申 5:12—14；创 2:2—3；林前 16:1—2；徒 20:7；太 5:17—18；赛 56:2, 4, 6—7），在新约圣经中称之为主日（启 1:10）。

A. The fourth commandment requireth of all men the sanctifying or keeping holy to God such set times as he hath appointed in his word, expressly one whole day in seven; which was the seventh from the beginning of the world to the resurrection of Christ, and the first day of the week ever since, and so to continue to the end of the world; which is the Christian Sabbath, and in the New Testament called The Lord's Day.

117 问：如何将安息日或主日守为圣日？

Q. 117. How is the Sabbath or Lord's day to be sanctified?

答：守安息日为圣，乃是：

（1）整日合乎圣洁地安息（出 20:8, 10），不仅不犯那些平常为罪的恶事，还要停止平日合乎上帝律法的俗世职业和娱乐（出 16:25—28；尼 13:15—22；耶 17:21—22）；

A. The Sabbath or Lord's day is to be sanctified by and holy resting all that day, not only from such works as are at all times sinful, but even from such worldly employments and recreations as are on other days lawful;

（2）并用全部时间，或与众人，或在家中，敬拜上帝（赛 58:13；路 4:16；徒 20:7；林前 16:1—2；诗 92 标题；赛 66:23；利 23:3），以此为赏心乐事；只有为着必须的工作和施行怜悯所占的时间例外（太 12:1—13）。

And making it our delight to spend the whole time (except so much of it as is to be taken up in works of necessity and mercy) in the public and private exercises of God's worship;

（3）为此，我们要预备心灵，提前安排，殷勤作工，稳健节制，合乎时宜地迅速处理我们的俗世之事，使我们可以更自由、更适宜地尽此日当尽的本分（出 20:8；路 23:54, 56；出 16:22, 25—26, 29；尼 13:19）。

And, to that end, we are to prepare our hearts, and with such foresight, diligence and moderation, to dispose, and seasonably dispatch our worldly business, that we may be the more free and fit for the duties of that day.

118 问：为什么说守安息日这一吩咐，特别指向家长和其他尊长呢？

Q. 118. Why is the charge of keeping the Sabbath more specially directed to governors of families and other superiors?

答：守安息日这一吩咐，特别指向家长和其他尊长，这是因为：

A. The charge of keeping the Sabbath is more specially directed to governors of families and other superiors, because

（1）他们不仅有责任自己遵守，还有责任监督那些处在其负责范围之内的人予以遵守；They are bound not only to keep it themselves, but to see that it be observed by all those that are under their charge;

(2)而且,还因为他们经常有占用他们的时间,拦阻他们守安息日的倾向(出 20:10; 书 24:15; 尼 13:15—17; 耶 17:20—22; 出 23:12)。

And because they are prone oft-times to hinder them by employments of their own.

119 问: 在第四条诫命中, 禁止什么罪?

Q. 119. What are the sins forbidden in the fourth commandment?

答: 在第四条诫命中, 禁止的罪是:

A. The sins forbidden in the fourth commandment are,

(1) 忽略当尽的本分(结 22:26);

All omissions of duties required,

(2) 虽予遵行, 却漫不经心, 粗心大意, 不得益处, 而且心中厌烦(徒 20:7, 9; 结 33:30—32; 摩 8:5; 玛 1:13);

All careless, negligent, and unprofitable performing of them, and being weary of them;

(3) 无所事事, 作奸犯科, 亵渎此日(结 23:38);

All profaning the day by idleness, and doing that which is in itself sinful;

(4) 对俗务和娱乐有不必要的心思、言语或作为(耶 17:24, 27; 赛 58:13)。

And by all needless works, words, and thoughts about our worldly employments and recreations.

120 问: 为了使我们更加晓得其权威性, 第四条诫命所附加的遵行理由是什么?

Q. 120. What are the reasons annexed to the fourth commandment, the more to enforce it?

答: 为了使我们更加晓得其权威性, 第四条诫命所附加的遵行理由:

A. The reasons annexed to the fourth commandment, the more to enforce it,

(1) 首先是出自于其中衡平的原则, 即上帝让我们在一周之内有六日作自己的工, 但却保留一日归祂自己: “六日要劳碌作你一切的工”(出 20:9);

Are taken from the equity of it, God allowing us six days of seven for our own affairs, and reserving but one for himself, in these words, six days shalt thou labour and do all thy work;

(2) 上帝要求我们把这日特别归给祂: “第七日是向耶和华你上帝当守的安息日”(出 20:10);
From God challenging a special propriety in that day, the seventh day is the sabbath of the Lord thy God;

(3) 而且, 上帝以身作则: “六日之内, 主造天、地、海和其中的万物, 第七日便安息”;
From the example of God, who in six days made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day;

(4) 上帝特别祝福此日, 不但把这日分别为圣, 用于事奉祂, 而且指定, 当我们守此日为圣的时候, 此日便成为我们蒙福的器皿: “所以耶和华赐福与安息日, 定为圣日”(出 20:11)。

And from that blessing which God put upon that day, not only in sanctifying it to be a day for his service, but in ordaining it to be a means of blessing to us in our sanctifying it; wherefore the Lord blessed the sabbath-day, and hallowed it.

121 问：为什么在第四条诫命的一开始就用了“记念”一词？

Q. 121. Why is the word Remember set in the beginning of the fourth commandment?

答：在第四条诫命的一开始就用了“记念”一词（出 20:8），

A. The word Remember is set in the beginning of the fourth commandment,

（1）部分是因为：记念此日有极大的益处，使我们由此得帮助，预备遵守（出 16:23；路 23:54，56；可 15:42；尼 13:19），而且，在遵守的时候，使我们能够更好地遵行 其它诫命（诗 92 标题，比较诗 92:13—14；结 20:12，19—20），不断地以感恩的心记念创造与救赎的大德，这二者是基督教信仰的总结（创 2:2—3；诗 118:22，24，比较徒 4:10—11；启 1:10）；

Partly because of the great benefit of remembering it, we being thereby helped in our preparation to keep it; and, in keeping it, better to keep all the rest of the commandments, and to continue a thankful remembrance of the two great benefits of creation and redemption, which contain a short abridgment of religion;

（2）部分是因为：我们容易忘却此日（结 22:26），因为自然之光对此日鲜有反映（尼 9:14），而且守安息日限制了我们天然的自由，也就是平日合乎上帝律法的事情此日却不能行（出 34:21）；安息日七天内才有一天，中间世务繁多，常常使我们的心思意念无暇顾及此日，更不用说提前预备，守为圣日了（申 5:14—15；摩 8:5）；再者，撒但与牠的仆役也是辛苦作工，妄图抹掉此日的荣耀，甚至想把此日从人的记忆中完全抹除，以便塞进各种各样的反宗教、不敬虔之事（哀 1:7；耶 17:21—23；尼 13:15—23）。

And partly because we are very ready to forget it, for that there is less light of nature for it, and yet it restraineth our natural liberty in things at other times lawful; that it cometh but once in seven days, and many worldly businesses come between, and too often take off our minds from thinking of it, either to prepare for it, or to sanctify it; and that Satan with his instruments much labour to blot out the glory, and even the memory of it, to bring in all irreligion and impiety.

122 问：后六诫包括我们对人的责任，其总纲是什么？

Q. 122. What is the sum of the six commandments which contain our duty to man?

答：后六诫包括我们对人的责任，其总纲就是爱人如己（太 22:39），我们愿意人怎样待我们，我们就要怎样待人（太 7:12）。

A. The sum of the six commandments which contain our duty to man, is, to love our neighbour as ourselves, and to do to others what we would have them do to us.

123 问：第五条诫命是什么？

Q. 123. Which is the fifth commandment?

答：第五条诫命是：“当孝敬父母，使你的日子在耶和华你上帝所赐你的地上，得以长久”（出 20:12）。

A. The fifth commandment is, Honour thy father and thy mother; that thy days may be long upon the land which the Lord thy God giveth thee.

124 问：在第五条诫命中，“父母”是指谁？

Q. 124. Who are meant by father and mother, in the fifth commandment?

答：在第五条诫命中，“父母”一词所指的不仅是肉身的父母（箴 23:22, 25；弗 6:1-2），还包括在年纪（提前 5:1-2）和恩赐（创 4:20-22；创 45:8）上超过我们的一切尊长；特别是那些按照上帝的安排，于家庭（王下 5:13）、教会（王下 2:12；13:14；加 4:19）、国家中（赛 49:23），在我们之上有权柄的人。

A. By father and mother, in the fifth commandment, are meant not only natural parents, but all superiors in age and gifts; and especially such as by God's ordinance are over us in place of authority, whether in family, church, or common wealth.

125 问：为什么尊称尊长如父母呢？

Q. 125. Why are superiors styled father and mother?

答：尊称尊长如父母，是为了教导他们向晚辈履行自己各种本分时，当像肉身的父母一样，同时又当根据他们各种不同的关系，向晚辈表达慈爱和温柔（弗 6:4；林后 12:14；帖前 2:7-8, 11；民 11:11-12）；并使晚辈甘心乐意、欢欢喜喜地完成他们向尊长当尽的本分，正如对父母一样（林前 4:14-16；王下 5:13）。

A. Superiors are styled father and mother, both to teach them in all duties toward their inferiors, like natural parents, to express love and tenderness to them, according to their several relations; and to work inferiors to a greater willingness and cheerfulness in performing their duties to their superiors, as to their parents.

126 问：第五条诫命的一般范围是什么？

Q. 126. What is the general scope of the fifth commandment?

答：第五条诫命的一般范围是，作为晚辈、长辈、或同辈，在我们与他人的各种关系中，履行彼此当尽的责任（弗 5:21；彼前 2:17；罗 12:10）。

A. The general scope of the fifth commandment is the performance of those duties which we mutually owe in our several relations, as superiors, inferiors or equals.

127 问：晚辈当如何尊重长辈？

Q. 127. What is the honour that inferiors owe to their superiors?

答：晚辈当尊重长辈，包括：

A. The honour which inferiors owe to their superiors is,

(1) 在心思（玛 1:6；利 19:3）、言语（箴 31:28；彼前 3:6）和行为（利 19:32；王上 2:19）上给予当得的敬重；

All reverence in heart, word, and behaviour;

(2) 为他们祷告感恩 (提前 2:1-2) ;

Prayer and thanksgiving for them;

(3) 效法他们的美德 (来 13:7; 腓 3:17) ;

Imitation of their virtues and graces;

(4) 甘心乐意地顺服他们合乎上帝律法的吩咐和忠告 (弗 6:1-2, 5-7; 彼前 2:13-14; 罗 13:1-5; 来 13:17; 箴 4:3-4; 23:22; 出 18:19, 24) ;

Willing obedience to their lawful commands and counsels;

(5) 对于他们的责备, 该听从的就当听从 (来 12:9; 彼前 2:18-20) ;

Due submission to their corrections;

(6) 根据他们的身份和地位 (太 22:21; 罗 13:6-7; 提前 5:17-18; 加 6:6; 创 45:11; 47:12), 忠于 (多 2:9-10)、保卫 (撒上 26:15-16; 撒下 18:3; 斯 6:2)、维护他们的人格和权威;

Fidelity to, defence, and maintenance of their persons and authority, according to their several ranks and the nature of their places;

(7) 包容他们的软弱, 并以爱心遮盖他们 (彼前 2:18; 箴 23:22; 创 9:23), 如此就可成为他们及其治理上引以为荣的人 (诗 127:3-5; 箴 31:23) 。

Bearing with their infirmities, and covering them in love, that so they may be an honour to them and to their government.

128 问: 晚辈冒犯长辈的罪是什么?

Q. 128. What are the sins of inferiors against their superiors?

答: 晚辈冒犯长辈的罪是,

A. The sins of inferiors against their superiors are,

(1) 忽略向他们当尽的责任 (太 15:4-6) ;

All neglect of the duties required toward them;

(2) 在他们合乎上帝律法的忠告 (撒上 2:25)、吩咐和责备 (申 21:18-21) 上, 嫉妒 (民 11:28-29)、蔑视 (撒上 8:7; 赛 3:5)、反叛 (撒下 15:1-12) 他们 (出 21:15) 和他们的地位 (撒上 10:27) ;

Envy at, contempt of, and rebellion, against their persons, and places, in their lawful counsels, commands, and corrections;

(3) 咒诅嘲笑 (箴言 30: 11, 17), 冥顽不化, 造谣中伤, 如此成为他们及其治理上贻羞致辱之人 (箴 19:26) 。

Cursing, mocking, and all such refractory and scandalous carriage, as proves a shame and dishonour to them and their government.

129 问: 长辈当向晚辈尽什么责任?

Q. 129. What is required of superiors towards their inferiors?

答：长辈当向晚辈所尽的责任是：

A. It is required of superiors,

(1) 根据他们从上帝所受的权柄，以及他们所处的关系，爱护晚辈（西 3:19；多 2:4），为他们祷告（撒上 12:23；伯 1:5），祝福他们（王上 8:55—56；来 7:7；创 49:28）；教训（申 6:6—7），劝勉，告诫（弗 6:4）他们；

According to that power they receive from God, and that relation wherein they stand, to love, pray for, and bless their inferiors; to instruct, counsel and admonish them;

(2) 行得好的，鼓励赞同（彼前 3:7），表扬称赞（彼前 2:14；罗 13:3），予以嘉奖（斯 6:3）；

Countenancing, commending, and rewarding such as do well;

(3) 行得坏的，不予认同（罗 13:3—4），予以责备，管教惩罚（箴 29:15；彼前 2:14）；

And discountenancing, reproving, and chastising such as do ill;

(4) 对于他们灵魂（弗 6:4）和身体（提前 5:8）所必需的一切，善加保护（伯 29:12—17；赛 1:10, 17），予以供应；

Protecting, and providing for them all things necessary for soul and body;

(5) 严肃庄重，智慧通达，惟圣惟洁，以身作则，使上帝得荣耀（提前 4:12；多 2:3—5），自己受尊重（王上 3:28），上帝所赐予的权柄得以保守（多 2:15）。

And, by grave, wise, holy and exemplary carriage, to procure glory to God, honour to themselves, and so to preserve that authority which God hath put upon them.

130 问：长辈易犯的罪是什么？

Q. 130. What are the sins of superiors?

答：长辈易犯的罪，除了忽略他们当尽的责任之外（结 34:2—4），还包括：

A. The sins of superiors are, beside the neglect of the duties required of them,

(1) 专求自己的事（腓 2:21），追求自己的荣耀（约 5:44；7:18）、舒适、好处和快乐（赛 56:10—11；申 17:17）；

And inordinate seeking of themselves, their own glory, ease, profit, or pleasure;

(2) 要求晚辈去行不合乎上帝律法（但 3:4—6；徒 4:17—18），或超出他们权能之事（出 5:10—18；太 23:2, 4）；

Commanding things unlawful, or not in the power of inferiors to perform;

(3) 对于行恶的，出谋划策（太 14:8；可 6:24），怂恿教唆（撒下 13:28），恩宠有加（撒上 3:13）；

Counselling, encouraging, or favouring them in that which is evil;

(4) 对于行善的，横加拦阻，打击士气，不予认同（约 7:46—49；西 3:21；出 5:17）；责备不当（彼前 2:18—20；来 12:10；申 25:3）；
Dissuading, discouraging, or discountenancing them in that which is good; correcting them unduly;

(5) 粗心大意，把晚辈置于谬误、诱惑和危险之中不管不顾（创 38:11，26；徒 18:17）；激怒他们（弗 6:4）；
Careless exposing, or leaving them to wrong, temptation and danger; provoking them to wrath;

(6) 以及任何因着不公义、不慎重、为人苛刻、疏忽职责所导致的羞辱自己、削弱自身权威之事（创 9:21；王上 12:13—16；1:6；撒上 2:29—31）。
Or any way dishonouring themselves, or lessening their authority, by an unjust, indiscreet, rigorous or remiss behaviour.

131 问：同辈之间的责任是什么？

Q. 131. What are the duties of equals?

答：同辈之间的责任是：

A. The duties of equals are,

(1) 彼此尊重对方的尊严和价值（彼前 2:17）；
To regard the dignity and worth of each other,

(2) 在他人面前把荣誉归给对方（罗 12:10）；
In giving honour to go one before another;

(3) 为对方的恩赐和长进而高兴欢喜，如同己有（罗 12:15—16；腓 2:3—4）。
And to rejoice in each others' gifts and advancement as their own.

132 问：同辈之间易犯的罪是什么？

Q. 132. What are the sins of equals?

答：同辈之间易犯的罪，除了忽略当尽的责任之外（罗 13:8），还包括：

A. The sins of equals are, beside the neglect of the duties required,

(1) 贬低对方的价值（提后 3:3）；
The undervaluing of the worth,

(2) 嫉妒对方的恩赐（徒 7:9；加 5:26）；
Envyng the gifts,

(3) 因对方长进兴盛而心里难受（民 12:2；斯 6:12—13）；
Grieving at the advancement or prosperity one of another;

(4) 篡夺对方的权柄，压制对方（约叁 9；路 22:24）。

And usurping preeminence one over another.

133 问：对于履行第五条诫命所附加的理由是什么？

Q. 133. What is the reason annexed to the fifth commandment, the more to enforce it?

答：对于履行第五条诫命所附加的理由是，“使你的日子在耶和华你上帝所赐你的地上，得以长久”（出 20:12）。这是一个明确的长寿与兴盛的应许，所有遵行这一诫命的人，只要使上帝得荣耀，自己得益处，就必长寿兴盛（申 5:16；王上 8:25；弗 6:2—3）。

A. The reason annexed to the fifth commandment, in these words, That thy days may be long upon the land which the Lord thy God giveth thee, is an express promise of long life and prosperity, as far as it shall serve for God's glory and their own good, to all such as keep this commandment.

134 问：第六条诫命是什么？

Q. 134. Which is the sixth commandment?

答：第六条诫命是，“不可杀人”（出 20:13）。

A. The sixth commandment is, Thou shalt not kill.

135 问：在第六条诫命中，吩咐什么责任？

Q. 135. What are the duties required in the sixth commandment?

答：在第六条诫命中，吩咐我们：

A. The duties required in the sixth commandment are,

(1) 用各种审慎的研究，和一切合乎上帝律法的手段，保守我们自己（弗 5:28—29）和他人（王上 18:4）的生命，抵挡各样的思想和意图（耶 26:15—16；徒 23:12, 16—17, 21, 27），制伏一切的情绪（弗 4:26—27），避免导致不义地夺取任何人生命（撒上 24:12；26:9—11；创 37:21—22）的所有场景（撒下 2:22；申 22:8）、诱惑（太 4:6—7；箴 1:10—11, 15—16）和做法；

All careful studies, and lawful endeavours, to preserve the life of ourselves, and others, by resisting all thoughts and purposes, subduing all passions, and avoiding all occasions, temptations, and practices, which tend to unjust taking away the life of any;

(2) 正当地抵御暴力（诗 82:4；箴 24:11—12；撒上 14:45），耐心地接受上帝的作为（雅 5:7—11；来 12:9），追求心灵的安静（帖前 4:11；彼前 3:3—4；诗 37:8—11）、灵魂的喜悦（箴 17:22）；

By just defence thereof against violence, patient bearing of the hand of God, quietness of mind, cheerfulness of spirit;

(3) 适度地吃肉（箴 25:16, 27），饮酒（提前 5:23），服药（赛 38:21），睡眠（诗 127:2），劳动（传 5:12；帖后 3:10, 12；箴 16:26），娱乐（传 3:4, 11）；

A sober use of meat, drink, physic, sleep, labour, and recreations;

(4) 有恩惠 (撒 19:4-5; 22:13-14), 有爱心 (罗 13:10), 怜悯 (路 10:33-34), 谦虚, 温柔, 仁慈 (西 3:12-13);

By charitable thoughts, love, compassion, meekness, gentleness, kindness;

(5) 言语行为, 温良柔顺 (雅 3:17), 谦恭有节, 寻求和睦 (彼前 3:8-11; 箴 15:1; 士 8:1-3);

Peaceable, mild and courteous speeches and behaviour;

(6) 凡事包容, 乐意和好, 恒久忍耐, 饶恕伤害, 以善报恶 (太 5:24; 弗 4:2, 32; 罗 12:17, 20-21);

Forbearing, readiness to be reconciled, patient bearing and forgiving of injuries, and requiting good for evil;

(7) 安慰、救助受苦的人, 保守、护卫无辜的人 (帖前 5:14; 伯 31:19-20; 太 25:35-36; 箴 31:8-9)。

Comforting and succouring the distressed, and protecting and defending the innocent.

136 问: 在第六条诫命中, 禁止什么罪?

Q. 136. What are the sins forbidden in the sixth commandment?

答: 在第六条诫命中, 禁止:

A. The sins forbidden in the sixth commandment, are,

(1) 以各种形式夺去我们自身 (徒 16:28) 和他人 (创 9:6) 生命的行为, 除非是在公共司法 (民 35:31, 33)、合乎上帝律法的战争 (耶 48:10; 申 20), 或正当防卫中 (出 22:2-3);
All taking away the life of ourselves, or of others, except in case of public justice, lawful war, or necessary defence;

(2) 忽略或不用合法的、必需的手段来保守生命 (太 25:42-43; 雅 2:15-16; 传 6:1-2);
The neglecting or withdrawing the lawful and necessary means of preservation of life;

(3) 不合道德的愤怒 (太 5:22)、仇恨 (约壹 3:15; 利 19:17)、嫉妒 (箴 14:30)、复仇的欲望 (罗 12:19);

Sinful anger, hatred, envy, desire of revenge;

(4) 一切过分的情绪 (弗 4:31)、使人烦乱的忧虑 (太 6:31, 34);

All excessive passions, distracting cares;

(5) 无节制的吃肉、饮酒 (路 21:34; 罗 13:13)、劳作 (传 12:12; 2:22-23) 和娱乐 (赛 5:12);

Immoderate use of meat, drink, labour, and recreations,

(6) 触动怒气的言语 (箴 15:1; 12:18)、苦待他人 (结 18:18; 出 1:14)、纷扰争竞 (加 5:15; 箴 23:29)、击打伤害 (民 35:16-18, 21), 以及其它任何倾向于毁坏人生命的行为 (出 21:18-36)。

Provoking words, oppression, quarrelling, striking, wounding, and whatsoever else tends to the destruction of the life of any.

137 问: 第七诫命是什么?

Q. 137. Which is the seventh commandment?

答: 第七诫命是, “不可奸淫” (出 20:14)。

A. The seventh commandment is, Thou shalt not commit adultery.

138 问: 在第七条诫命中, 命令什么责任?

Q. 138. What are the duties required in the seventh commandment?

答: 在第七条诫命中, 命令我们:

A. The duties required in the seventh commandment are,

(1) 在身体、意念、感情 (帖前 4:4; 伯 31:1; 林前 7:34)、言语 (西 4:6) 和行为上 (彼前 2:3), 都要贞洁;

Chastity in body, mind, affections, words, and behaviour;

(2) 保守我们自身和他人的贞洁 (林前 7:2, 35-36);

And the preservation of it in ourselves and others;

(3) 谨守我们的眼睛和其他所有感官 (伯 31:1);

Watchfulness over the eyes and all the senses;

(4) 自我克制 (徒 24:24-25);

Temperance,

(5) 与贞洁的人为伴 (箴 2:16-20);

Keeping of chaste company,

(6) 以正派衣裳为妆饰 (提前 2:9);

Modesty in apparel;

(7) 那些没有节制恩赐的人就当结婚 (林前 7:2, 9);

Marriage by those that have not the gift of continency,

(8) 夫妻相爱 (箴 5:19-20), 彼此同住 (彼前 3:7);

Conjugal love, and cohabitation;

(9) 在自己的呼召中要勤勉 (箴 31:11, 27-28);

Diligent labour in our callings;

(10) 抵挡诱惑，避免各种不洁的场合（箴 5:8；创 39:8—10）。

Shunning all occasions of uncleanness, and resisting temptations thereunto.

139 问：在第七诫命中，禁止什么罪？

Q. 139. What are the sins forbidden in the seventh commandment?

答：在第七条诫命中禁止的罪，除了忽略当尽的责任之外（箴 5:7），还有：

A. The sins forbidden in the seventh commandment, beside the neglect of the duties required, are,

(1) 婚后的奸淫、婚前的秽行（来 13:4；加 5:19）；

Adultery, fornication,

(2) 强奸、乱伦（撒下 13:14；林前 5:1）；

Rape, incest,

(3) 同性恋，以及所有违反天性的色欲（罗 1:24，26—27；利 20:15—16）；

Sodomy, and unnatural lusts;

(4) 各种不洁的想象、思想、意图和感情（太 5:28；15:19；西 3:5）；

All unclean imaginations, thoughts, purposes, and affections;

(5) 所有败坏的、肮脏的话语，连听都不要听（弗 5:3—4；箴 7:5，21—22）；

All corrupt or filthy communications, or listening thereunto;

(6) 淫荡的眼色（赛 3:16；彼后 2:14）；

Wanton looks,

(7) 轻浮的举止，不正派的服饰（箴 7:10，13）；

Impudent or light behaviour, immodest apparel;

(8) 禁止合法的嫁娶（提前 4:3）；

Prohibiting of lawful,

(9) 施行不合法的婚姻（利 18:1—21；可 6:18；玛 2:11—22）；

And dispensing with unlawful marriages;

(10) 允许、宽容、开办妓院，到妓院游玩（王上 15:12；王下 23:7；申 23:17—18；利 19:29；耶 5:7；箴 7:24—27）；

Allowing, tolerating, keeping of stews, and resorting to them;

(11) 任意以独身的誓言缠累自己（太 19:10—11）；

Entangling vows of single life,

(12) 不合理地延迟结婚 (林前 7:7-9; 创 38:26);
Undue delay of marriage;

(13) 多妻或多夫 (玛 2:14-15; 太 19:5);
Having more wives or husbands than one at the same time;

(14) 不公义的离婚 (玛 2:16; 太 5:32), 或离弃 (林前 7:12-13);
Unjust divorce, or desertion;

(15) 懒惰、贪食、醉酒 (结 16:49; 箴 23:30-33);
Idleness, gluttony, drunkenness,

(16) 与淫荡的人为伴 (创 39:10; 箴 5:8);
Unchaste company,

(17) 黄色歌曲、书籍、图片、舞蹈、戏剧 (弗 5:4; 结 23:14-17; 赛 23:15-17; 3:16; 可 6:22; 罗 13:13; 彼前 4:3);
Lascivious songs, books, pictures, dancings, stage-plays;

(18) 以及其他一切导致我们自身和他人不洁的刺激或行动 (王下 9:30; 耶 4:30; 结 23:40)。
And all other provocations to, or acts of uncleanness, either in ourselves or others.

140 问: 第八条诫命是什么?

Q. 140. Which is the eighth commandment?

答: 第八条诫命是: “不可偷窃” (出 20:15)。

A. The eighth commandment is, Thou shalt not steal.

141 问: 在第八条诫命中, 命令什么责任?

Q. 141. What are the duties required in the eighth commandment?

答: 在第八条诫命中命令的责任是:

A. The duties required in the eighth commandment are,

(1) 在人与人的契约和生意中要讲究诚实、守信和公平 (诗 15:2, 4; 亚 7:4, 10; 8:16-17);
Truth, faithfulness and justice in contracts and commerce between man and man,

(2) 凡人所当得的, 就给他 (罗 13:7);
Rendering to every one his due;

(3) 非法扣押正当所有人的财物, 要予以赔偿 (利 6:2-5; 路 19:8);
Restitution of goods unlawfully detained from the right owners thereof;

(4) 根据自己的能力和他人的需要，慷慨施与、出借（路 6:30，38；约壹 3:17；弗 4:28；加 6:10）；

Giving and lending freely, according to our abilities, and the necessities of others;

(5) 对世上财物的判断、愿望和情感要合乎中道（提前 6:6—9；加 6:14）；

Moderation of our judgments, wills and affections concerning worldly goods;

(6) 对于那些供养我们肉身的东西，要审慎考虑，留心料理（提前 5:8），根据我们自身的处境，加以获取、保守、使用和处理（箴 27:23—27；传 2:24；3:12—13；提前 6:17—18；赛 38:1；太 11:8）；

A provident care and study to get, keep, use and dispose these things which are necessary and convenient for the sustentation of our nature, and suitable to our condition;

(7) 合乎上帝律法的职业要持守（林前 7:20；创 2:15；3:19），并要殷勤从事（弗 4:28；箴 10:4）；

A lawful calling, and diligence in it;

(8) 生活节俭（约 6:12，箴 21:20）；

Frugality;

(9) 避免不必要的诉讼（林前 6:1—9）、担保，以及其他类似的事宜（箴 6:1—6；11:15）；

Avoiding unnecessary lawsuits, and suretyship, or other like engagements;

(10) 努力运用一切公义的、合乎上帝律法的手段，获取、保守、增加他人以及我们自身的财富和外部产业（利 25:35；申 22:1—4；出 23:4—5；创 47:14，20；腓 2:4；太 22:39）。

And an endeavour by all just and lawful means to procure, preserve, and further the wealth and outward estate of others, as well as our own.

142 问：在第八条诫命中，禁止什么罪行？

Q. 142. What are the sins forbidden in the eighth commandment?

答：在第八条诫命中禁止的罪行是：除了忽略当尽的本分之外（雅 2:15—16；约壹 3:17），还有：

A. The sins forbidden in the eighth commandment, beside the neglect of the duties required, are,

(1) 偷窃（弗 4:28）；

Theft,

(2) 抢劫（诗 62:10）；

Robbery,

(3) 抢人口（提前 1:10）；

Man-stealing,

(4) 接受任何窃取得来的东西 (箴 29:24; 诗 50:18);
And receiving any thing that is stolen;

(5) 欺诈性行为 (帖前 4:6);
Fraudulent dealing,

(6) 虚假的度量衡 (箴 11:1; 20:10);
False wights and measures,

(7) 移动地界 (申 19:14; 箴 23:10);
Removing land-marks,

(8) 人与人之间订立契约时不公义、不守信 (摩 8:5; 诗 37:21);
Injustice and unfaithfulness in contracts between man and man,

(9) 在别人信托的事上不公义、不守信 (路 16:10—12);
Or in matters of trust;

(10) 欺压亏负 (结 22:29; 利 25:17);
Oppression,

(11) 敲诈勒索 (太 23:25; 结 22:12);
Extortion,

(12) 行贿受贿 (诗 15:5; 伯 15:34);
Usury, bribery,

(13) 毫无根据的诉讼 (林 前 6:6—8; 箴 3:29—30);
Vexatious lawsuits,

(14) 非法圈地, 霸占地土 (赛 5:8; 弥 2:2);
Unjust enclosures and depopulations,

(15) 囤积居奇 (箴 11:26);
Engrossing commodities to enhance the price,

(16) 从事不合乎上帝律法的职业 (徒 19:19, 24—25);
Unlawful callings;

(17) 以及其它所有巧取豪夺, 损人利己, 违背公义,
作奸犯科之事 (伯 20:19; 雅 5:4; 箴 21:6);
And all other unjust or sinful ways of taking or withholding from our neighbour what belongs to him, or of enriching ourselves;

(18) 贪心 (路 12:15) ;
Covetousness,

(19) 过分看重世上的财物 (提 前 6:5; 西 3:2; 箴 23:5; 诗 62:10) ;
Inordinate prizing and affecting worldly goods;

(20) 对于获取、保守、使用财物之事, 忧虑小信、投机钻营 (太 6:25, 31, 34; 传 5:12) ;
Distrustful and distracting cares and studies in getting, keeping and using them;

(21) 见到他人兴盛就心怀不平 (诗 73:3; 37:1, 7) ;
Envyng at the prosperity of others;

(22) 作工懈怠 (帖后 3:11; 箴 18:9) , 挥霍财产, 赌博浪费;
As likewise idleness, prodigality, wasteful gaming;

(23) 以及其它所有不正当地损害我们的外部产业 (箴 21:17; 23:20—21; 28:19) , 不正当地使用和享受上帝所赐给我们的产业的各种做法 (传 4:8; 6:2; 提前 5:8) 。
And all other ways whereby we do unduly prejudice our own outward estate; and defrauding ourselves of the due use and comfort of that estate which God hath given us.

143 问: 第九条诫命是什么?

Q. 143. Which is the ninth commandment?

答: 第九条诫命是: “不可作假 见证陷害人” (出 20:16) 。

A. The ninth commandment is, Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

144 问: 在第九条诫命中, 命令什么责任?

Q. 144. What are the duties required in the ninth commandment?

答: 在第九条诫命中, 命令的责任是:

A. The duties required in the ninth commandment are,

(1) 保守并增进人与人之间的诚实 (亚 8:16) ;
The preserving and promoting of truth between man and man,

(2) 保守并增进他人和我们自身的名誉 (约叁 12) ;
And the good name of our neighbour, as well as our own;

(3) 为事实真相挺身而出 (箴 言 31:8—9) ;
Appearing and standing for the truth;

(4) 在审判和公义之事上 (利 19:15, 箴 14:5, 25) , 以及在其它各种事情上, 发自内心 (诗 15:2) , 忠心诚实 (代上 19:9) , 不计代价 (撒下 19:4—5) , 不加隐瞒 (书 7:19) , 不偏左右 (撒下 14:18—20) , 实话实说, 只讲事实真相 (林后 1:17—18; 弗 4:25) ;

And from the heart, sincerely, freely, clearly, and fully, speaking the truth, and only the truth, in manners of judgment and justice, and in all other things whatsoever;

(5) 以爱心尊重他人 (来 6:9; 林前 13:7);
A charitable esteem of our neighbours;

(6) 爱护他们的名誉, 愿意他们有好名声, 并为之欢喜 (罗 1:8; 约贰 4; 约叁 3-4);
Loving, desiring, and rejoicing in their good name;

(7) 为他们的软弱难过 (林后 2:4; 12:21), 并加以遮掩 (箴 17:9; 彼前 4:8);
Sorrowing for, and covering of, their infirmities;

(8) 承认他们的恩赐和美德 (林前 1:4-5, 7; 提后 1:4-5);
Freely acknowledging of their gifts and graces,

(9) 为他们的无辜辩护 (撒 上 22:14);
Defending their innocency;

(10) 关于他们的好消息, 愿意接受 (林前 13:6-7), 坏消息, 不随意苟同 (诗 15:3);
A ready receiving of a good report, and unwillingness to admit of an evil report concerning them;

(11) 不鼓励传舌者 (箴 25:23)、奉承者 (箴 26:24-25)、诽谤者 (诗 101:5);
Discouraging tale bearers, flatterers, and slanderers;

(12) 珍惜自己的名誉, 并在需要的时候予以辩护 (箴 22:1; 约 8:49);
Love and care of our own good name, and defending it when need requireth;

(13) 遵守合乎上帝律法的誓言 (诗 15:4);
Keeping of lawful promises;

(14) 凡是真实的、诚实的、可爱的、有美名的, 都要考察、遵行 (腓 4:8)。
Studying and practising of whatsoever things are true, honest, lovely, and of good report.

145 问: 在第九条诫命中, 禁止什么罪行?

Q. 145. What are the sins forbidden in the ninth commandment?

答: 在第九条诫命中, 禁止的罪行是:

A. The sins forbidden in the ninth commandment are,

(1) 一切损害他人和我们自身诚实与名誉的事 (撒 上 17:28; 撒 下 16:3; 1:9-10, 15-16), 特别是在司法审判中 (利 19:15; 来 1:4);

All prejudicing the truth, and the good name of our neighbours, as well as our own, especially in public judicature;

(2) 提供伪证 (箴 19:5; 6:16, 19);

Giving false evidence,

(3) 唆使他人作假见证 (徒 6:13);

Suborning false witness,

(4) 故意为邪恶之事辩护, 不顾事实, 夸大其辞 (耶 9:3, 5; 徒 24:2, 5; 诗 12:3—4; 52:1—4);

Wittingly appearing and pleading for an evil cause, out-facing and over-bearing the truth;

(5) 作出不公义的判决 (箴 17:15; 王上 21:9—14);

Passing unjust sentence,

(6) 称善为恶, 称恶为善; 把义人当得的归于恶人, 把恶人当得的归于义人 (赛 5:23);

Calling evil good, and good evil; rewarding the wicked according to the work of the righteous, and the righteous according to the work of the wicked;

(7) 编造谎言 (诗 119:69; 路 19:8; 16:5—7);

Forgery,

(8) 掩盖事实真相, 对正义之事不当地保持沉默 (利 5:1; 申 13:8; 徒 5:3, 8—9; 提后 4:6);

Concealing the truth, undue silence in a just cause,

(9) 对罪恶应予指责时却不仗义直言 (王上 1:6; 利 19:17), 也不向他人申诉 (赛 59:4);

And holding our peace when iniquity calleth for either a reproof from ourselves, or complaint to others;

(10) 虽说真话, 却不合时宜 (箴 29:11), 或心存恶意 (撒上 22:9—10, 比较诗 52:1—5), 或颠倒黑白, 故意歪曲 (诗 56:5; 约 2:19, 比较太 26:60—61), 或言辞含糊, 模棱两可, 以致损害事实或公义 (创 3:5; 26:7, 9);

Speaking the truth unseasonably, or maliciously to a wrong end, or perverting it to a wrong meaning, or in doubtful and equivocal expressions, to the prejudice of truth or justice;

(11) 不说真话 (赛 59:13);

Speaking untruth,

(12) 说谎 (利 19:11; 西 3:9);

Lying,

(13) 诽谤 (诗 50:20);

Slandering,

(14) 谗谤 (诗 15:3);

Backbiting,

(15) 毁损 (雅 4:11; 耶 38:4);
Detracting,

(16) 搬弄是非 (利 19:16);
Tale-bearing,

(17) 传播谣言 (罗 1:29-30);
Whispering,

(18) 嘲弄他人 (创 21:9, 比较加 4:29);
Scoffing,

(19) 辱骂他人 (林前 6:10);
Reviling,

(20) 轻率论断 (太 7:1);
Rash,

(21) 言语苛刻 (徒 28:4);
Harsh,

(22) 论断不公 (创 38:24; 罗 2:1);
And partial censuring;

(23) 曲解他人的目的、言语和行动 (尼 6:6-8; 罗 3:8; 诗 69:10; 撒下 1:13-15; 撒下 10:3);
Misconstructing intentions, words and actions;

(24) 油嘴滑舌 (诗 12:2-3);
Flattering,

(25) 虚荣自夸 (提后 3:2);
Vain-glorious boasting,

(26) 自高自大, 高抬别人, 或妄自菲薄, 小看别人 (路 18:9, 11; 罗 12:16; 林前 4:6; 徒 12:22; 出 4:10-14);
Thinking or speaking too highly or too meanly of ourselves or others;

(27) 否定来自上帝的恩赐和美德 (伯 27:5-6; 4:6);
Denying the gifts and graces of God;

(28) 吹毛求疵 (太 7:3-5);
Aggravating smaller faults;

(29) 本该坦白认罪，却躲躲藏藏，寻找借口，减轻罪责（箴 28:13； 30:20； 创 3:12—13； 耶 2:35； 王下 5:25； 创 4:9）；

Hiding, excusing, or extenuating of sins, when called to a free confession;

(30) 泄漏人本该隐藏的软弱（创 9:22； 箴 25:9—10）；

Unnecessary discovering of infirmities;

(31) 散布谣言（出 23:1）；

Raising false rumours,

(32) 听信谎言（箴 29:12）；

Receiving and countenancing evil reports,

(33) 掩耳不听正当的辩护（徒 7:56—57； 伯 31:13—14）；

And stopping our ears against just defence;

(34) 妄自猜疑（林前 13:5； 提前 6:4）；

Evil suspicion;

(35) 对别人所当得的尊荣，嫉妒恼怒（民 11:29； 太 21:15），妄图予以削弱、损害（拉 4:12—13），别人蒙羞受辱，则高兴欢喜（耶 48:27）；

Envyng or grieving at the deserved credit of any, endeavouring or desiring to impair it, rejoicing in their disgrace and infamy;

(36) 蔑视别人，加以戏弄（诗 35:15—16， 21； 太 27:28—29）；

Scornful contempt,

(37) 献媚他人（犹 16； 徒 12:22）；

Fond admiration;

(38) 违背合乎上帝律法的诺言（罗 1:31； 提后 3:3）；

Breach of lawful promises;

(39) 对关涉美名之事，漫不经心（撒上 2:24）；

Neglecting such things as are of good report;

(40) 对招致臭名之事，则去亲自践行，或不加回避，或未尽力拦阻他人（撒下 13:12—13； 箴 5:8—9； 6:33）。

And practising or not avoiding ourselves, or not hindering what we can in others, such things as procure an ill name.

146 问：第十条诫命是什么？

Q. 146. Which is the tenth commandment?

答：第十条诫命是：“不可贪恋人的房屋；也不可贪恋人的妻子、仆婢、牛驴，并他一切所有的”（出 20:17）。

A. The tenth commandment is, Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his man-servant, or his maid-servant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy neighbour's.

147 问：在第十条诫命中，命令什么责任？

Q. 147. What are the duties required in the tenth commandment?

答：在第十条诫命中，命令的责任是：

A. The duties required in the tenth commandment are,

(1) 对我们自己的境况完全知足（来 13:5；提前 6:6）；
Such a full contentment with our own condition,

(2) 用正直仁爱的精神对待我们的邻舍，以致于我们关乎他人的一切的动机和情感，都是以促进他人的益处为念（伯 31:29；罗 12:15；诗 122:7—9；提前 1:5；斯 10:3；林前 13:4—7）。
And such a charitable frame of the whole soul toward our neighbour, as that all our inward motions and affections touching him, tend unto and further that good which is his.

148 问：在第十条诫命中，禁止什么罪行？

Q. 148. What are the sins forbidden in the tenth commandment?

答：在第十条诫命中，禁止的罪行是：

A. The sins forbidden in the tenth commandment are,

(1) 对自己的现状不满（王上 21:4；斯 5:13；林前 10:10）；
Discontentment with our own estate;

(2) 对邻舍的善况嫉妒（加 5:26；雅 3:14, 16）、难受（诗 112:9—10；尼 2:10）；
Envy and grieving at the good of our neighbour,

(3) 并对他所拥有的产生贪心邪情（罗 7:7—8；13:9；西 3:5；申 5:21）。
Together with all inordinate motions and affections to any thing that is his.

149 问：人能全守上帝的诫命吗？

Q. 149. Is any man able perfectly to keep the commandments of God?

答：不管是靠自己（雅 3:2；约 15:5；罗 8:3），还是靠今生所领受的任何恩典，均无人能全守上帝的诫命（传 7:20；约壹 1:8, 10；加 5:17；罗 7:18—19）；反倒天天在心思（创 6:5；8:21）、言语和行为上（罗 3:9—19；雅 3:2—13），违背上帝的诫命。

A. No man is able, either of himself, or by any grace received in this life, perfectly to keep the commandments of God; but both daily break them in thought, word, and deed.

150 问：一切违反上帝律法的事，就其本身，并在上帝的眼中，都是同样可憎吗？

Q. 150. Are all transgressions of the law of God equally heinous in themselves, and in the sight of God?

答：一切违背上帝律法的事，不都是同样可憎的；相反，有些罪就其本身，并因某些加重情节，在上帝的眼中，比别的罪更为可憎（约 19:11；结 8:6, 13, 15；约壹 5:16；诗 78:17, 32, 56）。

A. All transgressions of the law of God are not equally heinous; but some sins in themselves, and by reason of several aggravations, are more heinous in the sight of God than others.

151 问：那些使某些罪加重，比其它罪更可憎的情节是什么？

Q. 151. What are those aggravations that make some sins more heinous than others?

答：罪的加重情节有：

A. Sins receive their aggravations,

（1）与犯罪之人有关的（耶 2:8）：他们的年龄越大（伯 32:7, 9；传 4:13），或经验越丰富，或所领受的恩典越多（王上 11:4, 9），在见证（撒下 12:14；林前 5:1）、恩赐（雅 4:17；路 12:47-48）、地位（耶 5:4-5）、职分（撒下 12:7-9；结 8:11-12）上，众所周知，为人师表（罗 2:17-24），是其他人所效法的榜样（加 2:11-14）。

1. From the persons offending: if they be of riper age, greater experience of grace; eminent for profession, gifts, place, office; guides to others, and whole example is likely to be followed by others.

（2）与被侵害者有关的（太 21:38-39）：直接冒犯上帝（撒 上 2:25；徒 5:4；诗 51:4）、祂的属性（罗 2:4）和敬拜（玛 1:8, 14）；直接冒犯基督和祂的恩典（来 2:2-3；12:25）；直接冒犯圣灵（来 10:29；太 12:31-32）、祂的见证（弗 4:30）和工作（来 6:4-6）；直接冒犯尊长、处于尊位之人（犹 8；民 12:8-9；赛 3:5），以及和我们有特别关系与责任的人（箴 30:17；林后 12:15；诗 55:12-15）；直接冒犯圣徒（番 2:8, 10-11；太 18:6；林前 6:8；启 17:6），特别是那些软弱的弟兄（林前 8:11-12；罗 14:13, 15, 21），冒犯他们或其他任何人的灵魂（结 13:19；林前 8:12；启 18:12-13；太 23:15），以及伤害所有人或许多人的共同利益（帖前 2:15-16；书 22:20）。

2. From the parties offended: if immediately against God, his attributes, and worship; against Christ, and his grace; the Holy Spirit, his witness, and working; against superiors, men of eminency, and such as we stand specially related and engaged unto; against any of the saints, particularly weak brethren, the souls of them or any other, and the common good of all or many.

（3）与犯罪性质有关的（箴 6:30-33）：直接违反律法的明确内容（拉 9:10-12；王上 11:9-10），违背多条诫命，本身包含诸多罪（西 3:5；提前 6:10；箴 5:8-12；6:32-33；书 7:21）；不仅心中图谋，还在言语行为上（雅 1:14-15；太 5:22；弥 2:1），绊倒他人（太 18:7；罗 2:23-24），并且不予补偿（申 22:22, 28-29；箴 6:32-35）；不顾蒙恩之道（太 11:21-24；约 15:22）、怜悯（赛 1:3；申 32:6）、审判（摩 4:8-11；耶 5:3）、自然之光（罗 1:26-27）、良心责备（罗 1:32；但 5:22；多 3:10-11）、公开或私下的劝诫（箴 29:1）、教会

的劝惩（多 3:10；太 18:17）、国家的审判（箴 27:22；23:35）；蓄意（诗 36:4）、故意（耶 6:16）、任意（民 15:30；出 21:14）、无耻（耶 3:3；箴 7:13）、自夸（诗 52:1）、恶意（约 叁 10）、屡次（民 14:22）、顽固（亚 7:11—12）地违背我们的祷告、决心、允诺（诗 78:34—37；耶 2:20；42:5—6，20—21）、许愿（传 5:4—6；箴 20:25）立约（利 26:25）、与上帝或他人的约定（箴 2:17；结 17:18—19）；在悔改之后，故态复萌（耶 34:8—11；彼后 2:20—22），仍然是欢喜作恶（箴 2:14），继续犯罪（赛 57:17）。

3. From the nature and quality of the offence: if it be against the express letter of the law, break many commandments, contain in it many sins; if not only conceived in the heart, but breaks forth in words and actions, scandalize others, and admit of no reparation; if against means, mercies, judgments, light of nature, conviction of conscience, public or private admonition, censures of the church, civil punishments; and our prayers, purposes, promises, vows, covenants, and engagements to God or men; if done deliberately, willfully, presumptuously, impudently, boastingly, maliciously, frequently, obstinately, with delight, continuance, or relapsing after repentance.

（4）与犯罪时间（王下 5:26）和地点（耶 7:10；赛 26:10）有关的：在主日（结 23:37—39），或其它敬拜上帝的时间（赛 58:3-5；民 25:6-7），或恰在此前（林前 11:20—21），或恰在此后（耶 7:8—10；箴 7:14—15；约 13:27，30），或不顾拦阻、纠正此类失败的帮助（拉 9:13—14）；或在公共场所，或有他人 在场，使其受到刺激或玷污（撒下 16:22；撒上 2:22—24）。

4. From circumstances of time, and place; if on the Lord's day, or other times of divine worship; or immediately before, or after these, or other helps to prevent or remedy such miscarriages; if in public, or in the presence of others, who are thereby likely to be provoked or defiled.

152 问：在上帝的手中，每一次犯罪该受什么处罚？

Q. 152. What doth every sin deserve at the hands of God?

答：每一次犯罪，哪怕是最小的犯罪，都是冒犯上帝的主权（雅 2:10—11）、良善（出 20:1—2）和圣洁（哈 1:13；利 10:3；11:44—45），冒犯上帝公义的律法（约 壹 3:4；罗 7:12），当在今生（哀 3:39；申 28:15—68）和来世（太 25:41）受祂的愤怒和咒诅（弗 5:6；加 3:10）；不靠基督的宝血，就无法得以补偿（来 9:22；彼前 1:18—19）。

A. Every sin, even the least, being against the sovereignty, goodness, and holiness of God, and against his righteous law, deserveth his wrath and curse, both in this life, and that which is to come; and cannot be expiated but by the blood of Christ.

153 问：为叫我们可以逃避那因违背律法而当受的烈怒和咒诅，上帝要我们怎样行？

Q. 153. What doth God require of us, that we may escape his wrath and curse due to us by reason of the transgression of the law?

答：为叫我们可以逃避那因违背律法而当受的烈怒和咒诅，上帝要我们向祂悔改，归信耶稣基督（徒 20:21；太 3:7—8；路 13:3，5；徒 16:30—31；约 3:16，18），并且殷勤使用那些基督借以把祂中保的恩惠传递给我们的外部工具（箴 2:1—5；8:33—36）。

A. That we may escape the wrath and curse of God due to us by reason of the transgression of the law, he requireth of us repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ, and the diligent use of the outward means whereby Christ communicates to us the benefits of his mediation.

154 问：基督把祂中保的恩惠传给我们，所凭借的外部工具是什么？

Q. 154. What are the outward means whereby Christ communicates to us the benefits of his mediation?

答：基督把祂中保的恩惠传给我们，所凭借的外部的普通工具是祂所有的蒙恩之道，特别是圣经、圣礼和祷告；祂叫这一切在选民身上生发效力，使他们得救（太 28:19—20；徒 2:42, 46—47）。

A. The outward and ordinary means, whereby Christ communicates to his church the benefits of his mediation, are all his ordinances; especially the word, sacraments, and prayer; all which are made effectual to the elect for their salvation?

155 问：圣经怎样生发效力，使人得救呢？

Q. 155. How is the word made effectual to salvation?

答：圣灵使读经，尤其是讲道，成为有效的蒙恩之道：

A. The Spirit of God maketh the reading, but especially the preaching of the word, and effectual means

(1) 启迪罪人（尼 8:8；徒 26:18；诗 19:8），使其知罪谦卑（林前 14:24—25；代下 34:18—19, 26—28）；

Of enlightening, convincing and humbling sinners;

(2) 驱使他们脱离自我，吸引他们归向基督（徒 2:37, 41；8:27—39）；

Of driving them out of themselves, and drawing them unto Christ;

(3) 使他们合乎祂的形状（林后 3:18），征服他们，使其顺服祂的旨意（林后 10:4—6；罗 6:17）；

Of conforming them to his image, and subduing them to his will;

(4) 坚固他们，抵挡各样的试探和败坏（太 4:4, 7, 10；弗 6:16—17；诗 19:11；林前 10:11）；

Of strengthening them against temptations and corruptions;

(5) 在恩典中把他们建造起来（徒 20:32；提后 3:15—17），使他们的心藉信得救，成为圣洁，得着安慰（罗 16:25；帖前 3:2, 10—11, 13；罗 15:4；10:13-17；1:6）。

Of building them up in grace, and establishing their hearts in holiness and comfort through faith unto salvation.

156 问：是不是所有的人都要读经？

Q. 156. Is the word of God to be read by all?

答：尽管并不是所有的人都可以公开向会众读经（申 31:9, 11—13。尼 8:2—3；9:3—5），但各种人都应阅读圣经（申 17:19；启 1:3；约 5:39；赛 34:16），既要自己阅读，也当与自己的家人一起阅读（申 6:6—9；创 18:17, 19；诗 78:5—7）；为了达成这一目的，要把圣经从原文翻译成各民族通用的语言（林前 14:6, 9, 11—12, 15—16, 24, 27—28）。

A. Altho' all are not to be permitted to read the word publicly to the congregation, yet all sorts of people are bound to read it apart by themselves, and with their families; to which end, the holy scriptures are to be translated out of the original into vulgar languages.

157 问：应当如何读经？

Q. 157. How is the word of God to be read?

答：应当：

(1) 以高度的敬畏之心读经（诗 19:10；尼 8:3—10；出 24:7；代下 34:27；赛 66:2）；

A. The holy scriptures are to be read with an high and reverend esteem of them;

(2) 确信圣经就是上帝的话（彼前 1:19—21），而且惟独上帝能使我们明白圣经（路 24:45；林后 3:13—16）；

With a firm persuasion that they are the very word of God, and that he only can enable us to understand them;

(3) 愿意认识、相信、顺服上帝显明在圣经中的旨意（申 17:19-20）；

With desire to know, believe and obey the will of God revealed in them;

(4) 殷勤查考（徒 17:11），留意圣经的内容和范围（徒 8:30, 34；路 10:26—28）；

With diligence, and attention to the matter and scope of them;

(5) 并用默想（诗 1:2；119:97）、应用（代下 34:21）、舍己（箴 3:5；申 33:3）、祷告（箴 2:1—6；诗 119:18；尼 8:6, 8）之法读经。

With meditation, application, self-denial, and prayer.

158 问：谁可以讲道呢？

Q. 158. By whom is the word of God to be preached?

答：只有具备充分的恩赐（提前 3:2, 6；弗 4:8—11；何 4:6；玛 2:7；林后 3:6），并得到适当的认可，蒙召从事这一职分的人（耶 14:15；罗 10:15；来 5:4；林前 12:28—29；提前 3:10；4:14；5:22），才能讲道。

A. The word of God is to be preached only by such as are sufficiently gifted, and also duly approved and called to that office.

159 问：蒙召传讲上帝圣言的人应当如何讲道？

Q. 159. How is the word of God to be preached by those that are called thereunto?

答：蒙召传讲上帝圣言的人，应当：

A. They that are called to labour in the ministry of the word,

(1) 传讲纯正的教义（多 2:1, 8），殷勤作工（徒 18:25），无论得时不得时，总要专心（提后 4:2）；

Are to preach sound doctrine, diligently, in season and out season;

(2) 表达清楚 (林前 14:19), 不用人智慧委婉的言语, 乃是用圣灵和大能的明证 (林前 2:4), 忠心地把上帝各样的旨意传讲全备 (徒 20:27);

Plainly, not in the enticing words of man's wisdom, but in demonstration of the Spirit, and of power; faithfully, making known the whole counsel of God;

(3) 根据听众的需要和能力, 用诸般的智慧 (西 1:28; 提后 2:15), 把上帝的话应用在他们身上 (林前 3:2; 来 5:12-14, 路 12:42);

Wisely, applying themselves to the necessities and capacities of the hearers;

(4) 心里火热 (徒 18:25), 爱上帝 (林后 5:13-14; 腓 1:15-17), 爱上帝的子民 (西 4:12; 林后 12:15);

Zealously, with fervent love to God and the souls of his people;

(5) 诚诚实实 (林后 2:17; 4:2), 目的在于使上帝得荣耀 (帖前 2:4-6; 约 7:18), 使上帝的子民悔改归正 (林前 9:19-22), 得造就 (林后 12:19; 弗 4:12), 得救恩 (提前 4:16; 徒 26:16-18)。

Sincerely, aiming at his glory, and their conversion, edification, and salvation.

160 问: 对听道的人有什么要求?

Q. 160. What is required of those that hear the word preached?

答: 那些听道的人, 应当:

A. It is required of those that hear the word preached,

(1) 以勤勉 (箴 8:34)、预备 (彼前 2:1-2; 路 8:18) 和祷告 (诗 119:18; 弗 6:18-19) 之心来听道;

That they attend upon it with diligence, preparation and prayer;

(2) 对于所听到的内容要考查圣经 (徒 17:11);

Examine what they hear by the scriptures;

(3) 以信心 (来 4:2)、爱心 (帖后 2:10)、谦卑 (雅 1:21) 和愿意的心 (徒 17:11), 把所听到的真理作为上帝之道予以领受 (帖前 2:13);

Receive the truth with faith, love, meekness, and readiness of mind, as the word of God;

(4) 默想 (路 9:44; 来 2:1), 谈论 (路 24:14; 申 6:6-7);

Meditate and confer of it;

(5) 藏在心里 (箴 2:1; 诗 119:11);

Hide it in their heart,

(6) 并在自己的生命中结出果子来 (路 8:15; 雅 1:25)。

And bring forth the fruit of it in their lives.

161 问：圣礼怎样成为救赎的有效工具呢？

Q. 161. How do the sacraments become effectual means of salvation?

答：圣礼成为救赎的有效工具，并非因其本身有什么权能，也不是因为源自施行者的敬虔或动机而发出的力量，而是惟独因着圣灵的运行和基督的祝福，祂是圣礼的设立者（彼前 3:21；徒 8:13，比较徒 8:23；林前 3:6—7；12:13）。

A. The sacraments become effectual means of salvation, not by any power in themselves, or any virtue derived from the piety or intention of him by whom they are administered; but only by the working of the Holy Ghost, and the blessing of Christ by whom they are instituted.

162 问：圣礼是什么？

Q. 162. What is a sacrament?

答：圣礼是基督在其教会中所设立的神圣的蒙恩之道（创 17:7, 10；出 12；太 28:19；26:26—28），向那些在恩典之约中的人（罗 15:8；出 12:48），

A. A sacrament is an holy ordinance instituted by Christ in his church,

（1）象征、印证、表明（罗 4:11；林前 11:24—25）祂中保的恩惠（徒 2:38；林前 10:16）；
To signify, seal, and exhibit unto those that are within the covenant of grace, the benefits of his mediation;

（2）坚固、增强他们的信心，以及其它各样的美德（罗 4:11；加 3:27）；
To strengthen and increase their faith, and all other graces;

（3）要求他们顺服（罗 6:3—4；林前 10:21）；
To oblige them to obedience;

（4）见证、珍惜他们彼此之间的爱心和交通（弗 4:2—5；林前 12:13）；
To testify and cherish their love and communion one with another,

（5）并使他们与那些不得参与的人分别出来（弗 2:11—12；创 34:14）。
And to distinguish them from those that are without.

163 问：圣礼有哪几方面？

Q. 163. What are the parts of a sacrament?

答：圣礼有两方面，

A. The parts of a sacrament are two:

（1）一方面是外在的有形的记号，是根据基督的吩咐而使用的；
The one an outward and sensible sign used according to Christ's own appointment;

（2）另一方面是其所象征的内在属灵的恩惠（太 3:11；彼前 3:21；罗 2:28—29）。

The other, an inward and spiritual grace thereby signified.

164 问：在新约时代，基督在其教会中设立了多少圣礼？

Q. 164. How many sacraments hath Christ instituted in his church under the New Testament?

答：在新约时代，基督在其教会中只设立了两大圣礼：一是洗礼，一是圣餐（太 28:19；林前 11:23；太 26:26-28）。

A. Under the New Testament Christ hath instituted in his church only two sacraments, baptism, and the Lord's Supper.

165 问：洗礼是什么？

Q. 165. What is baptism?

答：洗礼是新约的圣礼。基督吩咐奉圣父、圣子、圣灵的名为人用水施洗（太 28:19），

A. Baptism is a sacrament of the New Testament, wherein Christ hath ordained the washing with water in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost,

（1）作为与基督联合（加 3:27），因着祂的宝血罪得赦免（可 1:4；启 1:5），因着祂的圣灵而重生（多 3:5；弗 5:26）的标记与印证；

To be a sign and seal of engrafting into himself, of remission of sins by his blood, and regeneration by his Spirit;

（2）也是得儿子的名分（加 3:26—27），复活得永生（林前 15:29；罗 6:5）的标记与印证；
Of adoption, and resurrection unto everlasting life;

（3）由此受洗者庄严地归入有形教会（林前 12:13），公开立约，认主为主，全人归主，且惟独属主（罗 6:4）。

And whereby the parties baptized are solemnly admitted into the visible church, and enter into an open and professed engagement to be wholly and only the Lord's.

166 问：应当为谁施洗？

Q. 166. Unto whom is baptism to be administered?

答：（1）对那些处于有形教会之外，在应许之约上是局外人者，直到他们公开承认归信基督，并愿顺服祂，才可为他们施洗（徒 8:36—38）；

A. Baptism is not to be administered to any that are out of the visible church, and so strangers from the covenant of promise, till they profess their faith in Christ, and obedience to him;

（2）若父母双方，或其中一方，已公开承认归信基督并愿顺服祂，则其婴孩亦在恩约之内，应予施洗（创 17:7, 9，比较加 3:9, 14；西 2:11—12；徒 2:38—39；罗 4:11—12；林前 7:14；太 28:19；路 18:15—16；罗 11:16）。

But infants descending from parents, either both or but one of them, professing faith in Christ, and obedience to him, are in that respect within the covenant, and to be baptized.

167 问：如何使我们的洗礼更加有效呢？

Q. 167. How is our baptism to be improved by us?

答：要使我们洗礼更加有效，是人人常常忽视的当尽的责任，是我们一生一世都当履行的事，特别是在受试探的时候，当我们出席他人洗礼的时候，更当如此（西 2:11—12；罗 6:4, 6, 11）。使我们的洗礼更加有效的方法就是：

A. The needful but much neglected duty of improving our baptism is to be performed by us all our life long, especially in the time of temptation, and when we are present at the administration of it to others,

（1）以感恩的心认真地思考洗礼的性质，基督设立洗礼的目的，洗礼所施与并印证的特权和恩惠，以及我们受洗时所发的庄重誓言（罗 6:3—5）；

By serious and thankful consideration of the nature of it, and of the ends for which Christ instituted it, the privileges and benefits conferred and sealed thereby, and our solemn vow made therein;

（2）要因我们的罪污，对洗礼之恩和承诺的亏负、背离而谦卑下来（林前 1:11—13；罗 6:2—3）；

By being humbled for our sinful defilement, our falling short of, and walking contrary to, the grace of baptism and our engagements;

（3）逐渐确信罪已蒙赦，以及其它在洗礼中所印证的各样福分（罗 4:11—12；彼前 3:21）；

By growing up to assurance of pardon of sin, and of all other blessings sealed to us in that sacrament;

（4）从基督的受死与复活中吸取力量，我们受洗是归入祂，为要我们治死罪，在恩典里甦醒（罗 6:3—5）；

By drawing strength from the death and resurrection of Christ, into whom we are baptized, for the mortifying of sin, and quickening of grace;

（5）努力靠信心生活（加 3:26—27），行事为人圣洁公义（罗 6:22），正如那些在洗礼中把自己的名字交托给基督的人一样（徒 2:38）；

And by endeavouring to live by faith, to have our conversation in holiness and righteousness, as those that have therein given up their names to Christ,

（6）弟兄姊妹彼此相爱，因为我们由同一圣灵受洗，归入同一身体（林前 12:13, 25—27）。

And to walk in brotherly love, as being baptized by the same Spirit into one body.

168 问：圣餐是什么？

Q. 168. What is the Lord's supper?

答：圣餐是新约的圣礼。我们在其中照耶稣基督的吩咐，分发并领受饼酒，祂的受死在其中显明出来（路 22:20）。

A. The Lord's supper is a sacrament of the New Testament, wherein, by giving and receiving bread and wine according to the appointment of Jesus Christ, his death is shewed forth;

(1) 那些按理领受的人吃喝祂的体与血，得属灵的滋养，在恩典中长进（太 26:26—28；林前 11:23—26）；

And they that worthily communicate, feed upon his body and blood, to their spiritual nourishment and growth in grace;

(2) 他们与基督的联合和交通得以坚固（林前 10:16）；

Have their union and communion with him confirmed;

(3) 作为奥秘身体的肢体，他们的感恩（林前 11:24）、与上帝的圣约（林前 10:14—16, 21）、彼此之间的爱与团契，都得以见证并更新（林前 10:17）。

Testify and renew their thankfulness and engagement to God, and their mutual love and fellowship each with other, as members of the same mystical body.

169 问：基督如何指定在圣餐中分发饼酒？

Q. 169. How hath Christ appointed bread wine to be given and received in the sacrament of the Lord's supper?

答：基督指定牧者，在施行圣餐这一圣礼之中，藉着宣读设立圣餐的话，感恩，并祷告，把饼酒从通常的用途中分别出来；拿起饼来，掰开，把饼与酒都分发给领受者，他们也同样根据基督的吩咐，拿起饼来吃下，再喝那酒，以感恩的心纪念基督的身体为他们而舍，基督的宝血为他们而流（林前 11:23—24；太 26:26—28；可 14:22—24；路 22:19—20）。

A. Christ hath appointed the ministers of his word, in the administration of this sacrament of the Lord's supper, to set apart the bread and wine from common use by the word of institution, thanksgiving and prayer; to take and break the bread, and to give both the bread and the wine to the communicants; who are by the same appointment to take and eat the bread, and to drink the wine; in thankful remembrance that the body of Christ was broken and given, and his blood shed for them.

170 问：在圣餐中，那些按理领受的人如何吃喝基督的体与血呢？

Q. 170. How do they that worthily communicate in the Lord's supper feed upon the body and blood of Christ therein?

答：在圣餐中，

(1) 基督的体与血并非属物质地或属肉体地临在于饼酒之中，也不是与饼酒同在，也不是在饼酒之下（徒 3:21），而是对于领受者的信心而言，有属灵的临在，这种临在的真实性正如饼酒本身对于他们的外部感官的真实性一样（太 26:26, 28）；

A. As the body and blood of Christ are not corporally or carnally present in, with, or under the bread and wine in the Lord's supper; and yet are spiritually present to the faith of the receiver, no less truly and really than the elements themselves are to their outward senses;

(2) 所以，那些在圣餐中按理领受的人，确实在其中吃喝基督的体与血，并不是以物质的属肉体的方式，而是以属灵的方式；

Not after a corporal or carnal, but in a spiritual manner;

(3) 他们虽是藉着信心，却也是真实地（林前 11:24—29）领受钉十字架的基督，以及祂受死的一切恩惠，并运用在自己的生活中（林前 10:16）。

Yet truly and really, while by faith they receive and apply unto themselves Christ crucified, and all the benefits of his death.

171 问：在来领受圣餐之前，那些来领受的人应当怎样预备自己？

Q. 171. How are they that receive the sacrament of the Lord's supper to prepare themselves before they come unto it?

答：在来领受圣餐之前，那些来领受的人，

A. They that receive the sacrament of the Lord's supper are, before they come,

(1) 应当省察自己（林前 11:28）是否在基督里面（林后 13:5）；

To prepare themselves thereunto, by examining themselves of their being in Christ,

(2) 省察自己的罪和亏欠（林前 5:7，比较出 12:15）；

Of their sins and wants;

(3) 省察自己的知识（林前 11:29）、信心（林前 13:5；太 26:28）和悔改（亚 12:10；林前 11:31）的真实性和程度；

Of the truth and measure of their knowledge, faith, repentance,

(4) 省察自己对上帝的爱，对弟兄的爱（林前 10:16—17；徒 2:46—47），对众人的爱（林前 5:8；11:18，20），是否饶恕了那些得罪自己的人（太 5:23—24）；

Love to God and the brethren, charity to all men, forgiving those that have done them wrong,

(5) 省察自己是否渴慕基督（赛 55:1；约 7:37）；

Of their desires after Christ,

(6) 省察自己是否有新顺服（林前 5:7—8）；

And of their new obedience;

(7) 重新操练这些美德（林前 11:25—26，28；来 10:21，22，24；诗 26:6），认真默想（林前 11:24—25），恒切祷告（代下 30:18—19；太 26:26）。

And by renewing the exercise of these graces, by serious meditation, and fervent prayer.

172 问：怀疑自己不在基督里，或者怀疑自己没有作好正当的预备，这样的人可以来领受圣餐吗？

Q. 172. May one who doubteth of his being in Christ, or of his due preparation, come to the Lord's supper?

答：怀疑自己不在基督里，或者怀疑自己没有为领受圣餐作好正当的预备，

A. One who doubteth of his being in Christ, or of his due preparation to the sacrament of the Lord's supper,

(1) 这样的人或许是真的与基督有份，虽然他们对此还没有达到确信（赛 1:10；约壹 5:13；诗 88；77:1—12；拿 2:4，7）；

May have true interest in Christ, though he be not yet assured thereof;

(2) 如果他们真的是出于此种忧虑而受到影响（赛 54:7—10；太 5:3—4；诗 31:22；73:13，22—23），确实渴慕自己是在基督里（腓 3:8—9；诗 10:17；42:1—2，5，11），并愿意脱离罪恶（提后 2:19；赛 50:10；诗 66:18—20），那么，上帝就看他的确与基督有份；

And in God's account hath it, if he be duly affected with the apprehension of the want of it, and unfeignedly desires to be sound in Christ, and to depart from iniquity;

(3) 而且，因为上帝的应许，以及祂设立这一圣礼的目的，就是要宽慰软弱有疑心的基督徒（赛 40:11，29，31；太 11:28；12:20；26:28）。

Because promises are made, and this sacrament is appointed, for the relief even of weak and doubting Christians,

(4) 所以，在这种情况下，他要为自己的不信悲伤（可 9:24），努力消除自己的怀疑（徒 2:37；16:30）；

He is to bewail his unbelief, and labour to have his doubts resolved;

(5) 这样做之后，他可以并应当参加圣餐，使自己得以坚固（罗 4:11；林前 11:28）。

And so doing, he may and ought to come to the Lord's supper, that he may be further strengthened.

173 问：是不是所有公开承认信仰，并想参加圣餐的人，都可参加呢？

Q. 173. May any who profess the faith, and desire to come to the Lord's supper, be kept from it?

答：尽管公开认信，却对真道无知妄解，肆意犯罪，这样的人，虽想参加圣餐，但教会根据基督赐给的权柄，可以并应当禁止他们参加圣餐（林前 11:27—31，比较太 7:6；林前 5；犹 23；提前 5:22），直到他们接受教训，有生命改变为止（林后 2:7）。

A. Such as are found to be ignorant or scandalous, notwithstanding their profession of the faith, and desire to come to the Lord's supper, may, and ought to be kept from that sacrament, by the power which Christ hath left in his church, until they receive instruction, and manifest their reformation.

174 问：在圣餐这一圣礼施行的时候，对那些领受的人有什么要求？

Q. 174. What is required of them that receive the sacrament of the Lord's supper in the time of the administration of it?

答：那些领受圣餐的人，在圣餐施行期间，

A. It is required of them that receive the sacrament of the Lord's supper,

(1) 要有至圣的敬畏之心，集中注意力，在这一蒙恩之道中等候上帝（利 10:3；来 12:28；诗 5:7；林前 11:17，26—27）；

That, during the time of the administration of it, with all holy reverence and attention they wait upon God in that ordinance,

(2) 殷勤注视饼酒，并谨守圣餐的每一细节（出 24:8，比较太 26:28）；
Diligently observe the sacramental elements and actions,

(3) 留心分辨主的身体（林前 11:29）；
Heedfully discern the Lord's body,

(4) 存爱心默想基督的受死和受苦（路 22:19）；
And affectionately meditate on his death and sufferings,

(5) 由此激励自己，更加坚定地行出各样的美德（林前 11:26； 10:3—5， 11， 14）；
And thereby stir up themselves to a vigorous exercise of their graces;

(6) 省察自己（林前 11:31），为罪忧伤（亚 12:10）；
In judging themselves, and sorrowing for sin;

(7) 切切地渴慕基督（启 22:17），藉着信心吃喝祂（约 6:35），领受祂的丰盛（约 1:16），
信靠祂的功德（腓 3:9），在祂的大爱中欢喜（诗 63:4—5；代下 30:21），感谢祂的恩典（诗 22:26）；

In earnest hungering and thirsting after Christ, feeding on him by faith, receiving of his fullness,
trusting in his merits, rejoicing in his love, giving thanks for his graces;

(8) 更新他们与上帝的圣约（耶 50:5；诗 50:5），并更新对众圣徒的爱（徒 2:42）。
In renewing of their covenant with God, and love to all the saints.

175 问：在领受圣餐之后，基督徒有什么责任？

Q. 175. What is the duty of Christians, after they have received the sacrament of the Lord's supper?

答：在领受圣餐之后，基督徒有责任认真地思考：

A. The duty of Christians, after they have received the sacrament of the Lord's supper,

(1) 他们在领受圣餐时是怎样行的，是否得到益处（诗 28:7； 85:8；林前 11:17， 30—31）；
Is seriously to consider how they have behaved themselves therein, and with what success;

(2) 若是得到鼓励和安慰，就要为此而赞美上帝（代下 30:21—23， 25—26；徒 2:42， 46—47），
求上帝继续施恩（诗 36:10；歌 3:4；代上 29:18），保持警醒，免得退步（林前 10:3—5， 12），
完成自己所许的愿（诗 50:14），勉励自己常常参加圣餐（林前 11:25—26；徒 2:42， 46）；

If they find quickening and comfort, to bless God for it, beg the continuance of it, watch against
relapses, fulfill their vows, and encourage themselves to a frequent attendance on that ordinance;

(3) 如果发现未得到什么恩惠, 就要更加仔细地省察自己对圣餐的预备, 和参加圣餐时的举动 (歌 5:1-6; 传 5:1-6);

But, if they find no present benefit, more exactly to review their preparation to, and carriage at the sacrament;

(4) 在这两种情况下, 如果他们对得起上帝和自己的良知, 就当等待, 在所定的时候, 必得着其中的果子 (诗 123:1-2; 42:5, 8; 43:3-5);

In both which if they can approve themselves to God and their own consciences, they are to wait for the fruit of it in due time;

(5) 但是, 如果他们在某个方面没有做到, 就当谦卑下来 (代下 30:18-19; 赛 1:16, 18), 并在以后的日子更加慎重、殷勤地参加圣餐 (林后 7:11; 代上 15:12-14)。

But, if they see they have failed in either, they are to be humbled, and to attend upon it afterward with more care and diligence.

176 问: 洗礼和圣餐有什么共同的地方?

Q. 176. Wherein do the sacraments of baptism and the Lord's Supper agree?

答: 洗礼和圣餐的共同之处在于:

A. The sacraments of baptism and the Lord's Supper agree,

(1) 二者都是由上帝设立的 (太 28:19; 林前 11:23);

In that the author of both is God;

(2) 其属灵的方面都是基督和祂的恩惠 (罗 6:3-4; 林前 10:16);

The spiritual part of both is Christ and his benefits;

(3) 都是同一恩典之约的印记 (罗 4:11, 比较西 2:12; 太 26:27-28);

Both are seals of the same covenant,

(4) 都由牧者施行, 其他任何人都不得施行 (约 1:33; 太 28:19; 林前 11:23; 林前 4:1; 来 5:4);

Are to be dispensed by ministers of the gospel and by none other,

(5) 都要在基督的教会中一直延续下去, 直到祂再来 (太 28:19-20; 林前 11:26)。

And to be continued in the church of Christ until his second coming.

177 问: 洗礼和圣餐有何不同之处?

Q. 177. Wherein do the sacraments of baptism and the Lord's Supper differ?

答: 洗礼和圣餐的不同之处在于:

A. The sacraments of baptism and the Lord's Supper differ,

(1) 洗礼只施行一次，是用水施洗，作为我们重生并与基督联合的标记和印证（太 3:11；多 3:5；加 3:27），并且对婴儿来说也是如此（创 17:7, 9；徒 2:38—39；林前 7:14）；
In that baptism is to be administered but once, with water, to be a sign and seal of our regeneration and engrafting into Christ, and that even to infants;

(2) 圣餐则是经常施行的，是用饼与酒，来代表并显明基督就是灵魂属灵的滋养（林前 11:23—26），坚固我们在祂里面继续成长（林前 10:16），并且只有年龄和能力达到能够自我省察的人才可领受（林前 11:28—29）。

Whereas the Lord's Supper is to be administered often, in the elements of bread and wine, to represent and exhibit Christ as spiritual nourishment to the soul, and to confirm our continuance and growth in him, and that only to such as are of years and ability to examine themselves.

178 问：祷告是什么？

Q. 178. What is prayer?

答：祷告就是奉基督之名（约 16:23），藉着圣灵的帮助（罗 8:26），把我们的愿望呈给上帝（诗 62:8）；承认我们的罪（诗 32:5—6；但 9:4），并以感恩的心承认祂的怜悯（腓 4:6）。

A. Prayer is an offering up of our desires unto God, in the name of Christ, by the help of his Spirit; with confession of our sins, and thankful acknowledgment of his mercies.

179 问：我们只当向上帝祷告吗？

Q. 179. Are we to pray unto God only?

答：是的。

(1) 惟独上帝鉴察人心（王上 8:39；徒 1:24；罗 8:27），垂听呼求（诗 65:2），赦免诸罪（弥 7:18），并满足众人各样的心愿（诗 145:18—19）；

A. God only being able to search the hearts, hear the request, pardon the sins, and fulfill the desires of all;

(2) 并且惟独上帝是可信的（罗 10:14），惟独祂值得崇拜（太 4:10）；
And only to be believed in, and worshipped with religious worship;

(3) 因为祷告也是崇拜的一个特别部分（林前 1:2），所以，只可向祂祷告（诗 50:15），不可向其他任何存在者祷告（罗 10:14）。

Prayer, which is a special part thereof, is to be made by all to him alone, and to none other.

180 问：“奉基督的名祷告”是什么意思？

Q. 180. What is it to pray in the name of Christ?

答：“奉基督的名祷告”就是：

A. To pray in the name of Christ, is,

(1) 为了顺服祂的吩咐，因为确信祂的应许，就为基督的缘故请求怜悯（约 14:13—14；16:24；但 9:17）；

In obedience to his command, and in confidence on his promises, to ask mercy for his sake;

(2) 不是空空地提及祂的名字(太 7:21), 而是从基督和祂中保的职分, 得鼓励去祷告, 并在祷告时, 从中得勇气, 得力量, 得祷告蒙悦纳的盼望(来 4:14-16; 约壹 5:13-15)。
Not by bare mentioning of his name; but by drawing our encouragement to pray, and our boldness, strength, and hope of acceptance in prayer, from Christ and his mediation.

181 问: 为什么我们要奉基督的名祷告?

Q. 181. Why are we to pray in the name of Christ?

答: (1) 因为人的罪性, 以及因此而导致的与上帝的疏离, 是如此之大, 不借助一位中保, 我们就无法来到上帝的面前(约 14:6; 赛 59:2; 弗 3:12);

A. The sinfulness of man, and his distance from God by reason thereof, being so great, as that we can have no access into his presence without a mediator;

(2) 这一荣耀的工作, 除了基督之外, 天上地下无人担任, 无人适合(约 6:27; 来 7:25-27; 提前 2:5), 所以我们不可奉任何人的名字祷告, 而是惟独奉祂的名祷告(西 3:17; 来 13:15)。

And there being none in heaven or earth appointed to, or fit for, that glorious work, but Christ alone; we are to pray in no other name but his only.

182 问: 圣灵怎样帮助我们祷告?

Q. 182. How doth the Spirit help us to pray?

答: (1) 我们本不晓得当怎样祷告, 圣灵帮助我们的软弱, 使我们能够明白为谁祷告, 祷告什么, 如何祷告;

A. We not knowing what to pray for as we ought, the Spirit helpeth our infirmities, by enabling us to understand both for whom, and what, and how prayer is to be made;

(2) 祂又在我们的中心运行, 使我们的心灵甦醒(虽然程度并不是在所有人的心中, 在所有的时候都是一样), 使我们有完成这一本分所需要的悟性、感情和美德(罗 8:26-27; 诗 10:17; 亚 12:10)。

And by working and quickening in our hearts (altho' not in all persons, nor at all times in the same measure) those apprehensions, affections, and graces; which are requisite for the right performance of that duty.

183 问: 我们当为谁祷告?

Q. 183. For whom are we to pray?

答: 我们当:

(1) 为基督在地上的整个教会祷告(弗 6:18; 诗 28:9);

A. We are to pray for the whole church of Christ upon earth,

(2) 为公民政府的长官(提前 2:1-2), 为牧者(西 4:3)

祷告；

For magistrates, and ministers,

(3) 为我们自己(创 32:11)，为我们的弟兄(雅 5:16)，也为我们的敌人祷告(太 5:44)；
For ourselves, our brethren, yea our enemies;

(4) 为各种活着的人(提前 2:1-2)，也为将要来到这个世界的人祷告(约 17:20；撒下 7:29)；
And for all sorts of men living, or that shall live hereafter;

(5) 但是，不可为死人祷告(撒下 12:21-23)，也不可为那些已经知道犯了至于死的罪的人祷告(约壹 5:16)。
But not for the dead, nor for those that are known to have sinned the sin unto death.

184 问：我们当为何事祷告？

Q. 184. For what things are we to pray?

答：我们当为一切使上帝得荣耀(太 6:9)，教会得益处(诗 51:18；122:6)，我们自身(太 7:11)或他人(诗 125:4)得益处的事祷告；但不应为违背上帝的律法的事祷告(约壹 5:14)。
A. We are to pray for all things tending to the glory of God, the welfare of the church, our own or others' good; but not for any thing that is unlawful.

185 问：我们当怎样祷告？

Q. 185. How are we to pray?

答：我们祷告时，

(1) 要深深晓得上帝的威严(传 5:1)；
A. We are to pray with an awful apprehension of the majesty of God;

(2) 深深明了自己的不配(创 18:27；32:10)、需要(路 15:17-19)和罪过(路 18:13-14)；
And deep sense of our own unworthiness, necessities, and sins;

(3) 要以悔改的心(诗 51:17)、感恩的心(腓 4:6)、宽广的心(撒上 1:15；2:1)祷告；
With penitent, thankful, and enlarged hearts;

(4) 要以悟性(林前 14:15)、信心(可 11:24；雅 1:6)祷告，真诚(诗 145:18；17:1)、恳切(雅 5:16)，有爱心(提前 2:8)，有恒心(弗 6:18)，等候上帝(弥 7:7)，并谦卑地降服于祂的旨意之下(太 26:39)。
With understanding, faith, sincerity, fervency, love, and perseverance, waiting upon him with humble submission to his will.

186 问：为要尽祷告的本分，上帝赐给了我们什么准则？

Q. 186. What rule hath God given for our direction in the duty of prayer?

答：（1）上帝所有的圣言都是用于指导我们尽祷告本分的（约壹 5:14）；

A. The whole word of God is of use to direct us in the duty of praying;

（2）特别的指导准则，则是我们的救主基督教导门徒祷告时所用的祷告形式，亦即通常所称的主祷文（太 6:9—13；路 11:2—4）。

But the special rule of direction, is that form of prayer which our Saviour Christ taught his disciples, commonly called, The Lord's Prayer.

187 问：如何使用主祷文？

Q. 187. How is the Lord's prayer to be used?

答：（1）主祷文不仅有指导作用，它作为一个祷告的模式，我们可以依此作其它的祷告；

A. The Lord's prayer is not only for direction, as a pattern according to which are to make other prayers;

（2）它本身也可作为一个祷告来使用，只要以悟性、信心、敬畏和其它所必需的美德，来正确地尽祷告的本分，就可以如此地祷告（太 6:9，比较路 11:2）。

But may also be used as a prayer, so that it be done with understanding, faith, reverence, and other graces necessary to the right performance of the duty of prayer.

188 问：主祷文分几个部分？

Q. 188. Of how many parts doth the Lord's prayer consist?

答：主祷文分三个部分：序言、祈求和结束。

A. The Lord's prayer consists of three parts: a preface, petitions, and a conclusion.

189 问：主祷文的序言教训我们什么？

Q. 189. What doth the preface of the Lord's prayer teach us?

答：主祷文的序言是：“我们在天上的父”（太 6:9）。这教训我们，

A. The preface of the Lord's prayer (contained in these words, Our Father who art in heaven) teacheth us,

（1）当祷告的时候，我们要就近上帝，确信祂父般的慈爱，而且我们与祂这种慈爱有份（路 11:13；罗 8:15）；

When we pray, to draw near to God with confidence of his Fatherly goodness, and our interest therein;

（2）要有敬畏之心，以及其它各种孩子般的性情（赛 64:9）、属天的情感（诗 123:1；哀 3:41），并对祂的主权、威严和恩惠的临在有正确的认识（赛 63:15—16；尼 1:4—6）；

With reverence, and all other child-like dispositions, heavenly affections, and due apprehensions of his sovereign power, majesty, and gracious condescension;

(3) 同时，也教训我们要与他人一起祷告，并为他人祷告（徒 12:5）。

As also, to pray with and for others.

190 问：我们在第一祈求中求什么？

Q. 190. What do we pray for in the first petition?

答：我们在第一祈求“愿人都尊祢的名为圣”中（太 6:9），承认我们自身以及其他所有的人，既没有能力，也不愿意正确地荣耀上帝，（林后 3:5；诗 51:15），因此我们，

A. In the first petition (which is, Hallowed be thy name) acknowledging the utter inability and indisposition that is in ourselves and all men to honour God aright, we pray,

(1) 祈求上帝，藉着祂的恩典使我们和他人都能够并且喜欢认识、承认、并高度尊崇祂（诗 67:2—3）、祂的尊称（诗 83:18）、属性（诗 86:10—13, 15）、蒙恩之道、话语（帖后 3:1；诗 147:19—20；138:1—3；林后 2:14—15）和作为，以及祂乐意用于显明自身的一切（诗 145:8）；

That God would by his grace enable and incline us and others to know, to acknowledge, and highly to esteem him, his titles, attributes, ordinances, word, works and whatsoever he is pleased to make himself known by;

(2) 为了使我们能够在心思、言语（诗 103:1；19:14），和行为（腓 1:9, 11）上荣耀祂，求祂拦阻、消除无神论（诗 67:1—4）、无知（弗 1:17—18）、偶像崇拜（诗 97:7）、亵渎（诗 74:18, 22—23），以及一切不荣耀祂的事（王下 19:15—16）；

And to glorify him in thought, word, and deed; that he would prevent and remove atheism, ignorance, idolatry, profaneness, and whatsoever is dishonourable to him;

(3) 并求祂藉其统管万有的护理，引导并安排万事，使祂自己得荣耀（代下 20:6, 10—12；诗 83；140:4, 8）。

And, by his overruling providence, direct and dispose of all things to his own glory.

191 问：我们在第二祈求中求什么？

Q. 191. What do we pray for in the second petition?

答：我们在第二祈求“愿祢的国降临”中（太 6:10），承认我们自身和全人类生来都处在罪恶和撒但的辖制之下（弗 2:2—3），因此我们，

A. In the second petition (which is, Thy kingdom come) acknowledging ourselves and all mankind to be by nature under the dominion of sin and Satan, we pray,

(1) 祈求上帝使罪恶和撒但的国度毁灭（诗 68:1, 18；启 12:10—11），福音在全世界得以广传（帖后 3:1），犹太人呼召（罗 10:1），外邦人的数目添满了（约 17:9, 20；罗 11:25—26；诗 67）；

That the kingdom of sin and Satan may be destroyed, the gospel propagated throughout the world, the Jews called, the fullness of the Gentiles brought in;

(2) 祈求上帝使教会装备有各样的圣职人员和蒙恩之道 (太 9:38; 帖后 3:1), 清除一切的腐败 (太 1:11; 番 3:9), 得到公民政府的支持和保护 (提前 2:1-2);

The church furnished with all gospel officers and ordinances, purged from corruption, countenanced and maintained by the civil magistrate;

(3) 祈求上帝使基督的蒙恩之道得以纯正地施行, 有效地使那些仍在罪中的人悔改归正, 使那些已经悔改归正的人得坚固、安慰和建造 (徒 4:29-30; 弗 6:18-20; 罗 15:29-30, 32; 帖后 1:11; 2:16-17);

That the ordinances of Christ may be purely dispensed, and made effectual to the converting of those that are yet in their sins, and the confirming, comforting and building up of those that are already converted;

(4) 祈求上帝使基督此时此地就在我们的心中掌权 (弗 3:14-20), 使祂的再来, 以及我们与祂一同永远作王快快临到 (启 22:20);

That Christ would rule in our hearts here, and hasten the time of his second coming, and our reigning with him for ever;

(5) 祈求祂按自己的美意在世上行使祂的权柄, 尽善尽美地成就这些目的 (赛 64:1-2; 启 4:8-11)。

And that he would be pleased so to exercise the kingdom of his power in all the world, as may best conduce to these ends.

192 问: 我们在第三祈求中求什么?

Q. 192. What do we pray for in the third petition?

答: 我们在第三祈求“愿祢的旨意行在天上, 如同行在地上”中 (太 6:10), 承认我们和所有的人, 天生就完全不能也不愿意认识并遵行上帝的旨意 (罗 7:18; 伯 21:14; 林前 2:14), 而且倾向于悖逆祂的圣言 (罗 8:7), 对上帝的护理牢骚满腹 (出 17:7; 民 14:2), 一心想成就肉体和魔鬼的旨意 (弗 2:2), 所以我们祷告,

A. In the third petition (which is, Thy will be done in earth as it is in heaven) acknowledging that by nature we and all men are not only utterly unable and unwilling to know and do the will of God, but prone to rebel against his word, to repine and murmur against his providence, and wholly inclined to do the will of the flesh, and of the devil; we pray,

(1) 祈求上帝藉着祂的圣灵, 除掉我们自身和他人的所有盲目 (弗 1:17-18)、软弱 (弗 3:16)、不情愿 (太 26:40-41), 和心灵的悖逆 (耶 31:18-19);

That God would by his Spirit take away from ourselves and others all blindness, weakness, indisposedness, and perverseness of heart,

(2) 祈求上帝藉着祂的恩典, 使我们能够并且愿意在所有的的事情上 (诗 119:1, 8, 35-36; 徒 21:14), 都如天使在天上所作的那样 (赛 6:2-3; 诗 103:20-21; 太 18:10), 谦卑 (弥 6:8)、喜乐 (诗 100:2; 伯 1:21; 撒下 15:25-26)、诚实 (赛 38:3)、勤勉 (诗 119:4-5)、热情 (罗 12:11)、真诚 (诗 119:80)、持久 (诗 119:112) 地去认识、遵行、顺服上帝的旨意。

And by his grace make us able and willing to know, do, and submit to his will in all things, with the like humility, cheerfulness, faithfulness, diligence, zeal, sincerity, and constancy, as the angels do in heaven.

193 问：我们在第四祈求中求什么？

Q. 193. What do we pray for in the fourth petition?

答：在第四祈求“我们日用的饮食，今日赐给我们”中（太 6:11），我们承认在亚当里，并因着我们自己的罪，丧失了享用今生所有外界福分的权利，这些权利理当被上帝全部剥夺，而且我们在享用这些外界福分时，它们对我们而言都当成为受咒诅的东西（创 2:17；3:17；罗 8:20—22；耶 5:25；申 28:15—68）；它们本身并不能维系我们的生命（申 8:3），我们自己也无功可居（创 32:10），而且靠我们自己的辛劳也无法取得它们（申 8:17—18）；但我们都倾向于违背上帝的律法，追求（耶 6:13；可 7:21—22）、获取（何 12:7）、享用这些福分（雅 4:3）；因此我们为我们自身和他人祷告，

A. In the fourth petition (which is, Give us this day our daily bread) acknowledging that in Adam, and by our own sin, we have forfeited our right to all the outward blessings of this life, and deserve to be wholly deprived of them by God, and to have them cursed to us in the use of them; and that neither they of themselves are able to sustain us, nor we to merit, or by our own industry to procure them; but prone to desire, get, and use them unlawfully; we pray for ourselves and others,

（1）求上帝使他们和我们等候上帝的护理，天天用合乎上帝律法的手段，靠祂白白的恩赐，按祂父般的智慧所看为最合适的，享受足够的部分（创 43:12—14；创 28:20；弗 4:28；帖后 3:11—12；腓 4:6）；

That both they and we, waiting upon the providence of God from day to day in the use of lawful means, may of his free gift, and as to his Fatherly wisdom shall seem best, enjoy a competent portion of them,

（2）求上帝继续如此地祝福我们，使我们藉着圣洁、舒适地享用这些福分（提前 4:3—5），并有知足之心而得福（提前 6:6—8）；

And have the same continued and blessed unto us in our holy and comfortable use of them, and contentment in them;

（3）求上帝使我们离开一切不利于今生养身和舒适的事物（箴 30:8—9）。

And be kept from all things that are contrary to our temporal support and comfort.

194 问：我们在第五祈求中求什么？

Q. 194. What do we pray for in the fifth petition?

答：在第五祈求“免我们的债，如同我们免了人的债”中（太 6:12），我们承认我们和其他所有人都有原罪和本罪的罪咎，因此对上帝的公义欠了债，而且不管是我们自己，还是其他任何受造物，都丝毫不能补偿此债（罗 3:9—22；太 18:24—25；诗 130:3—4）；因此，我们为我们自身和他人祷告，

A. In the fifth petition (which is, Forgive us our debts, as we forgive our debtors) acknowledging that we and all others are guilty both of original and actual sin, and thereby become debtors to the

justice of God, and that neither we nor any other creature can make the least satisfaction for that debt, we pray for ourselves and others,

(1) 祈求上帝出于祂白白的恩典，藉着基督的顺服和补偿，由信心领悟并应用，免除罪给我们带来的罪咎和惩罚（罗 3:24—26；来 9:22），在祂的爱子中接纳我们（弗 1:6—7）；
That God of his free grace would, thro' the obedience and satisfaction of Christ apprehended and applied by faith, acquit us both from the guilt and punishment of sin, accept us in his beloved,

(2) 并祈求上帝继续恩待我们（彼后 1:2），饶恕我们天天的失败（何 14:2；耶 14:7），用平安和喜乐充满我们，天天赐给我们更大的罪得赦免的确信（罗 15:13；诗 51:7—10，12）；
Continue his favour and grace to us, pardon our daily failings, and fill us with peace and joy, in giving us daily more and more assurance of forgiveness,

(3) 当我们内心拥有此种印证，发自内心地饶恕他人的过犯时（路 11:4；太 6:14—15；太 18:35），圣经就鼓励我们这样祈求，并鼓励我们如此期望。

Which we are the rather emboldened to talk, and encouraged to expect, when we have this testimony in ourselves, that we from the heart forgive others their offenses.

195 问：我们在第六祈求中求什么？

Q. 195. What do we pray for in the sixth petition?

答：在第六祈求“不叫我们遇见试探，救我们脱离凶恶”中（太 6:13），我们承认，至智、至义、至慈的上帝，为了各种圣洁与公义的目的，或许吩咐万有，使我们受打击，遭挫折，一时陷于试探之中（代下 32:31）；撒但（代上 21:1）、世界（路 21:34；可 4:19）和肉体，时刻准备用力把我们拉到一边，陷害我们（雅 1:14）；即使在我们罪得赦免之后，由于我们自身的败坏（加 5:17）、软弱，不够警醒（太 26:41），不仅易受试探，动辄就把自己暴露于试探之下（太 26:69—72；加 2:11—14；代下 18:3，比较代下 19:2），而且我们自身没有能力，也不愿意抵挡试探，脱离试探，善用试探（罗 7:23—24；代上 21:1—4；代下 16:7—10）；理当被弃置于试探的权势之下（诗 81:11—12）。所以，我们祷告，

A. In the sixth petition (which is, And lead us not into temptation, but deliver us from evil) acknowledging that the most wise, righteous and gracious God, for divers holy and just ends, may so order things, that we may be assaulted foiled, and for a time led captive by temptations; that Satan, the world, and the flesh are ready powerfully to draw us aside, and ensnare us; and that we, even after the pardon of our sins, by reason of our corruption, weakness, and want of watchfulness, are not only subject to be tempted, and forward to expose ourselves unto temptations, but also of ourselves unable and unwilling to resist them, to recover out of them, and to improve them, and worthy to be left under the power of them, we pray,

(1) 祈求上帝制伏世界和其中的一切（约 17:15），征服肉体（诗 51:10；119:133），遏制撒但（林后 12:7—8），治理万有（林前 10:12—13），赐下并祝福各样蒙恩之道（来 13:20—21），激励我们警醒善用，使我们和祂一切的子民，藉着祂的护理蒙保守，不至受试探犯罪（太 26:41；诗 19:13）；即使受到试探，也求主藉着祂的圣灵使我们得到强有力的扶持，能够在受试探的时候站立得稳（弗 3:14—17；帖前 3:13；犹 24）；

That God so overrule the world and all in it, subdue the flesh, and restrain Satan, order all things, bestow and bless all means of grace, and quicken us to watchfulness in the use of them; that we and all his people may by his providence be kept from being tempted to sin; or, if tempted, that by his Spirit we may be powerfully supported and enabled to stand in the hour of temptation;

(2) 祈求上帝使我们即使跌倒，也再次站起，恢复过来（诗 51:12），并予以善用，从中得益（彼前 5:8-10），使我们的成圣和救赎得以完全（林后 13:7, 9），使撒但被践踏在我们的脚下（罗 16:20；亚 3:2；路 22:31-32），使我们完全从罪、试探及一切的邪恶中得释放，直到永远（约 17:15；帖前 5:23）。

Or, when fallen, raised again and recovered out of it, and have a sanctified use and improvement thereof; that our sanctification and salvation may be perfected, Satan trodden under our feet, and we fully freed from sin, temptation, and all evil for ever.

196 问：在主祷文的结语中，教训我们什么？

Q. 196. What doth the conclusion of the Lord's prayer teach us?

答：在主祷文的结语“因为国度，权柄，荣耀，全是祢的，直到永远”中（太 6:13），教训我们：

A. The conclusion of the Lord's prayer (which is, For Thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever, Amen) teacheth us

(1) 用论理的方式加强我们的祈求（罗 15:30），这些理由并不是因为我们自身或其它任何受造物有何价值，而是出于上帝（但 9:4, 7-9, 16-19）；

To enforce our petitions with arguments, which are to be taken, not from any worthiness in ourselves, or in any other creature, but from God;

(2) 也教训我们，在祷告中要赞美上帝（腓 4:6），把永恒的主权、全能，与荣耀的尊称惟独归于祂（代上 29:10-13）；

And with our prayers to join praises, ascribing to God alone eternal sovereignty, omnipotency, and glorious excellency;

(3) 因为祂能够并且愿意帮助我们（弗 3:20-21；路 11:13），所以，藉着信心，我们要坦然无惧地向祂祈求（代下 20:6, 11），安静地依靠祂，相信祂会成全我们的祈求（代下 14:11）。

In regard whereof, as he is able and willing to help us, so we by faith are emboldened to plead with him that he would, and quietly to rely upon him that he will fulfill our request.

第九条 为了表明这是我们的心愿，并是我们所确信的，我们就说“阿们”（林前 14:16；启 22:20-21）。

And, to testify our desire and assurance, we say, Amen.

海德堡要理问答

按：《海德堡要理问答》于 1564 年拟定，并经 1564 年的海德堡议会采用。这在欧洲大陆的改革宗教会中，是最具有权威性的公认信条。虽然是在激烈的神学争辩中圣餐，但语气却十分温和，文辞之间满有安慰，内容着重于信仰实践的需求，按着《罗马书》的结构写成。全文 129 个问答，分成三个部份：1 到 11 是有关人类的罪与忧愁（对应罗马书的 1-3 章）；12 到 85 问是有关基督的救赎和人的信心，包括对《使徒信经》及两大圣礼的解释（对应罗马书的 4-11 章）；最后的 86-129 问强调人回应恩典，过感恩圣洁的生活，包括对《十诫》及《主祷文》的阐释（对应罗马书的 12-16 章）。这 129 个问答在传统上亦可按 52 个主日分为 52 课。

主日一

问一：你生与死的唯一安慰是什么？

答： 在生和死两者之中，我的身体，灵魂(1)都不属于我自己(2)，乃是属于我信实的救主耶稣基督(3)，他用宝血完全涂抹了我一切的罪恶(4)，并且救赎我脱离魔鬼一切的权势(5)；他保守我(6)，若非天父允许，我的头发一根也不能掉下(7)；他又叫万事互相效力，使我得救(8)。因为我属基督，他借着圣灵使我确实知道有永生(9)，也使我从此以后甘心乐意为他而活(10)。

(1) 罗马书 14: 8。

(2) 哥林多前书 6: 19。

(3) 哥林多前书 3: 23，提多书 2: 14。

(4) 彼得前书 1: 18, 19, 约翰壹书 1: 7, 2: 2, 12

(5) 希伯来书 2: 14, 约翰壹书 3: 8, 约翰福音 8: 34, 35, 36

(6) 约翰福音 6: 39, 10: 28, 帖撒罗尼迦后书 3: 3, 彼得前书 1: 5

(7) 马可福音 10: 30, 路加 21: 18

(8) 罗马书 8: 28

(9) 哥林多后书 1: 22, 5: 5, 以弗所书 1: 14, 罗马书 8: 16

(10) 罗马书 8: 14, 约翰壹书 3: 3

问 2：为了叫你在这种安慰中快乐地生或死，有多少事情是你必须知道的呢？

答：有三件事我应当知道(11)：第一，我的罪恶和愁苦有多大(12)。第二，我当怎样从自己一切罪恶和愁苦中得到释放(13)。第三，我当如何为这样的拯救感谢上帝(14)。

- (11) 马可福音 11: 28-30, 以弗所书 5: 8
(12) 约翰福音 9: 41, 马可福音 9: 12, 罗马书 3: 10, 约翰壹书 1: 9, 10
(13) 约翰福音 17: 3, 使徒行传 4: 12, 10: 43
(14) 以弗所书 5: 10, 诗篇 50: 14, 马可福音 5: 16, 彼得前书 2: 12, 罗马书 6: 13, 提摩太后书 2: 15

主日二

问 3: 你从何处知道你的愁苦呢?

答: 从神的律法 (a)。

(a) 罗马书 3: 20

问 4: 神的律法对我们有什么要求?

答: 基督已在《马太福音》廿二章 37-40 节总括的教训了我们: “你要尽心, 尽性, 尽意, 尽力爱主你的神。这是诫命中的第一, 且是最大的。其次也相仿, 就是要爱人如己。这两条诫命, 是律法和先知一切道理的总纲” (a)。

(a) 申命记 6: 5, 利未记 19: 18, 马太福音 12: 30, 路加福音 10: 27

问 5: 你能完全遵守这诫命吗?

答: 不能 (a); 因为我的本性是倾向于憎恨神和邻舍的 (b)。

(a) 罗马书 3: 10, 20, 23, 约翰壹书 1: 8, 10

(b) 罗马书 8: 7, 以弗所书 2: 3, 提多书 3: 3, 创世记 6: 5, 8: 21, 耶利米书 17: 9, 罗马书 7: 23

主日三

问 6: 神造人就是如此邪恶和悖逆吗?

答: 不; 神造人原本是善的 (a), 且按照他自己的形象 (b), 就是公义和圣洁; 以致他能正确地知道他的创造者神, 诚心爱他, 与他同住在永福中, 赞美, 荣耀他 (c)。

(a) 创世记 1: 31

(b) 创世记 1: 26, 27

(c) 以弗所书 4: 24, 歌罗西书 3: 10, 哥林多后书 3: 18

问 7: 那么, 这种堕落的人性是从何而来?

答: 是从我们的始祖亚当和夏娃在乐园中堕落与悖逆而来 (a), 因此我们的本性变得败坏, 我们都在罪里成孕出生 (b)。

(a) 创世记 3, 罗马书 5: 12, 18, 19

(b) 诗篇 51: 7, 创世记 5: 3

问 8: 是否我们都堕落深沉, 以致完全无心向善而只倾向于恶呢?

答: 是 (a); 除非我们都由神的灵重生 (b)。

(a) 创世记 8: 21 和 6: 5, 约伯记 14: 4 和 15: 14, 16, 35, 约翰福音 3: 6, 以赛亚书 53: 6

(b) 约翰福音 3: 3, 5, 哥林多前书 12: 3, 哥林多后书 3: 5

主日四

问 9: 那么, 神在他的律法中要求人行他不能行的事, 岂非冤屈人吗?

答: 不 (a); 因为神造人, 叫他本来能行律法 (b); 但人因着魔鬼的试探 (c); 自甘悖逆, 把自己和后裔行善的这种能力夺去了。

(a) 以弗所书 4: 24

(b) 创世记 3: 13, 提摩太前书 2: 13, 14

(c) 创世记 3: 6, 罗马书 5: 12

问 10: 神是否放任这种悖逆和背信, 而让它们不受刑罚呢?

答: 决不; 他极厌恶 (a) 我们生来就有的罪和本身所犯的罪, 并要在今生和永恒中用公义的审判去刑罚罪恶 (b), 正如他已宣告: “凡不时常遵守律法书上所写的, 都是被咒诅的” (c)。

(a) 创世记 2: 17, 罗马书 5: 12

(b) 诗篇 50: 21, 5: 6, 那鸿书 1: 2, 出埃及记 20: 5 和 34: 7, 罗马书 1: 18, 以弗所书 5: 6

(c) 申命记 27: 26, 加拉太书 3: 10

问 11: 神不也是慈爱的吗?

答: 神确实是慈爱的 (a), 但他同样也是公义的 (b); 因此他的公义要求那干犯了至高神之威严的罪恶, 必须受到极刑, 就是身体和灵魂同样受到永远的刑罚。

(a) 出埃及记 34: 6, 7 和 20: 6

(b) 诗篇 7: 10, 出埃及记 20: 5, 23: 7 和 34: 7, 诗篇 5: 5, 6, 那鸿书 1: 2, 3

13. 神与亚当在乐园里立了怎样的约? (答案 9)

14. 两种刑罚是什么? (答案 10)

主日五至七

主日五

问 12: 既然我们因神公义的审判, 应受到今世和永远的刑罚, 那么我们怎么才能逃避这刑罚, 并且能再次蒙神恩宠呢?

答：神要求他的公义得到满足（a），因此我们必须满足他的公义，不是由我们自己达到，就是由别人完成（b）。

(a) 创世记 2: 17, 出埃及记 23: 7, 以西结书 18: 4, 马太福音 5: 26, 帖撒罗尼加后书 1: 6, 路加福音 16: 2

(b) 罗马书 8: 4

问 13: 我们自己能够满足神公义的要求吗?

答：决不能；实际上，我们天天增添自己的罪咎（a）。

(a) 约伯记 9: 2, 15: 15-16, 4: 18-19, 诗篇 130: 3, 马太福音 6: 12, 18: 25, 16: 26。

问 14: 有任何（仅是）受造者能够为我们满足神公义的要求吗?

答：没有；首先，因为神不会将人自己所犯的罪加罚于其他任何受造者（a）；其次，仅是受造者不能担当神对罪恶所发出的永恒忿怒的重担，而能使第三者从其中得救赎的（b）。

(a) 以西结书 18: 4, 创世记 3: 17

(b) 那鸿书 1: 6, 诗篇 130: 3

问 15: 那么，我们需要寻找一位怎样的中保和救赎主呢?

答：一位真实（a）而无罪的人（b），但却要比一切受造者都更有能力，就是一位同时也是真神的（c）。

(a) 哥林多前书 15: 21

(b) 希伯来书 7: 26

(c) 以赛亚书 7: 14, 9: 5, 耶利米书 23: 6, 路加福音 11: 22

主日六

问 16: 为什么他必须是真实和无罪的人?

答：因为神的公义要求那同样犯了罪的人性本身要为罪做出补偿（a）；但人人都是罪人，故无人能为别人赎罪（b）。

(a) 以西结书 18: 4, 20, 罗马书 5: 18, 哥林多前书 15: 21, 希伯来书 2: 14-16

(b) 希伯来书 7: 26-27, 诗篇 49: 7, 彼得前书 3: 18

问 17: 为什么他必须同时是真神呢?

答：他要透过他神性的能力（a），在他人性中（b）担负神的忿怒（c），如此便为我们取得并恢复了公义和生命（d）。

(a) 以赛亚书 9: 5, 63: 3

(b) 以赛亚书 53: 4, 11

(c) 申命记 4: 24, 那鸿书 1: 6, 诗篇 130: 3

(d) 以赛亚书 53: 5, 11

问 18: 谁是那位中保？谁同时是真神（a），又真的（b）是无罪的人（c）？

答：我们的主基督耶稣（d），“神又使他成为我们的智慧，公义，圣洁，救赎”（e）。

- (a) 约翰壹书 5: 20, 罗马书 9: 5, 8: 3, 加拉太书 4: 4, 以赛亚书 9: 6, 耶利米书 23: 6, 玛拉基书 3: 1
- (b) 路加福音 1: 42, 2: 6-7, 罗马书 1: 3, 9: 5, 腓立比书 2: 7, 希伯来书 2: 14, 16-17, 4: 15
- (c) 以赛亚书 53: 9, 11, 耶利米书 23: 5, 路加福音 1: 35, 约翰福音 8: 46, 希伯来书 4: 15, 7: 26, 彼得前书 1: 19, 2: 22, 3: 18
- (d) 提摩太前书 2: 5, 马太福音 1: 23, 提摩太前书 3: 16, 路加福音 2: 11, 希伯来书 2: 9
- (e) 哥林多前书 1: 30

问 19: 你从哪里知道这事呢?

答: 从神圣的福音, 这是神自己首先在乐园里启示的 (a), 以后由神圣的族长 (b) 和先知 (c) 宣布了, 再由律法中的献祭和其他礼仪预表了 (d), 最后由他独生爱子成就了 (e)。

- (a) 创世记 3: 15
- (b) 创世记 22: 18, 12: 3, 49: 10
- (c) 以赛亚书 53, 42: 1-4, 43: 25, 49: 5-6, 22, 33, 耶利米书 23: 5-6, 31: 32-33, 32: 39-41, 弥迦书 7: 18-20, 使徒行传 10: 43, 3: 22-24, 罗马书 1: 2, 希伯来书 1: 1
- (d) 希伯来书 10: 1, 7, 歌罗西书 2: 7, 约翰福音 5: 46
- (e) 罗马书 10: 4, 加拉太书 4: 4, 3: 24, 歌罗西书 2: 17

主日七

问 20: 因为亚当, 众人都灭亡了, 是否因基督, 众人就都得救呢?

答: 不 (a); 只有那些借真信心而连接于基督, 并接受他所有恩惠的人 (b)。

- (a) 马太福音 7: 14, 22: 14
- (b) 马可福音 16: 16, 约翰福音 1: 12, 3: 16, 18, 36, 以赛亚书 53: 11, 诗篇 2: 12, 罗马书 11: 20, 3: 22, 希伯来书 4: 3, 5: 9, 10: 39, 11: 6

问 21: 什么是真信心?

答: 真信心不单是一种确实的知识, 借此我把握到神在他的话语里向我们启示的一切真理 (a), 同时也是一种真心的信靠 (b), 是圣灵 (c) 透过福音在我里面作成的 (d), 叫我知道靠着神的恩典, 只因基督的功劳 (e), 神白白地将赦罪和永远与神和好的救恩, (f) 不仅赐给别人, 也赐给我。

- (a) 雅各书 2: 19
- (b) 希伯来书 11: 1, 7, 罗马书 4: 18-21, 10: 10, 以弗所书 3: 12, 希伯来书 4: 16, 雅各书 1: 6
- (c) 加拉太书 5: 22, 马太福音 16: 17, 哥林多后书 4: 13, 约翰福音 6: 29, 以弗所书 2: 8, 腓立比书 1: 19, 使徒行传 16: 14
- (d) 罗马书 1: 16, 10: 17, 哥林多前书 1: 21, 使徒行传 10: 44, 16: 14
- (e) 以弗所书 2: 8, 罗马书 3: 24, 5: 19, 路加福音 1: 77: 78
- (f) 罗马书 1: 17, 加拉太书 3: 11, 希伯来书 10: 10, 38, 加拉太书 2: 16

问 22: 什么是基督徒所必须相信的?

答: 就是在福音里向我们所应许的一切事 (a), 这福音也是在我们不容置疑的、全世界所承认的信条中所教训我们的。

(a) 约翰福音 20: 31, 马太福音 28: 19, 马可福音 1: 15

问 23: 这信条是什么?

答:

- I 我信神, 全能的父, 创造天地的主。
- II 我信我主耶稣基督, 是神的独生子;
- III 因圣灵感孕, 由童贞女马利亚所生;
- IV 在本丢彼拉多手下受难, 被钉在十字架上, 受死, 埋葬, 降在阴间;
- V 第三天从死里复活;
- VI 升天, 坐在全能父神的右边;
- VII 将来必从那里降临, 审判活人死人。
- VIII 我信圣灵。
- IX 我信圣而公之教会; 我信圣徒相通;
- X 我信罪得赦免;
- XI 我信身体复活;
- XII 我信永生。阿们。

主日八至十

主日八

问 24: 怎样划分这些信条呢?

答: 划分为三部分: 第一部分论及圣父神和我们的受造; 第二部分论及圣子神和我们的 救赎; 第三部分论及圣灵神和我们的成圣。

问 25: 既然神只有一位 (a), 那么为何你说有三位, 就是圣父, 圣子和圣灵呢?

答: 因为神在他的话语里这样启示了他自己 (b), 这分开的三位是独一, 真实, 永恒的神。

(a) 申命记 6: 4, 以弗所书 4: 6, 以赛亚书 44: 6, 45: 5, 哥林多前书 8: 4, 6

(b) 以赛亚书 61: 6, 路加福音 4: 18, 创世记 1: 2-3, 诗篇 33: 6, 以赛亚书 48: 16, 马太福音 3: 16-17, 28: 19, 约翰壹书 5: 7, 以赛亚书 6: 1, 3, 约翰福音 14: 26, 15: 26, 哥林多后书 13: 13, 加拉太书 4: 6, 以弗所书 2: 18, 提多书 3: 5-6

主日九

问 26: 当你说: “我信神, 全能的父, 创造天地的主”, 你相信什么?

答: 我相信我们耶稣基督永恒的父, 从无有中创造了天地, 和其中的一切 (a), 又用他永恒的计划 and 供应托住并管理天地 (b)。他因着他儿子基督的缘故, 作我的神和父神 (c);

我毫无疑问地相信他必供应我身体和灵魂一切的需要 (d)。此外，在流泪的幽谷，无论他给予我什么不幸，都会变为对我有益的 (e)；因为他是无所不能的神 (f)，所以他能如此行，并且他既是一位信实的天父 (g)，他也愿意如此行。

(a) 创世记 1 和 2，出埃及记 20: 11，约伯记 38 和 39，33: 4，使徒行传 4: 24，14: 15，诗篇 33: 6，以赛亚书 45: 7

(b) 希伯来书 1: 3，诗篇 104: 27-30，115: 3，马太福音 10: 29，以弗所书 1: 11

(c) 约翰福音 1: 12，罗马书 8: 15，加拉太书 4: 5-7，以弗所书 1: 5

(d) 诗篇 55: 22，马太福音 6: 25-26，路加福音 12: 22

(e) 罗马书 8: 28

(f) 以赛亚书 46: 4，罗马书 10: 12

(g) 马太福音 6: 32-33，7: 9-11

主日十

问 27: 你所了解的神的护理是什么？

答: 护理是神用无所不能，无所不在的能力 (a)，如同用他的手一样，仍因托住天地万物 (b)，以至一草一木，天晴下雨，丰收饥荒 (c)，食物饮料，健康疾病 (d)，富足贫穷 (e)，一切都并非是偶然而生，乃是出于神的手 (f)。

(a) 使徒行传 17: 25，27-28，耶利米书 23: 23-24，以赛亚书 29: 15-16，以西结书 8: 12

(b) 希伯来书 1: 3

(c) 耶利米书 5: 24，使徒行传 14: 17

(d) 约翰福音 9: 3

(e) 箴言 22: 2

(f) 马太福音 10: 29，箴言 16: 33

问 28: 我们知道神创造和护理万物，那对我们有什么益处呢？

答: 我们可以在逆境中忍耐 (a)，在顺境中感恩 (b)，并在信实的天父并神里，对将来有足够的信心 (c)；因万有都在他手中，他若不准许，他们既不能动，也不被动摇 (d)，所以没有什么能使我们与他的爱隔绝 (e)。

(a) 罗马书 5: 3，雅各书 1: 3，诗篇 39: 9，约伯记 1: 21-22

(b) 帖撒罗尼迦前书 5: 18，申命记 8: 10

(c) 诗篇 55: 22，罗马书 5: 4

(d) 约伯记 1: 12，2: 6，箴言 21: 1，使徒行传 17: 25

(e) 罗马书 8: 38-39

主日十一至十三

主日十一

问 29: 为什么神的儿子要起名叫耶稣，即救主呢？

答: 因为他把我们从罪恶里救出来 (a)，我们不能从其他人寻求或得着拯救 (b)。

- (a) 马太福音 1: 21, 希伯来书 7: 25
- (b) 使徒行传 4: 12, 约翰福音 15: 4-5, 提摩太前书 2: 5, 以赛亚书 43: 11, 约翰壹书 5: 11

问 30: 这样, 那些向圣徒, 向自己, 或向其他地方寻求拯救和幸福的人, 真是相信独一无二救主耶稣吗?

答: 不; 虽然他们夸耀他们是属他的, 却在行为上否认唯一的救主耶稣 (a)。因为除非耶稣不是一位完全的救主, 否则, 凡用真信心接受这位救主的, 就必定在他里面, 拥有一切凡为他们得救所必须的东西 (b)。

- (a) 哥林多前书 1: 13, 30-31, 加拉太书 5: 4
- (b) 希伯来书 12: 2, 以赛亚书 9: 6, 歌罗西书 1: 19-20, 2: 10, 约翰壹书 1: 7

主日十二

问 31: 为何称他为基督, 意即受膏者呢?

答: 因为他被父神任命, 又被圣灵膏立 (a), 作我们的大先知和教师 (b), 他完全地向我们启示有关神对我们救赎的奥秘计划和意旨 (c); 他又是我们唯一的大祭司 (d), 一次献上他的身体而救赎了我们 (e), 且永远活着, 为我们向神代求 (f); 他也是我们永远的君王, 他用他的话语和圣灵管理我们, 又保护并保守我们在他为我们预备的救赎中 (g)。

- (a) 诗篇 45: 7, 希伯来书 1: 9, 以赛亚书 61: 1, 路加福音 4: 18
- (b) 申命记 18: 15, 使徒行传 3: 22, 7: 37, 以赛亚书 55: 4
- (c) 约翰福音 1: 18, 15: 15
- (d) 诗篇 110: 4
- (e) 希伯来书 10: 12, 14, 9: 12, 14, 28
- (f) 罗马书 8: 34, 希伯来书 9: 24, 约翰壹书 2: 1, 罗马书 5: 9-10
- (g) 诗篇 2: 6, 撒迦利亚书 9: 9, 马太福音 21: 5, 路加福音 1: 33, 马太福音 28: 18, 约翰福音 10: 28, 启示录 12: 10-11

问 32: 你为何被称为基督徒呢 (a)?

答: 因为凭着信心, 我就是基督的肢体 (b), 并因此也在他的受膏上有份 (c); 为此我也可以承认他的名 (d), 可以把自己当作感恩的活祭献给他 (e), 又可以用自由的良心在今生与罪恶和魔鬼对抗 (f), 并且以后, 在永恒中与他作王一起掌管万物 (g)。

- (a) 使徒行传 11: 26
- (b) 哥林多前书 6: 15
- (c) 约翰壹书 2: 27, 使徒行传 2: 17
- (d) 马太福音 10: 32, 罗马书 10: 10
- (e) 罗马书 12: 1, 彼得前书 2: 5, 9, 启示录 1: 6, 5: 8, 10
- (f) 彼得前书 2: 11, 罗马书 6: 12-13, 加拉太书 5: 16-17, 以弗所书 6: 11, 提摩太前书 1: 18-19 (g) 提摩太后书 2: 12, 马太福音 25: 34

主日十三

问 33: 既然我们也是神的儿女, 为何他却被称为神的独生子呢?

答: 因为唯有基督才是神永恒的, 本来的儿子 (a); 我们却是因他的缘故, 靠着恩典借着基督被收纳为神的儿女 (b)。

(a) 约翰福音 1: 14, 希伯来书 1: 1-2, 约翰福音 3: 16, 约翰壹书 4: 9, 罗马书 8: 32

(b) 罗马书 8: 16, 约翰福音 1: 12, 加拉太书 4: 6, 以弗所书 1: 5-6

问 34: 你为何称他为“我们的主”呢?

答: 因为他不是用金银, 却是用他的宝血, 把我们的身体和灵魂, 从罪恶和魔鬼一切的权势中, 买赎, 拯救出来, 叫我们归属他自己 (a)。

(a) 彼得前书 1: 18-19, 2: 9, 哥林多前书 6: 20, 提摩太前书 2: 6, 约翰福音 20: 28

主日十四至十六

主日十四

问 35: “因着圣灵感孕, 从童贞女玛利亚所生”是什么意思?

答: 意即神永恒的儿子—他现在 (a), 永远 (b) 都是永恒的真神—因圣灵的运作 (c), 自己取了人性和由童贞女玛利亚 (d) 而来的血肉, 为要叫他也可作为大卫的真后裔 (e), 凡事与他的弟兄相同 (f), 只是没有犯罪 (g)。

(a) 约翰壹书 5: 20, 约翰福音 1: 1, 17: 3, 罗马书 1: 3, 歌罗西书 1: 15

(b) 罗马书 9: 5

(c) 马太福音 1: 20, 路加福音 1: 35

(d) 加拉太书 4: 4, 路加福音 1: 31, 42, 43

(e) 罗马书 1: 3, 诗篇 132: 11, 撒母耳记下 7: 12, 路加福音 1: 32, 使徒行传 2:

30

(f) 腓立比书 2: 7, 希伯来书 2: 14, 17

(g) 希伯来书 4: 15

问 36: 你从基督圣洁的感孕和出生得了什么益处?

答: 他是我们的中保 (a), 他用他的纯洁和他完全的圣洁, 在神面前除掉我的罪, 我是成胎在罪中的 (b)。

(a) 希伯来书 7: 26-27

(b) 彼得前书 1: 18-19, 3: 18, 哥林多前书 1: 30-31, 罗马书 8: 3-4, 以赛亚书 53: 11, 诗篇 32: 1

主日十五

问 37: 你对“受难”这词有什么了解?

答: 我所了解的, 是他活在地上的整个时期, 特别是最后阶段, 他在身体和灵魂里担当

了神对全人类罪恶的忿怒 (a)，以便借他的受难，作为唯一的赎罪祭 (b)，他可以救赎我们的身体和灵魂脱离永远的沉沦 (c)，并为我们取得神的恩典，公义和永生 (d)。

(a) 以赛亚书 53: 4, 彼得前书 2: 24, 3: 18, 提摩太前书 2: 6

(b) 以赛亚书 53: 10, 以弗所书 5: 2, 哥林多前书 5: 7, 约翰壹书 2: 2, 希伯来书 9: 28, 10: 14, 罗马书 3: 25

(c) 加拉太书 3: 13, 歌罗西书 1: 13, 希伯来书 9: 12, 彼得前书 1: 18-19

(d) 罗马书 3: 25, 哥林多后书 5: 21, 约翰福音 3: 16, 6: 51, 希伯来书 9: 15, 10: 19

问 38: 他为何在审判官本丢·彼拉多手下受难?

答: 他虽然原本是无罪的, 却被属世的审判官定罪 (a), 好使我们从本来当受的神严厉审判中被拯救出来 (b)。

(a) 约翰福音 18: 38, 马太福音 27: 24, 路加福音 23: 14-15, 约翰福音 19: 4

(b) 诗篇 69: 4, 以赛亚书 53: 4-5, 哥林多后书 5: 21, 加拉太书 3: 13

问 39: 他“被钉在十字架上”, 比起他以其他的方式来受死, 有什么特殊意义呢?

答: 有; 因此我确知他已把那加在我身上的咒诅, 担在他自己身上 (a), 因为十字架的死法是神所咒诅的 (b)。

(a) 加拉太书 3: 13

(b) 申命记 21: 23

主日十六

问 40: 基督为何必须受死呢?

答: 因为按着神的公义和真理 (a), 除了神儿子的死之外, 没有别的赎罪之法 (b)。

(a) 创世记 2: 17

(b) 罗马书 8: 3-4, 希伯来书 2: 14-15

问 41: 他为何“埋葬”了?

答: 借此表明他实在是死了 (a)。

(a) 使徒行传 13: 29, 马太福音 27: 59-60, 路加福音 23: 53, 约翰福音 19: 38

问 42: 既然基督为我们死了, 为何我们也要死?

答: 我们的死并不是为了补偿我们的罪 (a), 只是终止我们的罪行, 并进入永生 (b)。

(a) 马可福音 8: 37, 诗篇 49: 8

(b) 腓立比书 1: 23, 约翰福音 5: 24, 罗马书 7: 24

问 43: 我们从基督在十字架上的牺牲和受死, 有否另外得到什么益处?

答: 借他的能力, 我们的“旧我”与他同钉十字架, 死了, 并且埋葬 (a); 好叫肉体的情欲, 在我们里面不再作王 (b), 我们可以把自己献给基督, 作为感恩的祭物 (c)。

(a) 罗马书 6: 6

(b) 罗马书 6: 6-12

(c) 罗马书 12: 1

问 44: 信经为何加上“降在阴间”呢?

答: 好使我在个人的危机与试探中, 可以确信我主基督, 借他那不可用言语表达的悲痛, 苦楚和恐怖, 就是他的灵魂在十字架上及其以前所受的苦楚 (a), 已经救赎我脱离地狱的惨痛和苦难 (b)。

(a) 诗篇 18: 4-5, 116: 3, 马太福音 26: 38, 27: 46, 希伯来书 5: 7

(b) 以赛亚书 53: 5

主日十七至十九

主日十七

问 45: 我们从基督的复活得了什么益处?

答: 第一, 他借复活战胜了死亡, 叫我们分享他借死为我们所取得的公义 (a)。第二, 我们现在也借他的权能活过来得着新生命 (b)。第三, 基督的复活成为我们将来蒙福的复活的确实保证 (c)。

(a) 罗马书 4: 25, 彼得前书 1: 3, 哥林多前书 15: 16

(b) 罗马书 6: 4, 歌罗西书 3: 1, 3, 以弗所书 2: 5-6

(c) 哥林多前书 15: 20-21

主日十八

问 46: 你怎样解释“他升天”呢?

答: 就是基督在门徒眼前从地上被接到天上去 (a), 为我们的益处留在那里 (b), 直到他再来审判活人死人 (c)。

(a) 使徒行传 1: 9, 马可福音 16: 19, 路加福音 24: 51

(b) 希伯来书 9: 24, 4: 14, 罗马书 8: 34, 歌罗西书 3: 1

(c) 使徒行传 1: 11, 马太福音 24: 30

问 47: 基督岂不是要与我们同在直到世界的末了, 正如他所应许的 (a) ?

答: 基督是真人, 也是真神。按照他的人性而言, 他现在不在地上 (b); 但按照他的神性, 尊荣, 恩典而言, 他无时不在我们中间 (c)。

(a) 马太福音 28: 20

(b) 希伯来书 8: 4, 马太福音 26: 11, 约翰福音 16: 28, 17: 11, 使徒行传 3: 21

(c) 约翰福音 14: 18, 马太福音 28: 20

问 48: 但如果基督的人性不是在神性所到之处, 这岂不是将他的两种性情彼此分开了吗?

答: 决不能; 因为神性既是不受限制, 和无所不在的 (a), 就必然是超越其所取的人性范围 (b), 但却又依然在人性当中, 并且二者仍然联合。

- (a) 耶利米书 23: 24, 使徒行传 7: 49
- (b) 约翰福音 3: 13, 11: 15, 马太福音 28: 6

问 49: 我们从基督升天得了什么益处?

答: 第一, 他在天父面前作我们的代求者 (a)。第二, 他确实保证我们在天上也将有我们的肉身: 基督作为头, 也要接纳我们作他的肢体, 并带到他那里去 (b)。第三, 他差遣圣灵在地上作进一步的保证 (c), 借着圣灵的能力, 我们不求地上的事, 但求上面的事 (d), 在那里有基督坐在神的右边。

- (a) 约翰壹书 2: 1, 罗马书 8: 34
- (b) 约翰福音 14: 2, 17: 24, 20: 17, 以弗所书 2: 6
- (c) 约翰福音 14: 16, 16: 7, 使徒行传 2: 33, 哥林多后书 1: 22, 5: 5
- (d) 歌罗西书 3: 1

主日十九

问 50: 为何加上“坐在神的右边呢”?

答: 因为基督升到天上, 为的是他可以在那里彰显作为他教会的元首 (a), 父借他管理万有 (b)。

- (a) 以弗所书 1: 20-23, 歌罗西书 1: 18
- (b) 马太福音 28: 18, 约翰福音 5: 22

问 51: 我们从我们的元首基督的荣耀得到什么益处?

答: 第一, 他借圣灵在我们这作他肢体的人里面赐下属天的恩赐 (a); 第二, 借他的权能, 使我们在一切仇敌面前得蒙庇佑 (b)。

- (a) 徒 2:33; 弗 4:7-12
- (b) 诗篇 2: 9, 110: 1-2, 约翰福音 10: 28, 启 19:11-16

问 52: 基督“将来必从那里降临, 审判活人死人”, 这对你有什么安慰?

答: 好使我在诸般的忧愁和逼迫中, 能举起头来, 仰望那位从前向神的审判, 为我献上自己的那一位, 他除去我一切的咒诅, 他还要从天上再来作审判的主 (a); 他要将他的和我的仇敌都丢在永远的定罪中 (b), 却要把我和一切选民带到他那里, 带到天上的快乐和荣耀里 (c)。

- (a) 腓立比书 3: 20, 路加福音 21: 28, 罗马书 8: 23, 提多书 2: 13, 帖撒罗尼加前书 4: 16
- (b) 马太福音 25: 41, 帖撒罗尼加后书 1: 6
- (c) 马太福音 25: 34, 帖撒罗尼加后书 1: 7

主日二十至廿二

主日二十

问 53: 论到圣灵, 你相信什么?

答: 第一, 我相信他与父和子同为永恒的神 (a)。第二, 他是赐给我的 (b), 他用真实信仰使我分享基督和他一切的恩惠 (c), 他安慰我 (d), 永远与我同在 (e)。

(a) 约翰壹书 5: 7, 创世记 1: 2, 以赛亚书 48: 16, 哥林多前书 3: 16, 6: 19, 使徒行传 5: 3-4

(b) 加拉太书 4: 6, 马太福音 28: 19-20, 哥林多后书 1: 22, 以弗所书 1: 13

(c) 加拉太书 3: 14, 彼得前书 1: 2, 哥林多前书 6: 17

(d) 约翰福音 15: 26, 使徒行传 9: 31

(e) 约翰福音 14: 16, 彼得前书 4: 14

主日廿一

问 54: 你对“圣而公之教会”是怎样理解的?

答: 从全人类当中 (a), 自全世界的开始到末了 (b), 神的儿子 (c) 借着他的圣灵和话语 (d), 为自己聚集, 保卫并存留一群选民 (e), 在真实信仰里联合一起 (f), 直到得永生 (g); 并且我是, 也永远是 (h) 这群体里有生命的一员 (i)。

(a) 创世记 26: 4, 启示录 5: 9

(b) 诗篇 71: 17-18, 以赛亚书 59: 21, 哥林多前书 11: 26

(c) 以弗所书 5: 26, 约翰福音 10: 11, 使徒行传 20: 28, 以弗所书 4: 11-13

(d) 以赛亚书 59: 21, 罗马书 1: 16, 10: 14-17, 以弗所书 5: 26

(e) 马太福音 16: 18, 约翰福音 10: 28-30, 诗篇 129: 1-5

(f) 使徒行传 2: 42, 以弗所书 4: 3-5

(g) 罗马书 8: 29, 以弗所书 1: 10-13

(h) 诗篇 23: 6, 哥林多前书 1: 8-9, 约翰福音 10: 28, 约翰壹书 2: 19, 彼得前书 1:

5

(i) 约翰壹书 3: 14, 19: 21, 哥林多后书 13: 5, 罗马书 8: 10

问 55: 你对“圣徒相通”是怎样理解的?

答: 第一, 所以信徒都是基督的肢体, 在他和他一切的丰富和恩赐中有份 (a)。第二, 每一个信徒当自觉他有责任随时高兴地去使用他的恩赐, 使其他肢体得益处 (b)。

(a) 约翰壹书 1: 3, 罗马书 8: 32, 哥林多前书 12: 12-13, 6: 17

(b) 哥林多前书 12: 21, 13: 1, 5, 腓立比书 2: 4-8

问 56: 你对“罪得赦免”是怎样相信的?

答: 我信神因基督补偿了罪的缘故, 不再纪念我的罪, 也不纪念我在一生中需要与之斗争的罪恶天性 (a); 反而凭恩典将基督的义分给我 (b), 叫我永不再定罪 (c)。

(a) 约翰壹书 2: 2, 1: 7, 哥林多后书 5: 19

(b) 罗马书 7: 23-25, 耶利米书 31: 34, 弥迦书 7: 19, 诗篇 103: 3, 10, 12

(c) 约翰福音 3: 18, 5: 24

主日廿二

问 57: “身体复活”给你什么安慰?

答: 在死后不仅我的灵魂被立刻带到为首的基督那里 (a), 连我的身体也要因基督的权能活过来, 再与我的灵魂联合起来, 并要跟基督荣耀的身体相似 (b)。

(a) 路加福音 16: 22, 23: 43, 腓立比书 1: 21, 23

(b) 约伯记 19: 25-26, 约翰壹书 3: 2, 腓立比书 3: 21

问 58: 你从“论永生”的信条得着什么安慰?

答: 既然我现在心灵开始觉得永恒的快乐 (a), 此生之后, 我也要得着完全的福乐, 这是眼睛未曾看见的, 耳朵未曾听见的, 人心也未曾想到的福乐, 在其中要永远赞美神 (b)。

(a) 哥林多后书 5: 2-3

(b) 哥林多前书 2: 9

主日廿三至廿四

主日廿三

问 59: 现在你相信这一切, 对你有何帮助呢?

答: 这使我与神和好, 在基督里称义, 并且承受永生 (a)。

(a) 哈巴谷书 2: 4, 罗马书 1: 17, 约翰福音 3: 36

问 60: 你如何在神面前称义呢?

答: 唯有借着对耶稣基督的真信心 (a), 就是: 虽然我的良心控告我是严重地干犯了神的一切诫命, 从没有遵守任何诫命 (b), 并且时常倾向罪恶 (c); 然而, 并非出于我任何的功德 (d), 乃出于神白白的恩典 (e), 将基督完全的补赎 (f), 公义和圣洁 (g) 赐给我 (h), 好像我从没有犯过罪, 又好像我自己作成了基督为我作成的一切顺服 (i), 只要我用信心接受恩典就够了 (j)。

(a) 罗马书 3: 21-22, 24, 5: 1-2, 加拉太书 2: 16, 以弗所书 2: 8-9, 腓立比书 3: 9

(b) 罗马书 3: 9

(c) 罗马书 7: 23

(d) 提多书 3: 5, 申命记 9: 6, 以西结书 36: 22

(e) 罗马书 3: 24, 以弗所书 2: 8

(f) 约翰壹书 2: 2

(g) 约翰壹书 2: 1

(h) 罗马书 4: 4, 哥林多后书 5: 19

(i) 哥林多后书 5: 21

(j) 罗马书 3: 22, 约翰福音 3: 18

问 61: 为何你说你仅是因信称义?

答: 我在神面前蒙悦纳, 并不是因我的信心有什么价值, 乃因基督的补罪, 公义, 和圣洁, 使我在神面前称义 (a)。并且除了单凭信以外, 我不能用任何方法接受此义, 作为自己的义 (b)。

(a) 哥林多前书 1: 30, 2: 2

(b) 约翰壹书 5: 10

主日廿四

问 62: 但为何我们的善功不能作为我们在神面前称义的一部分? 或至低限度在称义上有所帮助?

答: 因为能站在神审判台前的义, 必须彻头彻尾地完全, 且必须与神的律法完全相合 (a); 然而, 就是我们今生最好的功德都是不完全的, 都是被罪玷污了的 (b)。

(a) 加拉太书 3: 10, 申命记 27: 26

(b) 以赛亚书 64: 6

问 63: 我们的善功既算不得什么, 神为何要在今生来世加以报赏呢?

答: 报赏非因功德, 乃由恩典而来 (a)。

(a) 路加福音 17: 10

问 64: 这教义岂非使人怠慢不敬吗?

答: 不; 因为凡经真信心植根于基督的人, 不能不结出感恩的果子 (a)。

(a) 马太福音 7: 18, 约翰福音 15: 5

主日廿五至廿七

主日廿五

问 65: 我们既单因信而分享基督及其恩惠, 这信从何而来?

答: 圣灵 (a) 借福音在我们心里工作, 以至有信, 并借圣礼印证此信 (b)。

(a) 以弗所书 2: 8, 6: 23, 约翰福音 3: 5, 腓立比书 1: 29

(b) 马太福音 28: 19, 彼得前书 1: 22-23

问 66: 圣礼是什么?

答: 圣礼是圣洁的有形标志和印记, 是神所指定的, 以至借着圣礼, 他可更完全地向我们宣布并印证福音的应许: 即因基督一次在十字架上所完成的牺牲, 神出于白白的恩典, 使我们罪得赦免, 承受永生 (a)。

(a) 创世记 17: 11, 罗马书 4: 11, 申命记 30: 6, 利未记 6: 25, 希伯来书 9: 7-9, 24, 以西结书 20: 12, 以赛亚书 6: 6-7, 54: 9

问 67: 那么, 圣道与圣礼是为指引我们, 相信耶稣基督在十字架上之牺牲, 乃是我们得救的唯一基础吗 (a)?

答: 诚然如此; 因为圣灵在福音里教导我们, 又借圣礼向我们保证, 我们得救全靠基督在十字架上一次完成的牺牲。

(a) 罗马书 6: 3, 加拉太书 3: 27

问 68：基督在新约中指定了多少圣礼？

答：两个：洗礼和圣餐。

主日廿六

问 69：洗礼如何表明，并印证你在基督十字架上的牺牲有份呢？

答：就是：基督指定了这外在的水洗（a），并加上他的应许（b），使我因他的血和灵得以洗净我灵魂的污秽，即一切罪恶（c），就如我身体上的污秽通常是用水洗净一般。

(a) 马太福音 28: 19

(b) 马太福音 28: 19, 马可福音 16: 16, 使徒行传 2: 38, 约翰福音 1: 33, 马太福音 3: 11, 罗马书 6: 3

(c) 彼得前书 3: 21, 马可福音 1: 4, 路加福音 3: 3

问 70：用基督的血和灵洗涤是什么意思？

答：就是我们借恩典，因基督在十字架上为我们牺牲流血，使我们的罪从神那里得赦免（a）；又被圣灵更新，并成圣作基督的肢体，叫我们多向罪死，过圣洁无瑕疵的生活（b）。

(a) 希伯来书 12: 24, 彼得前书 1: 2, 启示录 1: 5, 7: 14, 撒迦利亚书 13: 1, 以西结书 36: 25

(b) 约翰福音 1: 33, 3: 5, 哥林多前书 6: 11, 12: 13, 罗马书 6: 4, 歌罗西书 2: 12

问 71：基督在哪里应许我们被他的血和灵洗净，如同被洗礼的水洗净呢？

答：他在设立水礼时如此说：“所以你们要去，使万民作我的门徒，奉父子圣灵的名，给他们施洗”（a）。“信而受洗的必然得救，不信的必被定罪”（b）。在《圣经》里称洗礼为重生的洗和除去罪恶的洗，且都重述这个应许（c）。

(a) 马太福音 28: 19

(b) 马可福音 16: 16

(c) 提多书 3: 5, 使徒行传 22: 16

主日廿七

问 72：如此，外在的水洗便能洗去罪恶吗？

答：不（a）；因为只有耶稣基督的血和圣灵才能洗净我们一切的罪（b）。

(a) 马太福音 3: 11, 彼得前书 3: 21, 以弗所书 5: 26

(b) 约翰壹书 1: 7, 哥林多前书 6: 11

问 73：那样，为何圣灵称洗礼是重生和除去罪恶的洗呢？

答：神如此说并非没有重大理由的：即他不单借此教训我们，就如身体的污秽用水洗去一般，我们的罪也同样要用基督的血与灵洗去（a）；他更借这神圣的保证和标号，使我们确知我们的罪恶真的得到属灵的洗，正如我们的身体用水洗净一样（b）。

- (a) 启示录 1: 5, 7: 14, 哥林多前书 6: 11
- (b) 马可福音 16: 16, 加拉太书 3: 27

问 74: 婴孩也要受洗吗?

答: 是; 因为他们既然与父母同属乎神的约, 同为神的子民 (a), 并且他们因基督的血, 得蒙应许 (b), 如同他们父母所有的 (c), 那么他们也借着那作为约的表记之洗礼, 被接入基督教会中, 有别于不信者的儿女 (d), 正如旧约的割礼所行的 (e), 这割礼已由新约的洗礼所代替 (f)。

- (a) 创世记 17: 7
- (b) 马太福音 19: 14
- (c) 路加福音 1: 15, 诗篇 22: 10, 以赛亚书 44: 1-3, 使徒行传 2: 39
- (d) 使徒行传 10: 47
- (e) 创世记 17: 14
- (f) 歌罗西书 2: 11-13

主日廿八至三十

主日廿八

问 75: 圣餐如何向你表明并印证你是有份于基督在十字架上一切的牺牲及一切恩惠呢?

答: 就是: 基督已经吩咐我和众信徒吃这掰开的饼, 喝这杯, 并作了以下的应许 (a): 第一, 他的身体在十字架上为我舍了, 破裂了, 他的血为我流了, 正如我亲眼看见主的饼为我掰开, 主的杯递给我一样确实; 再者, 他被钉的身体和流出的血, 喂养我的灵魂直到永生, 正如我从神仆人的手接受, 并用嘴吃喝主的饼和杯, 作为基督的身体和血之标记一般确实。

(a) 马太福音 26: 26-28, 马可福音 14: 22-24, 路加福音 22: 19-20, 哥林多前书 10: 16-17, 11: 23-25, 12: 13

问 76: 吃基督被钉的身体, 喝他所流的血, 是什么意思?

答: 这不仅是指我们用信心领受基督的苦难和死, 借此获得赦罪和永生 (a), 更是指我们借着居住在我们和基督里面的圣灵, 渐渐联于他圣洁的身体 (b)。这样, 虽然他在天上 (c), 我们在地上, 我们仍是他“肉中的肉, 骨中的骨” (d), 并且永远由一个灵管理, 正如身上的肢体由一个灵魂管理一样 (e)。

- (a) 约翰福音 6: 35, 40, 47-48, 50-51, 53-54
- (b) 约翰福音 6: 55-56
- (c) 歌罗西书 3: 1, 使徒行传 3: 21, 哥林多前书 11: 26
- (d) 以弗所书 5: 29-30, 3: 16, 哥林多前书 6: 15, 约翰壹书 3: 24, 4: 13
- (e) 约翰福音 6: 57, 15: 1-6, 以弗所书 4: 15-16

问 77: 基督在何处应许了他会用他的身体和血喂养信徒, 正如他们吃这掰开的饼, 喝这杯呢?

答: 关于设立圣餐, 经上这样记着说 (a): “主耶稣被卖的那一夜, 拿起饼来, 祝谢了, 就掰开, 说: ‘这是我的身体, 为你们舍的; 你们应当如此行, 为的是纪念我。’ 饭后, 也

照样拿起杯来，说：‘这杯是用我的血所立的新约；你们每逢喝的时候，要如此行，为的是纪念我。’你们每逢吃这饼，喝这杯，是表明主的死，直等到他来。”（哥林多前书 11：23-26）。保罗把这应许反复地说：“我们所祝福的杯，岂不是同领基督的血吗？我们所掰开的饼，岂不是同领基督的身体吗？我们虽多，仍是一个饼，一个身体；因为我们都是分受这一个饼”（哥林多前书 10：16-17）。

(a) 马太福音 26：26-28，马可福音 14：22-24，路加福音 22：19-20

主日廿九

问 78：饼和酒成为基督的真身体和血吗？

答：不 (a)；正如洗礼中的水并没有变为基督的血，也没有成为罪恶得以洗净的本身，它只是神所立的表记和保证 (b)；照样，圣餐中的饼并没有变为基督的身体 (c)，而只是照圣礼的本质和惯例 (d)，称为基督的身体。

(a) 马太福音 26：29

(b) 以弗所书 5：26，提多书 3：5

(c) 哥林多前书 10：16，11：26

(d) 创世记 17：10-11，出埃及记 12：11，13，13：9，彼得前书 3：21，哥林多前书 10：3-4

问 79：那么，为何基督称饼为他的身体，杯为他的血，或用血所立的新约，并且保罗也说同领受基督的身体和血呢？

答：基督这样说，并非没有重大原因：他一方面借此教训我们，正如饼和酒维持在世的生命，他被钉的身体和流出的血也是维持我们灵魂直到永生的真正饮食 (a)；另一方面，当我们为纪念他而领受这些圣洁的表记时，他以这有形的表记和保证，担保借着圣灵的工作，我们是真正在分享他的身体和血 (b)；而且他一切的苦难和顺服，也确实是我们自己的，犹如我们自己受了苦，成全了一切一般。

(a) 约翰福音 6：55

(b) 哥林多前书 10：16

主日三十

问 80：圣餐与天主教的弥撒有何不同？

答：圣餐向我们证明，借着耶稣基督一次在十字架上所献的祭，我们的罪全得赦免 (a)；且我们借着圣灵被接入基督 (b)，他具有真身体，现今在天父的右边 (c)，在那里受我们的敬拜 (d)。但弥撒教导人，除非神甫天天为人献上基督，活人死人都不能因基督的受苦而使罪得赦免；且以为基督肉身是在饼和酒里面，因此基督应在它们里面受敬拜。故此，弥撒的本质，不过是否认了耶稣基督一次的献祭和苦难（又是一种可咒可诅的偶像崇拜）(e)。

(a) 希伯来书 10：10，12，7：26-27，9：12，25，约翰福音 19：30，马太福音 26：28，路加福音 22：19

(b) 哥林多前书 10：16-17，6：17

(c) 约翰福音 20：17，歌罗西书 3：1，希伯来书 1：3，8：1

(d) 马太福音 6：20-21，约翰福音 4：21，路加福音 24：52，使徒行传 7：55，歌罗西

书 3: 1, 腓立比书 3: 20, 帖撒罗尼迦前书 1: 10

(e) 希伯来书 9: 26, 10: 12, 14

问 81: 谁可来到主的桌前?

答: 就是那些厌恶自己的罪恶, 却相信得蒙赦免, 以及后来的软弱也可以由基督的受苦, 受死得蒙掩盖的人; 他们会渴望逐渐加强信心, 改进生活。但不悔改和假冒为善的人, 乃是吃喝自己的罪 (a)。

(a) 哥林多前书 11: 28, 10: 19-22

问 82: 凡言行显明不信神的人, 也被准许领受圣餐吗?

答: 不; 因为如此行乃是亵渎神的约, 激起他的忿怒降在全会众身上 (a); 所以, 照着基督和使徒的吩咐, 基督教会必须使用掌管天国钥匙的权柄, 摒除这等人, 直至他们改正自己的生活。

(a) 哥林多前书 11: 20, 34, 以赛亚书 1: 11, 66: 3, 耶利米书 7: 21, 诗篇 50: 16

主日卅一

问 83: 掌管天国钥匙的权柄是什么?

答: 就是福音的宣讲和教会的纪律, 领人悔改; 借这两者, 天国向信者开放, 向不信者关闭。

问 84: 天国如何由福音的宣讲而开放或关闭呢?

答: 就是: 照着基督的吩咐, 要向所有信徒宣讲并公开作见证说, 只要他们用真信心接受福音的应许, 他们一切的罪就因基督的功劳而从那里真正得到赦免; 反之, 要向所有不信的和假冒为善的人说, 他们如不悔改, 神的忿怒和永远的定罪就降在他们身上 (a); 神在今生和来世的审判是依照此福音的见证。

(a) 约翰福音 20: 21-23, 马太福音 16: 19

问 85: 天国如何由教会的纪律开放或关闭呢?

答: 就是: 照着基督的吩咐, 若有称为基督徒的, 其信仰不正或行为不检, 经多次私下劝告仍不肯悔改, 便可提交教会或教会负责人; 若他还是不听, 便要由教会禁止他领圣餐, 把他摒除于教会之外, 同时, 神也要把他摒除于基督的国以外; 但若他答应并表现真悔改, 便当重新接纳他, 作为基督和他教会的肢体 (a)。

(a) 马太福音 18: 15-17, 哥林多前书 5: 4, 5, 11, 哥林多后书 2: 6-8

主日卅二至卅三

主日卅二

问 86: 既然我们从祸患中得救赎是惟独借基督, 因恩典而非个人的功德, 那么为何我们仍要行善呢?

答：因为基督既用他的血救赎了我们，便也照他自己的形象，用圣灵更新我们，好使我们可以用整个生活去表示对神所赐的福的感谢（a），而他也可以因我们得荣耀（b）；再者，我们自己也因有了信心的果子，而确知自己有信心（c），并且由于我们的好行为可引领邻舍归向基督（d）。

- (a) 罗马书 6: 13, 12: 1-2, 彼得前书 2: 5, 9, 哥林多前书 6: 20
- (b) 马太福音 5: 16, 彼得前书 2: 12
- (c) 彼得后书 1: 10, 马太福音 7: 17, 加拉太书 5: 6, 22
- (d) 彼得前书 3: 1-2, 罗马书 14: 19

问 87：凡不从那忘恩，顽梗的生活转向神的人，便不能得救吗？

答：绝对不能；因为《圣经》说，淫乱的，拜偶像的，奸淫的，偷窃的，贪婪的，醉酒的，辱骂的，勒索的，或类似这些人，都不能承受神的国（a）。

- (a) 哥林多前书 6: 9-10, 以弗所书 5: 5-6, 约翰壹书 3: 14

主日卅三

问 88：真正悔改或归正包含多少事呢？

答：包含两件事：旧人死去，新人活过来（a）。

- (a) 罗马书 6: 1, 4-6, 以弗所书 4: 22-24, 歌罗西书 3: 5-6, 8-10, 哥林多前书 5: 7, 哥林多后书 7: 10

问 89：什么是旧人死去？

答：即真心为罪忧伤，以致我们时常不断恨恶罪，并远离它（a）。

- (a) 罗马书 8: 13, 约珥书 2: 13, 何西亚书 6: 1

问 90：什么是新人活过来？

答：即借着基督在神里面有真喜乐（a）；以致我们喜欢照着神的旨意生活行善（b）。

- (a) 罗马书 5: 1, 14: 17, 以赛亚书 57: 15
- (b) 罗马书 6: 10-11, 加拉太书 2: 20

问 91：什么是善工？

答：是那些只按照神的律法（a），为荣耀神（b），从真信心行出来的事（c），而非按照我们自己的意见或人的命令行出来的事（d）。

- (a) 利未记 18: 4, 撒母耳记上 15: 22, 以弗所书 2: 10
- (b) 哥林多前书 10: 31
- (c) 罗马书 14: 23
- (d) 以西结书 20: 18-19, 以赛亚书 29: 13, 马太福音 15: 7-9

主日卅四—卅八

主日卅四

问 92: 什么是神的律法?

答: 神说了以下的话 (a): 我是耶和华你的神, 曾将你从埃及地为奴之家领出来。

第一: 除了我以外, 你不可有别的神。

第二: 不可为自己雕刻偶像, 也不可作什么形象, 仿佛上天, 下地, 和地底下, 水中的百物; 不可跪拜那些像, 也不可事奉它, 因为我耶和华你的神是忌邪的神。恨我的, 我必追讨他的罪, 自父及子, 直到三四代; 爱我, 守我诫命的, 我必向他们发慈爱, 直到千代。

第三: 不可妄称耶和华你神的名, 因为妄称耶和华名的, 耶和华必不以他为无罪。

第四: 当纪念安息日, 守为圣日。六日要劳碌作你一切的工, 但第七日是向耶和华你神当守的安息日: 这一日你和你的儿女, 仆婢, 牲畜, 并你城里寄居的客旅, 无论何工都不可作: 因为六日之内, 耶和华造天, 地, 海, 和其中的万物, 第七日便安息; 所以耶和华赐福与安息日, 定为圣日。

第五: 当孝敬父母, 使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。

第六: 不可杀人。

第七: 不可奸淫。

第八: 不可偷盗。

第九: 不可作假见证陷害人。

第十: 不可贪恋人的房屋, 也不可贪恋人的妻子, 仆婢, 牛驴, 并他一切所有的。

(a) 出埃及记 20: 1-17, 申命记 5: 6-21

问 93: 这些诫命怎样划分?

答: 划分为两个法版 (a): 第一块有着首四条诫命, 教训我们对神的责任; 第二块有其余六条, 教训我们对邻舍的责任 (b)。

(a) 申命记 4: 13, 10: 3-4, 出埃及记 34: 28

(b) 马太福音 22: 37-40

问 94: 神在第一条诫命里命令什么?

答: 就是为免危害我灵魂的得救 (a), 我当逃避一切偶像崇拜, 巫术, 邪术 (b), 或向圣徒或其他受造物求告 (c); 我当承认独一的真神 (d), 单一信靠他 (e), 用谦卑 (f) 忍耐的心 (g) 盼望只从他得到一切好处 (h), 并全心敬畏 (i), 敬爱 (j), 荣耀他 (k), 甚至宁愿舍弃一切受造物, 也不愿稍微违背他的旨意 (l)。

(a) 约翰壹书 5: 21, 哥林多前书 6: 10, 10: 7, 14

(b) 利未记 19: 31, 申命记 18: 9-10

(c) 马太福音 4: 10, 启示录 19: 10, 22: 8-9

(d) 约翰福音 17: 3

(e) 耶利米书 17: 5, 7

(f) 彼得前书 5: 5

(g) 希伯来书 10: 36, 歌罗西书 1: 11, 罗马书 5: 3-4, 哥林多前书 10: 10, 腓立比书 2: 14

(h) 诗篇 104: 27, 以赛亚书 45: 7, 雅各书 1: 17

(i) 申命记 6: 2, 诗篇 111: 10, 传道书 1: 7, 9: 10, 马太福音 10: 28

(j) 申命记 6: 5, 马太福音 22: 37

(k) 马太福音 4: 10, 申命记 10: 20

(l) 马太福音 5: 29, 10: 37, 使徒行传 5: 29

问 95: 什么是偶像崇拜?

答: 就是除了信靠在《圣经》中自我启示的唯一真神以外, 另外有所信靠的 (a)。

(a) 以弗所书 5: 5, 历代志上 16: 26, 腓立比书 3: 19, 加拉太书 4: 8, 以弗所书 2: 12, 约翰壹书 2: 23, 约翰二书 9, 约翰福音 5: 23

主日卅五

问 96: 神在第二条诫命里命令什么?

答: 就是我们绝对不可为神造任何像 (a), 也不可《圣经》中所命令以外的方式敬拜他 (b)。

(a) 以赛亚书 40: 18-19, 25, 申命记 4: 15-16, 罗马书 1: 23, 使徒行传 17: 29

(b) 撒母耳记上 15: 23, 申命记 12: 30, 马太福音 15: 9

问 97: 那么我们不可造任何像吗?

答: 神是不可以也不可能被描摹的 (a); 至于受造物, 虽可以被描摹, 但神禁止我们把他们作成像, 存起来加以跪拜, 或用它来崇拜神 (b)。

(a) 以赛亚书 40: 25

(b) 出埃及记 34: 17, 23: 24, 34: 13, 民数记 33: 52

问 98: 但图画难道不可当作教导平信徒的书而悬于礼拜堂吗?

答: 不可; 因为我们不应自以为比神聪明, 他不要他的百姓向哑巴偶像求教 (a), 反要人活泼地传讲他的道, 借此教训人 (b)。

(a) 耶利米书 10: 8, 哈巴谷书 2: 18-19

(b) 罗马书 10: 14-15, 17, 彼得后书 1: 19, 提摩太后书 3: 16-17

主日卅六

问 99: 神在第三条诫命里命令什么?

答: 就是我们不可以用咒骂 (a), 假誓 (b), 或不必要的宣誓 (c), 亵渎并妄称神的名; 也不可缄默和纵容, 以至别人在这些可怕的罪上有份 (d); 总而言之, 我们只当用敬畏的心称呼神的圣名 (e), 以至他能得到我们正确的承认 (f) 和敬拜 (g), 并从我们的一切言行得荣耀 (h)。

(a) 利未记 24: 15-16

(b) 利未记 19: 12

(c) 马太福音 5: 37, 雅各书 5: 12

(d) 利未记 5: 1, 传道书 29: 24

(e) 耶利米书 4: 2, 以赛亚书 45: 23

(f) 马太福音 10: 32, 罗马书 10: 9-10

(g) 诗篇 50: 15, 提摩太前书 2: 8

(h) 歌罗西书 3: 17, 罗马书 2: 24, 提摩太前书 6: 1

问 100: 因发誓和咒骂而亵渎神的名是否是很严重的罪, 以至神的忿怒要降在那些对此不加阻拦和禁止的人?

答: 是, 诚然如此 (a); 因为没有什罪比亵渎神的名更激怒神的。所以, 他甚至命令对犯这罪的人处以死刑 (b)。

(a) 传道书 29: 24, 利未记 5: 1

(b) 利未记 24: 16

主日卅七

问 101: 那么, 我们不可用敬虔的态度指着神的名起誓吗?

答: 可以; 当法官要求起誓时, 或为了需要维持并促进忠信和真理, 以荣耀神, 造福邻舍, 就可以起誓。因为这种起誓为神的话语所许可 (a), 因此在新旧约里面的圣徒都正当地应用了它 (b)。

(a) 申命记 6: 13, 10: 20, 以赛亚书 48: 1, 希伯来书 6: 16

(b) 创世记 21: 24, 31: 53, 约书亚记 9: 15, 撒母耳记上 24: 23, 撒母耳记下 3: 35, 列王记上 1: 29, 罗马书 1: 9, 9: 1-2, 哥林多后书 1: 23

问 102: 我们可以指着圣徒或其他受造物起誓吗?

答: 不可; 因为合法的誓乃是呼求那唯一鉴察人心的神, 他是给真理作见证的, 并且如果我起假誓, 他也是刑罚我的 (a)。这种尊荣不能归于任何受造物 (b)。

(a) 哥林多后书 1: 23, 罗马书 9: 1

(b) 马太福音 5: 34-36, 雅各书 5: 12

主日卅八

问 103: 神在第四条诫命里命令什么?

答: 第一, 我要尽我在福音上和学校里的职责 (a); 我应当殷勤上教会, 特别是在安息日 (b), 学习神的话语 (c), 使用圣礼 (d), 在会众前求告神 (e), 并周济贫穷 (f)。第二, 我一生的日子要止息作恶, 让主用他的灵在我里面工作, 这样, 今生便开始了永恒的安息 (g)。

(a) 提多书 1: 5, 提摩太后书 3: 14, 哥林多前书 9: 13-14, 提摩太后书 2: 2 和 3: 15

(b) 诗篇 40: 9-10, 68: 26, 使徒行传 2: 42

(c) 提摩太前书 4: 13, 哥林多前书 11: 33

(d) 哥林多前书 11: 33

(e) 提摩太前书 2: 1, 哥林多前书 14: 16

(f) 哥林多前书 16: 2

(g) 以赛亚书 66: 23

主日卅九—四十四

主日卅九

问 104: 神在第五条诫命里命令什么?

答: 我应对父母和一切尊长表示尊敬, 爱心, 信实; 我要顺从他们的好教导和对我的指正 (a), 并容忍他们的软弱 (b), 因为神的旨意是要我们受他们的管教 (c)。

(a) 以弗所书 6: 1, 2, 5, 歌罗西书 3: 18, 20, 22, 以弗所书 5: 22, 箴言 1: 8, 4: 1, 15: 20, 20: 20, 出埃及记 21: 17, 罗马书 13: 1

(b) 箴言 23: 22, 创世记 9: 24, 彼得前书 2: 18

(c) 以弗所书 6: 4, 9, 歌罗西书 3: 20, 罗马书 13: 2, 3, 马太福音 22: 21

主日四十

问 105: 神在第六条诫命里命令什么?

答: 我不可在心思, 言语, 或外表上, 更不可在行为上, 任凭自己亲自或假手于人作出诽谤, 仇恨, 侮辱或杀害我邻舍的事 (a); 反要弃绝一切报仇的心 (b)。再者, 我不可伤害自己, 也不可自陷于危险中 (c); 是以, 官吏为求阻止谋杀, 也要佩带刀剑 (d)。

(a) 马太福音 5: 21-22, 26: 52, 创世记 9: 6

(b) 以弗所书 4: 26, 罗马书 12: 19, 马太福音 5: 25, 18: 35

(c) 罗马书 13: 14, 歌罗西书 2: 23。马太福音 4: 7

(d) 创世记 9: 6, 出埃及记 21: 14, 马太福音 26: 52, 罗马书 13: 4

问 106: 但是这诫命只讲到杀害吗?

答: 不过神禁止杀人时, 也教训我们, 他憎恨那杀人的根源——即嫉妒 (a), 恨恶 (b), 恼怒 (c), 报复的心; 这一切在他的眼中乃是隐秘的杀人罪 (d)。

(a) 传道书 14: 30, 罗马书 1: 29

(b) 约翰壹书 2: 11

(c) 雅各书 1: 20, 加拉太书 5: 19-21

(d) 约翰壹书 3: 15

问 107: 我们不这样杀害邻舍就够了吗?

答: 不是; 因为当神将嫉妒, 仇恨和忿怒定罪时, 他便要我们爱邻舍如同自己 (a), 向邻舍表示忍耐, 和平, 温柔, 慈悲和良善 (b), 并尽我们的能力, 不让他受伤害 (c); 甚至要我们善待仇敌 (d)。

(a) 马太福音 22: 39, 7: 12, 罗马书 12: 10

(b) 以弗所书 4: 2, 加拉太书 6: 1-2, 马太福音 5: 5, 罗马书 12: 18, 路加福音 6: 36, 马太福音 5: 7, 彼得前书 3: 8, 歌罗西书 3: 12

(c) 出埃及记 23: 5

(d) 马太福音 5: 44-45, 罗马书 12: 20

主日四十一

问 108: 第七条诫命教导我们什么?

答: 一切不贞洁都是神所咒诅的 (a); 所以无论已婚或未婚者 (b), 都要心里憎恶不贞 (c), 又要活得贞洁 (d)。

- (a) 利未记 18: 28
- (b) 希伯来书 13: 4, 哥林多前书 7: 7
- (c) 犹大书 23
- (d) 帖撒罗尼迦前书 4: 3-5

问 109: 神在这条诫命里, 只是禁戒淫乱及这类大罪吗?

答: 我们的身体灵魂既都是圣灵的殿, 神便要我们保守二者纯全圣洁; 因此他禁戒一切不贞的行为, 姿势, 言语 (a), 思想, 欲望 (b), 和凡足以诱导至不贞的事物 (c)。

- (a) 以弗所书 5: 3-4, 哥林多前书 6: 18-19
- (b) 马太福音 5: 27-28
- (c) 以弗所书 5: 18, 哥林多前书 15: 33

主日四十二

问 110: 神在第八条诫命里禁戒什么?

答: 神看为偷窃和抢夺的, 不仅是官吏所刑罚的偷 (a), 抢 (b), 而且是凡用暴力或权力 (例如不公的度量衡, 货物 (c), 钱币, 高利贷 (d), 或任何被神所禁止的方法), 以诈取邻舍财物的邪恶手腕和计谋 (e); 此外, 一切贪婪 (f), 及对他恩赐的浪费 (g), 也是偷窃。

- (a) 哥林多前书 6: 10
- (b) 哥林多前书 5: 10, 以赛亚书 33: 1
- (c) 箴言 11: 1, 16: 11, 以西结书 45: 9-10, 申命记 25: 13
- (d) 诗篇 15: 5, 路加福音 6: 35
- (e) 路加福音 3: 14, 帖撒罗尼迦前书 4: 6
- (f) 哥林多前书 6: 10
- (g) 箴言 23: 20-21, 21: 20

问 111: 但神在这条诫命里向你要求什么?

答: 我要尽力促进邻舍的福利, 照我愿意人怎样待我的方式去待他 (a), 并且忠心作工, 帮助穷人 (b)。

- (a) 马太福音 7: 12
- (b) 以弗所书 4: 28

主日四十三

问 112: 第九条诫命命令什么?

答: 命令我不作假见证陷害人 (a), 不曲解人的话 (b), 不背后说人或诽谤人 (c), 不强横定人的罪 (d); 但要畏惧神严厉的忿怒 (e), 避免一切谎言和欺诈, 以之为魔鬼的

作为 (f)；在审判和关于公义及其他事情上，要爱好真理，诚实说出真理，承认真理 (g)；又要尽力护卫并促进邻舍的美好名声 (h)。

- (a) 箴言 19: 5, 9, 21: 28
- (b) 诗篇 15: 3, 50: 19-20
- (c) 罗马书 1: 30
- (d) 马太福音 7: 1, 路加福音 6: 37
- (e) 箴言 12: 22, 13: 5
- (f) 约翰福音 8: 44
- (g) 哥林多前书 13: 6, 以弗所书 4: 25
- (h) 彼得前书 4: 8

主日四十四

问 113: 第十条诫命命令什么？

答：不可让那些违抗神任何诫命的些微倾向或思想进入我们心中；要尽心不住的恨罪恶，喜爱公义 (a)。

- (a) 罗马书 7: 7

问 114: 那些归向神的人能完全遵守这些诫命吗？

答：不能；甚至最圣洁的人在这顺服上也只是一个小开头 (a)；然而，他们若有忠诚目标，就不仅只照着这些诫命，也照着神一切的诫命开始生活 (b)。

- (a) 约翰壹书 1: 8, 罗马书 7: 14-15, 传道书 7: 20, 哥林多前书 13: 9
- (b) 罗马书 7: 22, 诗篇 1: 2

问 115: 既然今生无人能完全遵守命令，为何神将十条诫命严格命令我们遵守呢？

答：第一，叫我们一生可以多知道我们那有罪的本性 (a)，以便更诚恳地在基督里寻求罪得赦免和公义 (b)；第二，我们要继续努力祈求从神而来的圣灵的恩赐，以便更多的变成神的形象，直至此生之后，我们最终能达到完全的地步 (c)。

- (a) 罗马书 3: 20, 约翰壹书 1: 9, 诗篇 32: 5
- (b) 马太福音 5: 6, 罗马书 7: 24-25
- (c) 哥林多前书 9: 24, 腓立比书 3: 12-14

主日四十五

问 116: 为何基督徒需要祈祷？

答：因为这是神向我们所要求的感谢中，最主要的一部分 (a)；又因为神只将他的恩典和圣灵赐给那些诚恳不断向他祈求并感恩的人 (b)。

- (a) 诗篇 50: 14
- (b) 马太福音 7: 7, 路加福音 11: 9, 13, 帖撒罗尼迦前书 5: 17

问 117: 蒙神悦纳垂听的祈祷, 有何特征呢?

答: 第一, 我们必须从心里 (a) 只呼求那位在圣经里向我们启示他自己的真神 (b), 祈求他所命令我们向他祈求的事物 (c); 第二, 我们彻底知道我们的需要和痛苦 (d), 好叫我们在他神圣威严的面容前谦卑 (e); 第三, 我们确实肯定 (f), 我们虽然不配, 他必因着主基督的缘故, 应允我们的祈祷 (g), 正如他在圣经里所应允我们的 (h)。

- (a) 约翰福音 4: 24, 诗篇 145: 18
- (b) 启示录 19: 10, 约翰福音 4: 22-24
- (c) 罗马书 8: 26, 约翰壹书 5: 14, 雅各书 1: 5
- (d) 历代志下 20: 12
- (e) 诗篇 2: 11, 34: 18, 以赛亚书 66: 2
- (f) 罗马书 10: 14, 雅各书 1: 6
- (g) 约翰福音 14: 13, 16: 23, 但以理书 9: 18
- (h) 马太福音 7: 8, 诗篇 27: 8

问 118: 神吩咐我们求什么?

答: 向他求身体和灵魂的一切需要 (a), 就是我们的主基督自己在教训我们的祷文中所包含的。

- (a) 雅各书 1: 17, 马太福音 6: 33

问 119: 什么是主祷文?

答: (a) 我们在天上的父: 愿人都尊你的名为圣。愿你的国降临; 愿你的旨意行在地上, 如同行在天上。我们日用的饮食, 今日赐给我们。免我们的债, 如同我们免了人的债。不叫我们遇见试探; 救我们脱离凶恶。因为国度, 权柄, 荣耀, 全是你的, 直到永远。阿们。

- (a) 马太福音 6: 9-13, 路加福音 11: 2-4

主日四十六至四十九

主日四十六

问 120: 为何基督吩咐我们称呼神为“我们的父”呢?

答: 就是在我们祷告的开头, 提醒我们的心要向神有孝子一般的尊敬和信靠, 以作为我们祷告的基础; 借着基督, 神已成为我们的父, 凡我们凭信心向他所求的, 他比我们肉身父母更不会拒绝我们 (a)。

- (a) 马太福音 7: 9-11, 路加福音 11: 11-13

问 121: 为何加上“天上的父”呢?

答: 为叫我们对于神属天的尊荣不会存属世之想 (a), 并且可以期望从他的全能, 获得身体、灵魂的需要 (b)。

- (a) 耶利米书 23: 23-24, 使徒行传 17: 24-25, 27
- (b) 罗马书 10: 12

主日四十七

问 122: 第一祈求的是什么?

答: “愿人都尊你的名为圣”。即是求主使我们正确地认识你 (a), 在你一切作为中尊你为大, 赞美你。在这些作为中, 你的权能, 智慧, 良善, 公义, 怜悯和真理都发出光来 (b); 又求主使我们的一生, 在思想, 言语, 和行为上不叫你的名受羞辱, 反而得着尊敬和赞美 (c)。

(a) 约翰福音 17: 3, 耶利米书 9: 24, 31: 33-34, 马太福音 16: 17, 雅各书 1: 5, 诗篇 119: 105

(b) 诗篇 119: 137, 路加福音 1: 46-47, 68-69, 罗马书 11: 33

(c) 诗篇 71: 8, 115: 1

主日四十八

问 123: 第二祈求的是什么?

答: “愿你的国降临”。即是求主用你的话语和圣灵管理我们, 好叫我们更多服从你 (a); 求主保守和促进你的教会 (b); 求主败坏魔鬼的作为, 和凡抬高自己, 敌挡你的一切权力, 以及一切反对你圣洁之道的诡计 (c), 直到你的国完全来到 (d), 在其中, 你是一切的一切 (e)。

(a) 诗篇 143: 10, 119: 5, 马太福音 6: 33

(b) 诗篇 51: 18, 122: 6

(c) 约翰壹书 3: 8, 罗马书 16: 20

(d) 启示录 22: 20, 罗马书 8: 22-23

(e) 哥林多前书 15: 28

主日四十九

问 124: 第三祈求的是什么?

答: “愿你的旨意行在地上, 如同行在天上”。即是求主叫我们和众人舍弃自己的意思 (a), 并且毫不辩驳, 把自己的意思服从你唯一美好的旨意 (b); 这样人人可以甘心地, 真诚地完成他的职务和使命 (c), 如同天使在天上做的一般 (d)。

(a) 马太福音 16: 24, 提多书 2: 11, 12,

(b) 路加福音 22: 42, 以弗所书 5: 10, 罗马书 12: 2

(c) 哥林多前书 7: 24

(d) 诗篇 103: 20, 21

主日五十至五十二

主日五十

问 125: 第四祈求的是什么?

答: “我们日用的饮食, 今日赐给我们”。即是主赐给我们身体一切的需要 (a), 叫我

们知道你是一切美善的源头 (b)，没有你的赐福，我们的顾虑，劳苦，以及你的恩赐都不能使我们得益 (c)，所以我们不再依靠受造之物，而唯独依靠你 (d)。

- (a) 诗篇 145: 15, 104: 27, 马太福音 6: 26
- (b) 雅各书 1: 17, 使徒行传 14: 17, 17: 27
- (c) 哥林多前书 15: 58, 申命记 8: 3, 诗篇 37: 16, 127: 1, 2
- (d) 诗篇 55: 22, 62: 10, 146: 3, 耶利米书 17: 5, 7

主日五十一

问 126: 第五祈求的是什么?

答: “免我们的债, 如同我们免了人的债”。即是恳求主因基督的血, 不将我们众多的罪归于我们这些可怜的罪人身上, 也不将那仍旧沾在我们身上的邪恶归于我们 (a), 正如我们在自己里面也具有你的恩典, 完全愿意真心赦免我们的邻舍 (b)。

- (a) 诗篇 51: 1, 143: 2, 约翰壹书 2: 1, 罗马书 8: 1
- (b) 马太福音 6: 14

主日五十二

问 127: 第六祈求的是什么?

答: “不叫我们遇见试探, 救我们脱离凶恶。”即是我们实在太软弱, 以致一刻也不能站稳 (a), 同时我们的死对头魔鬼 (b), 世界 (c) 和自己的情欲 (d) 不断向我们进攻, 求主用圣灵的能力保守我们, 坚固我们, 好叫我们可以站稳, 对抗他们, 在这属灵的战斗中, 不倒下去 (e), 直到最后得到全胜 (f)。

- (a) 约翰福音 5: 15, 诗篇 103: 14
- (b) 彼得前书 5: 8, 以弗所书 6: 12
- (c) 约翰福音 15: 19
- (d) 罗马书 7: 23, 加拉太书 5: 17
- (e) 马太福音 26: 41, 马可福音 13: 33
- (f) 帖撒罗尼迦前书 3: 13, 5: 23

问 128: 你怎样结束主祷文?

答: “因为国度, 权柄, 荣耀, 全是你的, 直到永远”。即是我们向你祈求这一切, 因为你是我们的王, 有权掌管万物, 你愿意, 也能够将一切好处赐给我们 (a), 好叫你的名 (而非我们的) 永远得荣耀 (b)。

- (a) 罗马书 10: 12, 彼得后书 2: 9
- (b) 约翰福音 14: 13, 耶利米书 33: 8-9, 诗篇 115: 1

问 129: “阿们”的意思是什么?

答: “阿们”意即: 真正确实如此。因为神必定愿意应允我的祈求, 多于我心里所感到我向他所祈求的这些事会如何成就 (a)。

- (a) 哥林多后书 1: 20, 提摩太后书 2: 13

我的祷告

我的祷告

我的祷告